

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 潘图夫利亚的里卡多王子(prince Ricardo Of Pantouflia) 000001

2. 潘图夫利亚的里卡多王子(prince Ricardo Of Pantouflia) 000002

3. 潘图夫利亚的里卡多王子(prince Ricardo Of Pantouflia) 000003

4. 潘图夫利亚的里卡多王子(prince Ricardo Of Pantouflia) 000004

5. 潘图夫利亚的里卡多王子(prince Ricardo Of Pantouflia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘图夫利亚的里卡多王子(Prince Ricardo of Pantouflia)

第1/5页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['æraʊ,smiθ] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1893 J . W . Arrowsmith edition by David Price , email
转录 从 这 - j . w . 阿罗史密斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1893年JW Arrowsmith版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[prɪns] [rɪ'kaːdəʊ] [ɒv; əv] -
PRINCE RICARDO OF PANTOUFLIA
王子 里卡多 的 -

潘图夫利亚的里卡多王子

['biːɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [prɪns]
BEING THE ADVENTURES OF PRINCE
存在 这 冒险 的 王子

成为王子的冒险

- [sʌn] , [baɪ] ['ændruː] [læŋ]
PRIGIO'S SON , BY ANDREW LANG
- 儿子 , 经过 安德鲁 语言

普里吉奥之子，作者：安德鲁·朗

[ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] -
AUTHOR OF PRINCE PRIGIO
作者 的 王子 -

《王子普里吉奥》的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated by
插图 经过

图示

['gɔːd(ə)n] [braʊn]
gordon browne
戈登 布朗

戈登·布朗

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['brɪstl] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['æraʊ,smiθ] ,
published at bristol by j . w . arrowsmith ,
已发布 在 布里斯托尔 经过 j . w . 西 . 箭匠 ,

由 jw arrowsmith 在布里斯托尔出版

[kiː] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['sɪmpkɪn] ,
quay street , and at london by simpkin ,
码头 街道 , 和 在 伦敦 经过 辛普金 ,

码头街，以及伦敦辛普金街

['mɑːʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
marshall , hamilton , kent & company limited
马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 公司 有限的

马歇尔、汉密尔顿、肯特有限公司

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] [ɡaɪ] [ˈkæmb(ə)] .
To Guy Campbell .
到 盖伊 坎贝尔 .

致盖伊·坎贝尔。

[maɪ][diə(r)] [ɡaɪ] ,
My dear Guy ,
我的 亲爱的 盖伊 ,

我亲爱的盖伊，

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [prɪns] - , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
You wanted to know more about Prince Prigio , who won the Lady Rosalind ,
你 通缉 到 知道 更多的 关于 王子 - , WHO 韩元 这 女士 罗莎琳德 ,
你了解更多关于赢得罗莎琳德小姐芳心的普里吉奥王子的信息，

[ænd; ænd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈfaɪədreɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈremərə] [baɪ][eɪd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeəri] [ɡɪfts] .
and killed the Firedrake and the Remora by aid of his Fairy gifts .
和 被杀 这 火龙 和 这 鲫鱼 经过 援助 的 他的 仙女 礼物 .
他借助仙子赐予的礼物杀死了火龙和鲫鱼。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [ədˈventʃəz] ,
Here you have some of his later adventures ,
这里 你 有 一些 的 他的 之后 冒险 ,
这里收录了他后期的一些冒险经历。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʊv; əv] [ˈmaɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
and you will learn from this story the advantages of minding your book .
和 你 将要 学习 从 这 故事 这 优势 的 介意 你的 书 .
从这个故事中，你会了解到好好管理自己账簿的好处。

[jɔːz] [ˈɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的，

[ə; eɪ] . [læŋ] .
A . Lang .
一个 . 朗 .

A. Lang

[piː] . [ɪks]
p . ix
p . 九

第 ix 页

[ˌɪntrəˈdʌktəri] .
Introductory .
引言 .

引言。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈmætəz] .
Explaining Matters .
解释 事情 .

解释事情。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [nɪˈgлектɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]
There may be children whose education has been so neglected that they have not
那里 可能 是 孩子们 谁 教育 有 到过 所以 被忽视的 那 他们 有 不是
[riːd] [prɪns] - .
read Prince Prigio .
读 王子 - .

有些孩子的教育严重缺失，以至于他们没有读过《普里吉奥王子》。

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈbaʊt] [prɪns] - [sʌn] , [rɪˈkɑːdəʊ] ,
As this new story is about Prince Prigio's son , Ricardo ,
作为 这 新的 故事 是 关于 王子 - 儿子 , 里卡多 ,
这个新故事的主角是普里吉奥王子的儿子里卡多，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][eə(r)][pʊ; əv] - , [kɪŋ]
you are to learn that Prigio was the child and heir of Grognio , King
你 是 到 学习 那 - 曾是 这 孩子 和 继承人 的 - , 国王
[pʊ; əv] - .
of Pantouflia .
的 - .

你要知道，普里吉奥是潘图夫利亚国王格罗尼奥的儿子和继承人。

[ðə; ði] [ˈfeəriːz] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [ˈkleɪvənəs] , [ˈbjuːti] , [ˈkʌrɪdʒ] ; [bʌt; bət][wʌn] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəri]
The fairies gave the little Prince cleverness , beauty , courage ; but one wicked fairy
这 仙女 给予 这 小的 王子 聪明才智 , 美丽 , 勇气 ; 但 一 邪恶 仙女
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

仙女们赐予小王子聪明、俊美和勇气；但其中一个邪恶的仙女还加了：

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [tuː] [ˈkleɪvə(r)] .
“ **You shall be too clever .**
” 你 将 是 也 聪明的 .

“你会太聪明了。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfeəri][ˈprez(ə)nts] , — [ðə; ði]
” **His mother , the queen , hid away in a cupboard all the fairy presents , — the**
” 他的 母亲 , 这 女王 , 隐藏 离开 在 一个 橱柜 全部 这 仙女 礼物 , — 这
“他的母亲，也就是王后，把所有仙女的礼物都藏在了橱柜里——”

[piː] . [eks]
p . x
p . x
p. x

[sɔːd] [pʊ; əv] [ˈɑːpnəs] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
Sword of Sharpness , the Seven - League Boots , the Wishing Cap , and many
剑 的 清晰度 , 这 七 - 联盟 靴子 , 这 祝 帽 , 和 许多
[ˈʌðə(r)][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɡɪfts] ,
other useful and delightful gifts ,
其他 有用 和 愉快 礼物 ,

锋利之剑、七里靴、许愿帽以及许多其他实用而令人愉悦的礼物，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][dɪd] [nɒt] [brɪˈliːv] !
in which her Majesty did not believe !
在 哪个 她 威严 做过 不是 相信 !
女王陛下竟然不相信！

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [prɪns] - [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [juːnɪˈvɜːsəli] [dɪsˈlaɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ,
But after Prince Prigio had become universally disliked and deserted ,
但 后 王子 - 有 变得 普遍地 不喜欢 和 荒凉的 ,
但是，在普里吉奥王子人人厌恶并被抛弃之后，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [kən'si:tɪd] ,
because he was so very clever and conceited ,
因为 他 曾是 所以 非常 聪明的 和 自负 ,
因为他既聪明又自负，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['feəri]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]
he happened to find all the fairy presents in the old turret chamber where they
他 发生 到 寻找 全部 这 仙女 礼物 在 这 老的 炮塔 房间 在哪里 他们
[hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] .
had been thrown .
有 到过 抛掷 .

他碰巧在旧塔楼的房间里发现了所有仙女的礼物，它们之前都被扔在那里。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [red] - [hɒt] [bi:st] ,
By means of these he delivered his country from a dreadful Red - Hot Beast ,
经过 方法 的 这些 他 发表 他的 国家 从 一个 可怕 红色的 - 热的 兽 ,
他凭借这些手段将他的国家从可怕的炽热巨兽手中拯救了出来。

[kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] ['traɪʌmfz] ,
called the Firedrake , and , in addition to many other triumphs ,
称为 这 火龙 , 和 , 在 添加 到 许多 其他 胜利 ,
它被称为火龙，并且，除了其他许多胜利之外，

[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪ] ['rɔ:zəlɪnd] .
he married the good and beautiful Lady Rosalind .
他 已婚 这 好的 和 美丽的 女士 罗莎琳德 .
他娶了善良美丽的罗莎琳德小姐。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:t] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:tɪd] ,
His love for her taught him not to be conceited ,
他的 爱 为了 她 教授 他 不是 到 是 自负 ,
他对她的爱教会了他不要自负。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['klevə(r)][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] .
though he did not cease to be extremely clever and fond of reading .
尽管 他 做过 不是 停止 到 是 极其 聪明的 和 喜爱的 的 阅读 .
但他依然非常聪明，并且酷爱读书。

[wen] [ðɪs] [nju:] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
When this new story begins the Prince has succeeded to the crown ,
什么时候 这 新的 故事 开始 这 王子 有 成功了 到 这 王冠 ,
新故事开始时，王子已经继承了王位。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
on the death of King Grogno , and is unhappy about his own son ,
在 这 死亡 的 国王 - , 和 是 不开心 关于 他的 自己的 儿子 ,
国王格罗尼奥去世后，他对自己的儿子感到不满。

[prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] , [hu:] [ɪz][nɒt]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [heɪts] [bʊks] !
Prince Ricardo , who is not clever , and who hates books !
王子 里卡多 , WHO 是 不是 聪明的 , 和 WHO 讨厌 图书 !
里卡多王子，他并不聪明，而且讨厌读书！

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ɒv; əv][rɪ'kɑ:rdəʊz]
The story tells of Ricardo's
这 故事 讲述 的 里卡多的
故事讲述的是里卡多的

[pi:] . [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
p xi
p . 十一

[əd'ventʃəz] : [həʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [prɪns] [ˈtʃɑ:li] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [həʊ] [hi:; hi] [feɪld] ;
adventures : **how he tried to bring back Prince Charlie to England , how he failed ;**
冒险 : 如何 他 尝试 到 带来 后退 王子 查理 到 英格兰 , 如何 他 失败的 ;

冒险经历: 他如何试图将查理王子带回英国, 以及他如何失败;

[həʊ] [hi:; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [əʊld] [ˈjeləʊ] [dwɔ:f] ; [həʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)]
how he dealt with the odious old Yellow Dwarf ; how he was aided by the fair
如何 他 已处理 和 这 令人厌恶的 老的 黄色的 矮人 ; 如何 他 曾是 协助 经过 这 公平的
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

他如何对付那个令人厌恶的老黄矮人的; 他又是如何得到那位美丽的魔法师的帮助的,

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdʒækə'li:n] ; [həʊ] [ðei] [bəuθ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ; [həʊ] [kɪŋ] -
the Princess Jaqueline ; how they both fell into a dreadful trouble ; how King Prigio
这 公主 杰奎琳 ; 如何 他们 两个都 跌倒 进入 一个 可怕 麻烦 ; 如何 国王 -
[seɪvd] [ðem; ðəm] ;
saved them ;
已保存 他们 ;

杰奎琳公主; 他们两人如何陷入可怕的困境; 普里吉奥国王如何拯救他们;

[ænd; ənd] [həʊ] - [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [pə'pɑ:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvd] ; [wɪð] [ðə; ði][end][pʊ; əv]
and how Jaqueline's dear and royal papa was discovered ; with the end of
和 如何 - 亲爱的 和 皇家 爸爸 曾是 发现 ; 和 这 结尾 的
[ɔ:l] [ði:z] [əd'ventʃəz] .
all these adventures .
全部 这些 冒险 .

以及杰奎琳亲爱的、高贵的父亲是如何被发现的; 所有这些冒险故事也到此结束。

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [dɪ'skʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈri:də(r)] ,
The moral of the story will easily be discovered by the youngest reader ,
这 道德 的 这 故事 将要 容易地 是 发现 经过 这 最小的 读者 ,
[ɪz] [ˈsmɒl] [ˈrɪ:də(r)] [ˈeɪsɪli] [ˈbɪ] [ˈdɪskʌvd] [ˈbaɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈri:də(r)] ,
即使是最小的读者也能轻易领会故事的寓意。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] .
or , if not , it does not much matter .
或者 , 如果 不是 , 它 做 不是 很多 事情 .
[ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] .
或者, 即便不是这样, 也无关紧要。

[pi:] . -
p . 13
p . -
第13页

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [pʊ; əv] [kɪŋ] - .
The Troubles of King Prigio .
这 麻烦 的 国王 - .
普里吉奥国王的困境。

" [aɪm][ˈʊə(r)][aɪ][ˈdoʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] ! " [sed] [kɪŋ] - [pʊ; əv] -
" I'm sure I don't know what to do with that boy ! " said King Prigio of Pantouflia
" 我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 和 那 男生 ! " 说 国王 - 的 -
.
:
.
“我真不知道该拿那个孩子怎么办!”潘图夫利亚国王普里吉奥说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , ” [sed] [kwi:n] [ˈrɑːzəlɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkɒnsɔːt] ,
“ **If you don't know , my dear , ” said Queen Rosalind , his illustrious consort ,**
“ 如果 你 不 知道 , 我的 亲爱的 , ” 说 女王 罗莎琳德 , 他的 杰出 配偶 ,
“如果你不知道的话, 亲爱的,”他尊贵的王后罗莎琳德说道。

“ [aɪ][kænt] [siː] [wʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ **I can't see what is to be done .**
“ 我 不能 看 什么 是 到 是 完毕 .
“我不知道该怎么办。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈkleɪvə(r)] .
You are so clever .
你 是 所以 聪明的 .
你真聪明。

“ [piː] . -
“ **p . 14**
“ p . -
第14页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] ,
The king and queen were sitting in the royal library ,
这 国王 和 女王 是 坐着 在 这 皇家 图书馆 ,
国王和王后正坐在皇家图书馆里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfeəri] [bʊks] [ɪn][ɔːl]
of which the shelves were full of the most delightful fairy books in all
的 哪个 这 货架 是 满的 的 这 最多 愉快 仙女 图书 在 全部
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,
书架上摆满了各种语言中最精彩的童话故事书。

[ɔːl] [ˈiːkwəli] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] - .
all equally familiar to King Prigio .
全部 同样地 熟悉的 到 国王 - .
这些对普里吉奥国王来说都同样熟悉。

[ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːˈself] ,
The queen could not read most of them herself ,
这 女王 可以 不是 读 最多 的 他们 她自己 ,
女王本人也看不懂其中的大部分内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but the king used to read them aloud to her .
但 这 国王 用过的 到 读 他们 大声 到 她 .
但国王过去常常大声朗读给她听。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] — [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ɪn][fækt] — [sɪns] [kwi:n] [ˈrɑːzəlɪnd] [wʊz; wəz]
A good many years had passed — seventeen , in fact — since Queen Rosalind was
一个 好的 许多 年 有 通过了 — 十七 , 在 事实 — 自从 女王 罗莎琳德 曾是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
自罗莎琳德王后结婚以来, 已经过去了许多年——事实上, 已经十七年了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
but you would not think it to look at her .
但 你 会 不是 思考 它 到 看 在 她 .
但从她的外表上看, 你绝对想不到。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]
Her grey eyes were as kind and soft and beautiful , her dark
她 灰色的 眼睛 是 作为 种类 和 柔软的 和 美丽的 , 她 黑暗的
[heə(r)][æz; əz] [dɑːk] ,
hair as dark ,
头发 作为 黑暗的 ,

她灰色的眼睛温柔美丽，她乌黑的头发也一样乌黑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] ['blʌʃɪŋ] ,
and her pretty colour as like a white rose blushing ,
和 她 漂亮的 颜色 作为 喜欢 一个 白色的 玫瑰 脸红 ,
她脸色红润，宛如一朵泛红的白玫瑰。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] .
as on the day when she was a bride .
作为 在 这 天 什么时候 她 曾是 一个 新娘 .
就像她结婚那天一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪns] - ,
And she was as fond of the king as when he was only Prince Prigio ,
和 她 曾是 作为 喜爱 的 这 国王 作为 什么时候 他 曾是 仅有的 王子 - ,
她对国王的喜爱丝毫不减当年，就像他还是普里吉奥王子时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [met]
and he was as fond of her as on the night when he first met
和 他 曾是 作为 喜爱 的 她 作为 在 这 夜晚 什么时候 他 第一的 遇见
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .
her at the ball .
她 在 这 球 .

他对她的喜爱丝毫不减当年在舞会上初次见到她时的那份热情。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ No , I don't know what to do with Dick , ” said the king .
“ 不 , 我 不 知道 什么 到 做 和 迪克 , ” 说 这 国王 .
“不，我不知道该拿迪克怎么办,”国王说。

[hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz][sʌn] , [prɪns] [rɪ'kɑːdəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [dɪk] [ɪn] ['praɪvət] .
He meant his son , Prince Ricardo , but he called him Dick in private .
他 意思是 他的 儿子 , 王子 里卡多 , 但 他 称为 他 迪克 在 私人的 .
他指的是他的儿子里卡多王子，但私下里他称他为迪克。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪf(ə)n] , ” [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [ɒn] .
“ I believe it's the fault of his education , ” his Majesty went on .
“ 我 相信 它是 这 过错 的 他的 教育 , ” 他的 威严 去 在 .
“我认为这是他所受教育的错,”陛下继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['raɪtli] .
“ We have not brought him up rightly .
“ 我们 有 不是 带来 他 向上 没错 .
“我们没有把他教育好。”

[ðɪːz] ['feəri] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [br'heɪvjə(r)] ,
These fairy books are at the bottom of his provoking behaviour ,
这些 仙女 图书 是 在 这 底部 的 他的 挑衅 行为 ,
这些童话故事书是他挑衅行为的根源。

” [ænd; ənd][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈelvz] .
” and he glanced round the shelves .

” 和 他 瞥了一眼 圆形的 这 货架 .

他环顾了一下书架。

” [naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ][diə(r)] [ˈmʌðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frəm; frəm]
” Now , when I was a boy , my dear mother tried to prevent me from

” 现在 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我的 亲爱的 母亲 尝试 到 防止 我 从

[ˈri:diŋ] [ˈfeəri] [bʊks] ,

reading fairy books ,

阅读 仙女 图书 ,

“我小时候，我亲爱的母亲总是阻止我读童话故事书。”

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈfeəriz] . ”
” because she did not believe in fairies . ”

” 因为 她 做过 不是 相信 在 仙女 . ”

因为她不相信有仙女。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
” But she was wrong , you know , ” said the queen .

” 但 她 曾是 错误的 , 你 知道 , ” 说 这 女王 .

“但你知道，她错了，”女王说。

” [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfeəri] [ˈprez(ə)nts] ,
” Why , if it had not been for all these fairy presents ,

” 为什么 , 如果 它 有 不是 到过 为了 全部 这些 仙女 礼物 ,

“要不是这些仙女送的礼物，

[ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the Cap of Darkness and all the rest of them ,

这 帽 的 黑暗 和 全部 这 休息 的 他们 ,

黑暗之帽以及其他所有这些东西，

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs] - [bi:st] , [ænd; ənd] —
you never could have killed the Fire - beast and the Ice - beast , and —

你 绝不 可以 有 被杀 这 火 - 兽 和 这 冰 - 兽 , 和 —

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ˌem 'i:] ,
you never could have married me ,

你 绝不 可以 有 已婚 我 ,

你永远不可能杀死火兽和冰兽，而且——你也永远不可能娶我。

” [ðə; ði] [kwi:n] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwɪspə(r)] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈbjʊ:tɪfli] ,
” the queen added , in a happy whisper , blushing beautifully ,

” 这 女王 额外 , 在 一个 快乐的 耳语 , 脸红 非常漂亮 ,

女王低声补充道，脸上泛起美丽的红晕，语气中带着喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [hɜ:z] .
for that was a foolish habit of hers .

” 为了 那 曾是 一个 愚蠢 习惯 的 她的 .

因为那是她一个愚蠢的习惯。

” [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” It is quite true , ” said the king ,

” 它 是 相当 真的 , ” 说 这 国王 ,

“的确如此，”国王说道。

” [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪk] [ʌp][ɒn] [ˈfeəri] [bʊks] ,
” and therefore I thought it best to bring Dick up on fairy books ,

” 和 所以 我 想法 它 最好的 到 带来 迪克 向上 在 仙女 图书 ,

因此，我认为最好让迪克从小就接触童话故事。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] .
that he might know what is right , and have no nonsense about him .
那 他 可能 知道 什么 是 正确的 , 和 有 不 废话 关于 他 .

好让他知道什么是对的, 并且不搞胡闹。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [əʊvə'dʌn] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː][ɪz]
But perhaps the thing has been overdone ; at all events , it is
但 也许 这 事物 有 到过 做得太过火了 ; 在 全部 活动 , 它 是
但或许这件事做得有点过头了 ; 无论如何, 它确实如此。

[piː] . -
p . 16
p . -

[nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .
not a success .
不是 一个 成功 .

并不成功。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɪl] ['evə(r)] [ʌndə'stænd] [iːtʃ] [ʌðə(r)] , [ænd; ənd][get] [wɒn] [wel]
I wonder if fathers and sons will ever understand each other , and get on well
我 想知道 如果 父亲们 和 儿子们 将要 曾经 理解 每个 其他 , 和 得到 在 出色地
[tə'geðə(r)] ?
together ?
一起 ?

我想知道父子之间是否能够互相理解, 并和睦相处?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] - , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
There was my poor father , King Grognio , he wanted me to take to
那里 曾是 我的 贫穷的 父亲 , 国王 - , 他 通缉 我 到 拿 到
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我那可怜的父亲, 格罗尼奥国王, 他想让我去冒险。

[laɪk] [ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
like other princes , fighting Firedrakes , and so forth ; and I did not care for
喜欢 其他 王子们 , 斗争 火龙 , 和 所以 前进 ; 和 我 做过 不是 关心 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

像其他王子一样, 与火龙战斗等等; 但我并不喜欢这些。

[tɪl] [juː; jʊ] [set][em 'iː][wɒn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
till you set me on , " and he looked very kindly at her Majesty .
直到 你 放 我 在 , " 和 他 看起来 非常 亲切地 在 她 威严 .

直到你让我上去, "他非常和蔼地看着女王陛下。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪrɪz] [dɪk] , " [ðə; ði] ['mɒnək] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][kænt][həʊld][hɪm] [bæk] .
" And now , here's Dick , " the monarch continued , " I can't hold him back .
" 和 现在 , 这里是 迪克 , " 这 君主 持续 , " 我 不能 抓住 他 后退 .

"现在, 迪克来了, "君主继续说道, "我拦不住他了。"

[hiː; hi][ɪz] [ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dræɡən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]
He is always after a giant , or a dragon , or a magician , as the case may
他 是 总是 后 一个 巨大的 , 或者 一个 龙 , 或者 一个 魔术师 , 作为 这 案件 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

他总是追寻巨人、巨龙或魔法师之类的东西;

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [plau] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
he will certainly be ploughed for his examination at College .
他 将要 当然 是 耕作 为了 他的 考试 在 大学 .
他肯定会在大学考试中受到严格审查。

[ˈnevə(r)][ˈəʊpənz][ə; eɪ] [bʊk] .
Never opens a book .
绝不 打开 一个 书 .
从不翻开书。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][keə(r)] , [ɒf] [ˈɑ:ftə(r)] ['evri] [əd'ventʃə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][hɪə(r)] [ə'baʊt] ?
What does he care , off after every adventure he can hear about ?
什么 做 他 关心 , 离开 后 每一个 冒险 他 能 听到 关于 ?
他才不在乎呢, 只要听到什么冒险故事, 他就会去追寻。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)] , ['restləs] [ju:θ] !
An idle , restless youth !
一个 闲置的 , 不安 青年 !
一个游手好闲、躁动不安的年轻人!

[ɑ:] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] , [wen] [ai][eɪ'em] [gɒn] , [wɒt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [mis'fɔ:tʃənz]
Ah , my poor country , when I am gone , what may not be your misfortunes
啊 , 我的 贫穷的 国家 , 什么时候 我 是 已消失 , 什么 可能 不是 是 你的 不幸
[ˈʌndə(r)][rɪ'kɑ:dəʊ] !
under Ricardo !
在下面 里卡多 !
啊, 我可怜的祖国, 当我离开后, 在里卡多统治下, 你们将会遭遇多少不幸啊!

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [saɪd] , [ænd; ænd] [si:md] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
" Here his Majesty sighed , and seemed plunged in thought .
" 这里 他的 威严 叹了口气 , 和 似乎 暴跌 在 想法 .
“陛下叹了口气, 似乎陷入了沉思。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
" But you are not going yet , my dear , " said the queen .
" 但 你 是 不是 去 然而 , 我的 亲爱的 , " 说 这 女王 .
“但是你还不能走, 我的宝贝,”王后说。

" [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['fɔ:ti] !
" Why you are not forty !
" 为什么 你 是 不是 四十 !
“你为什么还没到四十岁! ”

[ænd; ænd]
And
和
和

[pi:] . -
p . 17
p . -
第17页

[jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
young people will be young people .
年轻的 人们 将要 是 年轻的 人们 .
年轻人终究还是年轻人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwɔɪt] [praʊd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [keɪm] [həʊm] [wið] [hɪz; ɪz][fɜːst][breɪs] [ɒv; əv]
You were quite proud when poor Dick came home with his first brace of
你 是 相当 自豪的 什么时候 贫穷的 迪克 来了 家 和 他的 第一的 支撑 的
[dʒaɪ'gæntɪk] [fɪəs] [bɜːdz] ,
gigantic fierce birds ,
巨大 凶猛的 鸟类 ,
当可怜的迪克带着他第一对巨大凶猛的鸟类回家时, 你感到非常自豪。

[kɪld] [ɒf] [hɪz; ɪz][əʊn] [sɔːd] , [ænd; ənd] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjʊːd] —
killed off his own sword , and with such a pretty princess he had rescued —
被杀 离开 他的 自己的 剑 , 和 和 这样的 一个 漂亮的 公主 他 有 获救 —
[dɪə(r)][dʒækə'liːn] ?
dear Jaqueline ?
亲爱的 杰奎琳 ?
他竟然杀死了自己的剑, 而且他还救下了一位如此美丽的公主——亲爱的杰奎琳?

[aɪm][fʊə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][em 'iː] .
I'm sure she is like a daughter to me .
我是 当然 她 是 喜欢 一个 女儿 到 我 :
我确信她就像我的女儿一样。

[aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
I cannot do without her . "
我 不能 做 没有 她 : "
我离不开她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [aɪ] [wɪʃ] [dɪk] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tuː; tə]
" **I wish she were a daughter - in - law ; I wish Dick would take a fancy to**
" 我 希望 她 是 一个 女儿 - 在 - 法律 ; 我 希望 迪克 会 拿 一个 想要 到
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
marry her ,
结婚 她 ,
“我希望她能成为儿媳; 我希望迪克能看上她, 娶她。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **said the king** :
" 说 这 国王 :
国王说道。

" [ə; eɪ][naɪsə][gɜːl][aɪ]['hevə(r)] [sɔː] . "
" **A nicer girl I never saw . "**
" 一个 更漂亮 女孩 我 绝不 锯 : "
“我从未见过比她更好的女孩。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , " ['ædɪd] [kwiːn] ['rɔːzəlɪnd] .
" **And so accomplished , " added Queen Rosalind .**
" 和 所以 完成 , " 额外 女王 罗莎琳德 :
“而且成就斐然,”罗莎琳德王后补充道。

" [ðæt] [gɜːl][kæn; kən] [tɜːn] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][flaɪ] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]
" **That girl can turn herself into anything — a mouse , a fly , a lion , a**
" 那 女孩 能 转动 她自己 进入 任何事物 — 一个 老鼠 , 一个 飞 , 一个 狮子 , 一个
['wiːlbærəʊ] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !
wheelbarrow , a church !
独轮车 , 一个 教会 !
“那个女孩可以把自己变成任何东西——老鼠、苍蝇、狮子、独轮车、教堂! ”

[aɪ]['hevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] .
I never knew such talent for magic .
我 绝不 知道 这样的 天赋 为了 魔法 :
我从未见过如此精湛的魔术天赋。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈti:tʃə(r)z] , [ðə; ði][ˈfeəri] - [hə:ˈself] ; [bʌt; bət]
Of course she had the best of teachers , the Fairy Paribanou herself ; but
的 课程 她 有 这 最好的 的 教师 , 这 仙女 - 她自己 ; 但
[ˈveri] [fju:] [gʻɜ:lz] ,
very few girls ,
非常 很少 女孩们 ,

当然，她有最好的老师，那就是仙女帕里巴努本人；但很少有女孩，

[ɪn][ˈaʊə(r)][taɪm] , [dɪˈvəʊt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [æz; əz][diə(r)][dʒækəˈli:n] .
in our time , devote so many hours to practice as dear Jaqueline .
在 我们的 时间 , 奉献 所以 许多 小时 到 实践 作为 亲爱的 杰奎琳 .

在我们这个时代，要像亲爱的杰奎琳一样投入如此多的时间进行练习。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾəm] , [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [ˈpræktɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [skeɪlz]
Even now , when she is out of the schoolroom , she still practises her scales
甚至 现在 , 什么时候 她 是 出去 的 这 教室 , 她 仍然 实践 她 秤
.
:
.

即使现在她离开了教室，仍然会练习音阶。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd]
I saw her turning little Dollie into a fish and
我 锯 她 转弯 小的 多莉 进入 一个 鱼 和
我亲眼看到她把小多莉变成了一条鱼。

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

[bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [ru:m] [lɑ:st] [naɪt] .
back again in the bath - room last night .
后退 再次 在 这 洗澡 - 房间 最后的 夜晚 .

昨晚又去了浴室。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
The child was delighted .
这 孩子 曾是 高兴极了 .

孩子很高兴。

" [ɪn] [ðɜ:z] [taɪmz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [prɪnˈsesɪs] [ˈlɜ:nɪd] [ˈmædʒɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:n]
" **In these times , you must know , princesses learned magic , just as they learn**
" 在 这些 时代 , 你 必须 知道 , 公主们 学习 魔法 , 只是 作为 他们 学习
[ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈnaʊədəɪz] ;
the piano nowadays ;
这 钢琴 如今 ;

“在那个时代，你必须知道，公主们学习魔法，就像她们现在学习钢琴一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][ˈmju:zɪk] [ˈlesnz] [tu:] , [ˈdɑ:nsɪŋ] , [ˌkæɪlɪsˈθenɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
but they had their music lessons too , dancing , calisthenics , and the use of
但 他们 有 他们的 音乐 课程 也 , 跳舞 , 徒手体操 , 和 这 使用 的
[ðə; ði][ˈgləʊbz] .
the globes .
这 地球仪 .

但他们也有音乐课、舞蹈课、健美操课和地球仪的使用课。

" [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ][diə(r)] , [gʊd] [gɜ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [jet] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ˈmelənkəli] .
" **Yes , she's a dear , good girl , " said the king ; " yet she looks melancholy .**
" 是的 , 她是 一个 亲爱的 , 好的 女孩 , " 说 这 国王 ; " 然而 她 看起来 忧郁 .

“是的，她是个可爱善良的女孩，”国王说；“可是她看起来很忧郁。”

[aɪ] [brɪli:v] , [maɪ'self] , [ðæt] [ɪf] [rɪ'kɑ:dəʊ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt] [seɪ] -
I believe , myself , that if Ricardo asked her to marry him , she would not say 'No .
我 相信 , 我 , 那 如果 里卡多 问 她 到 结婚 他 , 她 会 不是 说 ' 不 .

我个人认为, 如果里卡多向她求婚, 她不会说“不”。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][məʊst][ɪn] [dɪk] .
' But that's just one of the things I object to most in Dick .
- 但 那就是 只是 一 的 这 事物 我 目的 到 最多 在 迪克 .
但这只是我最反感迪克的地方之一。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][gəʊz] , ['reskjʊ:ɪŋ] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] ['evri] [kaɪnd][pʊ; əv]['hɒrə(r)] — [frɒm; frəm]
Round the world he goes , rescuing ladies from every kind of horror — from
圆形的 这 世界 他 去 , 救援 女士们 从 每一个 种类 的 恐怖 — 从
['drægənz] ,
dragons ,
龙 ,

他周游世界, 从各种恐怖境地中拯救女士们——从恶龙手中,

['dʒaɪənts] , ['kæniɪblz] , [mə'dʒɪ(ə)nɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ][gɜ:l]['næt(ə)rəli] [ik'spekt] [tu:; tə][bi:; bi]
giants , cannibals , magicians ; and then , when a girl naturally expects to be
巨人 , 食人族 , 魔术师 ; 和 然后 , 什么时候 一个 女孩 自然 预期 到 是
['mærid] [tu:; tə][hɪm] ,
married to him ,
已婚 到 他 ,

巨人、食人族、魔法师; 然后, 当一个女孩自然而然地期望嫁给他时,

[æz; əz][ɪz]['ju:zuəl] , [ɒf] [hi:; hi] [raɪdɪz] !
as is usual , off he rides !
作为 是 通常 , 离开 他 骑行 !

他像往常一样骑车出发了!

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['flaʊndə(r)] .
He has no more heart than a flounder .
他 有 不 更多的 心 比 一个 比目鱼 .

他毫无良心, 就像一条比目鱼。

[waɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ] — "
Why , at his age I — "
为什么 , 在 他的 年龄 我 — "

“为什么, 我到了他这个年纪——”

" [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwart]
" At his age , my dear , you were so hard - hearted that you were quite
" 在 他的 年龄 , 我的 亲爱的 , 你 是 所以 难的 - 心地 那 你 是 相当
[ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] .
a proverb .
一个 谚语 .

“亲爱的, 你到了他那个年纪, 却如此铁石心肠, 简直就是一句谚语。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[pi:] . -
p . 19
p . -

[ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][g'ɜ:lz] ['dredf(ə)l] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] ,
I have been told that you used to ask girls dreadful puzzling questions ,
我 有 到过 讲述 那 你 用过的 到 问 女孩们 可怕 令人费解 问题 ,
我听说你以前经常问女孩子一些可怕又令人费解的问题。

[laɪk] - [hu:] [wʊz; wəz] ['sizə] ['bɔ:rdʒə] ? -
like ' Who was Cæsar Borgia ? '
喜欢 - WHO 曾是 凯撒 博尔吉亚家族 ? -

例如“凯撒·博尔吉亚是谁？ ”

- [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['edwɪn][ænd; ənd]['mɔ:rkɑ:r] ?
' What do you know of Edwin and Morcar ?
- 什么 做 你 知道 的 埃德温 和 莫尔卡 ?

你对埃德温和莫卡了解多少？

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "
' and so on . "
- 和 所以 在 : "

'等等。”

" [ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ju:; jʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I had not seen you then , " said the king .
" 我 有 不是 已见 你 然后 , " 说 这 国王 :

“那时我还没见过你,”国王说。

" [ænd; ənd][rɪ'kɑ:dəʊ][hæz; həz][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [hu:'evə(r)] [fɪ:; fi] [meɪ] [bi:; bi] .
" And Ricardo has not seen her , whoever she may be .
" 和 里卡多 有 不是 已见 她 , 谁 她 可能 是 :

“而里卡多还没有见过她，不管她是谁。”

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][kænt] ['pɒsəbli] ['mæri] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Besides , he can't possibly marry all of them :
除了 , 他 不能 可能 结婚 全部 的 他们 :

此外，他不可能娶她们所有人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [hɜ:'self] ['lʌki] [ɪf] [fi:; fi][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dræɡən]
And I think a girl should consider herself lucky if she is saved from a dragon
和 我 思考 一个 女孩 应该 考虑 她自己 幸运的 如果 她 是 已保存 从 一个 龙
[ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
or a giant ,
或者 一个 巨大的 ,

我认为，如果一个女孩能从恶龙或巨人手中获救，她应该感到幸运。

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæriɪd] [nekst] [deɪ] . "
without expecting to be married next day . "
没有 期待 到 是 已婚 下一个 天 : "

“并没有指望第二天就结婚。”

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ʃu:ʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ,
" Perhaps ; but it is usual , " said the king , " and their families expect it ,
" 也许 ; 但 它 是 通常 , " 说 这 国王 , " 和 他们的 家庭 预计 它 ,

“或许如此；但这很常见,”国王说，“他们的家人也期待如此。”

[ænd; ənd] [ki:p] ['sendɪŋ] [æm'bæsədəʒ] [tu:; tə] [nəʊ] [wʊt] [dɪks] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] .
and keep sending ambassadors to know what Dick's intentions are .
和 保持 发送 大使们 到 知道 什么 迪克的 意图 是 :

并不断派遣使者去了解迪克的意图。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l][səʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɜ:d]
I would not mind it all so very much if he killed the monsters off his own sword
我 会 不是 头脑 它 全部 所以 非常 很多 如果 他 被杀 这 怪物 离开 他的 自己的 剑
,
.
.

如果他能用自己的剑杀死那些怪物，我倒也不会那么介意。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [fɜ:st] [breɪs] , [ɪn][feə(r)] [faɪt] .
as he did that first brace , in fair fight .
作为 他 做过 那 第一的 支撑 , 在 公平的 斗争 .

就像他第一次在公平的战斗中那样。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈkloʊzɪt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfeəri][ˈprez(ə)nts][laɪ] ,
But ever since he found his way into that closet where the fairy presents lie ,
但 曾经 自从 他 成立 他的 方式 进入 那 壁橱 在哪里 这 仙女 礼物 说谎 ,
但自从他找到那间存放仙女礼物的壁橱后，

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
everything has been made too easy for him .
一切 有 到过 制成 也 简单的 为了 他 .
一切都对他来说太容易了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rəʊd][tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] , [ɔ:(r)]
It is a royal road to glory , or
它 是 一个 皇家 路 到 荣耀 , 或者
这是一条通往荣耀的康庄大道，或者说

[pi:] . -
p . 20
p . -
第20页

[ˈdʒaɪənt] - [ˈsleɪŋ] [meɪd] [ˈi:zi] .
giant - slaying made easy .
巨大的 - 杀戮 制成 简单的 .

轻松斩杀巨人。

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] [kænt] [si:] [hɪm] .
In his Cap of Darkness a poor brute of a dragon can't see him .
在 他的 帽 的 黑暗 一个 贫穷的 蛮力 的 一个 龙 不能 看 他 .

戴着黑暗之帽，一条可怜的巨龙根本看不见他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ɒv; əv] [ˈswɪftnəs] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][kænt] [kætʃ] [hɪm] .
In his Shoes of Swift ness the giants can't catch him .
在 他的 鞋 的 速度 这 巨人 不能 抓住 他 .

穿上迅捷之鞋，巨人也追不上他。

[hɪz; ɪz] [sɜ:d] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:p nəs] [wʊd] [kʌt] [ˈeni] [əʊk][əˈsʌndə(r)][æ t; ə t][ə; eɪ] [bləʊ] ! " "
His Sword of Sharpness would cut any oak asunder at a blow ! "
他的 剑 的 清晰度 会 切 任何 橡木 分离 在 一个 吹 ! "

他的利剑一击就能将任何橡树劈开！

" [bʌt; bət][jʊ:; jʊ][wɜ:z(r); wə(r)] [ˈveri] [ɡlæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [jʊ:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] - [bi:st] [ænd; ənd]
" **But you were very glad of them when you made the Ice - beast and**
" 但 你 是 非常 高兴的 的 他们 什么时候 你 制成 这 冰 - 兽 和
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bi:st] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
the Fire - beast fight and kill each other ,
这 火 - 兽 斗争 和 杀 每个 其他 ,
“但是，当你们让冰兽和火兽互相残杀时，你们却非常高兴。”

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **said the queen** .
" 说 这 女王 .

“女王说道。”

" [jes] , [maɪ][diə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,
" **Yes , my dear ; but it wanted some wit , if I may say so** ,
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 但 它 通缉 一些 有 , 如果 我 可能 说 所以 ,
“是的, 亲爱的; 但如果我这么说的话, 它还缺少一些幽默感。”

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌst][gəʊz][æt; ət][aɪ 'ti:] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] : ['enɪbɒdi]
to do that , and Dick just goes at it hammer and tongs : anybody
到 做 那 , 和 迪克 只是 去 在 它 锤 和 钳 : 任何人
[kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'ti:] .
could do it .
可以 做 它 .

要做到这一点, 迪克就全力以赴: 任何人都能做到。

[ɪts] ['ɪntələkt] [aɪ] [mɪs] [ɪn][rɪ'kɑːdəʊ] .
It's intellect I miss in Ricardo .
它是 智力 我 错过 在 里卡多 .

我怀念里卡多的, 是他的才智。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
How am I to know whether he could make a good fight for it without
如何 是 我 到 知道 无论 他 可以 制作 一个 好的 斗争 为了 它 没有
[ɔːl] [ðiːz] ['feəri] [θɪŋz] ?
all these fairy things ?
全部 这些 仙女 事物 ?

我怎么知道如果没有这些虚幻的东西, 他是否能为之奋力一搏呢?

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] [ɪz][ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
I wonder what the young rogue is about to - day ?
我 想知道 什么 这 年轻的 流氓 是 关于 到 - 天 ?

我想知道这个年轻的无赖今天又在搞什么鬼?

[hiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz]['juːzuəl] , [aɪ] [deə'seɪ] .
He'll be late for dinner , as usual , I daresay .
地狱 是 晚的 为了 晚餐 , 作为 通常 , 我 敢说 .

我敢说, 他晚饭肯定又要迟到了。

[aɪ] [kænt] [stænd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktɪʃu'æləti] [æt; ət] [miːlz] , " [rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
I can't stand want of punctuality at meals , " remarked his Majesty ,
我 不能 站立 想 的 准时 在 餐 , " 评论 他的 威严 ,
“我最不能容忍用餐不准时,”陛下说道。

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
which is a sign that he was growing old after all ;
哪个 是 一个 符号 那 他 曾是 生长 老的 后 全部 ;
这说明他终究还是老了;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fʌŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
for where is the fun of being expected always to come home in time for
为了 在哪里 是 这 乐趣 的 存在 预期的 总是 到 来 家 在 时间 为了
['dɪnə(r)] [wen] ,
dinner when ,
晚餐 什么时候 ,

如果总是被要求准时回家吃晚饭, 那还有什么乐趣可言呢?

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许,

[pi:] . -
p . 21
p . -

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ['splendɪdli] ?
you are fishing , and the trout are rising splendidly ?
你 是 钓鱼 , 和 这 鳟鱼 是 上升 精彩地 ?
你在钓鱼, 鳟鱼正活跃地跃出水面?

" [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Young people will be young people , " said the queen .
" 年轻的 人们 将要 是 年轻的 人们 , " 说 这 女王 .
"年轻人就是年轻人,"女王说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]
" If you are anxious about him , why don't you look for him in the magic
" 如果 你 是 焦虑的 关于 他 , 为什么 不 你 看 为了 他 在 这 魔法
[krist(ə)l] ?
crystal ?
水晶 ?
"如果你担心他, 为什么不去魔法水晶里找找他呢? "

" [naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['krist(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l][ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ] ,
" Now the magic crystal was a fairy present , a great ball of glass in which ,
" 现在 这 魔法 水晶 曾是 一个 仙女 展示 , 一个 伟大的 球 的 玻璃 在 哪个 ,
"现在, 这颗魔法水晶是仙女送的礼物, 是一个巨大的玻璃球, 里面装着....."

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
if you looked , you saw the person you wanted to see , and what he was
如果 你 看起来 , 你 锯 这 人 你 通缉 到 看 , 和 什么 他 曾是
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
如果你仔细看, 就会看到你想见的人, 以及他正在做的事情。

[haʊ'evə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət][ɔ:l] . [-]
however far away he might be , if he was on the earth at all . [21]
然而 远的 离开 他 可能 是 , 如果 他 曾是 在 这 地球 在 全部 . [-]
无论他身在何处, 如果他真的存在于地球上的话。[21]

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" I'll just take a look at it , " said the king ;
" 患病的 只是 拿 一个 看 在 它 , " 说 这 国王 ;
"我这就去看一下,"国王说;

" [aɪ 'ti:]['əʊnli] ['wɒnts] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; əŋ]['aʊə(r)][tu:; tə] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
" it only wants three - quarters of an hour to dinner - time .
" 它 仅有的 想要 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 晚餐 - 时间 .
"距离晚餐时间只剩四十五分钟了。"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['krist(ə)l] [glɔʊb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stænd]
" His Majesty rose , and walked to the crystal globe , which was in a stand
" 他的 威严 玫瑰 , 和 步行 到 这 水晶 地球 , 哪个 曾是 在 一个 站立
[laɪk] [l'ðə(r)] ['glɔʊbz] .
, like other globes .
, 喜欢 其他 地球仪 .
陛下起身, 走向水晶球, 水晶球和其他水晶球一样, 都放在一个支架上。

[hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
He stared into it , he turned it round and round ,
他 凝视 进入 它 , 他 转向 它 圆形的 和 圆形的 ,
他盯着它看, 一遍又一遍地转动它。

[ænd; ənd] [kwi:n] [ˈrɑ:zəlɪnd] [sɔ:] [hɪm] [grəʊ] [kwaɪt] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] .
and Queen Rosalind saw him grow quite pale as he gazed .
和 女王 罗莎琳德 锯 他 生长 相当 苍白 作为 他 凝视 .

罗莎琳德王后看到他凝视着，脸色变得十分苍白。

[pi:] . -
p . 22
p . -

“ [ai][daʊnt] [si:] [hɪm] [ˈeniweə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] .
“ I don't see him anywhere , ” said the king , “ and I have looked everywhere .
“ 我 不 看 他 任何地方 , “ 说 这 国王 , “ 和 我 有 看起来 到处 .

“我到处都找不到他,”国王说,“我已经找遍了所有地方。”

[ai][du:; də] [həʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
I do hope nothing has happened to the boy .
我 做 希望 没有什么 有 发生 到 这 男生 .

我真心希望那个男孩没事。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [ˈkeələs] .
He is so careless .
他 是 所以 粗心 .

他太粗心了。

[ɪf] [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
If he dropped his Cap of Darkness in a fight with a giant ,
如果 他 掉落 他的 帽 的 黑暗 在 一个 斗争 和 一个 巨大的 ,

如果他在与巨人战斗时掉落了黑暗之帽,

[waɪ] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [əˈkɜ:(r)] ? “
why who knows what might occur ? ”
为什么 WHO 知道 什么 可能 发生 ? “

谁知道会发生什么呢?

“ [əʊ] , - [gʲəʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈi:] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Oh , ' Gio , how you frighten me ! ” said the queen .
“ 哦 , - 乔 , 如何 你 吓唬 我 ! “ 说 这 女王 .

“哦,乔,你吓死我了!”女王说道。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [gləʊb] .
King Prigio was still turning the crystal globe .
国王 - 曾是 仍然 转弯 这 水晶 地球 .

普里吉奥国王还在转动水晶地球仪。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [ai] [si:] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ˈaɪən] [tʃeɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] [brˈsaɪd]
“ he cried ; “ I see a beautiful princess , fastened by iron chains to a rock beside
“ 他 哭 ; “ 我 看 一个 美丽的 公主 , 系紧 经过 铁 链条 到 一个 岩石 旁

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他喊道:“我看到一位美丽的公主,被铁链锁在海边的一块岩石上。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌʊnli] [pleɪs] .
in a lonely place .
在 一个 孤独 地方 .

在一个偏僻的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - [ˈmɒnstə(r)] , [laɪk]
They must have fixed her up as a sacrifice to a sea - monster , like
他们 必须 有 固定的 她 向上 作为 一个 牺牲 到 一个 海 - 怪物 , 喜欢
[wʌts] - [hɜ:(r); hə(r)] - [neɪm] .
what's - her - name .
是什么 - 她 - 姓名 .

他们一定是把她做成祭品献给海怪，就像那个谁来着。

" [ðɪs] [pru:vz] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [səʊ][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] ,
" **This proves how anxious he was , or , being so clever and learned ,**
" 这 证明 如何 焦虑的 他 曾是 , 或者 , 存在 所以 聪明的 和 学习 ,
" 这证明他有多么焦虑，或者，因为他如此聪明博学，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn'drɒmɪdə] .
he would have remembered that her name was Andromeda .
他 会 有 记得 那 她 姓名 曾是 仙女座 .

他应该记得她的名字叫安德洛墨达。

" [aɪ][bet] [dɪk] [ɪz][nɒt][fa:(r)] [ɒf] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][hænd] .
" **I bet Dick is not far off , where there is an adventure on hand .**
" 我 赌注 迪克 是 不是 远的 离开 , 在哪里 那里 是 一个 冒险 在 手 .
"我敢打赌，迪克离这里不远，那里肯定有冒险在等着他。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən]
But where on earth can
但 在哪里 在 地球 能

但是，地球上哪里可以.....

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

[hi:; hi][bi:; bi] ? . . .
he be ? . . .
他 是 ? . . .

他是吗？

[maɪ] [wɜ:d] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɒnək] , [ɪn] [ˈɒbvɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **suddenly exclaimed the monarch , in obvious excitement .**
" 突然 惊呼 这 君主 , 在 明显的 激动 .
"! "君主突然激动地喊道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [dɪə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
" **What is it , dear ? " cried the queen , with all the anxiety of a mother .**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 哭 这 女王 , 和 全部 这 焦虑 的 一个 母亲 .
"怎么了，亲爱的？"王后焦急地喊道，语气中充满了母亲的担忧。

" [waɪ] , [ðə; ði] [si:] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] , [hæz; həz] [tɜ:nd] [ɔ:l] [red] [æz; əz] [blʌd] !
" **Why , the sea where the girl is , has turned all red as blood !**
" 为什么 , 这 海 在哪里 这 女孩 是 , 有 转向 全部红色的 作为 血 !
"哎呀，女孩所在的大海，都变成血红色了！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **exclaimed the king .**
" 惊呼 这 国王 .

"国王惊呼道。"

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [tʃə:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mɒnstə(r)] .
“ **Now it is all being churned up by the tail of a tremendous monster .**
“ 现在 它 是全部 存在 搅打 向上 经过 这 尾巴 的 一个 巨大的 怪物 .
“现在这一切都被一个巨大怪物的尾巴搅动着。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !
He is a whopper !
他 是 一个 巨无霸 ！
他是个大块头！

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ; [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪz] ['feɪntɪŋ] .
He's coming on shore ; the girl is fainting .
他是 未来 在 支撑 ； 这 女孩 是 昏厥 .
他上岸了；女孩晕倒了。

[hi:z] [aʊt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] !
He's out on shore !
他是 出去 在 支撑 ！
他上岸了！

[hi:; hi] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['pɔ:li; 'pʊəli] , [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [dʒɔ:z] .
He is extremely poorly , blood rushing from his open jaws .
他 是 极其 差 , 血 匆忙 从 他的 打开 下颚 .
他情况非常糟糕，鲜血从他张开的嘴里涌出来。

[hi:z] ['daɪɪŋ] !
He's dying !
他是 垂死 ！
他快死了！

[ænd; ənd] , [hu'reɪ] !
And , hooray !
和 , 万岁 ！
好耶！

[hɪrɪz] [dɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [maʊθ] , [ɔ:l] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [set] [wɪð] [[ɑ:p] [spaɪks] ,
here's Dick coming out of his enormous mouth , all in armour set with sharp spikes ,
这里是 迪克 未来 出去 的 他的 巨大的 嘴 , 全部 在 盔甲 放 和 锋利的 尖峰 ,
瞧，迪克正从他那张大嘴里钻出来，全身穿着带尖刺的盔甲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and a sword in his hand .
和 一个 剑 在 他的 手 .
他手里拿着一把剑。

[hi:z] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [bʌt; bət] [hi:z] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] .
He's covered with blood , but he's well and hearty .
他是 涵盖 和 血 , 但 他是 出色地 和 爽朗 .
他浑身是血，但身体健康，精神矍铄。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [sw'bləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bru:t] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn'saɪd] .
He must have been swallowed by the brute , and cut him up inside .
他 必须 有 到过 吞咽 经过 这 蛮力 , 和 切 他 向上 里面 .
他一定是被那头野兽吞了下去，然后在里面被切成了碎片。

[naʊ] [hi:z] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bi:sts] [hed] [ɒf] .
Now he's cutting the beast's head off .
现在 他是 切割 这 野兽的 头 离开 .
现在他正在砍下这头野兽的头。

[naʊ] [hi:z] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [bəʊ; bæʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Now he's gone to the princess ; a very neat bow he has made her .
现在 他是 已消失 到 这 公主 ; 一个 非常 整洁的 弓 他 有 制成 她 .
现在他去找公主了；他为她做了一个非常精致的弓。

[dɪks] [ˈmænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [ɪmˈpru:vɪŋ] ！
Dick's manners are positively improving !
迪克的 礼仪 是 积极地 改善 ！
迪克的礼仪越来越好了！

[naʊ] [hi:z] [ˈkʌtɪŋ]
Now he's cutting
现在 他是 切割
现在他正在割伤

[pi:] . -
p . 24
p . -
第24页

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪən] [tʃeɪnz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:pənəs] .
her iron chains off with the Sword of Sharpness .
她 铁 链条 离开 和 这 剑 的 清晰度 .
利刃之剑斩断了她的铁链。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [hi:z] [æktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv]
And now he's made her another bow , and he's actually taking leave of
和 现在 他是 制成 她 其他 弓 , 和 他是 实际上 采取 离开 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
现在他又向她鞠了一躬，实际上是要告别她了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ！
Poor thing !
贫穷的 事物 ！
可怜的家伙！

[haʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] .
How disappointed she is looking .
如何 失望的 她 是 寻找 .
她看上去很失望。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [səʊ] [ˈprɪti] , [tu:] .
And she's so pretty , too .
和 她是 所以 漂亮的 , 也 .
她也长得非常漂亮。

[aɪ] [seɪ] , [ˈrɔ:zəlɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [hɔ:n] ,
I say , Rosalind , shall I shout to him through the magic horn ,
我 说 , 罗莎琳德 , 将 我 喊 到 他 通过 这 魔法 喇叭 ,
我说，罗莎琳德，我该通过魔法号角向他呼喊吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈkɑ:pɪt] ? "
and tell him to bring her home here , on the magic carpet ? "
和 告诉 他 到 带来 她 家 这里 , 在 这 魔法 地毯 ? "
让他用魔毯把她带回家？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [dɪə(r)] ; [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [kwɔɪt] [fʊl] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **I think not , dear ; the palace is quite full , "** **said the queen .**
" 我 思考 不是 , 亲爱的 ; 这 宫殿 是 相当 满的 , " 说 这 女王 .
“我想不行，亲爱的；宫殿里已经很满了，”王后说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi; ji] [ˈwɒntɪd] [rɪˈkɑ:dəʊ][tu;; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]

But the real reason was that she wanted Ricardo to marry her favourite

但 这 真实的 原因 曾是 那 她 通缉 里卡多 到 结婚 她 最喜欢的

[ˌprɪnˈses] [ˌdʒækəˈli:n] ,

Princess Jaqueline ,

公主 杰奎琳 ,

但真正的原因是她想让里卡多娶她最喜欢的杰奎琳公主。

[ænd; ənd][ʃi; ji][dɪd] [nɒt] [wiʃ] [ðə; ði] [nju:] [ˌprɪnˈses] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and she did not wish the new princess to come in the way .

和 她 做过 不是 希望 这 新的 公主 到 来 在 这 方式 .

她不希望这位新公主妨碍她们。

“ [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ˈveri] [wel] .

“ As you like , ” said the king , who knew what was in her mind very well .

“ 作为 你 喜欢 , ” 说 这 国王 , WHO 知道 什么 曾是 在 她 头脑 非常 出色地 .

“随你便吧,”国王说道, 他很清楚她心里在想什么。

“ [brˈsaɪdz] , [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

“ Besides , I see her own people coming for her .

“ 除了 , 我 看 她 自己的 人们 未来 为了 她 .

“此外, 我看到她自己的人也来救她了。”

[aɪm] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kænt] [bi;; bi] [helpt] ,

I'm sorry for her , but it can't be helped ,

我是 对不起 为了 她 , 但 它 不能 是 帮助 ,

我很同情她, 但也没办法。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪz][hɑ:f] - [wei] [həʊm] [baɪ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfu:z] [ɒv; əv] [ˈswɪftnəs] .

and Dick is half - way home by now on the Shoes of Swiftness .

和 迪克 是 一半 - 方式 家 经过 现在 在 这 鞋 的 速度 .

迪克现在已经穿着“迅捷之鞋”走完了一半的路程。

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [ˈdɪnə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

I daresay he will not keep dinner waiting after all .

我 敢说 他 将要 不是 保持 晚餐 等待 后 全部 .

我敢说他最终不会让晚餐等太久的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] !

But what a fright the boy has given me !

但 什么 一个 惊吓 这 男生 有 给定 我 !

这孩子可真把我吓了一跳!

“ [pi:] . -

“ p . 27

“ p . -

第27页

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [hwə:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

At this moment a whirring in the air and a joyous shout were heard .

在 这 片刻 一个 嗡嗡声 在 这 空气 和 一个 欢乐 喊 是 听到 .

这时, 空中传来一阵呼啸声和一声欢呼。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [prɪns] [rɪˈkɑ:dəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] .

It was Prince Ricardo flying home on his Seven - league Boots .

它 曾是 王子 里卡多 飞行 家 在 他的 七 - 联盟 靴子 .

那是里卡多王子穿着他的七里靴飞回家乡。

“ [haɪ] , [rɒs] !

“ Hi , Ross !

“ 你好 , 罗斯 !

“嗨, 罗斯! ”

“ [hi:; hi] [ʃaʊtɪd] , ” [dʒʌst] [weɪ] [ðɪs] [ˈbi:sts] [hed] .
“ he shouted , “ just weigh this beast's head .
“ 他 喊叫 , ” 只是 称重 这 野兽的 头 .

他喊道：“把这头野兽的头称重！ ”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [si:] - [ˈmɒnstə(r)] .
I've had a splendid day with a sea - monster .
我已经 有 一个 灿烂 天 和 一个 海 - 怪物 .

我和海怪度过了精彩的一天。

[get] [ðə; ði] [hed] [stʌft] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Get the head stuffed , will you ?
得到 这 头 填充 , 将要 你 ?

把头颅做成标本好吗？

[wi:l; wil][hæv; həv][aɪ ˈti:] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ru:m] . ”
We'll have it set up in the billiard - room . “
出色地 有 它 放 向上 在 这 台球 - 房间 . ”

我们会把它布置在台球室里。

“ [jes] , [ˈmɑ:stə(r)] [dɪk] — [aɪ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , ” [sed] [rɒs] , [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈki:pə(r)]
“ Yes , Master Dick — I mean your Royal Highness , “ said Ross , a Highland keeper
“ 是的 , 掌握 迪克 — 我 意思是 你的 皇家 高度 , ” 说 罗斯 , 一个 高地 守门员
,
,
,
,

“是的，迪克少爷——我是说殿下，”高地牧羊人罗斯说道。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [ˈpri:vɪəsli] [bi:n] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfæməli] .
who had not previously been employed by a Reigning Family .
WHO 有 不是 之前 到过 受雇 经过 一个 统治 家庭 .

此前未曾受雇于任何统治家族的人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [wɒtˈevə(r)] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈmedəˌtetɪvli] .
“ It's a fine head , whatever , “ he added , meditatively .
“ 它是 一个 美好的 头 , 任何 , ” 他 额外 , 冥想地 .

“不管怎样，这颗头很好，”他沉思着补充道。

[prɪns] [rɪˈkɑ:dəʊ] [naʊ] [keɪm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] ,
Prince Ricardo now came beneath the library window ,
王子 里卡多 现在 来了 下面 这 图书馆 窗户 ,

里卡多王子走到了图书馆的窗下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ə; eɪ] [bri:f] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] .
and gave his parents a brief account of his adventure .
和 给予 他的 父母 一个 简短的 帐户 的 他的 冒险 .

他向父母简要地讲述了自己的冒险经历。

“ [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ʌp] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [θru:] [ðə; ði][ˈmædʒɪk]
“ I picked the monster up early in the morning , “ he said , “ through the magic
“ 我 挑选 这 怪物 向上 早期的 在 这 早晨 , ” 他 说 , ” 通过 这 魔法
[ˈtelɪskəʊp] , [ˈfa:ðə(r)] . ”
telescope , father . “
望远镜 , 父亲 . ”

“我一大早就用魔法望远镜把这怪物抓住了，”他说，“父亲。”

“ [wɒt] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What country was he in ? “ said the king .
“ 什么 国家 曾是 他 在 ? ” 说 这 国王 .

“他是哪个国家的？”国王问道。

[pi:] . -
p . 28
p . -

“ [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ai] [met] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [i:θi'əʊpiə] .
“ The country people whom I met called it Ethiopia .
“ 这 国家 人们 谁 我 遇见 称为 它 埃塞俄比亚 .
“我遇到的当地人称它为埃塞俄比亚。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪgə(r)] . “
They were niggers . “
他们 是 黑鬼 . “
他们是黑鬼。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] [i:θi'əʊpiə] , [rɪ'kɑ:dəʊ] ? “
“ And in what part of the globe is Ethiopia , Ricardo ? “
“ 和 在 什么 部分 的 这 地球 是 埃塞俄比亚 , 里卡多 ? “
“里卡多，埃塞俄比亚位于地球的哪个位置？ ”

“ [əʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh ! I don't know .
“ 哦 ! 我 不 知道 .
“哦！我不知道。”

[ˈeɪzə; ˈeɪfə] , [pə'hæps] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
Asia , perhaps , “ answered the prince .
亚洲 , 也许 , “ 回答 这 王子 .
“或许是亚洲吧,”王子回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [grəʊn] .
The king groaned .
这 国王 呻吟 .
国王呻吟了一声。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [ˈaʊə(r)] ['fɒrən] [rɪ'leɪ(ə)nz] . [i:θi'əʊpiə][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪfə] !
“ That boy will never understand our foreign relations . Ethiopia in Asia !
“ 那 男生 将要 绝不 理解 我们的 外国的 关系 . 埃塞俄比亚 在 亚洲 !
“那个男孩永远不会理解我们的外交关系。埃塞俄比亚在亚洲！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
“ he said to himself , but he did not choose to make any remark at the
“ 他 说 到 他自己 , 但 他 做过 不是 选择 到 制作 任何 评论 在 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .
他心想，但此刻他并没有选择发表任何评论。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [dres] .
The prince ran upstairs to dress .
这 王子 跑 楼上 到 裙子 .
王子跑上楼去穿衣服。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒækə'li:n] .
On the stairs he met the Princess Jaqueline .
在 这 楼梯 他 遇见 这 公主 杰奎琳 .
在楼梯上，他遇到了杰奎琳公主。

“ [əʊ] , [dɪk] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
“ Oh , Dick ! are you hurt ?
“ 哦 , 迪克 ! 是 你 伤害 ?
“哦，迪克！你受伤了吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
” **she said , turning very pale .**
” 她 说 , 转弯 非常 苍白 .

“她说着，脸色变得非常苍白。”

” [nəʊ] , [nɒt] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [ɪz] .
” **No , not I ; but the monster is .**
” 不 , 不是 我 ; 但 这 怪物 是 .

“不，不是我；而是怪物。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [deɪ] , [dʒæk] ; [ˈreskjuːd] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , [tuː] . ”
I had a capital day , Jack ; rescued a princess , too . ”
我 有 一个 首都 天 , 杰克 ; 获救 一个 公主 , 也 . ”

杰克，我今天过得非常棒，还救了一位公主呢。

” [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] — [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [dɪk] ? ”
” **Was she — was she very pretty , Dick ?** ”
” 曾是 她 — 曾是 她 非常 漂亮的 , 迪克 ? ”

“她.....她很漂亮吗，迪克？”

” [əʊ] ! [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
” **Oh ! I don't know .**
” 哦 ! 我 不 知道 .

“哦！我不知道。”

[ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] .
Pretty enough , I daresay .
漂亮的 足够的 , 我 敢说 .

相当漂亮，我敢说。

[mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [gɜːlz] .
Much like other girls .
很多 喜欢 其他 女孩们 .

和其他女孩一样。

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk]
Why , you look
为什么 , 你 看

你看

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[kwaɪt] [waɪt] !
quite white !
相当 白色的 !

非常白！

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ; ” [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dʒækəˈliːn] [wɒz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ]
Now you look all right again ; ” for , indeed , the Princess Jaqueline was blushing
现在 你 看 全部 正确的 再次 ; ” 为了 , 的确 , 这 公主 杰奎琳 曾是 脸红
.
:
.

现在你看上去好多了;”因为，杰奎琳公主确实脸红了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dres] .
“ **I must dress** .
“ 我 必须 裙子 .

我必须穿衣服。

[aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [leɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌrɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I'm ever so late , “ he said , hurrying upstairs ; and the princess , with a little
我是 曾经 所以 晚的 , “ 他 说 , 匆忙 楼上 ; 和 这 公主 , 和 一个 小的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我来晚了,”他一边说着, 一边匆匆上楼; 公主轻轻叹了口气,

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
went down to the royal drawing - room .
去 向下 到 这 皇家 绘画 - 房间 .

下到皇家会客厅。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌprɪnˈses] [ˌdʒækəˈliːn] [drɪŋks] [ðə; ði] [mu:n] .
Princess Jaqueline Drinks the Moon .
公主 杰奎琳 饮料 这 月亮 .

杰奎琳公主喝月亮。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
When dinner was over and the ladies had left the room ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 女士们 有 左边 这 房间 ,
晚餐结束后, 女士们都离开了房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə] [prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ] .
the king tried to speak seriously to Prince Ricardo .
这 国王 尝试 到 说话 严重地 到 王子 里卡多 .

国王试图严肃地与里卡多王子交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
This was a thing which he disliked doing very much .
这 曾是 一个 事物 哪个 他 不喜欢 正在做 非常 很多 .

这是他非常不喜欢做的事情。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] , “ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
“ **There's very little use in preaching , “ his Majesty used to say , “ to a man ,**
“ 有 非常 小的 使用 在 布道 , “ 他的 威严 用过的 到 说 , “ 到 一个 男人 ,
“对每个人说教都没什么用,”陛下过去常说, “

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
or rather a boy , of another generation .
或者 相当 一个 男生 , 的 其他 一代 .

或者更确切地说, 是一个来自另一代的男孩。

[maɪ] [teɪst] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] ; [aɪ][ˈəʊnli] [tʊk] [tu:; tə] [əd'ventʃəz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]
My taste was for books ; I only took to adventures because I was
我的 品尝 曾是 为了 图书 ； 我 仅有的 采取 到 冒险 因为 我 曾是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
obliged to do it .
有义务 到 做 它 ；

我爱好读书；我之所以冒险，只是因为我不得不这么做。

[dɪks] [teɪst] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] ; [aɪ][ˈəʊnli]
Dick's taste is for adventures ; I only
迪克的 品尝 是 为了 冒险 ； 我 仅有的

迪克喜欢冒险；我只

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[wɪʃ] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [tu:; tə] [bʊks] .
wish some accident would make him take to books .
希望 一些 事故 会 制作 他 拿 到 图书 ；

真希望发生什么意外能让他爱上读书。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]
But everyone must get his experience for himself ; and when he has
但 每个人 必须 得到 他的 经验 为了 他自己 ； 和 什么时候 他 有

[gɒt][aɪ 'ti:] ,
got it ,
得到 它 ；

但每个人都必须自己去积累经验；而当他积累了经验之后，

[hi:; hi][ɪz] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [leɪt] .
he is lucky if it is not too late .
他 是 幸运的 如果 它 是 不是 也 晚的 ；

如果还不算太晚，那他就很幸运了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][naɪs][gɜ:l] ,
I wish I could see him in love with some nice girl ,
我 希望 我 可以 看 他 在 爱 和 一些 好的 女孩 ；

我真希望他能和某个好女孩谈恋爱。

[hu:] [wʊd] [ki:p] [hɪm][æt; ət] [həʊm] .
who would keep him at home .
WHO 会 保持 他 在 家 ；

谁会把他留在家里？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsɪəriəsli] [tu:; tə] [dɪk] .
" **The king did not expect much from talking seriously to Dick** .
" 这 国王 做过 不是 预计 很多 从 说 严重地 到 迪克 ；

国王并没有指望能和迪克认真交谈。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][br'gæən][baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪz] [spɔ:t] , [wɪtʃ] [rɪ'kɑ:dəʊ] [ˈɑ:nsə(r)d]
However , he began by asking questions about the day's sport , which Ricardo answered
然而 ， 他 开始 经过 问 问题 关于 这 天 运动 ， 哪个 里卡多 回答

[wɪð] [ˈmɒdəsti] .
with modesty .
和 谦逊 ；

然而，他首先询问了一些关于当天体育赛事的问题，里卡多谦虚地作答。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] , [frɒm; frəm][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ,
Then his Majesty observed that , from all he had ever read or heard ,
然后 他的 威严 观察到 那 ， 从 全部 他 有 曾经 读 或者 听到 ；

然后，陛下注意到，根据他所读过或听过的所有资料，

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ˌiːθiˈəʊpiə] , [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈæfrɪkə] , [nɒt][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
he believed Ethiopia , where the fight was , to be in Africa , not in Asia .
他 相信 埃塞俄比亚 , 在哪里 这 斗争 曾是 , 到 是 在 非洲 , 不是 在 亚洲 .
他认为战斗发生的埃塞俄比亚位于非洲, 而不是亚洲。

“ [ai] [ˈriːəli] [wɪʃ] , [rɪˈkɑːdəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʒiˈɒɡrəfi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .
“ I really wish , Ricardo , that you would attend to your geography a little more .
” 我 真的 希望 , 里卡多 , 那 你 会 出席 到 你的 地理 一个 小的 更多的 .
“里卡多, 我真希望你能多花点时间在地理学习上。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪz] ,
It is most necessary to a soldier that he should know where his enemy is ,
它 是 最多 必要的 到 一个 士兵 那 他 应该 知道 在哪里 他的 敌人 是 ,
对于一名士兵来说, 了解敌人的位置至关重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
and if he has to fight the Dutch , for instance ,
和 如果 他 有 到 斗争 这 荷兰语 , 为了 实例 ,
例如, 如果他必须与荷兰人作战,

[nɒt][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentərəl] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] . “
not to start with his army for Central Asia .”
不是 到 开始 和 他的 军队 为了 中央 亚洲 . “
不要一开始就率领他的军队进军中亚。

“ [ai][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [spɒt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk]
“ I could always spot them through the magic
” 我 可以 总是 点 他们 通过 这 魔法
我总能透过魔法认出他们。

[piː] . -
p . 32
p . -
第32页

[ɡlɑːs] , [ˈfɑːðə(r)] , “ [sed] [dɪk] ; “ [aɪ ˈtiː] [seɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
glass , father , “ said Dick ; “ it saves such a lot of trouble .
玻璃 , 父亲 , “ 说 迪克 ; “ 它 保存 这样的 一个 很多 的 麻烦 .
“用玻璃杯吧, 父亲,”迪克说, “这样可以省去很多麻烦。”

[ai] [heɪt] [dʒiˈɒɡrəfi] . “
I hate geography .”
我 恨 地理 . “
我讨厌地理。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡlɑːs] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)][ˈbrəʊkən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
“ But the glass might be lost or broken , or the Fairies might take it away ,
” 但 这 玻璃 可能 是 丢失的 或者 破碎的 , 或者 这 仙女 可能 拿 它 离开 ,
“但是玻璃杯可能会丢失或破碎, 或者被仙女们拿走。”

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? “
and then where are you ?”
和 然后 在哪里 是 你 ? “
然后你又在哪里呢?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛlʃəm] .
“ Oh , you would know where to go , or Mr . Belsham .
” 哦 , 你 会 知道 在哪里 到 去 , 或者 先生 . 贝尔沙姆 .
“哦, 您肯定知道该去哪里, 或者贝尔沙姆先生。”

“ [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛlʃəm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)] , [frəm; frəm] [ˈɒksfəd] .
“ Now Mr . Belsham was his tutor , from Oxford .
” 现在 先生 . 贝尔沙姆 曾是 他的 导师 , 从 牛津 .
“贝尔沙姆先生是他的导师, 来自牛津大学。”

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] — ”
“ **But I shall not always be here , and when I die —** ”
“ 但 我 将 不是 总是 是 这里 , 和 什么时候 我 死 — ”
“ 但我不可能永远留在这里, 当我死去的时候—— ”

“ [doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈdaɪŋ] , [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Don't talk of dying , sire ,** ” **said Dick .**
“ 不 讲话 的 垂死 , 父系 , ” 说 迪克 .
“陛下, 别谈死亡,”迪克说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈveri] [əʊld] ; [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] [jet] .
“ **Why , you are not so very old ; you may live for years yet .**
“ 为什么 , 你 是 不是 所以 非常 老的 ; 你 可能 居住 为了 年 然而 .
“你还不算老, 说不定还能活很多年呢。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kænt] [stænd][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] .
Besides , I can't stand the notion .
除了 , 我 不能 站立 这 概念 .
此外, 我无法接受这种想法。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ! “
You must live for ever ! ”
你 必须 居住 为了 曾经 ! ”
你必须永生!

“ [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ʌnˈju:zuəl][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ **That sentiment is unusual in a Crown Prince ,** ” **thought the king ;**
“ 那 情绪 是 异常 在 一个 王冠 王子 , ” 想法 这 国王 ;
“王储有这种想法很不寻常,”国王心想;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
but he was pleased for all that .
但 他 曾是 高兴 为了 全部 那 .
但他为此感到高兴。

“ [wel] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈstrʌŋ(ə)] [əˈɡenst] [əʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Well , to oblige you , I'll try to struggle against old age ,** ” **he said ;**
“ 出色地 , 到 必须 你 , 患病的 尝试 到 斗争 反对 老的 年龄 , ” 他 说 ;
“好吧, 为了满足你的愿望, 我会努力对抗衰老,”他说;

“ [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæksɪdənts] .
“ **but there are always accidents .**
“ 但 那里 是 总是 事故 .
但意外总是会发生。

[naʊ] , [dɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
Now , Dick , like a good fellow ,
现在 , 迪克 , 喜欢 一个 好的 同伴 ,
迪克, 就像个好人一样,

[piː] . -
p . 33
p . -

[ænd; ənd][tuː; tə] [pli:z] [em ˈiː] , [wɜ:k] [hɑ:d] [ɔ:l][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
and to please me , work hard all to - morrow till the afternoon .
和 到 请 我 , 工作 难的 全部 到 - 明天 直到 这 下午 .
为了让我满意, 明天一直到下午都要努力工作。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help][juː; jʊ] .
I'll come in and help you .
患病的 来 在 和 帮助 你 .
我进来帮你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['i:vɪnɪŋ] [raɪz][ʊv; əv] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,
And there's always a splendid evening rise of trout in the lake just now ,
和 有 总是 一个 灿烂 晚上 上升 的 鲑鱼 在 这 湖 只是 现在 ,
现在湖里总能看到壮观的鲑鱼傍晚跃出水面觅食的景象。

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
so you can have your play after your work .
所以 你 能 有 你的 玩 后 你的 工作 .
这样你下班后就可以尽情玩乐了。

[jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ,
You'll enjoy it more ,
你会 享受 它 更多的 ,
你会更喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ] [deə'seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪm] .
and I daresay you are tired after a long day with the big game .
和 我 敢说 你 是 疲劳的 后 一个 长的 天 和 这 大的 游戏 .
我敢说，经过一整天的比赛，你一定很累了。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə]['taɪə(r)][em 'i:] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "
It used to tire me , **I remember** . "
它 用过的 到 胎 我 , 我 记住 . "
我记得以前这让我很疲惫。

" [aɪ][eɪ 'em]['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] , " [sed] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] ,
" **I am rather tired** , " **said Dick** ; **and indeed he looked a little pale** ,
" 我 是 相当 疲劳的 , " 说 迪克 ; 和 的确 他 看起来 一个 小的 苍白 ,
“我有点累了,”迪克说；他脸色确实有点苍白。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʊv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [si:] - ['mɒnstə(r)][ɪz] [fə'ti:ɡɪŋ] ,
for a day in the inside of a gigantic sea - monster is fatiguing ,
为了 一个 天 在 这 里面 的 一个 巨大 海 - 怪物 是 令人疲惫的 ,
在巨型海怪体内待上一天会让人筋疲力尽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [wɒnt][ʊv; əv] [freʃ] [eə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]
from the heat and want of fresh air which are usually found in such
从 这 热 和 想 的 新鲜的 空气 哪个 是 通常 成立 在 这样的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
由于这些地方通常炎热且缺乏新鲜空气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜ:n] [ɪn] ; [ɡʊd'naɪt] , [maɪ][diə(r)][əʊld] [ˈɡʌvənə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I think I'll turn in ; goodnight , my dear old governor** , " **he said** ,
" 我 思考 患病的 转动 在 ; 晚安 , 我的 亲爱的 老的 州长 , " 他 说 ,
“我想我该睡了；晚安，我亲爱的老州长,”他说。

[ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni]
in an affectionate manner , though he was not usually given to many
在 一个 亲热 方式 , 尽管 他 曾是 不是 通常 给定 到 许多
[wɜ:dz] .
words .
字 .
他虽然不善言辞，但却以亲切的方式表达爱意。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdʒækə'li:n] ,
Then he went and kissed his mother and the Princess Jaqueline ,
然后 他 去 和 亲吻 他的 母亲 和 这 公主 杰奎琳 ,
然后他走过去亲吻了他的母亲和杰奎琳公主。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [rəʊ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [nekst] ['i:vniŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [fɪʃ] .
whom he engaged to row him on the lake next evening , while he fished .
谁 他 已订婚的 到 排 他 在 这 湖 下一个 晚上 , 尽管 他 钓鱼 .

第二天晚上, 他雇了一个人划船陪他到湖上钓鱼。

" [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jə][gəʊ] [mʌf] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [net] , [dʒæk] , [æz; əz][ju:; jə]
" **And don't you go muffing them with the landing - net , Jack , as you**
" 和 不 你 去 松饼 他们 和 这 降落 - 网 , 杰克 , 作为 你
[ˈdʒen(ə)rəli][du:; də] , " [sed]
generally do , " said
一般来说 做 , " 说

“杰克, 别像往常那样用抄网把它们弄丢了,”他说。

[pi:] . -
p . 34
p . -

第34页

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['bedru:m] ['kænd(ə)l] .
his Royal Highness , as he lit his bedroom candle .
他的 皇家 高度 , 作为 他 点燃 他的 卧室 蜡烛 .

殿下点燃卧室蜡烛时说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l][em 'i:][dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
" **I wish he would not call me Jack , " said the princess to the queen .**
" 我 希望 他 会 不是 称呼 我 杰克 , " 说 这 公主 到 这 女王 .

“我希望他不要叫我杰克,”公主对王后说。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['li:nə] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
" **It's better than Lina , my dear , " said her Majesty ,**
" 它是 更好的 比 莉娜 , 我的 亲爱的 , " 说 她 威严 ,

“总比莉娜好, 亲爱的,”女王陛下说。

[hu:] [ɪn] [leɪt] [laɪf][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊk] ;
who in late life had become fond of her little joke ;
WHO 在 晚的 生活 有 变得 喜爱 的 她 小的 开玩笑 ;

晚年时, 她很喜欢这个小笑话;

" [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz][ˈfætə(r)] , — [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt]
" **that always sounds as if someone else was fatter , — and I hope there is not**
" 那 总是 声音 作为 如果 某人 别的 曾是 更胖 , — 和 我 希望 那里 是 不是
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

“这听起来总是好像是说别人更胖, ——我希望没有别人更胖。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
" **The princess was silent , and fixed her eyes on her book .**
" 这 公主 曾是 沉默的 , 和 固定的 她 眼睛 在 她 书 .

公主沉默不语, 目光始终停留在书上。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['li:nə][æt; ət] ['pɪkɪt] .
Presently the king came in , and played a game with Lina at picquet .
目前 这 国王 来了 在 , 和 玩 一个 游戏 和 莉娜 在 哨兵 .

这时国王进来了, 和莉娜玩起了打仗游戏。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [sed] :
When they were all going to bed , he said :
什么时候 他们 是 全部 去 到 床 , 他 说 :

当大家都准备睡觉时, 他说:

“ [dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈliːnə] .

“ **Just come into the study , Lina .**
“ 只是 来 进入 这 学习 , 莉娜 :

“莉娜, 你直接进书房来吧。”

[ai] [wɒnt] [juː; jə] [tuː; tə] [raɪt] [ə; ei] [fjuː] [ˈlɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .

I want you to write a few letters for me .
我 想 你 到 写 一个 很少 信件 为了 我 :

我想请你帮我写几封信。

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪb(ə)] .

“ **The princess followed him and took her seat at the writing table .**
“ 这 公主 随后 他 和 采取 她 座位 在 这 写作 桌子 :

公主跟着他, 在书桌前坐了下来。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˌɔːt] .

The letters were very short .
这 信件 是 非常 短的 :

信件很短。

[wʌŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [her] - , [ˈteɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ; [əˈhʌðə(r)]

One was to Herr Schnipp , tailor to the king and royal family ; another
一 曾是 到 先生 - , 裁缝 到 这 国王 和 皇家 家庭 ; 其他

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

was to the royal
曾是 到 这 皇家

其中一件是给国王和王室御用裁缝施尼普先生的; 另一件是给王室的。

[piː] . -

p . 35
p . -

第35页

[ˈsɔːrdmeɪkər] , [əˈhʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːtmeɪkə] , [əˈhʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒpˈtɪʃn] ,

swordmaker , another to the bootmaker , another to the optician ,
铸剑师 , 其他 到 这 制靴匠 , 其他 到 这 验光师 ,

一个给铸剑师, 一个给制靴师, 一个给眼镜师,

[əˈhʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [huː] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɔːgəst] [ˈfæməli] [wɪð] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] ,

another to the tradesman who supplied the august family with carpets and rugs ,
其他 到 这 零售商 WHO 供应 这 八月 家庭 和 地毯 和 地毯 ,

另一份礼物送给为这个显赫家族供应地毯和毛毯的工匠。

[əˈhʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈhætə(r)] .

another to his Majesty's hatter .
其他 到 他的 陛下的 制帽匠 :

又送了一份给陛下的制帽匠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌɜːli] [ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

They were all summoned to be at the palace early next morning .
他们 是 全部 被召唤 到 是 在 这 宫殿 早期的 下一个 早晨 :

他们都被召集到宫殿, 要求第二天一大早到场。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˌɔːn] , [əˈpɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Then his Majesty yawned , apologised , and went to bed .
然后 他的 威严 打哈欠 , 道歉 , 和 去 到 床 :

然后, 陛下打了个哈欠, 道了歉, 然后去睡觉了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɔː(r)][ˈbaʊə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,

The princess also went to her room , or bower as it was then called ,
这 公主 还 去 到 她 房间 , 或者 凉亭 作为 它 曾是 然后 称为 ,

公主也回到了她的房间, 或者当时人们称之为闺房的地方。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [sli:p] .
but not to sleep .
但 不是 到 睡觉 .

但不能睡觉。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ðæt] [dɪk] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
She was unhappy that Dick did not satisfy his father , and that he was so
她 曾是 不开心 那 迪克 做过 不是 满足 他的 父亲 , 和 那 他 曾是 所以
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

她很不高兴迪克没能让他父亲满意，而且他非常粗心大意。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and also about other things .
和 还 关于 其他 事物 .

以及其他一些事情。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒnt] [ɔ:l] [ði:z] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['hætə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ And why does the king want all these tailors and hatters so suddenly ,
” 和 为什么 做 这 国王 想 全部 这些 裁缝 和 制帽商 所以 突然 ,
“国王为何突然要这么多裁缝和帽匠？ ”

['telɪskəʊp] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ju:meɪkə(r)] , [tu:] ?
telescope - makers and swordmakers and shoemakers , too ?
望远镜 - 制造商 和 铸剑师 和 鞋匠 , 也 ?

望远镜制造商、刀剑制造商和鞋匠也包括在内吗？

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] .
“ she asked herself , as she stood at the window watching the moon .
” 她 问 她自己 , 作为 她 站立 在 这 窗户 观看 这 月亮 .
她站在窗边望着月亮，心想：“这是怎么回事？ ”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] .
“ I could find out .
” 我 可以 寻找 出去 .

我可以查清楚。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kæt] ,
I could turn myself into a dog or a cat ,
我 可以 转动 我 进入 一个 狗 或者 一个 猫 ,

我可以把自己变成狗或猫，

[ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
and go into the room where he is giving his orders .
和 去 进入 这 房间 在哪里 他 是 给予 他的 订单 .

然后进入他下达命令的房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:kwəd] , [fɔ:(r); fə(r)]
But that is awkward , for
但 那 是 尴尬的 , 为了

但这很尴尬，因为

[pi:] . -
p . 36
p . -

第36页

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [si:] [ɑ:r aɪ 'pi:] “ ([ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg]) “ [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
when the servants see Rip “ (that was the dog) “ in two places at once ,
什么时候 这 仆人 看 撕裂 “ (那 曾是 这 狗) ” 在 二 地方 在 一次 ,
当仆人们看到“里普”(那是条狗) “同时出现在两个地方时，

[ðeɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈpiːp(ə)] [tɔːk] .
they begin to think the palace is haunted , and it makes people talk .
他们 开始 到 思考 这 宫殿 是 闹鬼的 , 和 它 制作 人们 讲话 :
他们开始认为这座宫殿闹鬼, 这引起了人们的议论。

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wʌn][ɪz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Besides , I know it is wrong to listen to what one is not meant to hear .
除了 , 我 知道 它 是 错误的 到 听 到 什么 一 是 不是 意思是 到 听到 :
此外, 我知道听不该听的话是不对的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məˈdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] .
It is often difficult to be a magician and a good girl .
它 是 经常 难的 到 是 一个 魔术师 和 一个 好的 女孩 :
既要当魔术师又要当乖乖女, 往往很难。

[ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ˈpiːp(ə)] [əˈlʌʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
The temptations are so strong , stronger than most people allow for .
这 诱惑 是 所以 强的 , 更强 比 最多 人们 允许 为了 :
诱惑如此强烈, 远超大多数人所能承受的程度。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈjeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd]
” **So she remained , with the moon shining on her pretty yellow hair and**
” 所以 她 剩余 , 和 这 月亮 灼灼 在 她 漂亮的 黄色的 头发 和
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ,
her white dress ,
她 白色的 裙子 ,
于是她就那样待着, 月光洒在她漂亮的金色头发和白色连衣裙上。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
wondering what the king intended to do , and whether it was something
好奇 什么 这 国王 故意的 到 做 , 和 无论 它 曾是 某物
[ðæt] [dɪk] [wʊd] [nɒt] [laɪk] .
that Dick would not like .
那 迪克 会 不是 喜欢 :
他想知道国王打算做什么, 以及这是否是迪克不喜欢的事情。

” [haʊ] [ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ” [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈlesnz] [aɪ][hæv; həv]
” **How stupid of me , she said at length , “ after all the lessons I have**
” 如何 愚蠢的 的 我 , ” 她 说 在 长度 , ” 后 全部 这 课程 我 有
[hæd; həd] .
had :
有 :
“我真是太蠢了,”她终于开口说道, “我学了那么多东西, 结果还是这样。”

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [muːn] !
Why , I can drink the moon !
为什么 , 我 能 喝 这 月亮 !
我甚至可以喝月亮!

” [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [ˈeniwʌn] [els] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɪnˈtendz]
” **Now , this is a way of knowing what anyone else is thinking of and intends**
” 现在 , 这 是 一个 方式 的 会心 什么 任何人 别的 是 思维 的 和 意图
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,
“现在, 这是一种了解其他人正在想什么以及打算做什么的方法。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] .
for the moon sees and knows everything .
为了 这 月亮 看到 和 知道 一切 :
因为月亮能看见一切, 知道一切。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [feə(r)][ɪz] [əˈhʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]
Whether it is quite fair is another matter ; but , at all events , it is not
无论 它 是 相当 公平的 是 其他 事情 ; 但 , 在 全部 活动 , 它 是 不是
[ˈlɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

这是否公平另当别论；但无论如何，这都是无视听。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] , [ɪf]
And anyone may see that , if
和 任何人 可能 看 那 , 如果

任何人都可以看到这一点，如果

[piː] . -
p . 37
p . -

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [məˈdʒɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dʒækəˈliːn] ,
you are a magician , like the Princess Jaqueline ,
你 是 一个 魔术师 , 喜欢 这 公主 杰奎琳 ,

你就像杰奎琳公主一样，是个魔术师。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [æt; ət][wʌnz][əˈkɜː(r)]
a great many difficult questions as to what is right and wrong at once occur
一个 伟大的 许多 难的 问题 作为 到 什么 是 正确的 和 错误的 在 一次 发生
[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
which do not trouble other people .
哪个 做 不是 麻烦 其他 人们 .

许多关于是非对错的难题同时出现，而这些问题并不会困扰其他人。

[kɪŋ] - [ˈsiːkrət] , [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [wɒz; wəz]
King Prigio's secret , why he sent for the tailor and the other people , was
国王 - 秘密 , 为什么 他 发送 为了 这 裁缝 和 这 其他 人们 , 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsiːkrət] .
his own secret .
他的 自己的 秘密 .

普里吉奥国王之所以召见裁缝和其他人，个中缘由只有他自己知道。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɒt][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt][baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ɑːr aɪ ˈpiː][ɔː(r)]
The princess decided that she would not find it out by turning herself into Rip or
这 公主 决定 那 她 会 不是 寻找 它 出去 经过 转弯 她自己 进入 撕裂 或者
[ðə; ði][kæt] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][seˈmɪrəmis,si-]) ,
the cat (whose name was Semiramis) ,
这 猫 (谁 姓名 曾是 塞米拉米斯) ,

公主决定不让自己变成里普或者那只名叫塞米拉米斯的猫来查明真相。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
and , so far , she was quite right .
和 , 所以 远的 , 她 曾是 相当 正确的 .

到目前为止，她的判断完全正确。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
But she was very young ,
但 她 曾是 非常 年轻的 ,

但她当时还很年轻。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [rɒŋ] [tuː; tə][faɪnd]
and it never occurred to her that it was just as wrong to find
和 它 绝不 发生 到 她 那 它 曾是 只是 作为 错误的 到 寻找
[aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
out what the king meant by drinking the moon as by listening in disguise .
出去 什么 这 国王 意思是 经过 喝 这 月亮 作为 经过 聆听 在 伪装 .
她从未想到，通过打探国王饮月之意来弄清真相，和乔装打扮偷听一样都是错误的。

[æz; əz][fiː; ji] [gruː] [ˈʊldə][fiː; ji] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ;
As she grew older she learned to know better ;
作为 她 生长 老 她 学习 到 知道 更好的 ;
随着年龄的增长，她学会了更加懂事；
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [jʌŋ] [gɜːlz][ˈmædʒɪk] ,
but this is just the danger of teaching young girls magic ,
但 这 是 只是 这 危险 的 教学 年轻的 女孩们 魔法 ,
但这正是教小女孩魔法的危险所在。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɪn][mʌʊst] [ˈkʌntrɪz] .
and for that very reason it has been given up in most countries .
和 为了 那 非常 原因 它 有 到过 给定 向上 在 最多 国家 .
正因如此，大多数国家都放弃了这种做法。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ʌnd] [rɒŋ] , [ʌnˈlʌkɪli] .
However , the princess did not think about right and wrong , unluckily .
然而 , 这 公主 做过 不是 思考 关于 正确的 和 错误的 , 不幸的是 .
然而，不幸的是，公主并没有考虑对错。

[fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ʌnd] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːˈniːljəs] [əˈɡrɪpə] , [ɪn][wʌn] [ɡreɪt]
She went to the bookcase and took down her Cornelius Agrippa , in one great
她 去 到 这 书柜 和 采取 向下 她 科尼利厄斯 阿格里帕 , 在 一 伟大的
[tɔːl] [blæk] [ˈvɒljuːm] ,
tall black volume ,
高的 黑色的 体积 ,
她走到书架前，取下了她那本厚重的黑色巨著——科尼利厄斯·阿格里帕的著作。

[wɪð] [ˈsɪlvə(r)][klaːsps]
with silver clasps
和 银 扣环
带银色扣环

[piː] . -
p . **38**
p . -
第38页

[wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][ˈəʊpən] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] ,
which nobody else could open ; for , as the princess said ,
哪个 无人 别的 可以 打开 ; 为了 , 作为 这 公主 说 ,
其他人都无法打开；因为，正如公主所说，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði]
there are books which it would never do to leave lying about where the
那里 是 图书 哪个 它 会 绝不 做 到 离开 说谎 关于 在哪里 这
[ˈsɜːvənts] [ɔː(r)] [ˈenɪbədi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .
servants or anybody could read them .
仆人 或者 任何人 可以 读 他们 .
有些书绝对不能随意放在仆人或任何人能读到的地方。

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd][ʌnˈduː][ðə; ði][klaːsps] , [haʊˈevə(r)] [strɒŋ] [ɔː(r)][ˈklevə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;
Nobody could undo the clasps , however strong or clever he might be ;
无人 可以 撤销 这 扣环 , 然而 强的 或者 聪明的 他 可能 是 ;
不管多么强壮或聪明的人，都无法解开这些扣子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌst] [briːðd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ,
but the princess just breathed on them and made a sign ,
但 这 公主 只是 呼吸 在 他们 和 制成 一个 符号 ,
但公主只是朝他们吹了口气, 做了个手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fluː] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [bʊk] [aɪ 'viː] . , [ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ] . ,
and the book flew open at the right place — Book IV . , chapter vi . ,
和 这 书 飞翔 打开 在 这 正确的 地方 — 书 第四 . , 章 六 . ,
书页正好翻到了正确的位置——第四卷, 第六章。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][peɪdʒ] - .
about the middle of page 576 .
关于 这 中间 的 页 - .
大约在第 576 页中间部分。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spɛl] [wɒz; wəz][ɪn][ˈlætɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [ˈlætɪn] [ˈveri] [wel]
The magic spell was in Latin , of course ; but the princess knew Latin very well
这 魔法 拼写 曾是 在 拉丁 , 的 课程 ; 但 这 公主 知道 拉丁 非常 出色地
,
,
,
当然, 魔法咒语是用拉丁文写的; 但公主精通拉丁文。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sɒŋ] [baɪ] [hɑːt] .
and soon she had the magic song by heart .
和 很快 她 有 这 魔法 歌曲 经过 心 .
很快, 她就把这首神奇的歌背得滚瓜烂熟了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
Then she closed the book and put it back on the shelf .
然后 她 关闭 这 书 和 放 它 后退 在 这 架子 .
然后她合上书, 把它放回书架上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
Then she threw open the window and drew back the curtains ,
然后 她 扔 打开 这 窗户 和 画 后退 这 窗帘 ,
然后她猛地打开窗户, 拉开窗帘。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪk'sept] [tuː] [ˈsentɪd] [ˈkænd(ə)ls] [ðæt] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
and put out all the lights except two scented candles that burned with a white
和 放 出去 全部 这 灯 除了 二 香味 蜡烛 那 烧伤 和 一个 白色的
[ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈmɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [freɪm] ,
fire under a round mirror with a silver frame ,
火 在下面 一个 圆形的 镜子 和 一个 银 框架 ,
熄灭了所有的灯, 只留下两支香薰蜡烛在银框圆镜下燃烧, 发出白色的火焰。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
opposite the window .
对面的 这 窗户 .
窗户对面。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmɪrə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] , [ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
And into that mirror the moon shone white and full , filling all the space of
和 进入 那 镜子 这 月亮 闪耀 白色的 和 满的 , 填充 全部 这 空间 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
皎洁的月光洒进镜子, 盈满整个空间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]
so that the room was
所以 那 这 房间 曾是
所以房间是

[pi:] . -
p . 39
p . -

[sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪlvə(r)] [laɪt] .
steeped in a strange silver light .
浸泡 在 一个 奇怪的 银 光 .

沐浴在奇异的银光中。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [swet] ['dʒentli] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [treɪblɪŋ] ;
Now the whole room seemed to sway gently , waving and trembling ;
现在 这 所有的 房间 似乎 到 摇摆 轻轻地 , 挥手 和 发抖 ;

现在整个房间似乎都在轻轻摇晃、摆动和颤抖；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['treɪblɪd] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['sɪlvə(r)]['mju:zɪk] ,
and as it trembled it sounded and rang with a low silver music ,
和 作为 它 颤抖 它 听起来 和 响铃 和 一个 低的 银 音乐 ,

它颤抖着，发出低沉的银铃般的音乐声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
as if it were filled with the waves of the sea .
作为 如果 它 是 已填 和 这 波浪 的 这 海 .

仿佛里面充满了海浪。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)]['beɪs(ə)n] ,
Then the princess took a great silver basin ,
然后 这 公主 采取 一个 伟大的 银 盆地 ,

然后公主拿来一个大银盆，

['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] [blæk] [saɪnz][ænd; ənd] ['fɪgəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
covered with strange black signs and figures raised in the silver .
涵盖 和 奇怪的 黑色的 标志 和 数据 提高 在 这 银 .

上面布满了奇怪的黑色符号和银色凸起图案。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:] ['wɔ:tə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
She poured water into the basin ,
她 倾倒 水 进入 这 盆地 ,

她往盆里倒了水，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [bʊk] .
and as she poured it she sang the magic spell from the Latin book .
和 作为 她 倾倒 它 她 唱 这 魔法 拼写 从 这 拉丁 书 .

她一边倒酒，一边唱着拉丁文魔法书里的咒语。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] :
It was something like this , in English :
它 曾是 某物 喜欢 这 , 在 英语 :

用英语来说，大概是这样的：

“ [əʊ] ['leɪdi] [mu:n] , [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['raɪdɪŋ] ,
“ Oh Lady Moon , on the waters riding ,
” 哦 女士 月亮 , 在 这 水 骑术 ,

“哦，月亮女神，乘着水面而行，

[ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:təz] , [ɪn]['sɪlvə(r)] [ʃi:n] ,
On shining waters , in silver sheen ,
在 灼灼 水 , 在 银 光泽 ,

在波光粼粼的水面上，泛着银色的光泽，

[ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði]['si:krət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz]['haɪdɪŋ] ,
Show me the secret the heart is hiding ,
展示 我 这 秘密 这 心 是 隐藏 ,

告诉我，你的心隐藏着什么秘密。

[ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] , [əʊ] [kwi:n] ！
Show me the truth of the thought , oh Queen !
展示 我 这 真相 的 这 想法 , 哦 女王 ！

女王啊，请让我明白你思想的真谛！

“ [əʊ] [ˈwɔ:təz] [waɪt] , [weə(r)][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] ,
“ **Oh waters white , where the moon is riding ,**
” 哦 水 白色的 , 在哪里 这 月亮 是 骑术 ,

“哦，洁白的湖水，月亮在那里遨游，

[ðæt] [nəʊz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; hæz] [bi:n] ,
That knows what shall be and what has been ,
那 知道 什么 将 是 和 什么 有 到过 ,

它知晓将要发生的事，也知晓过去发生的事。

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] ,
Tell me the secret the heart is hiding ,
告诉 我 这 秘密 这 心 是 隐藏 ,

告诉我，你心中隐藏的秘密是什么？

[wɒʃ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [kliə(r)][ænd; ənd] [kli:n] ！
Wash me the truth of it , clear and clean !
洗 我 这 真相 的 它 , 清除 和 干净的 ！

请用清澈透明的方式将真相洗净！

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈbeɪs(ə)n] [fəʊmd] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **As she sang the water in the silver basin foamed and bubbled , and then**
” 作为 她 唱 这 水 在 这 银 盆地 泡沫 和 冒泡 , 和 然后

[fel] [stɪl] [ə'gen] ;
fell still again ;
跌倒 仍然 再次 ;

“当她唱歌时，银盆里的水翻腾起泡，然后又平静下来；

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

[ˌprɪn'ses] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
princess knelt in the middle of the room ,
公主 跪下 在 这 中间 的 这 房间 ,

公主跪在房间中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [fel] [ɪn]
and the moon and the white light from the mirror of the moon fell in
和 这 月亮 和 这 白色的 光 从 这 镜子 的 这 月亮 跌倒 在

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

月亮和月亮镜面反射的白光落入水中。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [reɪzd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [stu:pt] [hɜ:(r); hæ(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
Then the princess raised the basin , and stooped her mouth to it
然后 这 公主 提高 这 盆地 , 和 弯腰 她 嘴 到 它
[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
and drank the water ,
和 喝 这 水 ,
于是公主端起盆子, 俯身喝了盆里的水。

[ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi: ʃi][dræŋk][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
spilling a few drops , and so she drank the moon and the knowledge of
溢出 一个 很少 滴 , 和 所以 她 喝 这 月亮 和 这 知识 的
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .
她洒出几滴月亮, 于是她喝下了月亮和月亮的知识。

[ðen] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['da:kənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Then the moon was darkened without a cloud ,
然后 这 月亮 曾是 变暗 没有 一个 云 ,
随后, 月亮变得昏暗, 万里无云。
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
and there was darkness in the sky for a time ,
和 那里 曾是 黑暗 在 这 天空 为了 一个 时间 ,
天空一度陷入黑暗。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] .
and all the dogs in the world began to howl .
和 全部 这 狗 在 这 世界 开始 到 嚎 .
全世界的狗都开始嚎叫。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [laɪts] ,
When the moon shone again , the princess rose and put out the two white lights ,
什么时候 这 月亮 闪耀 再次 , 这 公主 玫瑰 和 放 出去 这 二 白色的 灯 ,
月亮再次升起时, 公主起身熄灭了两盏白灯。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi: ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] .
and drew the curtains ; and presently she went to bed .
和 画 这 窗帘 ; 和 目前 她 去 到 床 .
她拉上窗帘, 不久便上床睡觉了。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Now I know all about it , " she said .**
" 现在 我 知道 全部 关于 它 , " 她 说 .
“现在我完全了解了,”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kleɪvə(r)] ; ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [ɪz] ['kleɪvə(r)] ,
" **It is clever ; everything the king does is clever ,**
" 它 是 聪明的 ; 一切 这 国王 做 是 聪明的 ,
“这很聪明; 国王做的每件事都很聪明。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd] [ðæt] [ai] [ˌdeə'seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['eni] [hɑ:m] .
and he is so kind that I daresay he does not mean any harm .
和 他 是 所以 种类 那 我 敢说 他 做 不是 意思是 任何 伤害 .
他为人如此善良, 我敢说他绝无恶意。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['kru:əl] [trɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'kɑ:dəʊ] .
But it seems a cruel trick to play on poor Ricardo .
但 它 似乎 一个 残忍的 诡计 到 玩 在 贫穷的 里卡多 .
但这对于可怜的里卡多来说, 似乎是一个残酷的玩笑。

[haʊ'evə(r)] , [dʒækə'li:n] [ɪz][ʌn][ðə; ði] [wɒt] ,
However , Jaqueline is on the watch ,
然而 , 杰奎琳 是 在 这 手表 ,
然而, 杰奎琳正在密切关注着这一切。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][gɜ:l][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['pi:p(ə)] [θɪŋk] , " — [æz; əz] ,
and I'll show them a girl can do more than people think , " — as ,
和 患病的 展示 他们 一个 女孩 能 做 更多的 比 人们 思考 , " — 作为 ,
[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
indeed , she could .
的确 , 她 可以 .
我会让他们看到, 一个女孩能做的事情比人们想象的要多得多,"——事实上, 她确实做到了。

[pi:] . -
p . 43
p . -
第43页

[ˈɑ:ftə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [sli:p] ,
After meditating in this way , the princess fell sleep ,
后 冥想 在 这 方式 , 这 公主 跌倒 睡觉 ,
公主如此冥想之后, 便睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['weɪkən] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] .
and did not waken till her maid came to call her .
和 做过 不是 唤醒 直到 她 女佣 来了 到 称呼 她 .
直到女仆来叫她, 她才醒过来。

" [əʊ] ! [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [wɒts] [ðɪs] [ʌn][ðə; ði][flɔ:(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [rəʊ'zi:nə] ,
" Oh ! your Royal Highness , what's this on the floor ? " said the faithful Rosina ,
" 哦 ! 你的 皇家 高度 , 是什么 这 在 这 地面 ? " 说 这 忠实 罗西娜 ,
"哦! 殿下, 地上这是什么? "忠贞的罗西娜问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'sesɪz] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] [ʌp] .
as she was arranging the princess's things for her to get up .
作为 她 曾是 安排 这 公主的 事物 为了 她 到 得到 向上 .
她正在整理公主起床所需的物品。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Why , what is it ? " asked the princess .
" 为什么 , 什么 是 它 ? " 问 这 公主 .
"为什么? 那是什么? "公主问道。

" ['evə(r)][səʊ] ['meni] — [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] — ['lɪt(ə)l] ['faɪnɪŋ] [drɒps] [ʌv; əv]['sɪlvə(r)] ['laɪŋ] [ʌn][ðə; ði]
" Ever so many — four , five , six , seven — little shining drops of silver lying on the
" 曾经 所以 许多 — 四 , 五 , 六 , 七 — 小的 灼灼 滴 的 银 说谎 在 这
['kɑ:pɪt] ,
carpet ,
地毯 ,
"地毯上散落着许多——四颗、五颗、六颗、七颗——闪闪发光的小银滴,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ðeə(r)] ! "
as if they had melted and fallen there ! "
作为 如果 他们 有 融化 和 倒下 那里 ! "
仿佛它们融化后倒在了那里!
" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɜ:t] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" They have not hurt the carpet ? " said the princess .
" 他们 有 不是 伤害 这 地毯 ? " 说 这 公主 .
"他们没弄坏地毯吧? "公主问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ **Oh dear** !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðə; ði] [kwi:n] [wʊʊnt][bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][ɔ:l] .
the queen won't be pleased at all .
这 女王 惯于 是 高兴 在 全部 .

女王肯定不会高兴的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɛmɪk(ə)] [ɪk'spɛrɪmənt] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] .
It was a little chemical experiment I was trying last night .
它 曾是 一个 小的 化学 实验 我 曾是 尝试 最后的 夜晚 .

这是我昨晚做的一个小化学实验。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] ['sev(ə)n][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **But she knew very well that she must have dropped seven drops of the**
“ 但 她 知道 非常 出色地 那 她 必须 有 掉落 七 滴 的 这
[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['wɔ:tə(r)] .
enchanted water .
迷人的 水 .

但她很清楚，她一定滴落了七滴魔法水。

“ [nəʊ] , [ɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪz][nɒt] [hɑ:rmɪd] , “ [sed] [rəu'zi:nə] ;
“ **No , your Royal Highness , the carpet is not harmed , ” said Rosina ;**
“ 不 , 你的 皇家 高度 , 这 地毯 是 不是 受到伤害 , “ 说 罗西娜 ;

“不，殿下，地毯没有损坏,”罗西娜说道;

“ ['əʊnlɪ][ɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətɪrɪ] .
“ **only your Royal Highness should do these things in the laboratory** .
“ 仅有的 你的 皇家 高度 应该 做 这些 事物 在 这 实验室 .

“只有殿下才能在实验室里做这些事。”

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Her Majesty has often spoke about it .
她 威严 有 经常 辐 关于 它 .

女王陛下曾多次谈到此事。

“ [pi:] . -
“ **p . 44**
“ p . -

第44页

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪn'ses] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] ,
“ **You are quite right , ” said the princess ; “ but as there is no harm done ,**
“ 你 是 相当 正确的 , “ 说 这 公主 ; “ 但 作为 那里 是 不 伤害 完毕 ,

“你说得对,”公主说,“但是既然没有造成任何伤害,

[wi:l; wil] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
we'll say nothing about it this time .
出色地 说 没有什么 关于 它 这 时间 .

这次我们就不多说了。

[ænd; ænd] , [rəu'zi:nə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [drɒps] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:z'self] . “
And , Rosina , you may keep the silver drops for yourself . ”
和 , 罗西娜 , 你 可能 保持 这 银 滴 为了 你自己 . “

罗西娜，你可以把那些银滴留给自己。

“ [ɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd] , “ [sed] [rəu'zi:nə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] ;
“ **Your Royal Highness is always very kind , ” said Rosina , which was true ;**
“ 你的 皇家 高度 是 总是 非常 种类 , “ 说 罗西娜 , 哪个 曾是 真的 ;

“殿下总是那么和蔼可亲,”罗西娜说道，这的确如此;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] ['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ！
but how much better and wiser it is not to begin to deceive !
但 如何 很多 更好的 和 更明智 它 是 不是 到 开始 到 欺骗 ！
但是，不去欺骗岂不是更好、更明智吗！

[wi:; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [fa:(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][səʊ][dʒækə'li:n] [faʊnd] [aʊt] .
We never know how far we may be carried , and so Jaqueline found out .
我们 绝不 知道 如何 远的 我们 可能 是 携带 , 和 所以 杰奎琳 成立 出去 .
我们永远不知道自己会被带到多远的地方，杰奎琳就亲身经历了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt]
For when she went down to breakfast , there was the king in a great state
为了 什么时候 她 去 向下 到 早餐 , 那里 曾是 这 国王 在 一个 伟大的 状态
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,
当她下楼吃早餐时，国王正激动不已。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
对他来说。

“ [ɪts] [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ **It's most extraordinary ,** ” **said his Majesty .**
“ 它是 最多 非凡的 , ” 说 他的 威严 .
“真是非同寻常,”陛下说道。

“ [wɒt] [ɪz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **What is ?** ” **asked the queen .**
“ 什么 是 ? ” 问 这 女王 .
“是什么? ”女王问道。

“ [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ?
“ **Why , didn't you notice it ?**
“ 为什么 , 没有 你 注意 它 ?
“怎么，你没注意到吗? ”

[nəʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
No , you had gone to bed before it happened .
不 , 你 有 已消失 到 床 前 它 发生 .
不，事发前你已经睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:vð]
But I was taking a walk in the moonlight , on the balcony , and I observed
但 我 曾是 采取 一个 走 在 这 月光 , 在 这 阳台 , 和 我 观察到
[aɪ 'ti:] ['keəfəli] . “
it carefully . ”
它 小心 . “
但我当时正在月光下散步，在阳台上仔细观察着它。

“ [əb'zɜ:vð] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɔ:ɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] .
“ **Observed what , my dear ?** ” **asked the queen , who was pouring out the tea .**
“ 观察到 什么 , 我的 亲爱的 ? ” 问 这 女王 , WHO 曾是 浇注 出去 这 茶 .
“看到了什么，亲爱的?”王后一边倒茶一边问道。

[pi:] . -
p . 45
p . -

“ [dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [dɪk] ?
“ **Didn't you see it , Dick ?**
“ 没有 你 看 它 , 迪克 ?

“迪克, 你没看见吗? ”

[leɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] !
Late as usual , you young dog !
晚的 作为 通常 , 你 年轻的 狗 !

你这小家伙, 又迟到了!

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑ:k] [æz; əz][rɪ'kɑ:dəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **the king remarked as Ricardo entered the room .**
“ 这 国王 评论 作为 里卡多 进入 这 房间 .

国王在里卡多走进房间时说道。

“ [si:] [wɒt] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [dɪk] .
“ **See what , sir ?** ” **said Dick .**
“ 看 什么 , 先生 ? ” 说 迪克 .

“看到了什么, 先生? ”迪克问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **Oh , you were asleep hours before , now I think of it !**
“ 哦 , 你 是 睡着了 小时 前 , 现在 我 思考 的 它 !

“哦, 现在想想, 你几个小时前还在睡觉呢! ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] , [æŋ; ən] [ʌŋprɪ'dɪktɪd] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it was the most extraordinary thing , an unpredicted eclipse of the
但 它 曾是 这 最多 非凡的 事物 , 一个 无法预料的 蚀 的 这
[mu:n] !
moon !
月亮 !

但这却是最不可思议的事情——一次无法预料的月食!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [dʒækə'li:n] ; [juː; jʊ][sæt][ʌp] ['leɪtə(r)] .
You must have noticed it , Jaqueline ; you sat up later .
你 必须 有 注意到 它 , 杰奎琳 ; 你 卫星 向上 之后 .

杰奎琳, 你肯定注意到了, 你后来熬夜了。

[haʊ] [ðə; ði][dɒgz] [hɔ:l] ! ”
How the dogs howled ! ”
如何 这 狗 嚎叫 ! ”

狗叫得多么厉害啊!

“ [nəʊ] ; [aɪ] [mi:n] [jes] , ” [m'ɜ:məd] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒækə'li:n] ,
“ **No ; I mean yes ,** ” **murmured poor Jaqueline ,**
“ 不 ; 我 意思是 是的 , ” 低声说道 贫穷的 杰奎琳 ,

“不, 我是说, 是的,”可怜的杰奎琳喃喃道。

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [ɑ:ts] , [bʌt; bət] [hu:]
who of course had caused the whole affair by her magic arts , but who
WHO 的 课程 有 导致 这 所有的 事务 经过 她 魔法 艺术 , 但 WHO
[hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

当然, 这一切都是她用魔法引发的, 但她却忘记了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðæt] [æŋ; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf]
in the excitement of the moment , that an eclipse of the moon , especially if
在 这 激动 的 这 片刻 , 那 一个 蚀 的 这 月亮 , 尤其 如果
[ɪn'taɪəli] [ʌnɪk'spektɪd] ,
entirely unexpected ,
完全 意外 ,

在激动人心的时刻, 尤其是在完全出乎意料的情况下, 发生月食,

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
is likely to attract very general attention .
是 可能 到 吸引 非常 一般的 注意力 .

很可能会引起公众的广泛关注。

[ˌdʒækə'li:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fɪb] ,
Jaqueline could not bear to tell a fib ,
杰奎琳 可以 不是 熊 到 告诉 一个 纤维 ,

杰奎琳无法忍受说谎。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [br'saɪdz] ,
especially to a king who had been so kind to her ; besides ,
尤其 到 一个 国王 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 ; 除了 ,

尤其是对于一位曾如此善待她的国王而言；此外，

[ˈfɪbɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði] [fæktz] .
fibbing would not alter the facts .
说谎 会 不是 改变 这 事实 .

说谎并不能改变事实。

" [jes] , [ai][dɪd] [si:] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Yes , I did see it , " she admitted , blushing .**
" 是的 , 我 做过 看 它 , " 她 承认 , 脸红 .

“是的，我看到了，”她脸红着承认道。

" [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [prɪ'dɪktɪd] ?
" **Had it not been predicted ?**
" 有 它 不是 到过 预测 ?

难道这件事没有被预料到吗？

" [pi:] . -
" **p . 46**
" p . -

潘图夫利亚的里卡多王子(Prince Ricardo of Pantouflia)

第2/5页

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [ˈeniweə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

“ **Not a word about it whispered anywhere , ” said his Majesty .**
“ 不是 一个 单词 关于 它 低声说道 任何地方 , ” 说 他的 威严 .

“这件事竟然没有传出一个字,”陛下说道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɒlmənæk] [æt; ət][wʌns] .

“ **I looked up the almanack at once .**
“ 我 看起来 向上 这 年鉴 在 一次 .

我立刻查阅了年鉴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] . ”

It is the most extraordinary thing I ever saw , and I've seen a good many . ”
它 是 这 最多 非凡的 事物 我 曾经 锯 , 和 我已经 已见 一个 好的 许多 . ”

这是我见过的最不可思议的事情,而我见过的事情也不少了。

“ [ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdʌfə] , ” [sed] [prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ] .

“ **The astronomers must be duffers , ” said Prince Ricardo .**
“ 这 天文学家 必须 是 笨蛋 , ” 说 王子 里卡多 .

“这些天文学家一定是笨蛋,”里卡多王子说道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ˈeni] [sɔːt] ; [məʊst] [ˈdriəri] [stʌf]

“ **I never thought there was much in physical science of any sort ; most dreary stuff**
“ 我 绝不 想法 那里 曾是 很多 在 身体的 科学 的 任何 种类 ; 最多 凄凉 东西

.
:
.

“我以前从未觉得物理科学领域有什么了不起的; 都是些枯燥乏味的东西。”

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [zːθ] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Why , they say the earth goes round the sun ,
为什么 , 他们 说 这 地球 去 圆形的 这 太阳 ,

他们说,地球绕着太阳转。

[weəˈæz] [ˈeni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [ɒn] .

whereas any fool can see it is just the other way on .
然而 任何 傻子 能 看 它 是 只是 这 其他 方式 在 .

然而,任何傻子都能看出事实恰恰相反。

“ [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [strʌk] [əˈgɜːst] [baɪ] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

“ **King Prigio was struck aghast by these sentiments in the mouth of his son**
“ 国王 - 曾是 击 惊愕 经过 这些 情感 在 这 嘴 的 他的 儿子

[ænd; ənd][eə(r)] ,

and heir ,
和 继承人 ,

“普里吉奥国王对他的儿子兼继承人口中的这些言论感到震惊不已。”

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] - .

the hope of Pantouflia .
这 希望 的 - .

潘图夫利亚的希望。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ?

But what was the king to say in reply ?
但 什么 曾是 这 国王 到 说 在 回复 ?

国王该如何回答呢?

[ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [ɒv; əv] - , [hu:] [kən'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
The astronomers of Pantouflia , who conceived that they knew a great deal ,
这 天文学家 的 - , WHO 构思 那 他们 知道 一个 伟大的 交易 ,
潘图夫利亚的天文学家们自认为掌握了大量知识,

[hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðɪs] [taɪm] .
had certainly been taken by surprise this time .
有 当然 到过 已采取 经过 惊喜 这 时间 .
这次确实让他措手不及。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Indeed , they have not yet satisfactorily explained this eclipse of the moon ,
的确 , 他们 有 不是 然而 令人满意地 解释 这 蚀 的 这 月亮 ,
事实上, 他们至今仍未能对这次月食做出令人满意的解释。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['vɒlju:mz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
though they have written volumes about it .
尽管 他们 有 书面 卷 关于 它 .
尽管他们已经就此写了很多书。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [nekst] !
" Why , it may be the sun next !
" 为什么 , 它 可能 是 这 太阳 下一个 !
“说不定下一个就是太阳了! ”

" [ɪk'skleɪmd]
" exclaimed
" 惊呼
“他惊呼道

[pi:] . -
p . 47
p . -
第47页

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
his Majesty .
他的 威严 .
陛下。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
" Anything may happen .
" 任何事物 可能 发生 .
“任何事情都可能发生。”

[ðə; ði] ['veri] [ɔ:z] [ɒv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n] [ðəm'selvz] [meɪ] [gəʊ] [ə'skju:] !
The very laws of gravitation themselves may go askew !
这 非常 法律 的 引力 他们自己 可能 去 歪斜 !
连万有引力定律本身都可能发生偏差!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['wɪljəm] ,
" At this moment the butler , William ,
" 在 这 片刻 这 管家 , 威廉 ,
“此时, 管家威廉

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] ['fæməli] [wen] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] , ['entəd] , [ænd; ənd]
who had been in the queen's family when she was a girl , entered , and
WHO 有 到过 在 这 女王的 家庭 什么时候 她 曾是 一个 女孩 , 进入 , 和
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :
女王小时候的亲戚走了进来, 宣布:

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treɪdzmən] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
“ **Some of the royal tradesmen , by appointment , to see your Majesty .**
“ 一些 的 这 皇家 商人 , 经过 预约 , 到 看 你的 威严 .
“ 一些皇家工匠奉命觐见陛下。

“ [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] ['skeəslɪ] ['i:t(ə)n] ['eni] ['brekfəst] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns]
“ **So the king , who had scarcely eaten any breakfast , much to the annoyance**
“ 所以 这 国王 , WHO 有 几乎 吃 任何 早餐 , 很多 到 这 烦恼
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,
“ 于是，国王几乎没吃早饭，这让王后非常恼火。”

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [i'klipsɪz] , [went] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['teɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]
who was not agitated by eclipses , went out and joined the tailors and the
WHO 曾是 不是 激动 经过 日食 , 去 出去 和 加入 这 裁缝 和 这
[rest][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
rest of them .
休息 的 他们 .
“ 他并不为日食所困扰，而是出去和裁缝们以及其他的人一起待着。

[pi:] . -
p . 48
p . -

[tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pə] .
The Adventure of the Shopkeepers .
这 冒险 的 这 店主 .

店主们的冒险。

[dɪk] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Dick went on with his breakfast .
迪克 去 在 和 他的 早餐 .

迪克继续吃早餐。

[hi:; hi][et; eɪt][kəʊld] ['peɪstri] , [ænd; ənd] [pəʊtʃt] [egz] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][rəʊlz] , [ænd; ənd]
He ate cold pastry , and poached eggs , and ham , and rolls , and
他 吃 寒冷的 糕点 , 和 偷猎 鸡蛋 , 和 火腿 , 和 卷 , 和
[ˈrɑ:zbəri] [dʒæm] ,
raspberry jam ,
覆盆子 果酱 ,

他吃了冷糕点、水煮蛋、火腿、面包卷和覆盆子果酱。

[ænd; ənd][hɒt] [keɪks] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
and hot cakes ; and he drank two cups of coffee .
和 热的 蛋糕 ; 和 他 喝 二 杯子的 咖啡 .

还有热乎乎的煎饼；他还喝了两杯咖啡。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [hu:] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] .
Meanwhile the king had joined the tradesmen who attended by his orders .
同时 这 国王 有 加入 这 商人 WHO 参加 经过 他的 订单 .

与此同时，国王也加入了奉命前来的商人队伍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstʌdi] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst]
They were all met in the royal study , where the king made them a most
他们是全部遇见在这皇家学习 , 在哪里这国王制成他们一个最多
[ˈsplendɪd] [bəʊ; bæʊ] ,
splendid bow ,
灿烂弓 ,

他们齐聚皇家书房，国王向他们行了个极其华丽的鞠躬礼。

[ænd; ʌnd] [rɪˈkwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and requested them to be seated .
和请求他们到是坐着 .

并要求他们入座。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ʌnd]
But they declined to sit in his sacred presence , and

但他们拒绝在他神圣的面前就座，

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ðə; ði] [kɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] [ʌp] .
the king observed that , in that case he must stand up .
这国王观察到那 , 在那案件他必须站立向上 .

国王说道，既然如此，他就必须站起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˈdʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪəli]
“ **I have invited you here , gentlemen , ” he said , “ on a matter of merely**
“ 我有受邀你这里 , 先生们 , ” 他说 , “ 在一个事情的 的 仅仅
[ˈpraɪvət] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
private importance ,
私人的 重要性 ,

“先生们，我邀请你们来这里，”他说，“只是为了处理一件纯粹私人的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
but I must request that you will be entirely silent as to the nature of

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtɪz] .
your duties .
你的 职责 .

但我必须要求你对你的职责性质保持绝对沉默。

[aɪ ˈtɪː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [aɪ] [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌnz] [wɜːk] ,
It is difficult , I know , not to talk about one's work ,
它是难的 , 我知道 , 不是到讲话关于一个人的工作 ,

我知道，不谈论自己的工作很难。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː] . “
but in this instance I am sure you will oblige me . ”
但在 这 实例 我是当然 你 将要 必须 我 . ”

但这一次，我相信您一定会答应我的。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] , ” [sed] [her] - .
“ **Your Majesty has only to command , ” said Herr Schnipp** .
“ 你的 威严 有 仅有的 到 命令 , ” 说 先生 - .

“陛下只需一声令下，”施尼普先生说道。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɒnəks] , [ɪn] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkɪŋdəmz] ,
“ **There have been monarchs , in neighbouring kingdoms** ,
“ 那里 有 到过 君主 , 在 邻接 王国 ,

“邻近王国也曾有过君主，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [hedz] [ˈɑ:ftə(r)][wi;; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈsi:kɹət]
who would have cut off all our heads after we had done a bit of secret
WHO 会 有 切 离开全部 我们的 头部 后 我们 有 完毕 一个 少量 的 秘密
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

谁会在我们做了一些秘密交易后砍掉我们的脑袋？

[bʌt; bət][ðə; ði][mˈiəɹəst] [wɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪz] [ɔ:] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkts] .
but the merest word of your Majesty is law to your loving subjects .
但 这 最 单词 的 你的 威严 是 法律 到 你的 爱 主题 .
但陛下哪怕最轻描淡写的一句话，对您挚爱的臣民来说就是法律。

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɜ:rtʃənt] [mˈɜ:məd] [əˈsent] , [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
” **The other merchants murmured assent , for King Prigio was really liked by his**
” 这 其他 商人 低声说道 同意 , 为了 国王 - 曾是 真的 喜欢 经过 他的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

“其他商人低声表示赞同，因为普里吉奥国王深受人民爱戴。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] - [ˈtempəd] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] .
He was always good - tempered and polite .
他 曾是 总是 好的 - 淬火 和 有礼貌的 .

他一向性情温和，彬彬有礼。

[hi;; hi][ˈnevə(r)] [went] [tu;; tə][wɔ:(r)] [wɪð] [ˈenɪbədɪ] .
He never went to war with anybody .
他 绝不 去 到 战争 和 任何人 .

他从未与任何人交战。

[hi;; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɪŋklʌm] [ɒn] [ˈpʌblɪk] [ˈɒbdʒɪkts] ,
He spent most of the royal income on public objects ,
他 花费 最多 的 这 皇家 收入 在 民众 对象 ,
他将大部分王室收入用于公共事业。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ˈtæksɪz][tu;; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .
and of course there were scarcely any taxes to speak of .
和 的 课程 那里 是 几乎 任何 税收 到 说话 的 .

当然，当时几乎没有任何税收。

[pi:] . -
p . 50
p . -

第50页

[mɔ:rˈəʊvə(r)] , [hi;; hi][hæd; həd] [əˈbɒlɪft] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [kəmˈpʌlsəri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Moreover , he had abolished what is called compulsory education ,
而且 , 他 有 废除 什么 是 称为 强制性的 教育 ,
此外，他还废除了义务教育制度。

[ɔ:(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbədɪ] [gəʊ][tu;; tə] [sku:l] [ˈweðə(r)] [hi;; hi] [laɪks] [ˌaɪˈti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ;
or making everybody go to school whether he likes it or not ;
或者 制作 大家 去 到 学校 无论 他 点赞 它 或者 不是 ;
或者强迫所有人去上学，不管他愿不愿意；

[ə; eɪ][məʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [tɪˈræɪnɪk(ə)] [ˈmeʒə(r)] !
a most mischievous and tyrannical measure !
一个 最多 恶作剧 和 强横 措施 !

一项极其恶劣和专制的措施！

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [kænt] [ti:tʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ˈti:tʃɪŋ] .
“ **A fellow who can't teach himself to read , ” said the king , “ is not worth teaching .**
“ 一个 同伴 WHO 不能 教 他自己 到 读 , ” 说 这 国王 , ” 是 不是 值得 教学 .

国王说：“一个连自学识字都做不到的人，不值得教。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **For all these reasons , and because they were so fond of the queen ,**
“ 为了 全部 这些 原因 , 和 因为 他们 是 所以 喜爱 的 这 女王 ,
“由于以上种种原因，也因为他们非常喜爱女王，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] - .
his subjects were ready to do anything in reason for King Prigio .
他的 主题 是 准备好 到 做 任何事物 在 原因 为了 国王 - .

他的臣民们愿意为普里吉奥国王做任何合理的事。

[ˈəʊnli] [wʌn] [ˈtreɪdzmən] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [di:p] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [sed] :
Only one tradesman , bowing very deep and blushing very much , said :
仅有的 一 零售商 , 鞠躬 非常 深的 和 脸红 非常 很多 , 说 :

只有一位商人深深鞠躬，脸涨得通红，说道：

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædzəsti] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] ? ”
“ **Your Majesty , will you hear me for one moment ? ”**
“ 你的 威严 , 将要 你 听到 我 为了 一 片刻 ? ”

陛下，请您听我说一会儿好吗？

“ [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [wɪð] [ˈplezə(r)] , [her] [ʃmɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɒnək] .
“ **For an hour , with pleasure , Herr Schmidt , ” said the monarch .**
“ 为了 一个 小时 , 和 乐趣 , 先生 施密特 , ” 说 这 君主 .

“施密特先生，我很乐意陪您一个小时。”国王说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] - - [laɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən] [ˈɔ:də(r)] ;
“ **It is an untradesman - like and an unusual thing to decline an order ;**
“ 它 是 一个 - - 喜欢 和 一个 异常 事物 到 衰退 一个 命令 ;

拒绝订单是不合时宜、不寻常的；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædzəsti] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hɑ:rts] [blʌd] , [ai] [eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃed]
and if your Majesty asked for my heart's blood , I am ready to shed
和 如果 你的 威严 问 为了 我的 心脏的 血 , 我 是 准备好 到 棚
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果陛下要我献出我的心血，我愿为此献出生命。

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] — [ˈneɪmli] , [bu:t] [ænd; ənd]
not to speak of anything in the line of my business — namely , boot and
不是 到 说话 的 任何事物 在 这 线 的 我的 商业 — 即 , 启动 和
[ʃu:] [ˈmeɪkɪŋ] .
shoe making .
鞋 制作 .

更不用说我从事的行业——制靴制鞋——了。

[bʌt; bət]
But
但

但

[pi:] . -
p . 53
p . -

[ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [frəm; frəm] [maɪ] [waɪf] , [ai] ['feəli] [əʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [nɒt]
keep a secret from my wife , I fairly own to your Majesty that I can not
保持 一个 秘密 从 我的 妻子 , 我 相当 自己的 到 你的 威严 那 我 能 不是
.
:
.

向陛下坦白，我无法对我的妻子保守秘密。

" [her] [fmit] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [wept] .

" Herr Schmidt went down on his knees and wept .

" 先生 施密特 去 向下 在 他的 膝盖 和 哭泣 .

施密特先生跪倒在地，痛哭起来。

" [raɪz] , [her] [fmit] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

" Rise , Herr Schmidt , " said the king , taking him by the hand .

" 上升 , 先生 施密特 , " 说 这 国王 , 采取 他 经过 这 手 .

“起来，施密特先生，”国王说着，拉起他的手。

" [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪvəlɹəs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwi:knəs] ,

" A more honourable and chivalrous confession of an amiable weakness ,

" 一个 更多的 光荣的 和 骑士精神 忏悔 的 一个 可亲 弱点 ,

“这是一种更体面、更有骑士精神的坦白，承认自己可爱的弱点，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] , [ai] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] .

if it is to be called a weakness , I never heard .

如果 它 是 到 是 称为 一个 弱点 , 我 绝不 听到 .

如果这算是弱点的话，我从未听说过。

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] ,

Sir , you have been true to your honour and your prince ,

先生 , 你 有 到过 真的 到 你的 荣誉 和 你的 王子 ,

先生，您一直忠于您的荣誉和您的王子。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [fju:] [men] [kæn; kən] [beə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] .

in face of what few men can bear , the chance of ridicule .

在 脸 的 什么 很少 男人 能 熊 , 这 机会 的 嘲笑 .

面对鲜有人能承受的——被嘲笑的风险。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , [ai] [həʊp] ,

There is no one here , I hope ,

那里 是 不 一 这里 , 我 希望 ,

希望这里没有人。

[bʌt; bət] [rɪˈspekts] [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [her] [fmits] [kənˈfeɪ(ə)n] ?

but respects and will keep the secret of Herr Schmidt's confession ?

但 尊重 和 将要 保持 这 秘密 的 先生 施密特的 忏悔 ?

但他会尊重并保守施密特先生的供述秘密吗？

" [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈʃɒp,ki:pə] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [rɪˈfreɪn] [frəm; frəm] [tiəz] .

" The assembled shopkeepers could scarcely refrain from tears .

" 这 组装 店主 可以 几乎 避免 从 眼泪 .

“聚集在一起的店主们几乎都忍不住流下了眼泪。”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] - [ðə; ði] [gʊd] !

" Long live King Prigio the Good !

" 长的 居住 国王 - 这 好的 !

“普里吉奥国王万岁！

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [dɑ:k] .

" they exclaimed , and vowed that everything should be kept dark .

" 他们 惊呼 , 和 发誓 那 一切 应该 是 保留 黑暗的 .

他们惊呼道，并发誓要让一切都笼罩在黑暗之中。

“ [ɪn'di:d] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:rdmeɪkər] , “ [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['bætʃələz] .
“ **Indeed** , **sire** , ” **said the swordmaker** , “ **all the rest of us are bachelors** .
“ 的确 , 父系 , ” 说 这 铸剑师 , “ 全部 这 休息 的 我们 是 单身汉 .
“ 的确, 陛下, ”铸剑师说道, “我们其余的人都是单身汉。”

” [pi:] . -
“ **p** . **54**
“ p . -

“ [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] ['dʒentlmən] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
“ **That is none the worse for my purpose gentlemen** , ” **said his Majesty** ;
“ 那 是 没有任何 这 更糟 为了 我的 目的 先生们 , ” 说 他的 威严 ;
“这对我的目的来说并无坏处, 先生们, ”陛下说道;

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ['wɜ:ði]
“ **but I trust that you will not long deprive me of sons and subjects worthy**
“ 但 我 相信 那 你 将要 不是 长的 剥夺 我 的 儿子们 和 主题 值得
[tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fɑ:ðəz] .
to succeed to such fathers .
到 成功 到 这样的 父亲们 .
但我相信, 你们不会让我失去配得上继承我父亲事业的儿子和臣民太久。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [her] [[mɪt] [wɪl] ['kaɪndli][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] , [weə(r)]
And now , if Herr Schmidt will kindly find his way to the buttery , where
和 现在 , 如果 先生 施密特 将要 亲切地 寻找 他的 方式 到 这 黄油味 , 在哪里
[rɪ'freɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ,
refreshments are ready ,
茶点 是 准备好 ,
现在, 如果施密特先生能好心前往茶水间, 那里已经准备好了茶点,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪbə(r)]
I shall have the pleasure of conducting you to the scene of your labours
我 将 有 这 乐趣 的 进行 你 到 这 场景 的 你的 劳动
.
:
.
我将荣幸地引领你们前往你们工作的地方。

“ [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][baʊ; bæʊ] , [led][ðə; ði] [wei] [ʌp'steəz] [tu:; tə]
“ **Thus speaking , the king , with another magnificent bow , led the way upstairs to**
“ 因此 请讲 , 这 国王 , 和 其他 壮丽 弓 , 引领 这 方式 楼上 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌrət] - [ru:m] ,
a little turret - room ,
一个 小的 炮塔 - 房间 ,
国王说完, 又一次行了个漂亮的鞠躬, 领着众人上了楼, 来到一个小塔楼房间。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
in a deserted part of the palace .
在 一个 荒凉的 部分 的 这 宫殿 .

在宫殿的僻静角落。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ['entə(r)] , [hi:; hi] [[əʊd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv]
Bidding the tradesmen enter , he showed them a large collection of
投标 这 商人 进入 , 他 显示 他们 一个 大的 收藏 的
[mɪsə'leɪniəs] [θɪŋz] :
miscellaneous things :
各种各样的 事物 :
他招呼商人们进来, 向他们展示了一大堆杂物:

[æŋ; əŋ][əʊld][kæp][ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
an old cap or two , a pair of boots of a sort long out of fashion ,
一个 老的 帽 或者 二 , 一个 一对 的 靴子 的 一个 种类 长的 出去 的 时尚 ,
一两顶旧帽子, 一双早已过时的靴子,

[æŋ; əŋ][əʊld] ['brɔ:dsɔ:d] , [ə; eɪ] [ˈjæbi] [əʊld] [ˈpɜ:ʃn] [rʌŋ] , [æŋ; əŋ][ˈaɪvəri][spɑɪ] - [ɡlɑ:s] , [ænd; ənd]
an old broadsword , a shabby old Persian rug , an ivory spy - glass , and
一个 老的 阔剑 , 一个 破旧 老的 波斯语 小地毯 , 一个 象牙 间谍 - 玻璃 , 和
[ˈʌðə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lz] .
other articles .
其他 文章 .

一把旧阔剑、一张破旧的波斯地毯、一个象牙望远镜和其他物品。
[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈfeəri][ˈprez(ə)nts] , [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
These were , in fact , the fairy presents , which had been given to the king
这些 是 , 在 事实 , 这 仙女 礼物 , 哪个 有 到过 给定 到 这 国王
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
at his christening ,
在 他的 洗礼 ,

事实上, 这些正是仙女们在国王受洗时送给他的礼物。
[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ɒv; əv] [wɪt] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]ˈnæt(ə)rəl] [əˈkju:tnəs]) [hi:; hi][hæd; həd] ,
and by aid of which (and his natural acuteness) he had ,
和 经过 援助 的 哪个 (和 他的 自然的 急性) 他 有 ,
凭借这一点 (以及他天生的敏锐), 他.....

[pi:] . -
p . 55
p . -
第55页

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ədˈventʃəz] .
in his youth , succeeded in many remarkable adventures .
在 他的 青年 , 成功了 在 许多 卓越 冒险 .
他年轻时曾成功完成许多非凡的冒险。

[ðə; ði][kæps][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] .
The caps were the Wishing Cap and the Cap of Darkness .
这 帽子 是 这 祝 帽 和 这 帽 的 黑暗 .
这两顶帽子分别是许愿帽和黑暗之帽。

[ðə; ði] [rʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɑ:pɪt] [wɪt] [ˈkæɪɪd] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][weərˈevə(r)]
The rug was the famous carpet which carried its owner through the air wherever
这 小地毯 曾是 这 著名的 地毯 哪个 携带 它是 所有者 通过 这 空气 无论
[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] .
he wished to go .
他 希望 到 去 .
那张地毯是著名的地毯, 它能带着主人飞到任何他想去的方。

[ðə; ði] [sɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:pənəs] .
The sword was the Sword of Sharpness .
这 剑 曾是 这 剑 的 清晰度 .
那把剑是锋利之剑。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [ɡlɑ:s] [əʊd] [ju:; jʊ] [ˈeniwʌn] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] , [haʊˈevə(r)][fɑ:(r)] [ɒf] .
The ivory glass showed you anyone you wanted to see , however far off .
这 象牙 玻璃 显示 你 任何人 你 通缉 到 看 , 然而 远的 离开 .
象牙玻璃让你能看到任何你想看到的人, 无论他们身处何方。

[ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] , [wɪtʃ] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [stəʊl]
The boots were the Seven - league Boots , which Hop - o ' - my - Thumb stole
这 靴子 是 这 七 - 联盟 靴子 , 哪个 跳 - o - - 我的 - 拇指 偷窃
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊgə(r)] [əˈbaʊt] - .
from the Ogre about 1697 .
从 这 食人魔 关于 - .

这双靴子是七里靴，是拇指跳（Hop-o'-my-Thumb）大约在 1697 年从食人魔那里偷来的。
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd]
There were other valuable objects , but these were the most useful and
那里 是 其他 有价值的 对象 , 但 这些 是 这 最多 有用 和
[ˈselɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .

还有其他一些贵重物品，但这些是最实用、最著名的。
[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Of course the king did not tell the tradesmen what they were .
的 课程 这 国王 做过 不是 告诉 这 商人 什么 他们 是 .
当然，国王并没有告诉商人们那些东西是什么。

“ [naʊ] , [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [əʊld] [θɪŋz] .
“ **Now , gentlemen ,** ” **said his Majesty ,** “ **you see these old things .**
” 现在 , 先生们 , ” 说 他的 威严 , ” 你 看 这些 老的 事物 .
“现在，先生们，”陛下说，“你们看这些老物件。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈskju:s][em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə]
For reasons which I must ask you to excuse me for keeping to
为了 原因 哪个 我 必须 问 你 到 原谅 我 为了 保持 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

由于一些原因，恕我无法透露，请您谅解。
[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [em ˈi:] [wɪð] [ˈɒbdʒɪkts][ɪgˈzæktli][ænd; ənd] [priˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ði:z] ,
I wish you to provide me with objects exactly and precisely similar to these ,
我 希望 你 到 提供 我 和 对象 确切地 和 恰恰 相似的 到 这些 ,
我希望你能提供与这些物品完全相同的物品。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
with all the look of age .
和 全部 这 看 的 年龄 .
一看就是老态龙钟。

“ [pi:] . -
” **p . 56**
” p . -

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] , [i:tʃ] [tʃu:zɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
The tradesmen examined the objects , each choosing that in his own line of business
这 商人 检查 这 对象 , 每个 选择 那 在 他的 自己的 线 的 商业
.
:
.

商人们仔细查看了这些物品，各自挑选了自己行业所需的物品。
“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:d] , [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkʌtlə(r)] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈændriə] [fəˈrɑ:rə] ,
“ **As to the sword , sire ,** ” **said the cutler ,** “ **it is an Andrea Ferrara ,**
” 作为 到 这 剑 , 父系 , ” 说 这 卡特勒 , ” 它 是 一个 安德烈亚 费拉拉 ,
“至于这把剑，陛下，”刀匠说道，“这是一把安德烈亚·费拉拉的剑。”

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [bleɪd] .
a fine old blade .
一个 美好的 老的 刀刃 .

一把上好的老刀。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ,
By a lucky accident ,
经过 一个 幸运的 事故 ,

一次幸运的意外，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wepənz] ,
I happen to have one at home in a small collection of ancient weapons ,
我 发生 到 有 一 在 家 在 一个 小的 收藏 的 古老的 武器 ,
[ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
exactly like it .
确切地 喜欢 它 .

我家里收藏了一些古代兵器，其中正好有一件和它一模一样的。

[ðɪs] ['iːvniŋ] [aɪ 'tiː][fæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] . " "
This evening it shall be at your Majesty's disposal . " "
这 晚上 它 将 是 在 你的 陛下的 处理 . " "

今晚它将由陛下支配。

" [pə'hæps] , [her] ['nɪtslər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [raɪt] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
" Perhaps, Herr Schnitzler, you will kindly write an order for it ,
" 也许 , 先生 施尼茨勒 , 你 将要 亲切地 写 一个 命令 为了 它 ,
"或许，施尼茨勒先生，您能好心下个订单吗？ "

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [steɪ]
as I wish no one of you to leave the palace, if you can conveniently stay
作为 我 希望 不 一 的 你 到 离开 这 宫殿 , 如果 你 能 方便 停留
,
,
,

我希望你们中没有人离开宫殿，如果方便的话，请留下来。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
till your business is finished . "
直到 你的 商业 是 完成的 . "

直到你的生意结束。

" [wɪð] ['plezə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sez] [ðə; ði]['kʌtlə(r)] .
" With pleasure, your Majesty, " says the cutler .
" 和 乐趣 , 你的 威严 , " 说道 这 卡特勒 .
"乐意效劳，陛下，"刀匠说道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [rʌg] , " [sed] [ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] ,
" As to the old rug, " said the upholsterer ,
" 作为 到 这 老的 小地毯 , " 说 这 室内装潢师 ,
"至于那张旧地毯，"家具修理工说道，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [wʌn] [kwɑɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [aɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstɪz]
" I have a Persian one quite identical with it at home, at your Majesty's
" 我 有 一个 波斯语 一 相当 完全相同的 和 它 在 家 , 在 你的 陛下的
[ˈsɜːvɪs] . "
service . "
服务 . "

“我家里也有一件和它一模一样的波斯瓷器，是为陛下效力的。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [laɪk] [her] ['nɪtslər] , " [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌtlə(r)] .
" Then you can do like Herr Schnitzler, " who was the cutler .
" 然后 你 能 做 喜欢 先生 施尼茨勒 , " WHO 曾是 这 卡特勒 .
"那你就好像施尼茨勒先生那样做，"他是一位刀具匠。

“ [ænd; ʌnd][ai] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] , ” [hæv; həv] [tu:] [əʊld][kæps]
“ **And I , ” said the hatter , “ have two old caps**
“ 和 我 , ” 说 这 制帽匠 , ” 有 二 老的 帽子
“而我,”制帽匠说,“有两顶旧帽子。”

[pi:] . -
p . 57
p . -

[dʒʌst] [laɪk] [ði:z] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [θiˈætrɪk(ə)l] [stɒk] . “
just like these , part of a bankrupt theatrical stock . ”
只是 喜欢 这些 , 部分 的 一个 破产 戏剧 库存 . “
就像这些一样, 它们都是破产剧院股票的一部分。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˈfɔ:tʃənət] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **We are most fortunate , ” said the king .**
“ 我们 是 最多 幸运 , ” 说 这 国王 .
“我们真是太幸运了,”国王说道。

“ [ðə; ði] [bu:ts] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [æt; ət] [li:st]
“ **The boots , now I come to think of it , are unimportant , at least**
“ 这 靴子 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 是 不重要 , 在 至少
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .
“现在想想, 靴子其实并不重要, 至少目前来说是这样。”

[pəˈhæps] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] . “
Perhaps we can borrow a pair from the theatre . ”
也许 我们 能 借 一个 一对 从 这 剧院 . “
或许我们可以从剧院借一双。”

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡlɑ:s] , ” [sed] [ðə; ði] [ɒpˈtɪʃn] ,
“ **As for the glass , ” said the optician ,**
“ 作为 为了 这 玻璃 , ” 说 这 验光师 ,
“至于眼镜,”验光师说,

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [həʊm] [wɪð] [em ˈi:] — “
“ **if your Majesty will allow me to take it home with me — ”**
“ 如果 你的 威严 将要 允许 我 到 拿 它 家 和 我 — “
“如果陛下允许我把它带回家——”

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɒt] [pɑ:t] [wɪð] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] ,
“ **I am afraid I cannot part with it , ” said the king ; “ but that ,**
“ 我 是 害怕的 我 不能 部分 和 它 , ” 说 这 国王 ; “ 但 那 ,
“恐怕我不能把它卖掉,”国王说;“但是,

[tu:] , [ɪz] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [ɔ:(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] .
too , is unimportant , or not very pressing .
也 , 是 不重要 , 或者 不是 非常 紧迫 .
而且, 这并不重要, 或者说并不紧迫。

“ [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] , [tu:; tə][ˈɔ:də(r)] [ˈlʌntʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃɒp,ki:pə] ,
“ **Then he called for a servant , to order luncheon for the shopkeepers ,**
“ 然后 他 称为 为了 一个 仆人 , 到 命令 午餐 为了 这 店主 ,
“然后他叫来一个仆人, 为店主们订午餐。”

[ænd; ʌnd][ˈpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [ˈɔ:dərs] [ɒn] .
and paper for them to write their orders on .
和 纸 为了 他们 到 写 他们的 订单 在 .
还有供他们写下订单的纸张。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'dɪn] ['hɪərɪŋ] ,
But no one was within hearing ,
但 不 一 曾是 之内 听力 ,
但周围没有人能听到。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] [əʊld][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [belz] .
and in that very old part of the palace there were no bells .
和 在 那 非常 老的 部分 的 这 宫殿 那里 是 不 铃铛 .
宫殿的那个古老部分没有钟。

“ [dʒʌst][pɑ:d(ə)n][,em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪ] [ai] [rʌn] [daʊn'steəz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
“ **Just pardon me for an instant , while I run downstairs , ” said his Majesty ;**
“ 只是 赦免 我 为了 一个 立即的 , 尽管 我 跑步 楼下 , ” 说 他的 威严 ;
“请允许我暂时离开一下，我得下楼去一趟，”陛下说道；

“ [ænd; ənd] , [,aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] , [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ]
“ **and , it seems a strange thing to ask , but may I advise you**
“ 和 , 它 似乎 一个 奇怪的 事物 到 问 , 但 可能 我 建议 你
“而且，这个问题似乎有点奇怪，但我能否给您一些建议？ ”

[pi:] . -
p . 58
p . -
第58页

[nɒt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['kɑ:pɪt] ?
not to sit down on that carpet ?
不是 到 坐 向下 在 那 地毯 ?
不要坐在那块地毯上？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
I have a reason for it .
我 有 一个 原因 为了 它 .
我这么做是有原因的。

“ [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
“ **In fact , he was afraid that someone might sit down on it** ,
“ 在 事实 , 他 曾是 害怕的 那 某人 可能 坐 向下 在 它 ,
事实上，他担心有人会坐到上面。

[ænd; ənd] [wɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɛə(r)] [els] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
and wish he was somewhere else , and be carried away , as was the
和 希望 他 曾是 某处 别的 , 和 是 携带 离开 , 作为 曾是 这
[ˈneɪtʃ(ə(r))[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
nature of the carpet .
自然 的 这 地毯 .
他希望自己身处别处，并被带走，就像地毯的特性一样。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][nɒt]['æbsənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [met] ['wɪljəm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ;
King Prigio was not absent a minute , for he met William on the stairs ;
国王 - 曾是 不是 缺席的 一个 分钟 , 为了 他 遇见 威廉 在 这 楼梯 ;
普里吉奥国王一刻也没有离开，因为他在楼梯上遇到了威廉；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn]['sɪŋ(ə)]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] - [ru:m] !
but when he came back , there was not one single person in the turret - room !
但 什么时候 他 来了 后退 , 那里 曾是 不是 一 单身的 人 在 这 炮塔 - 房间 !
但当他回来时，炮塔房间里竟然一个人也没有！

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Where on earth are they ? ” cried the king ,**
“ 在哪里 在 地球 是 他们 ? ” 哭 这 国王 ,
“他们到底在哪儿？”国王喊道。

[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
rushing through all the rooms in that part of the castle .
匆忙 通过 全部 这 房间 在 那 部分 的 这 城堡 :

匆匆穿过城堡那部分的所有房间。

[hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
He shouted for them , and looked everywhere ; but there was not a
他 喊叫 为了 他们 , 和 看起来 到处 ; 但 那里 曾是 不是 一个
[treɪs] [ɒv; əv][ˈteɪlə(r)] ,
trace of tailor ,
痕迹 的 裁缝 ,

他大声呼喊他们，四处寻找，但始终没有找到裁缝的踪迹。

[ˈhætə(r)] , [ɒpˈtɪʃn] , [ˈsɔːrdmeɪkə] , [ʌpˈhəʊlstərə(r)] .
hatter , optician , swordmaker , upholsterer .
制帽匠 , 验光师 , 铸剑师 , 室内装潢师 :

制帽匠、验光师、铸剑师、室内装潢师。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [ɒn][ˈdjuːtɪ]
The king hastened to a window over the gate , and saw the sentinels on duty
这 国王 加快 到 一个 窗户 超过 这 门 , 和 锯 这 哨兵 在 责任
.
:
.

国王急忙走到城门上方的一扇窗户前，看到了正在执勤的哨兵。

" [haɪ] !
" **Hi** !
" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 :

他打电话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [tɜːnd] [raʊnd] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
And the sentinels turned round , looked up , and saluted .
和 这 哨兵 转向 圆形的 , 看起来 向上 , 和 敬礼 :

哨兵们转过身，抬头敬礼。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniwʌn] [gəʊ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Have you seen anyone go out ?** " **he cried** .
" 有 你 已见 任何人 去 出去 ? " 他 哭 :

“你看到有人出去了吗？”他喊道。

" [nəʊ] [wʌn] , [ˈsaɪə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
" **No one , sire , answered the soldiers** .
" 不 一 , 父系 , " 回答 这 士兵 :

“陛下，没有其他人。”士兵们回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ges] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌrət]
The king , who began to guess what had happened , hurried back to the turret
这 国王 , who 开始 到 猜测 什么 有 发生 , 慌忙 后退 到 这 炮塔
- [ruːm] .
- **room** .
- 房间 :

国王开始猜测发生了什么事，便匆匆赶回了塔楼房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɪð] ['pɑːslz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
There were all the tradesmen with parcels under their arms .
那里 是 全部 这 商人 和 包裹 在下面 他们的 武器 .

到处都是胳膊下夹着包裹的商贩。

“ [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] , [ˈdʒentlmən] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [sɪˈviəli] .
“ **What means this , gentlemen ?** ” **said his Majesty , severely .**
“ 什么 方法 这 , 先生们 ? ” 说 他的 威严 , 严重 .

“诸位，这是什么意思？”陛下严厉地问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [dɪd] [juː; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ?
“ **For what reason did you leave the room without my permission ?**
“ 为了 什么 原因 做过 你 离开 这 房间 没有 我的 允许 ?

“你未经我允许就离开房间，是出于什么原因？”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] , [ˈhʌmbli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
“ **They all knelt down , humbly imploring his compassion .**
“ 他们 全部 跪下 向下 , 谦卑地 恳求 他的 同情 .

他们都跪了下来，谦卑地恳求他的怜悯。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈdɒŋkɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fərˈget] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] .
“ **Get up , you donkeys !** ” **said the king , forgetting his politeness .**
“ 得到 向上 , 你 驴 ! ” 说 这 国王 , 遗忘 他的 礼貌 .

“起来，你们这些驴子！”国王说，全然不顾礼貌。

“ [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhaɪdɪŋ] [jɔːˈselvz] .
“ **Get up , and tell me where you have been hiding yourselves .**
“ 得到 向上 , 和 告诉 我 在哪里 你 有 到过 隐藏 你们自己 .

“起来，告诉我你们一直躲在哪里。”

“ [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **The hatter came forward , and said :**
“ 这 制帽匠 来了 向前 , 和 说 :

“制帽匠走上前来说：

“ [ˈsaɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈli:v] [em ˈiː] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ! ”
“ **Sire , you will not believe me ; indeed , I can scarcely believe it myself !** ”
“ 父系 , 你 将要 不是 相信 我 ; 的确 , 我 能 几乎 相信 它 我 ! ”

“陛下，您不会相信我；事实上，我自己也难以置信！”

“ [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [kænt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːrdmeɪkər] .
“ **Nor none of us can't ,** ” **said the swordmaker .**
“ 也不 没有任何 的 我们 不能 , ” 说 这 铸剑师 .

“我们谁都做不到，”铸剑师说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bi:n] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .
“ **We have been home , and brought the articles .**
“ 我们 有 到过 家 , 和 带来 这 文章 .

“我们已经回家了，并把文章带回来了。”

[ɔːl] [ɔːdərs] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪð] [ˌpʌŋktʃuˈæləti]
All orders executed with punctuality
全部 订单 执行 和 准时

所有订单均按时执行

[piː] . -
p . 60
p . -

[ænd; ʌnd] [dɪ'spætʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
and dispatch , " he added , quoting his own advertisement without thinking of
和 派遣 , " 他 额外 , 引用 他的 自己的 广告 没有 思维 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“然后发货,”他补充道,脱口而出自己广告上的广告词,完全没有意识到这一点。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːrdmeɪkər] [tʊk] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ændrɪə] [fə'rɑːrə] [bleɪd] ,
On this the swordmaker took out and exhibited the Andrea Ferrara blade ,
在 这 这 铸剑师 采取 出去 和 展出 这 安德烈亚 费拉拉 刀刃 ,
于是,铸剑师取出并展示了安德烈亚·费拉拉的剑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːpnəs] .
which was exactly like the Sword of Sharpness .
哪个 曾是 确切地 喜欢 这 剑 的 清晰度 .
这和锋利之剑一模一样。

[ðə; ði] [ʌp'həʊlstərə(r)] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːs(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [rʌg] ,
The upholsterer undid his parcel , and there was a Persian rug ,
这 室内装潢师 撤销 他的 包裹 , 和 那里 曾是 一个 波斯语 小地毯 ,
家具装潢师打开包裹,里面是一张波斯地毯。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)] ['kɑːpɪt] .
which no one could tell from the magical carpet .
哪个 不 一 可以 告诉 从 这 神奇 地毯 .
从魔毯上谁也看不出来。

[ðə; ði] ['hætə(r)] [wɒz; wəz] ['flʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːs(ə)] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
The hatter was fumbling with the string of his parcel , when he suddenly
这 制帽匠 曾是 笨拙 和 这 细绳 的 他的 包裹 , 什么时候 他 突然
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,
帽匠正笨手笨脚地摆弄着包裹的绳子,突然想起来了。

[wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæp] [ɒn]
what the king in his astonishment had not noticed , that he had a cap on
什么 这 国王 在 他的 惊讶 有 不是 注意到 , 那 他 有 一个 帽 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

国王惊愕不已,却没注意到自己头上戴着一顶帽子。

[hiː; hi] ['pʊld] [aɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,
He pulled it off in a hurry ,
他 拉 它 离开 在 一个 匆忙 ,
他匆忙地完成了这件事。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [kæp] ,
and the king at once saw that it was his Wishing Cap ,
和 这 国王 在 一次 锯 那 它 曾是 他的 祝 帽 ,
国王一眼就认出那是他的许愿帽。

[ænd; ʌnd] [ʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
and understood all about the affair .
和 理解 全部 关于 这 事务 .
并且完全了解了这件事。

[ðə; ði] ['hætə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] ,
The hatter , in his absence , had tried on the Wishing Cap ,
这 制帽匠 , 在 他的 缺席 , 有 尝试 在 这 祝 帽 ,
帽匠趁他不在的时候试戴了许愿帽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [həʊm]
and had wished that he himself and his friends were all at home
和 有 希望 那 他 他自己 和 他的 朋友们 是 全部 在 家
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)] [weəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
and back again with their wares at the palace .
和 后退 再次 和 他们的 商品 在 这 宫殿 .
他多么希望自己和朋友们都能回到家中，带着货物回到宫殿。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪft] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] .
And what he wished happened , of course , as was natural .
和 什么 他 希望 发生 , 的 课程 , 作为 曾是 自然的 .
而他所希望的事情，当然也如他所愿地发生了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [tɔːk]
In a moment the king saw how much talk
在 一个 片刻 这 国王 锯 如何 很多 讲话
国王立刻明白了有多少人在胡说八道。

[piː] . -
p . **61**
p . -
第61页

[ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [prə'dju:s] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]
this business would produce in the country , and he decided on the best way to
这 商业 会 生产 在 这 国家 , 和 他 决定 在 这 最好的 方式 到
[stop][aɪ 'tiː] .
stop it .
停止 它 .

这家企业将在该国进行生产，他决定采取最佳措施阻止它。
['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] , [hiː; hi] [pʊt][aɪ 'tiː] [ɒn] , [wɪft] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
Seizing the Wishing Cap , he put it on , wished all the tradesmen , including the
抓住 这 祝 帽 , 他 放 它 在 , 希望 全部 这 商人 , 包括 这
['ʃuːmeɪkə(r)] ,
shoemaker ,
鞋匠 ,
他拿起许愿帽戴上，向所有商贩，包括鞋匠，许下了愿望。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒps] ,
back in the town at their shops ,
后退 在 这 镇 在 他们的 商店 ,
回到镇上的店铺，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wɪft] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl]
and also wished that none of them should remember anything about the whole
和 还 希望 那 没有任何 的 他们 应该 记住 任何事物 关于 这 所有的
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .
并且希望他们都不要记得整件事的任何细节。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] - [ruːm] .
In a moment he was alone in the turret - room .
在 一个 片刻 他 曾是 独自的 在 这 炮塔 - 房间 .
片刻之后，他独自一人待在了炮塔房间里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔp,ki:pə] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'diə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
As for the shopkeepers, they had a kind of idea that they had
作为 为了 这 店主 , 他们 有 一个 种类 的 主意 那 他们 有
[dri:md] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] ;
dreamed something odd ;
梦见 某物 奇怪的 ;

至于店主们, 他们隐约觉得他们做了一个奇怪的梦;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
but , as it went no further , of course they did not talk about it ,
但 , 作为 它 去 不 更远 , 的 课程 他们 做过 不是 讲话 关于 它 ,
但是, 由于事情没有进一步发展, 他们当然没有谈论这件事。

[ænd; ʌnd][ˈhəʊbədi][wɒz; wəz] ['eni] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] .

and nobody was any the wiser .
和 无人 曾是 任何 这 更明智 .

而其他人却毫不知情。

“ [aʊl] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ! ” [sed] [kɪŋ] - [tu:; tə] [hɪm'self] .

“ Owl that I am ! ” said King Prigio to himself .

“ 猫头鹰 那 我 是 ! ” 说 国王 - 到 他自己 .

“我真是只猫头鹰啊! ”普里吉奥国王自言自语道。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] ['betə(r)] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ɒv; əv] [ʃæm] [ˈfeəri] [θɪŋz] [wɪt]
“ I might have better wished for a complete set of sham fairy things which
“ 我 可能 有 更好的 希望 为了 一个 完全的 放 的 假 仙女 事物 哪个
[wʊd] [nɒt] [wɜ:k] .

would not work .
会 不是 工作 .

“我或许应该许愿得到一套完整的、根本不会起作用的假仙女玩意儿。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;

It would have saved a great deal of trouble ;
它 会 有 已保存 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ;

那样就能省去很多麻烦;

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][kæp] ,

but I am so much out of the habit of using the cap ,
但 我 是 所以 很多 出去 的 这 习惯 的 使用 这 帽 ,

但我已经很久没用瓶盖了。

[ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

that I never thought of it .
那 我 绝不 想法 的 它 .

我从未想过这一点。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt] [wɪl] [du:; də] [ˈveri] [wel] .

However , what I have got will do very well .
然而 , 什么 我 有 得到 将要 做 非常 出色地 .

不过, 我手头现有的资源已经足够用了。

“ [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] , [ðæt]

“ Then , putting on the Cap of Darkness , that

“ 然后 , 推杆 在 这 帽 的 黑暗 , 那

然后, 戴上黑暗之帽,

[pi:] . -

p . 62

p . -

[ˈhəʊbədi] [maɪt] [si:] [hɪm] , [hi:; hi] [ˈkærid] [ɔ:l][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈfeəri][ˈɑ:tɪk(ə)lz] [əˈweɪ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - **nobody might see him , he carried all the real fairy articles away , except the Seven** -
无人 可能 看 他 , 他 携带 全部 这 真实的 仙女 文章 离开 , 除了 这 七 -
[li:g] [bu:ts] , **league Boots** ,
联盟 靴子 ,

也许没人能看见他，他把所有真正的仙女物品都带走了，除了那双七里靴。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [jæm] **to his own room , where he locked them up , leaving in their place the sham**
到 他的 自己的 房间 , 在哪里 他 已锁定 他们 向上 , 离开 在 他们的 地方 这 假
[ˈwɪʃɪŋ] [kæp] , **Wishing Cap** ,
祝 帽 ,

他把它们带回自己的房间，锁了起来，只留下假的许愿帽。

[ðə; ði] [jæm] [kæp][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] , [ðə; ði] [jæm] [sɔ:d] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:pnəs] , **the sham Cap of Darkness , the sham Sword of Sharpness** ,
这 假 帽 的 黑暗 , 这 假 剑 的 清晰度 ,
[ˈvɜ:ʒən] [kæp] ,
虚假的黑暗之帽，虚假的锋利之剑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɑ:pɪt] [æt; ət][ɔ:l] . **and the carpet which was not a magic carpet at all** .
和 这 地毯 哪个 曾是 不是 一个 魔法 地毯 在 全部 .
[ˈmædʒɪk] [kæpɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə] [eɪ] [ˈmædʒɪk] [kæpɪt] [æt] [ə] [ɔ:l] .
而那块地毯，根本不是什么魔毯。

[hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [rɪˈkɑ:dəʊ] [wʊd] [stɑ:t] [ɒn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] **His idea was , of course , that Ricardo would start on an expedition confiding in**
他的 主意 曾是 , 的 课程 , 那 里卡多 会 开始 在 一个 远征 倾诉 在
[hɪz; ɪz][ˈfeəri] [θɪŋz] , **his fairy things** ,
他的 仙女 事物 ,

他的想法当然是，让里卡多带着他的仙女玩偶们开始一次探险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ækt] . **and he would find that they did not act** .
和 他 会 寻找 那 他们 做过 不是 行为 .
[ˈfɑɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ækt] .
他会发现他们并没有采取行动。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈklevənəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][get] [hɪm] [aʊt] **Then he would be left to his own cleverness and courage to get him out**
然后 他 会 是 左边 到 他的 自己的 聪明才智 和 勇气 到 得到 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] . **of the scrape** .
的 这 刮 .

然后，他只能依靠自己的聪明才智和勇气来摆脱困境。

[ðæt] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm] , [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɒn] [hɪmˈself] , **That would teach him , thought the king , to depend on himself** ,
那 会 教 他 , 想法 这 国王 , 到 依赖 在 他自己 ,
[ˈkɪŋ] [dɪˈpend] [ɒn] [hɪmˈself] ,
国王心想，那样就能让他学会依靠自己了。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈvælju:] [ɒn] [ˈklevənəs] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] **and to set a proper value on cleverness and learning , and minding his**
和 到 放 一个 恰当的 价值 在 聪明才智 和 学习 , 和 介意 他的
[bʊk] . **book** .
书 .

并正确地评价聪明才智和学识，以及认真读书。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [rɪ'kɑ:dəʊ][tu:; tə]
Of course he might have locked the things up , and forbidden Ricardo to
的 课程 他 可能 有 已锁定 这 事物 向上 , 和 禁止 里卡多 到
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
touch them ,
触碰 他们 ,

他当然有可能把那些东西锁起来，禁止里卡多碰它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [hɑ:ʃ] .
but that might have seemed harsh .
但 那 可能 有 似乎 残酷的 .

但那样做或许显得过于苛刻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] ['ɪmədʒɪn] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
And , as you may easily imagine , with all the powers at his
和 , 作为 你 可能 容易地 想象 , 和 全部 这 权力 在 他的

而且，正如你很容易想象的那样，他拥有的所有权力

[pi:] . -
p . 63
p . -

第63页

[kə'mɑ:nd] ,
command ,
命令 ,

命令，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['reskjʊ:] [rɪ'kɑ:dəʊ][frəm; frəm] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)]
the king fancied he could easily rescue Ricardo from any very serious danger
这 国王 幻想 他 可以 容易地 救援 里卡多 从 任何 非常 严肃的 危险

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒaɪənts][ɔ:(r)][mə'dʒɪ(ə)nz][ɔ:(r)] ['mɒnstəz] .
at the hands of giants or magicians or monsters .
在 这 双手 的 巨人 或者 魔术师 或者 怪物 .

国王自认为可以轻易地将里卡多从巨人、魔法师或怪物手中救出，免受任何严重的危险。

[hi:; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fraɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
He only wanted to give him a fright or two ,
他 仅有的 通缉 到 给 他 一个 惊吓 或者 二 ,

他只是想吓唬吓唬他一下而已。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
and make him respect the judgment of older and wiser people than himself
和 制作 他 尊重 这 判断 的 老 和 更明智 人们 比 他自己
.
:
.

并让他尊重比他年长、更有智慧的人的判断。

[pi:] . -
p . 64
p . -

第64页

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tu:] ['lektʃəz] .
Two Lectures .
二 讲座 .

两场讲座。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deiz] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ][ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
For several days Prince Ricardo minded his books , and , according to his
为了 一些 天 王子 里卡多 有思想 他的 图书 , 和 , 根据 到 他的

[ˈtʃʊtər] ,
tutors ,
导师 ,

里卡多王子连续几天埋头读书，据他的老师们说，

[meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] [pə'laɪt] ['lɜ:nɪŋ] .
made considerable progress in polite learning .
制成 大量 进步 在 有礼貌的 学习 .

在礼仪学习方面取得了长足进步。

[pə'hæps] [hi;; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [preɪzd] [tu:] [ˈhaɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [ɪn][fækt] ,
Perhaps he ought not to be praised too highly for this , because , in fact ,
也许 他 应该 不是 到 是 赞扬 也 高度 为了 这 , 因为 , 在 事实 ,
或许不该因此对他过分赞扬，因为事实上，

[hi;; hi] [sɔ:] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [əd'ventʃəz] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
he saw no means of distinguishing himself by adventures just at that time .
他 锯 不 方法 的 区别 他自己 经过 冒险 只是 在 那 时间 .
当时他看不到任何通过冒险来崭露头角的办法。

[ˈevri] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [ænd; ənd] [swɪ:p] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
Every morning he would climb the turret and sweep the horizon , and even
每一个 早晨 他 会 爬 这 炮塔 和 扫 这 地平线 , 和 甚至

[mʌt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
much beyond the horizon ,
很多 超过 这 地平线 ,
每天早晨，他都会爬上炮塔，眺望地平线，甚至远眺地平线之外。

[wɪð] [ðə; ði][ˈaɪvəri][spaɪ] - [ɡlɑ:s] .
with the ivory spy - glass .
和 这 象牙 间谍 - 玻璃 .

用象牙望远镜。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][hi;; hi] [wʊd] , [hi;; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['mɒnstəz] ['preɪɪŋ] [ɒn]
But look as he would , he saw no monsters preying on
但 看 作为 他 会 , 他 锯 不 怪物 捕食 在
但他四处张望，却没看到任何怪物在捕食。

[pi:] . -
p . 67
p . -

第67页

[ˈhju:mən] - [kaɪnd] ['eniweə(r)] , [nɔ:(r)] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [dɪ'stres] .
human - kind anywhere , nor princesses in distress .
人类 - 种类 任何地方 , 也不 公主们 在 痛苦 .

任何地方的人类，以及陷入困境的公主。

[tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)][hi;; hi] [sɔ:] ['plenti] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
To be sure he saw plenty of poor people in distress , and , being a
到 是 当然 他 锯 很多 的 贫穷的 人们 在 痛苦 , 和 , 存在 一个

[ɡʊd] - [hɑ:tɪd] ,
good - hearted ,
好的 - 心地 ,
他确实见过许多身处困境的穷人，而且，他心地善良，

[ðəʊ] [ˈkeələs] , [læd] , [dɪk] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli] [flaɪ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ˈfɔːrtʃuˈneɪtəs][ɪn]
though careless , lad , Dick would occasionally fly off with the Purse of Fortunatus in
尽管 粗心 , 小伙子 , 迪克 会 偶尔 飞 离开 和 这 钱包 的 幸运的 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

虽然粗心大意，但迪克这小子偶尔会把福图纳图斯的钱包揣在口袋里飞走。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] — [aɪ ˈtiː][kɒst] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
and give them as much money as they needed — it cost him nothing .
和 给 他们 作为 很多 钱 作为 他们 需要 — 它 成本 他 没有什么 .
他给了他们所需的一切——这对他来说一分钱都没花。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
But this was not the kind of adventure which he enjoyed .
但 这 曾是 不是 这 种类 的 冒险 哪个 他 享受 .
但这并非他所喜欢的那种冒险。

[ˈdræɡənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] !
Dragons for his money !
龙 为了 他的 钱 !
他花钱买龙！

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌdʒækəˈliːn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [plæn][ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [rɪˈkɑːdəʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)]
One day the Princess Jaqueline took a curious plan of showing Ricardo how little
— 天 这 公主 杰奎琳 采取 一个 好奇的 计划 的 显示 里卡多 如何 小的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

有一天，杰奎琳公主想出了一个奇怪的计划，要向里卡多展示她对什么漠不关心。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti]
after all , there is in performing the most wonderful exploits without any real difficulty
后 全部 , 那里 是 在 表演 这 最多 精彩的 漏洞 没有 任何 真实的 困难
[ɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
or danger .
或者 危险 .

毕竟，最精彩的壮举是可以毫不费力或毫无危险地完成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [leɪk] ; [rɪˈkɑːdəʊ][wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
They were drifting before a light breeze on a hill lake ; Ricardo was fishing ,
他们 是 漂流 前 一个 光 微风 在 一个 爬坡道 湖 ; 里卡多 曾是 钓鱼 ,
他们乘着微风漂流在山间湖泊上；里卡多正在钓鱼。

[ænd; ənd] [ˌdʒækəˈliːn] [wɒz; wəz] [ˈskʌlɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and Jaqueline was sculling a stroke now and then ,
和 杰奎琳 曾是 划桨 一个 中风 现在 和 然后 ,
杰奎琳时不时地划一桨。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .
just to keep the boat right with the wind .
只是 到 保持 这 船 正确的 和 这 风 .
只是为了让船保持与风向一致。

[rɪˈkɑːdəʊ][hæd; həd] [ˈveri] [bəəd] [spɔːt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [traʊt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Ricardo had very bad sport , when suddenly the trout began to rise all over the
里卡多 有 非常 坏的 运动 , 什么时候 突然 这 鳟鱼 开始 到 上升 全部 超过 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
里卡多运气很差，因为突然间湖面上到处都是跃出水面的鳟鱼。

[dɪk] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [stɜ:n]
Dick got excited , and stumbled about the boat from stern
迪克 得到 兴奋的 , 和 踉跄 关于 这 船 从 船尾

迪克兴奋起来，从船尾跌跌撞撞地在船上四处走动。

[pi:] . -
p . 68
p . -

[tu:; tə][baʊ; bəʊ] , [ˈtrɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] - [fi:t] ,
to bow , tripping over Jaqueline's feet ,
到 弓 , 绊倒 超过 - 脚 ,

鞠躬时，被杰奎琳的脚绊倒了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌri] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪz] ['əʊvə(r)] ['evri] [traʊt]
and nearly upsetting the vessel in his hurry to throw his flies over every trout
和 几乎 激 这 血管 在 他的 匆忙 到 扔 他的 苍蝇 超过 每一个 鳟鱼

[hi:; hi] [sɔ:] ['fi:dɪŋ] .
he saw feeding .
他 锯 喂养 .

他急于把鱼钩抛向他看到的每一条正在觅食的鳟鱼，差点把船掀翻了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tu:;] [ˈbʊf(ə)n] [ə'kɜ:z] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [flaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn]
But , as too often occurs , they were taking one particular fly which was on
但 , 作为 也 经常 发生 , 他们 是 采取 一 特别的 飞 哪个 曾是 在

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

但是，就像经常发生的那样，他们当时正在捕捉水面上的一只特定的苍蝇。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] .
and would look at nothing else .
和 会 看 在 没有什么 别的 .

而且眼里只有它。

“ [əʊ] , [ˈbʊðə(r)][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [rɪ'kɑ:dəʊ] .

“ **Oh , bother them !** ” **cried Ricardo .**
“ 哦 , 打扰 他们 ! ” 哭 里卡多 .

“哦，去烦他们！”里卡多喊道。

“ [aɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][maɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)] [blæk] [wʌn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

“ **I can't find a fly in my book in the least like that little black one they are**
“ 我 不能 寻找 一个 飞 在 我的 书 在 这 至少 喜欢 那 小的 黑色的 一 他们 是
[ˈfi:dɪŋ] [ɒn] !
feeding on !
喂养 在 !

“我在我的书里根本找不到一只像他们正在吃的那种小黑苍蝇一样的苍蝇！”

“ [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [flaɪ] - [hʊks] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] [ˈpɜ:pəs] ; [hi:; hi]

“ **He tried half - a - dozen different fly - hooks , but all to no purpose ; he**
“ 他 尝试 一半 - 一个 - 打 不同的 飞 - 钩子 , 但 全部 到 不 目的 ; 他

[lɒst] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
lost his temper ,
丢失的 他的 脾气 ,

他试了六种不同的鱼钩，但都无济于事；他失去了耐心，

[gɒt][hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] - [heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [net] ; [ænd; ənd] ,
got his tackle entangled in Jaqueline's hair and then in the landing - net ; and ,
得到 他的 处理 纠缠 在 - 头发 和 然后 在 这 降落 - 网 ; 和 ,

他的钓具缠在了杰奎琳的头发里，然后又缠在了抄网里；而且，

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəlɪ] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
though such a big boy , he was nearly crying with vexation .
尽管 这样的 一个 大的 男生 , 他 曾是 几乎 哭泣 和 烦恼 .

虽然他个子很高, 但还是气得快要哭了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdʒækə'li:n] , [wɪð] [greɪt] [peɪnz][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌdɪsɪn'tæŋɡld] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [laɪn] ,
The Princess Jaqueline , with great pains and patience , disentangled the casting line ,
这 公主 杰奎琳 , 和 伟大的 疼痛 和 耐心 , 解开 这 铸件 线 ,
[fɜːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] ,
first from her hair ,
第一的 从 她 头发 ,

杰奎琳公主费了九牛二虎之力, 耐心地解开了缠绕在她头发上的钓线。

[wɪtʃ] [rɪ'kɑːdəʊ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌt] ([ðə; ði] [greɪt] ['stjuːpɪd][əʊf] , — [hɜː(r); hæ(r)] ['prɪti] [heə(r)] !
which Ricardo was anxious to cut (the great stupid oaf , — her pretty hair !
哪个 里卡多 曾是 焦虑的 到 切 (这 伟大的 愚蠢的 笨蛋 , — 她 漂亮的 头发 !
)
)
)

里卡多急于剪掉她漂亮的头发 (这个笨蛋——她漂亮的头发!)

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] ; [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌlki] .
then from the landing - net ; but Dick had grown sulky .
然后 从 这 降落 - 网 ; 但 迪克 有 生长 闷闷不乐的 .

然后从捕捞网上捞起; 但迪克却闷闷不乐了。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [wɪl] [suːt] .
" It's no use , " he said ; " I have not a fly that will suit .
" 它是 不 使用 , " 他 说 ; " 我 有 不是 一个 飞 那 将要 套装 .

“没用,”他说; “我没有合适的苍蝇。”

[lets] [gəʊ][həʊm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [traʊt] .
Let's go home , " and he threw a tin can at a rising trout .
我们来吧 去 家 , " 和 他 扔 一个 锡 能 在 一个 上升 鳟鱼 .

“我们回家吧,”说着, 他朝一条跃出水面的鳟鱼扔了一个易拉罐。

" [naʊ] , [dɪk] , " [sed] [ˌdʒækə'li:n] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" Now , Dick , " said Jaqueline , " you know I can help you .
" 现在 , 迪克 , " 说 杰奎琳 , " 你 知道 我 能 帮助 你 .

“迪克,”杰奎琳说, “你知道我可以帮你。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [lɜːn] ['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I did not learn magic for nothing .
我 做过 不是 学习 魔法 为了 没有什么 .

我学习魔法绝非徒劳。

[dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Just you look the other way for a minute or two ,
只是 你 看 这 其他 方式 为了 一个 分钟 或者 二 ,

你只要把目光移开一两分钟就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði][end] [pɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [laɪn] .
and you will find the right fly at the end of your line .
和 你 将要 寻找 这 正确的 飞 在 这 结尾 的 你的 线 .

你会在钓线的末端找到合适的鱼钩。

“ [dɪk] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ([aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [æt; ət] ['mædʒɪk(ə)] [a:ts]) ,
“ **Dick turned his head away (it is not proper to look on at magical arts)** ,
“ 迪克 转向 他的 头 离开 (它 是 不是 恰当的 到 看 在 在 神奇 艺术) ,
迪克把头扭到一边 (观看魔法表演是不合适的),

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɑ:st] ;
and then in a moment , saw the right hook on his cast ;
和 然后 在 一个 片刻 , 锯 这 正确的 钩 在 他的 投掷 ;
然后, 突然间, 他看到了他投掷的右勾拳;

[bʌt; bət] [dʒækə'li:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
but Jaqueline was not in the boat .
但 杰奎琳 曾是 不是 在 这 船 .
但杰奎琳当时不在船上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɑ:trɪ'fi(ə)] [flaɪ] ([ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [næt]) ,
She had turned herself into an artificial fly (a small black gnat) ,
她 有 转向 她自己 进入 一个 人造的 飞 (一个 小的 黑色的 小飞虫) ;
她把自己变成了一只人造苍蝇 (一只黑色的小蚊子),

[ænd; ənd] [dɪk] [maɪt] [set] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [spɔ:t] [ə'gen] .
and Dick might set to his sport again .
和 迪克 可能 放 到 他的 运动 再次 .
迪克或许会再次投身于他的运动中。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [trʌmp] [ðæt] [gɜ:l] [ɪz] , “ [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **What a trump that girl is , “ he said aloud .**
“ 什么 一个 王牌 那 女孩 是 , “ 他 说 大声 .
“那女孩真是个狠角色,”他大声说道。

“ ['klevə(r)] , [tu:] !
“ **Clever , too !**
“ 聪明的 , 也 !
“真是聪明! ”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪ'gæn] ['kɑ:stɪŋ] .
“ **and he began casting .**
“ 和 他 开始 铸件 .
于是他开始投掷石块。

[hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [traʊt] ['evri] [kɑ:st] , [greɪt] [bɪg] [wʌnz] , [əʊvə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
He got a trout every cast , great big ones , over a pound ,
他 得到 一个 鳟鱼 每一个 投掷 , 伟大的 大的 一个 , 超过 一个 磅 ,
他每次抛竿都能钓到鳟鱼, 而且都是大鳟鱼, 超过一磅重。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] .
and soon he had a basketful .
和 很快 他 有 一个 满篮 .
很快, 他就装满了一篮子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [bɔ:d] .
But he began to feel rather bored .
但 他 开始 到 感觉 相当 无聊的 .
但他开始感到有些无聊。

[pi:] . -
p . 70
p . -
第70页

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪli] .
“ **There's not much fun taking them , “ he said , “ when they are so silly .**
“ 有 不是 很多 乐趣 采取 他们 , “ 他 说 , “ 什么时候 他们 是 所以 愚蠢的 .
“带他们出去玩没什么乐趣,”他说, “因为他们太傻了。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt][hi; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][flai][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz][kɑ:st] ,
” **At that very moment he noticed that the fly was off his cast ,**
” 在 那 非常 片刻 他 注意到 那 这 飞 曾是 离开 他的 投掷 ,
就在那一刻,他注意到鱼线脱钩了。

[ænd; ənd][dʒækəˈli:n][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:z] .
and Jaqueline was sitting at the oars .
和 杰奎琳 曾是 坐着 在 这 桨 .
杰奎琳坐在船桨旁。

” [ju; jʊ] [si:] , [rɪˈkɑ:dəʊ] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , ” [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
” **You see , Ricardo , ” she said , “ I was right after all .**
” 你 看 , 里卡多 , ” 她 说 , ” 我 曾是 正确的 后 全部 .
“你看,里卡多,”她说,“我果然是对的。”

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [ɪn] [spɔ:t] [ðæt] [ɪz] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)n] .
There is not much pleasure in sport that is easy and certain .
那里 是 不是 很多 乐趣 在 运动 那 是 简单的 和 肯定 .
轻松、有把握的运动很难带来多少乐趣。

[naʊ] , [əˈplai] [ðɪs] [ˈmɒrəl][tu;; tə][ˈdrægən] - [ˈkɪlɪŋ] [wɪð] [ˈmædʒɪk][ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
Now , apply this moral to dragon - killing with magic instruments .
现在 , 申请 这 道德 到 龙 - 杀 和 魔法 仪器 .
现在,把这个道理应用到用魔法道具屠龙这件事上。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][ˈju:sf(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [dɪˈfend] [wʌnˈself] ,
It may be useful when one is obliged to defend oneself ,
它 可能 是 有用 什么时候 一 是 有义务 到 保卫 自己 ,
在被迫自卫时,这或许会很有用。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:t] [nɒt][tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm][tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] !
but surely a prince ought not to give his whole time to nothing else !
但 一定 一个 王子 应该 不是 到 给 他的 所有的 时间 到 没有什么 别的 !
但一位王子当然不应该把所有时间都花在其他事情上!

” [dɪk] [hæd; həd][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] [ˈredi] , [səʊ][hi; hi][ˈəʊnli] [ˈgrʌmbld] :
” **Dick had no answer ready , so he only grumbled :**
” 迪克 有 不 回答 准备好 , 所以 他 仅有的 咕哝 :
迪克一时语塞,只能咕哝了几句:

” [jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , [dʒæk] ; [ˈevrɪbɒdi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] .
” **You're always preaching at me , Jack ; everybody always is .**
” 你是 总是 布道 在 我 , 杰克 ; 大家 总是 是 .
“杰克,你总是对我指手画脚;每个人都总是这样。”

[ai] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [dʒʌst][tu;; tə][bi; bi] [ˈpri:tʃ] [æt; ət] .
I seem to have been born just to be preached at .
我 似乎 到 有 到过 出生 只是 到 是 布道 在 .
我好像生来就是为了被人说教。

” [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dʌz] [grəʊ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈti:diəs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
” **Some people are ; and it does grow rather tedious in the long run .**
” 一些 人们 是 ; 和 它 做 生长 相当 乏味 在 这 长的 跑步 .
“有些人确实如此;而且从长远来看,这确实会变得相当乏味。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [wɒt]
But perhaps what
但 也许 什么

但或许是什么

[pi:] . -
p : 71
p . -

[dʒækə'li:n] [sed] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][rɪ'kɑ:dəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [stʌk] [tu;; tə]
Jaqueline said may have made some impression on Ricardo , for he stuck to
杰奎琳 说 可能 有 制成 一些 印象 在 里卡多 , 为了 他 卡住 到
[hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,
his books for weeks ,
他的 图书 为了 周 ,
杰奎琳说, 她的话可能给里卡多留下了些印象, 因为他连续好几个星期都埋头读书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][gɒt][ɪntu:]['desɪm(ə)l] ['frækʃnz] [ænd; ənd]['ju:klɪd] .
and was got into decimal fractions and Euclid .
和 曾是 得到 进入 小数 分数 和 欧几里得 .
于是我开始研究小数和欧几里得几何。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
All this , of course , pleased the king very much ,
全部 这 , 的 课程 , 高兴 这 国王 非常 很多 ,
这一切自然令国王非常高兴。

[ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [entə'teɪn] [həʊps] [ɒv; əv][rɪ'kɑ:rdouz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]
and he began to entertain hopes of Ricardo's becoming a wise and
和 他 开始 到 招待 希望 的 里卡多的 成为 一个 明智的 和
[ˈlɜ:nɪd] [prɪns] ,
learned prince ,
学习 王子 ,
于是他开始期盼里卡多能成为一位睿智博学的王子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] .
and a credit to his illustrious family .
和 一个 信用 到 他的 杰出 家庭 .
也为他显赫的家族增光添彩。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə][gəʊ] ['smu:ðli] , [fa:(r)][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ;
Things were not always to go smoothly , far from it ;
事物 是 不是 总是 到 去 顺利 , 远的 从 它 ;
事情并非总是一帆风顺, 恰恰相反;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒækə'li:n] [hu:] [fel] [ɪntu:] ['trʌb(ə)] [nekst] .
and it was poor Jaqueline who fell into trouble next .
和 它 曾是 贫穷的 杰奎琳 WHO 跌倒 进入 麻烦 下一个 .
接下来陷入麻烦的是可怜的杰奎琳。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['redi] [tu;; tə]['lektʃə(r)] [dɪk] , [æz; əz][wi;; wi] [sɔ:] ,
She had been very ready to lecture Dick , as we saw ,
她 有 到过 非常 准备好 到 演讲 迪克 , 作为 我们 锯 ,
正如我们所见, 她当时很想教训一下迪克。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['kredɪt][tu;; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stedɪnəs] .
and took a good deal of credit to herself for his steadiness .
和 采取 一个 好的 交易 的 信用 到 她自己 为了 他的 稳定性 .
他认为他的沉着冷静很大程度上要归功于自己。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [kɪŋ] - ['hæpənd] [tu;; tə] [mi:t] - [meɪd] , [rəu'zi:nə] , [ɒn][ðə; ði] [steəz] ;
But one day King Prigio happened to meet Jaqueline's maid , Rosina , on the stairs ;
但 一 天 国王 - 发生 到 见面 - 女佣 , 罗西娜 , 在 这 楼梯 ;
但有一天, 普里吉奥国王在楼梯上偶然遇到了杰奎琳的女仆罗西娜;

[ænd; ənd][æz; əz][rəu'zi:nə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu;; tə]
and as Rosina was a pretty girl , and the king was always kind to
和 作为 罗西娜 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 和 这 国王 曾是 总是 种类 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ,
his dependents ,
他的 家属 ,
罗西娜是个漂亮的姑娘, 而国王又总是善待他的臣民,

[hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .

he stopped to have a chat with her .

他 停止 到 有 一个 聊天 和 她 .

他停下来和她聊了一会儿。

“ [waɪ] , [rəu'zi:nə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [krɒs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weəriŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ Why , Rosina , what a pretty little silver cross you are wearing , ” he said ,

“ 为什么 , 罗西娜 , 什么 一个 漂亮的 小的 银 叉 你 是 穿着 , ” 他 说 ,

“罗西娜, 你戴的这个**小银十字架**真漂亮,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

and he lifted a

和 他 抬起 一个

他举起了

[pi:] . -

p . 72

p . -

第72页

['kjʊəriəs] ['ɔ:nəmənt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn] [rozɪnəs] [nek] .

curious ornament which hung from a chain on Rosina's neck .

好奇的 装饰品 哪个 悬挂 从 一个 链 在 罗西娜的 脖子 .

罗西娜脖子上挂着一条链子, 链子上挂着一个奇特的饰品。

[,aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [set] [laɪk] [ðɪs] :

It consisted of seven drops of silver , set like this :

它 由.....组成 的 七 滴 的 银 , 放 喜欢 这 :

它由七滴银珠组成, 排列方式如下:

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ?

“ May I look at it ?

“ 可能 我 看 在 它 ?

我可以看一下吗?

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][rəu'zi:nə] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [tʊk] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪf]

“ his Majesty asked , and Rosina , all in a flutter , took it off and gave if

“ 他的 威严 问 , 和 罗西娜 , 全部 在 一个 扑 , 采取 它 离开 和 给予 如果

[tu:; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

“陛下问道, 罗西娜顿时慌乱起来, 脱下外套递给了他。”

“ [hm] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ H'm ! ” said the king .

“ 嗯 ! ” 说 这 国王 .

“嗯! ”国王说道。

“ ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['prɪti] !

“ Very curious and pretty !

“ 非常 好奇的 和 漂亮的 !

“非常奇特, 也很漂亮! ”

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] , [rəu'zi:nə] ?

May I ask you where you got this , Rosina ?

可能 我 问 你 在哪里 你 得到 这 , 罗西娜 ?

罗西娜, 请问你是从哪里弄到这个的?

“ [naʊ] [rəu'zi:nə]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:nsə(r)] ['redi] ,

“ Now Rosina generally had her answer ready ,

“ 现在 罗西娜 一般来说 有 她 回答 准备好 ,

“现在罗西娜通常都准备好了答案,

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['veri] ['spɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and I am very sorry to say that she did not always speak the truth when she
和 我 是 非常 对不起 到 说 那 她 做过 不是 总是 说话 这 真相 什么时候 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
could think of anything better .
可以 思考 的 任何事物 更好的 .

我很遗憾地说，当她能想到更好的说法时，她并非总是说真话。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,
On this occasion she was anxious to think of something better ,
在 这 场合 她 曾是 焦虑的 到 思考 的 某物 更好的 ,
这一次，她急于想出一个更好的办法。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [dʒækə'li:n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
for fear of getting Jaqueline into a scrape about the chemical experiment in
为了 害怕 的 获得 杰奎琳 进入 一个 刮 关于 这 化学 实验 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bedru:m] .
her bedroom .
她 卧室 .

害怕让杰奎琳因为她卧室里的化学实验而惹上麻烦。

[bʌt; bət][rəu'zi:nə][wɒz; wəz] ['flʌtə] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]
But Rosina was fluttered , as we said , by the royal
但 罗西娜 曾是 飘动 , 作为 我们 说 , 经过 这 皇家
但正如我们所说，罗西娜被皇室成员弄得心神不宁。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kɜːtsɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] :
kindness , and she could think of nothing but to curtsy , and say :
仁慈 , 和 她 可以 思考 的 没有什么 但 到 屈膝礼 , 和 说 :
她心生善意，除了行屈膝礼并说道：

“ [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [drɒps] . ”
“ **Please , your Majesty , the princess gave me the drops .** ”
“ 请 , 你的 威严 , 这 公主 给予 我 这 滴 . ”
“陛下，公主把药水给了我。”

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Very interesting , ” said the king .**
“ 非常 有趣的 , ” 说 这 国王 :
“很有意思，”国王说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
“ **There is a little white moon shining in each of them !**
“ 那里 是 一个 小的 白色的 月亮 灼灼 在 每个 的 他们 !
“每个月亮里都有一轮小白月在闪耀！ ”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [daːk] ?
I wonder if they shine in the dark ?
我 想知道 如果 他们 闪耀 在 这 黑暗的 ?
我想知道它们在黑暗中是否会发光？

“ [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
“ **He opened the door of a cupboard which had no windows ,**
“ 他 打开 这 门 的 一个 橱柜 哪个 有 不 视窗 ,
他打开了一扇没有窗户的橱柜门，

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [mɒps] [ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn] .
where the housemaid kept her mops and brooms , and shut himself in .
在哪里 这 保姆 保留 她 拖把 和 扫帚 , 和 关闭 他自己 在 :
女佣把拖把和扫帚放在里面, 然后把自己关在里面。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teɪk] ;
Yes , there was no mistake ;
是的 , 那里 曾是 不 错误 ;
是的, 没有出错;

[ðə; ði] ['daːknəs] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ɪn]
the darkness was quite lighted up with the sheen of the seven little moons in
这 黑暗 曾是 相当 照明 向上 和 这 光泽 的 这 七 小的 月亮 在
[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] .
the silver .
这 银 :
银色的天空中, 七轮小月亮的光泽照亮了黑暗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] .
The king looked rather grave .
这 国王 看起来 相当 严重 :
国王神情颇为严肃。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [em 'iː] [wɪð] [ðɪs] [krɒs] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [rəʊ'ziːnə] ,
“ **If you can trust me with this cross till to - morrow , Rosina ,**
“ 如果 你 能 相信 我 和 这 又 直到 到 - 明天 , 罗西娜 ,
“罗西娜, 如果你能信任我, 把这个十字架保管到明天,

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] .
I should like to have it examined and analysed .
我 应该 喜欢 到 有 它 检查 和 分析 :
我希望有人能对它进行检验和分析。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] ['sɪlvə(r)] .
This is no common silver .
这 是 不 常见的 银 :
这可不是普通的银器。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [rəʊ'ziːnə] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['kɜːtsi] ,
“ **Of course Rosina could only curtsy ,**
“ 的 课程 罗西娜 可以 仅有的 屈膝礼 ,
当然, 罗西娜只能行屈膝礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
but she was very much alarmed about the consequences to her mistress .
但 她 曾是 非常 很多 惊慌 关于 这 结果 到 她 情妇 :
但她非常担心这会给她的女主人带来怎样的后果。

[piː] . -
p . 76
p . -

[ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [dʒækə'liːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['bʃ(ə)n]
After luncheon , the king asked Jaqueline to come into his study , as he often
后 午餐 , 这 国王 问 杰奎琳 到 来 进入 他的 学习 , 作为 他 经常
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
午饭后, 国王像往常一样, 请杰奎琳到他的书房去。

[tuː; tə][help][him] [wið] [hɪz; ɪz] ['letəz] .
to help him with his letters .
到 帮助 他 和 他的 信件 .

帮他处理信件。

[wen] [ðei] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
When they had sat down his Majesty said :
什么时候 他们 有 卫星 向下 他的 威严 说 :

他们坐下后，陛下说道：

“ [maɪ][diə(r)][dʒækə'li:n] , [ai]['nevə(r)] [ɪntə'fiə(r)] [wið] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sju:ts] ,
“ **My dear Jaqueline , I never interfere with your pursuits ,**
” 我的 亲爱的 杰奎琳 , 我 绝不 干扰 和 你的 追求 ,

“我亲爱的杰奎琳，我从不干涉你的追求，

[bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst] [daʊt] ['weðə(r)] [kɔː'niːljəs] [ə'gri:pə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]
but I almost doubt whether Cornelius Agrippa is a good book for a very
但 我 几乎 怀疑 无论 科尼利厄斯 阿格里帕 是 一个 好的 书 为了 一个 非常
[jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [riːd] .
young lady to read .
年轻的 女士 到 读 .

但我几乎怀疑《科尼利厄斯·阿格里帕》这本书是否适合一位非常年轻的女士阅读。

[ðə; ði] ['feəri] - , [ai][eɪ 'em][fʊə(r)] ,
The Fairy Paribanou , I am sure ,
这 仙女 - , 我 是 当然 ,

我确信，是仙女帕里巴努。

[tɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mædʒɪk(ə)][ə'kɑːmplɪf'mənts; ə'kʌmplɪf'mənts]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
taught you nothing beyond the ordinary magical accomplishments suited
教授 你 没有什么 超过 这 普通的 神奇 成就 适合
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ;
to your rank ;
到 你的 秩 ;

除了与你的等级相符的普通魔法技能之外，你什么也没学到；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔː'niːljəs] [wɪt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɒt]
but there are a great many things in the Cornelius which I think you should not
但 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 科尼利厄斯 哪个 我 思考 你 应该 不是
['stʌdi] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ʌnd]['waɪzə(r)] . “
study till you are older and wiser .”
学习 直到 你 是 老 和 更明智 . “

但是，《哥尼流》中有很多东西，我认为你最好等到年纪更大、更有智慧的时候再去学习。

“ [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [miːn] ? ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒækə'li:n] , ['fiːlɪŋ] ['veri]
“ **What does your Majesty mean ? ” said poor Jaqueline , feeling very**
” 什么 做 你的 威严 意思是 ? ” 说 贫穷的 杰奎琳 , 感觉 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;

“陛下这是什么意思？”可怜的杰奎琳感到非常不自在，问道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lektʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
for the king had never lectured her before .
为了 这 国王 有 绝不 讲课 她 前 .

因为国王以前从未训斥过她。

“ [waɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
“ **Why , ” said his Majesty , taking the silver cross out of his pocket ,**
” 为什么 , ” 说 他的 威严 , 采取 这 银 叉 出去 的 他的 口袋 ,

“为什么？”陛下说着，从口袋里掏出那枚银十字架。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][rəʊ'zi:nə] ?

“ **did you not give this to Rosina ?**
“ 做过 你 不是 给 这 到 罗西娜 ？

你不是把这个给罗西娜了吗？

“ [piː] . -
“ **p . 77**
“ p . -

第77页

“ [jes] , [ˈsaɪə(r)] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ][drɒps] .

“ **Yes , sire , I did give her the drops .**
“ 是的 , 父系 , 我 做过 给 她 这 滴 .

“是的，陛下，我给她滴了药水。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm] [meɪd] [ʌp] [hɜː'self] . “

She had them made up herself . “
她 有 他们 制成 向上 她自己 . “

这些衣服都是她自己做的。

“ [ðen] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][nekst] .

“ **Then give it back to her when you see her next .**
“ 然后 给 它 后退 到 她 什么时候 你 看 她 下一个 .

“下次见到她的时候再还给她。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fræŋk] , [dʒækə'liːn] .

I am glad you are frank , Jaqueline .
我 是 高兴的 你 是 坦率 , 杰奎琳 .

杰奎琳，我很高兴你这么坦诚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ðɪ][drɒps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈsɪlvə(r)] ?

And you know , of course , that the drops are not ordinary silver ?
和 你 知道 , 的 课程 , 那 这 滴 是 不是 普通的 银 ?

当然，你也知道这些水滴并非普通的银滴？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [muːn] [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ɡɒt] [ɪn][wʌn] [wei] ,

They are moon silver , and that can only be got in one way ,
他们 是 月亮 银 , 和 那 能 仅有的 是 得到 在 一 方式 ,

它们是月光银，而月光银只能通过一种方法获得。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] — [wen] [wʌn] [spɪlz] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] ,

so far as I know , at least — when one spills the water when he ,
所以 远的 作为 我 知道 , 在 至少 — 什么时候 — 溢出物 这 水 什么时候 他 ,

至少据我所知，当一个人把水洒出来的时候，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] , [ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] .

or she , is drinking the moon .
或者 她 , 是 喝 这 月亮 .

或者，她正在饮月光。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

Now , there is only one book which tells how that can be done ,
现在 , 那里 是 仅有的 一 书 哪个 讲述 如何 那 能 是 完毕 ,

现在，只有一本书讲述了如何做到这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ˈneɪmli] ,

and there is only one reason for doing it ; namely ,
和 那里 是 仅有的 一 原因 为了 正在做 它 ; 即 ,

而这样做只有一个原因；那就是：

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːrsənz] [ˈsiːkrət] .

to find out what is some other person's secret .
到 寻找 出去 什么 是 一些 其他 人的 秘密 .

找出别人的秘密。

[ai][jæl; jəl][nɒt][ɑ:sk][ju:; jɒ] [hu:z] ['si:kɹət][ju:; jɒ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
I shall not ask you whose secret you wanted to find out ,
我 将 不是 问 你 谁 秘密 你 通缉 到 寻找 出去 ,
我不会问你想打探谁的秘密，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ju:; jɒ]['nevə(r)][tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ]
but I must request you never to do such a thing again without consulting
但 我 必须 要求 你 绝不 到 做 这样的 一个 事物 再次 没有 咨询
[em 'i:] .
me .
我 .

但我必须请求你，以后未经我同意，切勿再做此类事情。
[ju:; jɒ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
You can have no reason for it ,
你 能 有 不 原因 为了 它 ,
你不能没有任何理由这样做。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [hu:z] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
such as a great king might have whose enemies are plotting against his
这样的 作为 一个 伟大的 国王 可能 有 谁 敌人 是 绘制 反对 他的
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

例如，一位伟大的国王可能会遇到这样的情况：他的敌人正在密谋反对他的国家。
" [əʊ] , ['saɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jɒ] ['evrɪθɪŋ] !
" Oh , sire , I will tell you everything !
" 哦 , 父系 , 我 将要 告诉 你 一切 !
“哦，陛下，我会把一切都告诉您！”

" [kraɪd] [dʒækə'li:n] .
" cried Jaqueline .
" 哭 杰奎琳 .
“杰奎琳喊道。”

[pi:] . -
p . 78
p . -
第78页

" [nəʊ] , [daʊnt] ; [ai][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
" No , don't ; I don't want to know .
" 不 , 不 ; 我 不 想 到 知道 .
“不，不要；我不想知道。”

[ai][,eɪ 'em][ʃə(r)][ju:; jɒ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][ju:z][bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I am sure you will make no use of your information which you think I should
我 是 当然 你 将要 制作 不 使用 的 你的 信息 哪个 你 思考 我 应该
[nɒt] [ə'pru:v] [bʊ; əv] .
not approve of .
不是 批准 的 .

我相信你不会利用你认为我不应该批准的信息。
[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [ðæt] [rɪ'klɪps] [bʊ; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] !
But there is another thing — that eclipse of the moon !
但 那里 是 其他 事物 — 那 蚀 的 这 月亮 !
但还有另一件事——那就是月食！

[əʊ] , [dʒækə'li:n] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['bʌrəb(ə)] , [ɔ:(r)][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [ænd; ənd][men]
Oh , Jaqueline , was it honourable , or fair to the astronomers and men
哦 , 杰奎琳 , 曾是它 光荣的 , 或者 公平的 到 这 天文学家 和 男人
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

哦，杰奎琳，这样做对天文学家和科学家们来说是光荣的吗？ 是公平的吗？

[tu:; tə][sei] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
to say nothing about it ?
到 说 没有什么 关于 它 ？

对此保持沉默？

[ðeə(r)][jʊərə'pi:ən] [,repju'teɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
Their European reputations are seriously injured .
他们的 欧洲的 声誉 是 严重地 受伤 .

他们在欧洲的声誉受到了严重损害。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒækə'li:n] [kʊd; kəd]['əʊnli][kraɪ] .
"**Poor Jaqueline could only cry .**
" 贫穷的 杰奎琳 可以 仅有的 哭 .

可怜的杰奎琳只能哭泣。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kʌmfətiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
"**Never mind , " said his Majesty , comforting her .**
" 绝不 头脑 , " 说 他的 威严 , 令人感到安慰 她 .

“没关系，”陛下安慰她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [dʌn] [jet] ,
"**There is no great harm done yet ,**
" 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 然而 ,

“目前还没有造成太大的损害，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] ,
and perhaps they would not believe you if you did explain ; but just think ,
和 也许 他们 会 不是 相信 你 如果 你 做过 解释 ; 但 只是 思考 ,

即使你解释，他们或许也不会相信；但想想看，

[ɪf] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['saɪəns] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [tu:; tə]
if some people ceased to believe in Science , what would they have left to
如果 一些 人们 停止 到 相信 在 科学 , 什么 会 他们 有 左边 到
[bɪ'li:v] [ɪn] ?
believe in ?
相信 在 ?

如果有些人不再相信科学，他们还会相信什么呢？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But you are young , of course , and cannot be expected to think of
但 你 是 年轻的 , 的 课程 , 和 不能 是 预期的 到 思考 的
[ˈevriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

当然，你还年轻，不能指望你考虑到所有事情。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [wept] [dʒækə'li:n] .
"**I never thought about it at all , " wept Jaqueline .**
" 我 绝不 想法 关于 它 在 全部 , " 哭泣 杰奎琳 .

“我根本就没想过这个问题，”杰奎琳哭着说。

[pi:] . - "
p . 79 "
p . - "

- [ˈiːv(ə)] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] , -
" **Evil is wrought by want of thought** , "
- 邪恶的 是 锻 经过 想 的 想法 , -

“恶行源于缺乏思考。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] .
" **said the king , quoting the poet** .
" 说 这 国王 , 引用 这 诗人 .

国王引用诗人的话说。

" [naʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tiəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt]
" **Now run away , dry your tears , and I think you had better bring me that**
" 现在 跑步 离开 , 干燥 你的 眼泪 , 和 我 思考 你 有 更好的 带来 我 那
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“现在快跑，擦干眼泪，我觉得你最好把那本书带给我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] [ˈelvz] .
and I'll put it back in one of the locked - up shelves .
和 患病的 放 它 后退 在 一 的 这 已锁定 - 向上 货架 .

我会把它放回其中一个上锁的架子上。

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊldə] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [siː] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Later , when you are older , we shall see about it .
之后 , 什么时候 你 是 老 , 我们 将 看 关于 它 .

等你长大些，我们再考虑这件事吧。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
" **The princess flew to her room , and returned with her book** .
" 这 公主 飞翔 到 她 房间 , 和 返回 和 她 书 .

公主飞回房间，然后拿着她的书回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
And the king kissed her ,
和 这 国王 亲吻 她 ,

国王吻了她。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and told her to go and see if her Majesty meant to take a
和 讲述 她 到 去 和 看 如果 她 威严 意思是 到 拿 一个
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

然后让她去看看女王陛下是否打算驾车出行。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪˈsiːv] [hɪm] [əˈgen] , [ˈnevə(r)] . . .
" **I'll never deceive him again , never** . . .
" 患病的 绝不 欺骗 他 再次 , 绝不 . . .

“我再也不会欺骗他了，永远不会.....”

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈnesəsəri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
unless it is quite necessary , " said the princess to herself .
除非 它 是 相当 必要的 , " 说 这 公主 到 她自己 .

“除非确有必要，”公主自言自语道。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Indeed , it is not so easy to deceive the king** .
" 的确 , 它 是 不是 所以 简单的 到 欺骗 这 国王 .

“的确，欺骗国王并非易事。”

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ！
What a lot he has read !
什么 一个 很多 他 有 读 ！

他读的书真多啊！

" [ɪn][fækt] , [kɪŋ] - [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['stjuːdiəs] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **In fact , King Prigio had been very studious when a young man ,**
" 在 事实 , 国王 - 有 到过 非常 好学的 什么时候 一个 年轻的 男人 ,
事实上, 普里吉奥国王年轻时非常勤奋好学,

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
before he came to the throne .
前 他 来了 到 这 王座 .

在他登基之前。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！ " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Poor child ! " thought the king .**
" 贫穷的 孩子 ！ " 想法 这 国王 .

“可怜的孩子！”国王心想。

" [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [rɪˈkɑːdəʊ] [keəz] [fɔː(r); fə(r)]
" **No doubt she was trying her fortune , wondering if Ricardo cares for**
" 不 怀疑 她 曾是 尝试 她 财富 , 好奇 如果 里卡多 关心 为了

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
her a little .
她 一个 小的 .

“毫无疑问，她是在试探，想知道里卡多是否对她有点意思。”

[ɒv; əv] [kɔːs]
Of course
的 课程

当然

[piː] . -
p : 80
p . -

第80页

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [em 'iː] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！
I could not let her tell me that , poor child !
我 可以 不是 让 她 告诉 我 那 , 贫穷的 孩子 ！

我不能让她告诉我这些，可怜的孩子！

" [ɪn] [ðɪs] [ges] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [wɪtʃ] ['seldəm]
" **In this guess , as we know , his Majesty was mistaken , which seldom**
" 在 这 猜测 , 作为 我们 知道 , 他的 威严 曾是 错误 , 哪个 很少
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

“我们知道，陛下这次的猜测错了，这种情况在他身上很少发生。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
" **I wonder who she is ?**
" 我 想知道 WHO 她 是 ?

“我想知道她是谁？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **the king went on speaking to himself .**
" 这 国王 去 在 请讲 到 他自己 .

国王继续自言自语。

“ [ðæt] [greɪt] [ˈbuːbi] , [rɪˈkɑːdəʊ] , [seɪvd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][waɪld] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
“ That great booby , Ricardo , saved her from wild birds , which were just
“ 那 伟大的 鲑鱼 , 里卡多 , 已保存 她 从 荒野 鸟类 , 哪个 是 只是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hæ(r)] .
going to eat her .
去 到 吃 她 .

“那只名叫里卡多的大鲑鸟救了她，让她免遭野鸟的毒手，那些野鸟本来要吃掉她的。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfaːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [tɒp] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?
She was fastened to a mountain top , but where ?
她 曾是 系紧 到 一个 山 顶部 , 但 在哪里 ?
她被固定在山顶上，但究竟是哪呢？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[rɪˈkɑːdəʊ][ˈnevə(r)][hæz; hæz] [ˈeni] [ˈnəʊ(ə)n][pʊ; əv] [dʒɪˈbɡrəfi] .
Ricardo never has any notion of geography .
里卡多 绝不 有 任何 概念 的 地理 .

里卡多对地理一窍不通。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siː] , — [ətˈlæntɪk] , [pəˈsɪfɪk] ,
It was across the sea , he noticed that ; but which sea , — Atlantic , Pacific ,
它 曾是 穿过 这 海 , 他 注意到 那 ; 但 哪个 海 , — 大西洋 , 太平洋 ,
他注意到，那是在海的另一边；但究竟是哪片海呢？——大西洋，还是太平洋？

[ðə; ði] [blæk] [siː] , [ðə; ði] [ˈkæspɪən] , [ðə; ði] [siː] [pʊ; əv] [ˈmɑːrmərə] , [ðə; ði] [red] [siː] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈəʊ(ə)n]
the Black Sea , the Caspian , the Sea of Marmora , the Red Sea , the Indian Ocean
这 黑色的 海 , 这 里海 , 这 海 的 马尔莫拉 , 这 红色的 海 , 这 印度 海洋
,
.
,

黑海、里海、马尔马拉海、红海、印度洋

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈəʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ?
the German Ocean , the Mediterranean ?
这 德语 海洋 , 这 地中海 ?

德国的海洋，还是地中海？

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld] [sʌn] [ɒn]
Her ornaments were very peculiar ; there was a broad gold sun on
她 装饰品 是 非常 奇特 ; 那里 曾是 一个 广阔 金子 太阳 在
[hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

她的饰品非常奇特；胸前有一个宽大的金色太阳图案。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
I must look at them again some day .
我 必须 看 在 他们 再次 一些 天 .

我总有一天要再看看它们。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][waɪld] [bɜːdz] ([wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˈwəːʃɪp])
She said she was being sacrificed to wild birds (which her people worshipped)
她 说 她 曾是 存在 牺牲 到 荒野 鸟类 (哪个 她 人们 崇拜)
,
.
,

她说她将被献祭给野生鸟类（她的人民崇拜野生鸟类）。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fæmɪn] , [ɔ:(r)][wɔ:(r)] , [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
because there was some famine , or war , or trouble in the
因为 那里 曾是 一些 饥荒 , 或者 战争 , 或者 麻烦 在 这
因为发生了饥荒、战争或动乱。

[pi:] . -
p . 81
p . -

['kʌntri] .
country .
国家 .

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [əb'sɜ:d] ,
She said she was a Daughter of the Sun ; but that , of course , is absurd ,
她 说 她 曾是 一个 女儿 的 这 太阳 ; 但 那 , 的 课程 , 是 荒诞 ,
[ən'les] — [baɪ][dʒəʊv] !
unless — By Jove !
除非 — 经过 朱庇特 !

她说她是太阳的女儿；但这当然是荒谬的，除非——我的天哪！

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I believe I have it , " said the king ,
我 相信 我 有 它 , " 说 这 国王 ,

“我想我已经得到了，”国王说道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ænd; ænd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld]
and he went into the royal library and was looking for some old
和 他 去 进入 这 皇家 图书馆 和 曾是 寻找 为了 一些 老的

['spæniʃ] [bʊk] ,
Spanish book ,
西班牙语 书 ,

于是他走进皇家图书馆，想找一本古老的西班牙书籍。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [keɪm] [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
when his secretary came and said that the Russian Ambassador was waiting
什么时候 他的 秘书 来了 和 说 那 这 俄语 大使 曾是 等待

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
for an interview with his Majesty .
为了 一个 面试 和 他的 威严 .

他的秘书过来告诉他，俄罗斯大使正在等待觐见陛下。

" ['dɪzməl] [əʊld] ['mʌskəvaɪt] ! " [saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Dismal old Muscovite ! " sighed the king .
" 惨淡 老的 白云母 ! " 叹了口气 这 国王 .

“可怜的老莫斯科人！”国王叹了口气。

" [ə; eɪ] ['mɒnək] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [him'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdɪz] .
" A monarch has not a moment to himself for his private studies .
" 一个 君主 有 不是 一个 片刻 到 他自己 为了 他的 私人的 研究 .

“君主没有片刻时间进行私人研究。”

[ɑ:] , - !
Ah , Prigio !
啊 , - !

啊，普里吉奥！

[waɪ] [wɜ:t] [ðəʊ] [nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪ(ə)n] ?
why wert thou not born to a private station ?
为什么 沃特 你 不是 出生 到 一个 私人的 车站 ?

你为何没有生来就拥有贵族身份？

[bʌt; bət][ˈdjuːti] [brɪʃ:(r)] [ˈevriθɪŋ] , " [ænd; ənd] [ˈriːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [smaɪlz] ,
But Duty before everything , " and wreathing his royal countenance in smiles ,
但 责任 前 一切 , " 和 花环 他的 皇家 面容 在 微笑 ,
但责任高于一切,"说着, 他脸上露出了慈祥的笑容。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [kaʊnt] - [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
his Majesty prepared to give Count Snoreonski an audience .
他的 威严 准备 到 给 数数 - 一个 观众 .
陛下准备接见斯诺雷翁斯基伯爵。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvent] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈpɒlɪʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n]
It was all about the attitude of Pantouflia in the event of a Polish invasion
它 曾是 全部 关于 这 态度 的 - 在 这 事件 的 一个 抛光 入侵
[ɒv; əv] [ˈrʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .
这一切都与潘图夫利亚在波兰入侵俄罗斯时的态度有关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [kaʊnt] - , [əˈfɜːmɪŋ] [ðæt] - ,
The king reassured Count Snoreonski , affirming that Pantouflia ,
这 国王 放心 数数 - , 肯定 那 - ,
国王向斯诺雷翁斯基伯爵保证, 潘图夫利亚

[waɪl] [ˈdiːpli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbd] [rɪˈleɪ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [steɪts] [ɪn] [huːz] [ˈwelfeə(r)]
while deeply regretting the disturbed relations between two States in whose welfare
尽管 深 后悔 这 不安 关系 之间 二 各州 在 谁 福利
同时深感遗憾两国关系紧张, 这对两国人民的福祉至关重要。

[piː] . -
p . 82
p . -
第82页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] , [wʊd] [ˈevə(r)] [prɪˈzɜːv] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [bəˈheɪvələnt]
she was deeply interested , would ever preserve an attitude of benevolent
她 曾是 深 感兴趣的 , 会 曾经 保存 一个 态度 的 仁慈
[njuːˈtræləti] ,
neutrality ,
中立 ,
她对此非常感兴趣, 并将始终保持仁慈的中立态度。

[ənˈles] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθret(ə)nd] .
unless her own interests were threatened .
除非 她 自己的 兴趣 是 威胁 .
除非她自身的利益受到威胁。

" [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˈɔːɡəst] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði] [zɑːˈriːnə] ? " [sed] [ðə; ði]
" I may give your message to my august mistress , the Czarina ? " said the
" 我 可能 给 你的 信息 到 我的 八月 情妇 , 这 沙皇 ? " 说 这
[æmˈbæsədə(r)] .
ambassador .
大使 .
“我可以把你的话转达给我尊贵的女主人, 沙皇皇后吗?”大使说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ˈædɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈtendə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz]
" By all means , adding an expression of my tender interest in her Majesty's
" 经过全部 方法 , 添加 一个 表达 的 我的 投标 兴趣 在 她 陛下的
[helθ] [ænd; ənd][ˈwelfeə(r)] ,
health and welfare ,
健康 和 福利 ,
“当然, 我还要表达我对女王陛下健康和福祉的深切关心,”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” said the king ,
” 说 这 国王 ,

国王说道：

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] ['snʌfbɒks]
presenting the count at the same time with a magnificent diamond snuffbox
呈现 这 数数 在 这 相同的 时间 和 一个 壮丽 钻石 鼻烟盒
[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tret] .
containing his portrait .
包含 他的 肖像 .

同时，还向伯爵赠送了一个精美的钻石鼻烟盒，盒内镶嵌着他的肖像。

[ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [tri:z] , [ænd; ænd] [wɪð'dru:] , [waɪl] [kɪŋ] - [sed] :
The old count was affected to tears , and withdrew , while King Prigio said :
这 老的 数数 曾是 做作的 到 眼泪 , 和 退出 , 尽管 国王 - 说 :

老伯爵感动得热泪盈眶，退到了一边，而普里吉奥国王则说道：

” [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)] [bʌt; bət] ['veri] ['stju:pɪd][mæn]
” I have not lost a day ; I have made an amiable but very stupid man
” 我 有 不是 丢失的 一个 天 ; 我 有 制成 一个 可亲 但 非常 愚蠢的 男人
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

“我没有浪费一天时间；我让一个和蔼可亲但非常愚蠢的人感到快乐。”

” [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['mɒnəks] !
” Such are , or rather such were , the toils of monarchs !
” 这样的 是 , 或者 相当 这样的 是 , 这 辛勤劳作 的 君主 !

这就是，或者说曾经这就是君主的辛劳！

[pi:] . -
p . 83
p . -

第83页

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [pa:θ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
Prince Ricardo Crosses the Path of History .
王子 里卡多 十字架 这 小路 的 历史 .

里卡多王子踏上了历史之路。

” [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [sed] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ” [hɪrɪz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
” I say , Jack , ” said Prince Ricardo one morning , “ here's a queer letter for me !
” 我 说 , 杰克 , ” 说 王子 里卡多 一 早晨 , ” 这里是 一个 酷儿 信 为了 我 !

“杰克,”一天早上，里卡多王子说，“这是一封给我的奇怪信件！”

” [kɪŋ] - [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pa:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
” King Prigio had gone to a distant part of his dominions , on business of
” 国王 - 有 已消失 到 一个 遥远 部分 的 他的 领地 , 在 商业 的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“普里吉奥国王因要事前往他领土的遥远地区，

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stʌdi] .
and the young people were sitting in the royal study .
和 这 年轻的 人们 是 坐着 在 这 皇家 学习 .

年轻人当时正坐在皇家书房里。

[ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'kɑ:dəʊ] ['hændɪd] [tu:; tə] [dʒækə'li:n] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [brɔ:d]
The letter , which Ricardo handed to Jaqueline , was written on a great broad
这 信 , 哪个 里卡多 递交 到 杰奎琳 , 曾是 书面 在 一个 伟大的 广阔
[ʃi:t] [pʌ; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
sheet of paper ,
床单 的 纸 ,

里卡多交给杰奎琳的那封信, 是用一张很大的纸写的。

[ˈfəʊldɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['envələʊp] , [æz; əz]
folded up without any envelope , as
折叠 向上 没有 任何 信封 , 作为

折叠起来, 没有信封,

[pi:] . -
p . 84
p . -

第84页

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:ld] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:l] [ɪn] [red] [wæks] .
was the custom then , and was sealed with a huge seal in red wax .
曾是 这 风俗 然后 , 和 曾是 密封 和 一个 巨大的 海豹 在 红色的 蜡 .

这是当时的习俗, 并用巨大的红色蜡封印。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɑ:mz] , " [rɪ'kɑ:dəʊ] [sed] .
" I don't know the arms , " Ricardo said .
" 我 不 知道 这 武器 , " 里卡多 说 .

“我不认识这些武器,”里卡多说。

" [əʊ] , [rɪ'kɑ:dəʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [nɪ'glekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['herəldrɪ] !
" Oh , Ricardo , how you do neglect your Heraldry !
" 哦 , 里卡多 , 如何 你 做 忽视 你的 纹章学 !

“哦, 里卡多, 你多么疏忽你的纹章学啊! ”

[əʊld] [gri:n] ['stɒkɪŋ] [ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)][ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .
Old Green Stocking is in despair over your ignorance .
老的 绿色的 袜 是 在 绝望 超过 你的 无知 .

老绿袜子对你的无知感到绝望。

" [naʊ] [gri:n] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['herəld] [pʌ; əv] - , [dʒʌst] [laɪk] [blu:] ['mænt(ə)][ɪn]
" Now Green Stocking was the chief herald of Pantouflia , just like Blue Mantle in
" 现在 绿色的 袜 曾是 这 首席 先驱 的 - , 只是 喜欢 蓝色的 地幔 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“现在, 绿袜子是潘图夫利亚的主要使者, 就像英国的蓝披风一样。”

" [waɪ] , [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] [pʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ju:; jʊ] [greɪt] ['ɪgnərənt] [dɪk] ! "
" Why , these are the Royal Arms of England , you great ignorant Dick ! "
" 为什么 , 这些 是 这 皇家 武器 的 英格兰 , 你 伟大的 无知 迪克 ! "

“哎呀, 这可是英格兰皇家徽章, 你这个无知的家伙! ”

" [bʌt; bət] [rəʊm] ['ɪz(ə)nt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:k] [ɪz] - ['rəʊmə] - : [ðæts]
" But Rome isn't in England , is it ? — and the post - mark is ' Roma ' : that's
" 但 罗马 不是 在 英格兰 , 是 它 ? — 和 这 邮政 - 标记 是 - 罗马 - : 那就是
[rəʊm] [ɪn][sʌm; səm]['lɪŋɡəʊ] ,
Rome in some lingo ,
罗马 在 一些 行话 ,

“但是罗马不在英国, 对吧? ——而且邮戳是‘Roma’: 那是某种语言中的罗马,

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈlætɪn] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
It is in Latin , anyhow , I know .
它 是 在 拉丁 , 无论如何 , 我 知道 .

我知道，它是用拉丁文写的。

[ˈmɔːrtjuːəs][iː es ˈtiː] - — - [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [rəʊm] .
Mortuus est Romæ — ' He died at Rome .
死亡 est - — - 他 死亡 在 罗马 .

Mortuus est Romæ——“他死在罗马”。

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈgræmə(r)] .
' It's in the Latin Grammar .
- 它是 在 这 拉丁 语法 .

“拉丁语法里有。”

[lets] [siː] [wʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sez] , [ˈenihaʊ] , " [ˈædɪd] [rɪˈkɑːdəʊ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .
Let's see what the fellow says , anyhow , " added Ricardo , breaking the seal .
我们来吧 看 什么 这 同伴 说道 , 无论如何 , " 额外 里卡多 , 打破 这 海豹 .

“不管怎样，让我们看看那家伙怎么说，”里卡多打破了封口说道。

" [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] , - [prɪns][ænd; ənd][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] !
" He begins , ' Prins and dear Cousin !
" 他 开始 , - 普林斯 和 亲爱的 表哥 !

他开始说道：“王子和亲爱的表弟！

- [aɪ] [sei] , [dʒækəˈliːn] , [hiː; hi] [spelz] [aɪˈtiː] - [prɪns] ;
' I say , Jaqueline , he spells it ' Prins ;
- 我 说 , 杰奎琳 , 他 咒语 它 - 普林斯 ;

我说，Jaqueline，他拼写成“Prins”；

- [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][piː] - [ɑː(r)] - [aɪ] - [en] - [siː] - [iː] . [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈfeləʊ] !
' now it is P - r - i - n - c - e . He must be an ignorant fellow !
- 现在 它 是 P - r - 我 - n - c - e . 他 必须 是 一个 无知 同伴 !

现在是王子了。他一定是个无知的人！

" [piː] . -
" p . 85
" p . -

第85页

" [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɡlɑːs] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] , [dɪk] , " [sed] [dʒækəˈliːn] .
" People in glass houses should not throw stones , Dick , " said Jaqueline .
" 人们 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 , 迪克 , " 说 杰奎琳 .

“住在玻璃房子里的人不应该扔石头，迪克，”杰奎琳说。

" [hiː; hi] [saɪnz] [hɪmˈself] - [tʃɑːlz] , [piː] . [ˈdʌbljuː] . , -
" He signs himself ' Charles , P . W . : , ' .
" 他 标志 他自己 - 查尔斯 , P . W . : , -

“他署名‘查尔斯，PW，’

" [sed] [rɪˈkɑːdəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" said Ricardo , looking at the end .
" 说 里卡多 , 寻找 在 这 结尾 .

“里卡多看着终点说道。”

" [huː] [ʊn] [ɜːθ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
" Who on earth can he be ?
" WHO 在 地球 能 他 是 ?

“他究竟是谁？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [pʊt] - [piː] . [ˈdʌbljuː] . [tʃɑːlz] , - [ɪf] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪ]lɪz] ?
Why does he not put ' P . W . Charles , ' if these are his initials ?
为什么 做 他 不是 放 - P . W . : 查尔斯 , - 如果 这些 是 他的 首字母 ?

如果这是他的姓名首字母，为什么不写“PW Charles”呢？

[lʊk] [hɪə(r)] , [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , [dʒæk] !
Look here , it's rather a long letter ; you might read it to us , Jack !
看 这里 , 它是 相当 一个 长的 信 ; 你 可能 读 它 到 我们 ; 杰克 !
你看, 这是一封很长的信; 杰克, 你可以读给我们听!

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
" The princess took the epistle and began :
" 这 公主 采取 这 书信 和 开始 :
公主接过信, 开始写道:

" [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:] [smelz] , [ɔ:l] ['sentɪd] !
" How nice it smells , all scented !
" 如何 好的 它 气味 , 全部 香味 !
“闻起来真香, 到处都是香味!”

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][gɪlt] - [edʒd] , [tu:] . "
The paper is gilt - edged , too . "
这 纸 是 镀金 - 边缘 , 也 . "
纸张边缘也镀了金。

" [lʌg'ʒʊəriəs] ['begə(r)] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] .
" Luxurious beggar , whoever he is , " said Ricardo .
" 豪华 乞丐 , 谁 他 是 , " 说 里卡多 .
“不管他是谁, 这个奢靡的乞丐,”里卡多说道。

" [wel] , [hi:; hi] [sez] : - [prɪns][ænd; ənd][dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , — [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] - ([əʊ] , [wɒt]
" Well , he says : ' Prins and dear Cousin , — You and me ' (oh , what
" 出色地 , 他 说道 : - 普林斯 和 亲爱的 表哥 , — 你 和 我 - (哦 , 什么
[ˈgræmə(r)] !
grammar !
语法 !

“嗯, 他说: ‘王子和亲爱的表弟, ——你和我’(哦, 这语法真糟糕!

) - [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪfti:n] [nekst] ['bɜ:θdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
) ' are much the same age , I being fifteen next birthday , and we should be
) - 是 很多 这 相同的 年龄 , 我 存在 十五 下一个 生日 , 和 我们 应该 是
['betə(r)] - .
better ackwainted .
更好的 - .

我们年龄相仿, 我下个生日就十五岁了, 我们应该更熟悉彼此。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [hɜ:d] [ʊv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʊv; əv][prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] - ,
All the world has herd of the fame of Prins Ricardo , whose name is feerd ,
全部 这 世界 有 一群 的 这 名声 的 普林斯 里卡多 , 谁 姓名 是 - ,
全世界都听闻了里卡多王子的盛名, 他的名字响彻云霄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:rd] - , [weə'revə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] - . [prɪns] , [ju:; jʊ]
and his sord dreded , wherever there are Monsters and Tirants . Prins , you
和 他的 士 - , 无论 那里 是 怪物 和 - . 普林斯 , 你
他的剑刃令人胆寒, 无论哪里有怪物和暴君。王子, 你

[pi:] . -
p . 86
p . -

[meɪ] [bi:; bi] [les] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ə'baʊt] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
may be less well informed about my situation .
可能 是 较少的出色地 知情的 关于 我的 情况 .
可能不太了解我的情况。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kɪld] ['eni] - , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hɪə(r)] ;
I have not killed any Dragguns , there being nun of them here ;
我 有 不是 被杀 任何 - , 那里 存在 尼姑 的 他们 这里 ;
我没有杀死任何龙枪兽，因为这里一只也没有；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)]['faɪər] , [æt; ət]['gɑ:ɪtə] .
but I have been under fiar , at Gaeta .
但 我 有 到过 在下面 菲亚特 , 在 盖塔 .
但我一直处于火势之下，在加埃塔。

- [wɜ:z] ['gɑ:ɪtə] , [dɪk] ? "
' Where's Gaeta , Dick ? "
- 在哪里? 盖塔 , 迪克 ? "
“盖塔在哪儿，迪克？”

" ['nevə(r)] [hɜ:ɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] .
" Never heard of it , " said Ricardo .
" 绝不 听到 的 它 , " 说 里卡多 .
“我从没听说过,”里卡多说。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [br'si:dʒd] ['lɜ:tlɪ] .
" Well , it is in Italy , and it was besieged lately .
" 出色地 , 它 是 在 意大利 , 和 它 曾是 被围困 最近 .
“嗯，它位于意大利，而且最近遭到围攻。”

[hi:; hi][gəʊz] [ɒn] : - [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [mɪsbr'herv] [maɪ'self] ,
He goes on : ' and I am told that I did not misbehave myself ,
他 去 在 : - 和 我 是 讲述 那 我 做过 不是 行为不端 我 ,
他接着说：“有人告诉我，我并没有行为不端。”

[nɔ:(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [bru:s] . - "
nor disgrace the blud of Bruce . ' "
也不 耻辱 这 血 的 布鲁斯 : - "
也不要玷污布鲁斯的血脉。

" [aɪv] [hɜ:ɪd] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bru:s] , " [sed] [dɪk] ;
" I've heard of Robert Bruce , " said Dick ;
" 我已经 听到 的 罗伯特 布鲁斯 , " 说 迪克 ;
“我听说过罗伯特·布鲁斯,”迪克说；

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] ,
" he was the man who did not kill the spider ,
" 他 曾是 这 男人 WHO 做过 不是 杀 这 蜘蛛 ,
“他就是那个没有杀死蜘蛛的人。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [krækt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hæri] ['boʊhən] [wɪð] [wʌŋ] [wæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] .
but he cracked the head of Sir Harry Bohun with one whack of his axe .
但 他 裂纹 这 头 的 先生 哈里 博洪 和 一 猛击 的 他的 斧头 .
但他一斧头就砍碎了哈里·博亨爵士的脑袋。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] . "
I remember him well enough . "
我 记住 他 出色地 足够的 : "
我对他还挺记得的。

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [kɒrə'spɒndənt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "
" Well , your correspondent seems to be a descendant of his . "
" 出色地 , 你的 通讯员 似乎 到 是 一个 后裔 的 他的 : "
“嗯，你的来信者似乎是他的后裔。”

" [ðæts] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [dɪk] .
" That's getting more interesting , " said Dick .
" 那就是 获得 更多的 有趣的 , " 说 迪克 .
“这越来越有意思了,”迪克说。

" [ai] [wi] [mai][fɑ:ðə(r)] [wɒd] [gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] [wið] ['slʌmbədi] .
“ **I wish my father would go to war with somebody** .
” 我 希望 我的 父亲 会 去 到 战争 和 某人 .
“我希望我父亲能去和别人打仗。”

[wið] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] ['fɑ:pnəs] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɪs(ə)] !
With the Sword of Sharpness I'd make the enemy whistle !
和 这 剑 的 清晰度 ID 制作 这 敌人 哨 !
有了这把锋利之剑，我定能让敌人惊呼出声！

[draɪv] [ɒn] , [dʒæk] .
Drive on , Jack .
驾驶 在 , 杰克 .

杰克，继续开车。

" [pi:] . - "
“ **p** . **87** “
” p . - ”

“第 87 页”

- [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪ'stɪs] , [ai] [ə'pi:ɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] - , [səʊ] [rɪnu:nd] [ɪn] ['jʊərəp] .
' **As a prins in distress , I apeal to your valler , so renouned in Europe** .
- 作为 一个 打印 在 痛苦 , 我 上诉 到 你的 - , 所以 放弃 在 欧洲 .
“我身处困境，向您在欧洲享有盛名的瓦勒求助。”

[ai][eɪ 'em] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][mai] [əʊn] ; [mai] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] , [kɪŋ] [dʒemz] , - — [wel] ,
I am kept out of my own ; my royal father , King Gems , ' — well ,
我 是 保留 出去 的 我的 自己的 ; 我的 皇家 父亲 , 国王 宝石 , - — 出色地 ,
我被排除在自己的世界之外；我的皇室父亲，宝石国王，——嗯，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] ['spelɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][mai][laɪf] !
this is the worst spelling I ever saw in my life !
这 是 这 最差 拼写 我 曾经 锯 在 我的 生活 !
这是我这辈子见过的最糟糕的拼写！

[hi:; hi] [mi:nz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , — - [mai] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] , [kɪŋ] [dʒemz] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:]['eksaiɪ][baɪ][ə; eɪ]
He means King James , — ' my royal father , King Gems , being druv into exile by a
他 方法 国王 詹姆斯 , — - 我的 皇家 父亲 , 国王 宝石 , 存在 德鲁夫 进入 流亡 经过 一个
- [ju:'zɜ:pə(r)] ,
crewɪ Usurper ,
- 篡位者 ,
他指的是詹姆斯国王——“我的皇家父亲，詹姆斯国王，被一个卑鄙的篡位者驱逐出境”，

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv][hɑ:'həʊvə(r)] .
the Elector of Hannover .
这 选民 的 汉诺威 .

汉诺威选帝侯。

[kɪŋ] [dʒemz][ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] [laɪks] [ə; eɪ][kwi:ət][laɪf] ; [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk]
King Gems is old , and likes a quiat life ; but I am determined to make
国王 宝石 是 老的 , 和 点赞 一个 奎特 生活 ; 但 我 是 决定 到 制作
[æn; ən] ['efət] ,
an effort ,
一个 努力 ,
国王宝石年老了，喜欢过着隐居的生活；但我决心尽力而为。

[ɪf] [ai][gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] [jæl; jəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑ:lz] .
if I go alone , and Europe shall here of Prince Charles .
如果 我 去 独自的 , 和 欧洲 将 这里 的 王子 查尔斯 .
如果我独自前往，欧洲将会听到查尔斯王子的消息。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] — [æz; əz] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ? — [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
Having heard — as who has not ? — of your royal Highness's courage and
拥有 听到 — 作为 WHO 有 不是 ? — 的 你的 皇家 殿下 的 勇气 和

— ,
sordsmanship ,
— ,

谁不曾听闻殿下英勇善战、剑术精湛的名声呢？

[aɪ] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][juː; jə][tuː; tə][ə'sɪst][ə; eɪ][prɪns] [ɪn] [dɪstə-z] .
I throw myself at your feet , and implore you to asist a prins in distres .
我 扔 我 在 你的 脚 , 和 恳求 你 到 协助 一个 打印 在 地区 .

我匍匐在您的脚下， 恳求您帮助一位陷入困境的王子。

[let] [ˈaʊə(r)][sɔːrdz][biː; bi] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd]
Let our sords be drawn together in the caus of freedom and an outraged
让 我们的 草皮 是 绘制 一起 在 这 原因 的 自由 和 一个 义愤填膺
[ˈkʌntri] , [maɪ] [əʊn] . “
country , my own . “
国家 , 我的 自己的 . “

让我们为了自由和愤怒的祖国——我的祖国——而并肩作战。

- [aɪ] [rɪ'meɪn] , “
' **I remain ,** “
- 我 保持 , “

“我留了下来。”

- [prɪns] [ænd; ənd][diə(r)] - , “
' **Prins and dear Cuzen ,** “
- 普林斯 和 亲爱的 - , “

“王子和亲爱的库岑，”

- [tʃɑːlz] , [piː] . [ˈdʌbljuː] . -
' **Charles , P . W .** ' -
- 查尔斯 , P . W . -

'查尔斯，PW'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘图夫利亚的里卡多王子(Prince Ricardo of Pantouflia)

第3/5页

“ [pi:] . [ˈdʌblju:] . [mi:nz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ” [ˈædɪd]
“ P . W . means Prince of Wales , ” added
“ P . W . 方法 王子 的 威尔士 , ” 额外

“PW 指的是威尔士亲王,”补充道。

[pi:] . -
p . 88
p . -

第88页

[dʒækəˈli:n] .
Jaqueline .
杰奎琳 .

杰奎琳。

“ [hi:; hi][ɪz] [tʰɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [rəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ He is turned out of England you know , and lives at Rome with his
“ 他 是 转向 出去 的 英格兰 你 知道 , 和 生活 在 罗马 和 他的
[ˈfa:ðə(r)] . ”
father . ”
父亲 . ”

“你知道，他被驱逐出了英国，现在和他的父亲住在罗马。”

“ [ai][laɪk] [ðæt] [tʰæp] , ” [sed] [prɪns] [rɪˈka:dəʊ] .
“ I like that chap , ” said Prince Ricardo .
“ 我 喜欢 那 小伙子 , ” 说 王子 里卡多 .

“我喜欢那家伙,”里卡多王子说道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [spel] [ˈveri] [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [bʌt; bət][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [maɪˈself]
“ He does not spell very well , as you say , but I sometimes make mistakes myself
“ 他 做 不是 拼写 非常 出色地 , 作为 你 说 , 但 我 有时 制作 错误 我
;
;
;
;

“正如你所说，他的拼写不太好，但我自己有时也会犯错；

[ænd; ənd][ai][laɪk][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
and I like his spirit .
和 我 喜欢 他的 精神 .

我欣赏他的精神。

[aɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [geɪm] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [[aɪ] ,
I've been looking out for an adventure ; but the big game is getting shy ,
我已经 到过 寻找 出去 为了 一个 冒险 ; 但 这 大的 游戏 是 获得 害羞的 ,
我一直在寻找冒险的机会；但大型猎物却变得越来越害羞。

[ænd; ənd][maɪ] [sɔ:d] [rʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskæbəd] .
and my sword rusts in his scabbard .
和 我的 剑 锈 在 他的 刀鞘 .

我的剑在他的剑鞘里生锈了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [dʒæk] — [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] !
I'll tell you what , Jack — I've an idea !
患病的 告诉 你 什么 , 杰克 — 我已经 一个 主意 !

杰克，我告诉你——我有个主意！

[aɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ; [ɪts] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈfelɪŋ] [ˈpiːz] :
I'll put him on the throne of his fathers; it's as easy as shelling peas :
患病的 放 他 在 这 王座 的 他的 父亲们 ; 它是 作为 简单的 作为 炮击 豌豆 :

我会让他登上他祖先的王位; 这就像剥豌豆一样简单:

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ɪˈlektə(r)] , [aɪl] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæənəʊvə(r)]
and as for that other fellow, the Elector, I'll send him back to Hanover
和 作为 为了 那 其他 同伴 , 这 选民 , 患病的 发送 他 后退 到 汉诺威
,
,
,

至于那个选帝侯, 我会把他送回汉诺威。

[weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ɪˈlektɪŋ] ,
wherever that may be, and he can go on electing,
无论 那 可能 是 , 和 他 能 去 在 选举 ,
无论那是什么地方, 他都可以继续选举。

[ænd; ənd] [ˈpəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] , [æt; ət] [həʊm] .
and polling his vote in peace and quietness, at home.
和 轮询 他的 投票 在 和平 和 寂静 , 在 家 .
在家中, 平静地进行投票。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [spɒt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] .
Just wait till I spot the places.
只是 等待 直到 我 点 这 地方 .
等我找到地方再说吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʌrət] , [fetʃt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [spɑɪ] - [ɡlɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" **The prince ran up to the turret, fetched the magic spy - glass, and looked**
" 这 王子 跑 向上 到 这 炮塔 , 已获取 这 魔法 间谍 - 玻璃 , 和 看起来
[ʌp] [ˈlʌndən] ,
up London,
向上 伦敦 ,

王子跑到塔楼前, 取来魔法望远镜, 抬头望向伦敦。

[rəʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæənəʊvə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæp] .
Rome, and Hanover, as you would in a map.
罗马 , 和 汉诺威 , 作为 你 会 在 一个 地图 .
罗马和汉诺威, 就像你在地图上看到的那样。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

" [wel] , [dɪk] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [aɪˈtiː] ? "
" **Well, Dick, but how do you mean to do it ?** "
" 出色地 , 迪克 , 但 如何 做 你 意思是 到 做 它 ? "

"好吧, 迪克, 那你打算怎么做呢? "

" [duː; də] [aɪˈtiː] ? — [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmplə] !
" **Do it ? — nothing simpler !**
" 做 它 ? — 没有什么 更简单 !
"去做吗? ——再简单不过了! "

[aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [rəʊm] , [pɪk] [ʌp] [prɪns] [tʃɑːlz] ,
I just take my Seven - league Boots, run over to Rome, pick up Prince Charles,
我 只是 拿 我的 七 - 联盟 靴子 , 跑步 超过 到 罗马 , 挑选 向上 王子 查尔斯 ,
我只要穿上我的七里靴, 跑到罗马去接查尔斯王子就行了。

[pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] , [flaɪ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
put him on the magic carpet , fly to London ,
放 他 在 这 魔法 地毯 , 飞 到 伦敦 ,
把他放在魔毯上, 飞往伦敦。

[klæp] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] ['həʊbədi] [kæn; kən] [si:] [hɪm] ,
clap the Cap of Darkness on him so that nobody can see him ,
拍 这 帽 的 黑暗 在 他 所以 那 无人 能 看 他 ,
给他戴上黑暗之帽, 这样就没人能看见他了。

[set] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ; [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] ,
set him down on the throne of his fathers ; pick up the Elector ,
放 他 向下 在 这 王座 的 他的 父亲们 ; 挑选 向上 这 选民 ,
让他坐上他祖先的王位; 扶起选帝侯,

['kæri] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] ['hæənəʊvə(r)] ,
carry him over to his beloved Hanover ,
携带 他 超过 到 他的 心爱 汉诺威 ,
将他带回他挚爱的汉诺威。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] — [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and the trick is done — what they call a bloodless revolution in the history
和 这 诡计 是 完毕 — 什么 他们 称呼 一个 无血 革命 在 这 历史
[bʊks] . "
books . "
图书 . "

事情就这样完成了——历史书上称之为不流血革命。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [doʊnt] [laɪk] [prɪns] [tʃɑ:lz] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪm] ? "
"**But if the English don't like Prince Charles when they get him ? "**
" 但 如果 这 英语 不 喜欢 王子 查尔斯 什么时候 他们 得到 他 ? "
“但如果英国人到了英国后不喜欢查尔斯王子呢? ”

" [laɪk] [hɪm] ?
"**Like him ?**
" 喜欢 他 ?

“像他一样? ”

[ðer] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] !
they're sure to like him , a young fellow like that !
它们是 当然 到 喜欢 他 , 一个 年轻的 同伴 喜欢 那 !
他们肯定会喜欢他, 像他这样的小伙子!

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sɒ:d] [wɪð] [em 'i:] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] . "
Besides , I'll take the sword with me in case of accidents . "
除了 , 患病的 拿 这 剑 和 我 在 案件 的 事故 . "
此外, 我还要随身携带这把剑, 以防万一。

" [bʌt; bət] , [dɪk] ,
"**But , Dick ,**
" 但 , 迪克 ,

“但是, 迪克,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ru:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] ['med(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
it is your father's rule that you are never to meddle in the affairs of
它 是 你的 父亲的 规则 那 你 是 绝不 到 插手 在 这 事务 的
[ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] ,
other countries ,
其他 国家 ,
你父亲的规矩是, 你绝不可以干涉他国事务。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [stɑ:t] [ɒŋ][æŋ; əŋ][ˌekspəˈdi(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt][æt; ət] [həʊm] .

and never to start on an expedition when he is not at home .
和 绝不 到 开始 在 一个 远征 什么时候 他 是 不是 在 家 .

而且他绝不会在不在家的时候开始探险。

" [piː] . -
" p . 90
" p . -

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒʊnt][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] !
" Oh , he won't mind this time !
" 哦 , 他 惯于 头脑 这 时间 !

“哦，这次他不会介意的！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][ʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
There's no kind of danger ; and I'm sure he will approve of the principle
有 不 种类 的 危险 ; 和 我是 当然 他 将要 批准 的 这 原则
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .

没有任何危险；而且我相信他会赞同这件事的原则。

[kɪŋz] [mʌst; məst] [stɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
Kings must stick up for each other .
国王 必须 戳 向上 为了 每个 其他 .

君王之间必须互相扶持。

[waɪ] , [sʌm; səm] [ɪˈlektɪŋ] [ˈkærəktəz] [maɪt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪk] [juːˈes] [aʊt] ! " Why , some electing characters might come here and kick us out ! "
为什么 , 一些 选举 人物 可能 来 这里 和 踢 我们 出去 ! "

“哎呀，说不定有些选举官员会来这里把我们赶出去呢！”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [huː] [ɪz] [kɪkt] [aʊt] , " [sed] [dʒækəˈliːn] .
" Your father is not the sort of king who is kicked out , " said Jaqueline .
" 你的 父亲 是 不是 这 种类 的 国王 WHO 是 踢 出去 , " 说 杰奎琳 .

“你父亲不是那种会被赶下台的国王，”杰奎琳说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .
But there was no use in talking to Dick .
但 那里 曾是 不 使用 在 说 到 迪克 .

但跟迪克说话也没用。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
He made his simple preparations , and announced that he would be back in
他 制成 他的 简单的 准备工作 , 和 宣布 那 他 会 是 后退 在
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] .
time for luncheon .
时间 为了 午餐 .

他做好了简单的准备，并宣布他会及时赶回来吃午饭。

[wɒt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒækəˈliːn] [tuː; tə][duː; də] ?
What was poor Jaqueline to do ?
什么 曾是 贫穷的 杰奎琳 到 做 ?

可怜的杰奎琳该怎么办呢？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] .
She was extremely anxious .
她 曾是 极其 焦虑的 .

她非常焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ,
She knew , as we saw ,
她 知道 , 作为 我们 锯 ,

正如我们所见，她知道

[wɒt] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] [ðæt]
what King Prigio had intended about changing the fairy things for others that
什么 国王 - 有 故意的 关于 变化 这 仙女 事物 为了 其他的 那
[wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
would not work .
会 不是 工作 .

普里吉奥国王原本打算改变仙女们的生活方式，但这行不通。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [dɪk] [wʊd] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ; [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [help]
She was certain Dick would get himself into a scrape ; how was she to help
她 曾是 肯定 迪克 会 得到 他自己 进入 一个 刮 ; 如何 曾是 她 到 帮助
[hɪm] ?
him ?
他 ?

她确信迪克会给自己惹上麻烦；她该如何帮助他呢？

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['kwɪkli] , [waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
She made up her mind quickly , while Dick was putting his things together .
她 制成 向上 她 头脑 迅速地 , 尽管 迪克 曾是 推杆 他的 事物 一起 .

迪克收拾东西的时候，她很快就下定了决心。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[təʊld][ðə; ði] [kwiːn] ([aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]) [ðæt]
told the queen (it was the nearest to the truth she could think of) that
讲述 这 女王 (它 曾是 这 最近的 到 这 真相 她 可以 思考 的) 那
[ʃiː; ʃɪ] “ [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [dɪk] .
she “ was going for a turn with Dick .
她 “ 曾是 去 为了 一个 转动 和 迪克 .

她告诉女王（这是她能想到的最接近真相的说法），她“要和迪克出去玩玩”。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [næt] [ðæt] [baɪts] — [ænd; ənd]
” Then she changed herself into a mosquito — a kind of gnat that bites — and
” 然后 她 已更改 她自己 进入 一个 蚊子 — 一个 种类 的 小飞虫 那 咬 — 和
[hɪd] [hɜː'self] [ʌndə(r)][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] [dɪks] [kəʊt] .
hid herself under a fold of Dick's coat .
隐藏 她自己 在下面 一个 折叠 的 迪克的 外套 .

“然后她变成了一只蚊子——一种会咬人的蚋——躲在迪克的外套褶皱下。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
Of course he knew nothing about her being there .
的 课程 他 知道 没有什么 关于 她 存在 那里 .

他当然不知道她也在那里。

[ðen] [hiː; hi] ['staːtɪd] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ,
Then he started off in his Seven - league Boots ,
然后 他 开始 离开 在 他的 七 - 联盟 靴子 ,

然后他穿着他的七里靴出发了，

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɑ:binsən] " [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [rəʊm] ,
and before you could say " Jack Robinson " he was in Rome ,
和 前 你 可以 说 " 杰克 罗宾逊 " 他 曾是 在 罗马 ,
还没等你反应过来,他就已经到了罗马。

[ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔ:'geɪzə] .
in the grounds of a splendid palace called the Villa Borghese .
在 这 理由 的 一个 灿烂 宫殿 称为 这 别墅 博尔盖塞 .
在名为博尔盖塞别墅的宏伟宫殿的庭院内。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:ld] [wɪɡ] ,
There he saw an elderly gentleman , in a great curled wig ,
那里 他 锯 一个 老年 绅士 , 在 一个 伟大的 卷曲 假发 ,
他在那里看到一位戴着巨大卷曲假发的老绅士,

[saʊnd] [ə'sli:p] [ɒn] [ə; eɪ] [si:t] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] .
sound asleep on a seat beneath a tree .
声音 睡着了 在 一个 座位 下面 一个 树 .
在树下的长椅上睡着了。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [peɪl] , ['melənkəli] [feɪs] ,
The old gentleman had a long , pale , melancholy face ,
这 老的 绅士 有 一个 长的 , 苍白 , 忧郁 脸 ,
这位老先生有着一张瘦长、苍白、忧郁的脸。

[ænd; ʌnd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [blu:] ['rɪbən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] .
and across his breast was a broad blue ribbon with a star .
和 穿过 他的 胸部 曾是 一个 广阔 蓝色的 丝带 和 一个 星星 .
他胸前佩戴着一条宽阔的蓝色丝带,上面有一颗星星。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [feə(r)]
how changed was King James from the handsome Prince who had loved fair
如何 已更改 曾是 国王 詹姆斯 从 这 英俊的 王子 WHO 有 喜爱 公平的
['bi:ətɪks] ['ezmənd] ,
Beatrix Esmond ,
比阿特丽克斯 埃斯蒙德 ,
詹姆斯国王与当年深爱美丽公主比阿特丽克斯·埃斯蒙德的英俊王子判若两人。

[ˈθɜ:ti] [ˈjɪəz] [ə'gəʊ] !
thirty years ago !
三十 年 前 !
三十年前!

[nɪə(r)] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɔɪz] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] .
Near him were two boys , not quite so old as Prince Ricardo .
靠近 他 是 二 男孩们 , 不是 相当 所以 老的 作为 王子 里卡多 .
他旁边有两个男孩,年纪比里卡多王子略小一些。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:k] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]
The younger was a pretty dark boy , with a
这 年轻 曾是 一个 漂亮的 黑暗的 男生 , 和 一个
弟弟肤色较深,

[pi:] . -
p . 92
p . -

[ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndəbaʊt] [waɪt] [wɪɡ] .
funny little roundabout white wig .
有趣的 小的 迂回 白色的 假发 .

滑稽的小圆白色假发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsplendɪdli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [sɪlk] [kəʊt] ;
He was splendidly dressed in a light - blue silk coat ;
他 曾是 精彩地 穿着 在 一个 光 - 蓝色的 丝绸 外套 ;

他身穿一件浅蓝色丝绸外套，显得十分华丽；

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [skaːf] [wɒz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
a delicate little lace scarf was tied round his neck ;
一个 精美的 小的 蕾丝 围巾 曾是 系 圆形的 他的 脖子 ;

他脖子上系着一条精致的小蕾丝围巾；

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪs] [ˈrʌf(ə)lɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋd] [hændz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti]
he had lace ruffles falling about his little ringed hands ; **he had a pretty**
他 有 蕾丝 褶边 坠落 关于 他的 小的 环状 双手 ; 他 有 一个 漂亮的
[spɔːd] ,
sword ,
剑 ,

他戴着蕾丝花边的袖子垂在他戴着戒指的小手上；他有一把漂亮的剑。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][ˈhænd(ə)lɪz] [set] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with a gold handle set with diamonds — in fact , he was the picture of a
和 一个 金子 处理 放 和 钻石 — 在 事实 , 他 曾是 这 图片 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdændi] .
little dandy .
小的 花花公子 .

他拿着一把镶有钻石的金柄手提包——事实上，他看起来就像个小花花公子。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [skɒt] [ˈbɒnɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][wɪɡ] ;
The other lad had a broad Scotch bonnet on , and no wig ;
这 其他 小伙子 有 一个 广阔 苏格兰威士忌 引擎盖 在 , 和 不 假发 ;

另一个小伙子戴着一顶宽边的苏格兰帽，没有戴假发；

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪlki] [ˈjeləʊ] [lɒks] [fel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
beautiful silky yellow locks fell about his shoulders .
美丽的 丝滑 黄色的 锁 跌倒 关于 他的 肩膀 .

他那柔顺亮丽的金黄色头发披散在他的肩上。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .
He had laid his sword on the grass .
他 有 铺设 他的 剑 在 这 草 .

他把剑放在了草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈtɑːtn] , [wɪtʃ] [rɪˈkɑːdəʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sɪːn] [bɪˈfɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
He was dressed in tartan , which Ricardo had never seen before ; and he
他 曾是 穿着 在 格子呢 , 哪个 里卡多 有 绝不 已见 前 ; 和 他
[wɔː(r)][ə; eɪ] [kɪlt] ,
wore a kilt ,
穿着 一个 苏格兰短裙 ,

他身穿格子呢服装，这是里卡多从未见过的；他还穿着苏格兰短裙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [tuː; tə][rɪˈkɑːdəʊ] ,
which was also new to Ricardo ,
哪个 曾是 还 新的 到 里卡多 ,

这对里卡多来说也是全新的体验。

[hu:] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)][legz] — [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] ['fu:z] [wɪð] [nəʊ]
who wondered at his bare legs — for he was wearing shoes with no
WHO 想知道 在 他的 裸 腿 — 为了 他 曾是 穿着 鞋 和 不
[stɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

谁人注意到他光着的双腿，不禁感到疑惑——因为他穿着鞋子，却没穿袜子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi;; hi][held][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [klʌb] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [slɪm]['hænd(ə)] ,
In his hand he held a curious club , with a long , slim handle ,
在 他的 手 他 握住 一个 好奇的 俱乐部 , 和 一个 长的 , 苗条的 处理 ,
他手里拿着一根奇特的棍棒，棍柄又长又细。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [meɪd] ['hevi] [wɪð] [li:d] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [hɔ:n] .
and a head made heavy with lead , and defended with horn .
和 一个 头 制成 重的 和 带领 , 和 辩护 和 喇叭 .
头部沉重，以铅制成，并以角保护。

[wɪð] [ðɪs] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [bɔ:l] ;
With this he was aiming at a little white ball ;
和 这 他 曾是 瞄准 在 一个 小的 白色的 球 ;
他用这个瞄准的是一个小白球；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
and suddenly he swung up the club and sent the ball out of sight in the
和 突然 他 摇摆 向上 这 俱乐部 和 发送 这 球 出去 的 视线 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
突然，他挥起球杆，把球打得远远飞出了视线。

[əʊvə(r)] ['sevrəl] [tri:z] .
over several trees .
超过 一些 树木 .
越过几棵树。

[pi:] . -
p . 93
p . -
第93页

[prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] [stept] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [sed] :
Prince Ricardo stepped up to this boy , took off his cap , and said :
王子 里卡多 步 向上 到 这 男生 , 采取 离开 他的 帽 , 和 说 :
里卡多王子走到这个男孩面前，摘下帽子，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ?
“ **I think I have the honour of addressing the Prince of Wales ?**
“ 我 思考 我 有 这 荣誉 的 解决 这 王子 的 威尔士 ?
“我想我有幸向威尔士亲王致辞？”

“ [prɪns] [tʃɑ:lz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] , [gɜ:t]
“ **Prince Charles started at the sight of a gentleman in long riding - boots , girt**
“ 王子 查尔斯 开始 在 这 视线 的 一个 绅士 在 长的 骑术 - 靴子 , 束
[wɪð] [ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:d] ,
with a broadsword ,
和 一个 阔剑 ,
“查尔斯王子看到一位身穿长筒马靴、腰间佩着阔剑的绅士，不禁吓了一跳。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [rʌg] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]
which was not then generally worn , and carrying a Persian rug under his arm
哪个 曾是 不是 然后 一般来说 磨损 , 和 携带 一个 波斯语 小地毯 在下面 他的 手臂
.
:
.

当时这种服饰并不常见，而且他腋下还夹着一张波斯地毯。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **That is what I am called , sir , ” he said ,**
” 那 是 什么 我 是 称为 , 先生 , ” 他 说 ,
“ 先生，大家都这么称呼我，”他说。

“ [baɪ] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] [baɪ] [raɪt] .
“ **by those who give me the title which is mine by right .**
” 经过 那些 WHO 给 我 这 标题 哪个 是 矿 经过 正确的 .
“由那些授予我本应属于我的头衔的人授予。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈbʊfəz] [em 'iː][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈɪntəvjuː]
May I inquire the reason which offers me the pleasure of this unexpected interview
可能 我 查询 这 原因 哪个 优惠 我 这 乐趣 的 这 意外 面试
? ”
? ”
? ”

请问是什么原因让我有幸获得这次意料之外的采访机会？

“ [əʊ] , [aɪm][rɪ'kɑːdʊʃ][ɒv; əv] - ! ” [sez] [dɪk] .
“ **Oh , I'm Ricardo of Pantouflia ! ” says Dick .**
” 哦 , 我是 里卡多 的 - ! ” 说道 迪克 .
“哦，我是潘图夫利亚的里卡多！”迪克说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
“ **I had a letter from you this morning , and I believe you wanted to**
” 我 有 一个 信 从 你 这 早晨 , 和 我 相信 你 通缉 到
[siː] [em 'iː] . ”
see me . ”
看 我 . ”

“我今天早上收到了你的来信，我想你是想见我。”

“ [frɒm; frəm] - , [sɜː(r)] , ” [sed] [prɪns] [tʃɑːlz] ; “ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz]
“ **From Pantouflia , sir , ” said Prince Charles ; “ why , that is hundreds of leagues**
” 从 - , 先生 , ” 说 王子 查尔斯 ; ” 为什么 , 那 是 数百 的 联赛
[ə'weɪ] ! ”
away ! ”
离开 ! ”

“先生，是从潘图夫利亚出发的，”查尔斯王子说，“那可是几百里格远呢！ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **It is a good distance , ” said Dick ; “ but a**
” 它 是 一个 好的 距离 , ” 说 迪克 ; ” 但 一个
“距离挺远的，”迪克说；“但是.....”

[piː] . -
p . 94
p . -

[mɪə(r)][step] [wen] [juː; jʊ][weə(r)][ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] [laɪk] [maɪn] . ”
mere step when you wear Seven - league Boots like mine . ”
仅仅 步 什么时候 你 穿 七 - 联盟 靴子 喜欢 矿 . ”
穿上像我这样的七里靴，只需迈出一步。

“ [maɪ][diə(r)] [prɪns] , ” [sed] [tʃɑ:lz] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] ,
“ **My dear prince** , ” **said Charles** , **throwing himself into his arms with rapture** ,
“ 我的 亲爱的 王子 , ” 说 查尔斯 , 投掷 他自己 进入 他的 武器 和 狂喜 ,
“我亲爱的王子,”查尔斯说着, 欣喜若狂地扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪt] [dɪk] [dɪd][nɒt][hɑ:f] [laɪk] ,
and kissing him in the Italian fashion , **which Dick did not half like** ,
和 接吻 他 在 这 意大利语 时尚 , 哪个 迪克 做过 不是 一半 喜欢 ,
然后她用意大利式吻了他, 迪克对此非常不喜欢。

“ [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
“ **you are** , **indeed** , **worthy of your reputation** ; **and these are the**
“ 你 是 , 的确 , 值得 的 你的 名声 ; 和 这些 是 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] ?
celebrated Seven - league Boots ?
著名 七 - 联盟 靴子 ?
“你果然名不虚传; 这就是传说中的七里靴吗? ”

[ˈhæri] , “ [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
Harry , “ **he cried to his brother** ,
哈里 , “ 他 哭 到 他的 兄弟 ,
“哈利,”他哭着对哥哥说。

“ [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][em 'iː][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,
“ **come here at once and let me present you to his Royal Highness** ,
“ 来 这里 在 一次 和 让 我 展示 你 到 他的 皇家 高度 ,
“请你立刻过来, 让我带你去见殿下。”

[ˈaʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ˈælaɪ] , [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ][ɒv; əv] - .
our illustrious ally , **Prince Ricardo of Pantouflia** .
我们的 杰出 盟友 , 王子 里卡多 的 - .
我们杰出的盟友, 潘图夫利亚的里卡多王子。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] — [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ][ɒv; əv] - .
The Duke of York — Prince Ricardo of Pantouflia .
这 公爵 的 约克 — 王子 里卡多 的 - .
约克公爵——潘图夫利亚的里卡多王子。

[ˈdʒentlmən] , [nəʊ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] !
Gentlemen , **know each other** !
先生们 , 知道 每个 其他 !
各位先生, 请互相认识一下!

“ [ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈsteɪtli] [ˈmænə(r)] .
“ **The prince bowed in the most stately manner** .
“ 这 王子 鞠躬 在 这 最多 庄严 方式 .
王子以最庄重的姿态鞠躬。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [sed] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [æt; ət][ɔ:l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl]
“ **I say** , “ **said Dick** , **who was seldom at all up to the standard of royal**
“ 我 说 , “ 说 迪克 , WHO 曾是 很少 在 全部向上 到 这 标准 的 皇家
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
“我说,”迪克说道, 他很少能达到皇室谈话的水准。

“ [wʌts] [ðæt] [geɪm] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] ?
“ **what's that game you were playing** ?
“ 是什么 那 游戏 你 是 玩耍 ?
你刚才在玩什么游戏?

[ɪts] [ŋju:] [tuː; tə][em 'i:] .
It's new to me .
它是 新的 到 我 .

这对我来说是新的。

[juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒŋ] [ʃɒt] . "
You sent the ball a tremendous long shot ."
你 发送 这 球 一个 巨大的 长的 射击 . "

你打出了一个精彩的远射。

" [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [kɔːld] [ɡɒlf] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
" **The game is called golf , and is the favourite**
" 这 游戏 是 称为 高尔夫球 , 和 是 这 最喜欢的

这项运动叫做高尔夫，是最受欢迎的运动。

[pi:] . -
p . 95
p . -

第95页

[ˈpɑːstaɪm][ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪəl] ['skɒtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts]
pastime of my loyal Scottish subjects
消遣 的 我的 忠诚 苏格兰 主题

我忠诚的苏格兰臣民的消遣

, " [sed] [prɪns] [tʃɑːlz] .
, "**said Prince Charles .**
, " 说 王子 查尔斯 .

“,”查尔斯王子说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][maɪ]
"**For that reason , that I may be able to share the amusements of my**
" 为了 那 原因 , 那 我 可能 是 有能力的 到 分享 这 娱乐 的 我的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“正因如此，我才能与我的人民分享娱乐，

[huːm] [aɪ] [suːn] [həʊp] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] ['vɪktəri] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
whom I soon hope to lead to a glorious victory , followed by a peaceful and
谁 我 很快 希望 到 带领 到 一个 辉煌 胜利 , 随后 经过 一个 和平 和
[ˈprɒspərəs] [reɪn] ,
prosperous reign ,
繁荣 在位 ,

我希望不久就能带领他取得辉煌的胜利，随后迎来和平繁荣的统治。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kwɑɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] .
I am acquiring a difficult art .
我 是 收购 一个 难的 艺术 .

我正在学习一门高难度的技艺。

[aɪm] ['præktɪsɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'daʊt] [s'tɒkɪŋz] , [tuː] , [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][maɪ] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
I'm practising walking without stockings , too , to harden my feet , " he said ,
我是 练习 步行 没有 长筒袜 , 也 , 到 硬化 我的 脚 , " 他 说 ,

“我也在练习不穿袜子走路，以增强脚部的硬度，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
in a more familiar tone of voice .
在 一个 更多的 熟悉的 语气 的 嗓音 .

用更亲切的语气说话。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈmaːtʃɪz] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː] ,
“ **I fancy there are plenty of long marches before me** ,
“ 我 想要 那里 是 很多 的 长的 游行 前 我 ,
“我感觉前方还有很多漫长的征程等着我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [spɪrɪz] [lenkθ; lenθ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [hˈɑːdrəst] [ˈhaɪləndə(r)] . “
and I would not be a spear's length behind the hardest Highlander . ”
和 我 会 不是 是 一个 长矛的 长度 在后面 这 最坚韧 高地人 . “
我绝不会比最强壮的高地人逊色一杆。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! [aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] , “ [sed] [dɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sɪnˈserəti] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt]
“ **By Jove ! I respect you** , ” **said Dick , with the greatest sincerity** ; “ **but I don't**
“ 经过 朱庇特 ! 我 尊重 你 , ” 说 迪克 , 和 这 最 诚意 ; “ 但 我 不
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
“老天爷啊！我很尊敬你,”迪克无比真诚地说; “但是, 我不认为,

[wɪð] [em ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ˈmaːtʃɪz] .
with me on your side , you will need to make many marches .
和 我 在 你的 边 , 你 将要 需要 到 制作 许多 游行 .
有我站在你这边, 你就需要进行多次行军。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] . “
It will all be plain sailing . ”
它 将要 全部 是 清楚的 帆船 . “
一切都会一帆风顺。

“ [preɪ] [ɪkˈspleɪn][jɔː(r); jə(r)][plæn] , “ [sed] [prɪns] [tʃɑːlz] .
“ **Pray explain your plan** , ” **said Prince Charles** .
“ 祈祷 解释 你的 计划 , ” 说 王子 查尔斯 .
“请解释一下你的计划,”查尔斯王子说道。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈkɒŋkə] [bæk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪz][nɒt][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz]
“ **The task of conquering back the throne of my fathers is not so simple as**
“ 这 任务 的 征服 后退 这 王座 的 我的 父亲们 是 不是 所以 简单的 作为
[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [səˈpəʊz] .
you seem to suppose .
你 似乎 到 认为 .
“夺回我祖先的王位并不像你想象的那么简单。”

“ [piː] . -
“ **p . 96**
“ p . -
第96页

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] , “ [sed] [dɪk] , [ˈmɒdɪstli] .
“ **I've done a good many difficult things** , ” **said Dick , modestly** .
“ 我已经 完毕 一个 好的 许多 难的 事物 , ” 说 迪克 , 谦虚地 .
“我做过很多困难的事情,”迪克谦虚地说。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪfɪŋ] , [ɡɔːɡənˈzəʊlə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [ˈnevə(r)] [njuː]
“ **The conqueror of the magician , Gorgonzola , and the Giant Who never Knew**
“ 这 征服者 的 这 魔术师 , 戈贡佐拉奶酪 , 和 这 巨大的 WHO 绝不 知道
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
when he had Enough ,
什么时候 他 有 足够的 ,
“征服了魔术师、戈贡佐拉和永远不知满足的巨人的征服者

[niːd] [nɒt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] , “ [sed] [prɪns] [tʃɑːlz] ,
need not tell me that , ” **said Prince Charles** ,
需要 不是 告诉 我 那 , ” 说 王子 查尔斯 ,
“不必告诉我这些,”查尔斯王子说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][rɪ'kɑːrdʊʊz][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [əd'ventʃəz] .
with a courteous allusion to two of Ricardo's most prodigious adventures .
和 一个 有礼貌 典故 到 二 的 里卡多的 最多 惊人 冒险 .

文中礼貌地提及了里卡多最伟大的两次冒险经历。

“ [əʊ] ！ [aɪv] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ˈriːəli] , ” [sed] [dɪk] , [ˈblʌʃɪŋ] ;
“ **Oh ! I've very little to be proud of , really ,** ” **said Dick , blushing ;**
” 哦 ！我已经 非常 小的 到 是 自豪的 的 , 真的 , ” 说 迪克 , 脸红 ;
“哦！我其实没什么值得骄傲的,”迪克脸红着说;

“ [ˈeniwʌŋ] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [maɪ] [ˈfeəri] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ]
“ **anyone could do as much with my fairy things , of which , no doubt , you**
” 任何人 可以 做 作为 很多 和 我的 仙女 事物 , 的 哪个 , 不 怀疑 , 你
[hæv; həv] [hɜːd] .
have heard .
有 听到 .

“任何人都可以用我的仙女玩意儿做很多事，毫无疑问，你们都听说过这些玩意儿。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] [ˈɑːpnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
With a Sword of Sharpness and a Cap of Darkness , and so forth ,
和 一个 剑 的 清晰度 和 一个 帽 的 黑暗 , 和 所以 前进 ,
手持利刃之剑，头戴黑暗之帽，等等。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] [ˈəʊvə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] . “
you have a great pull over almost anything . ”
你 有 一个 伟大的 拉 超过 几乎 任何事物 . ”

你对几乎任何事都有很强的影响力。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [pəˈzes] [ðəʊz] [ˈtæɪlɪzmənz; ˈtæɪlɪsmənz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪns] .
“ **And you really possess those talismans ?** ” **said the prince** .
” 和 你 真的 具有 那些 护身符 ? ” 说 这 王子 .
“你真的拥有那些护身符吗？”王子问道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] .
“ **Certainly I do** .
” 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] [frɒm; frəm] - . “
You see how short a time I took in coming to your call from Pantouflia . ”
你 看 如何 短的 一个 时间 我 采取 在 未来 到 你的 称呼 从 - . ”

你看我从潘图夫利亚接到你的电话只用了多短的时间就赶了过来。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [wɪð] [æŋˈzaɪəti] , “ [ˈɡɪv(ə)n]
“ **And has Holy Church ,** ” **asked the Duke of York , with anxiety ,** “ **given**
” 和 有 圣 教会 , ” 问 这 公爵 的 约克 , 和 焦虑 , ” 给定
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsæŋkʃn] [ænd; ənd]
her sanction and
她 制裁 和

“那么圣教会,”约克公爵焦急地问道，“是否已经给予了她认可和.....”

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɑːt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
her blessing to those instruments of an art , usually , in her
她 祝福 到 那些 仪器 的 一个 艺术 , 通常 , 在 她
[ˈwɪzdəm] , [fəˈbɪd(ə)n] ? “
wisdom , forbidden ? ”
智慧 , 禁止 ? ”

她竟然会祝福那些通常被她视为禁忌的艺术工具？

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ˈhəʊli] [tʃɜ:tʃ] , [ˈhæri] ! ” [sed] [prɪns] [tʃɑ:lz] .
“ **Oh , never mind Holy Church , Harry ! ” said Prince Charles .**
“ 哦 , 绝不 头脑 圣 教会 , 哈里 ! ” 说 王子 查尔斯 .
“ 哦 , 别管什么神圣的教会了 , 哈里 ! ” 查尔斯王子说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **This is business .**
“ 这 是 商业 .
“ 这就是生意。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒtɪstənts] . “
Besides , the English are Protestants .”
除了 , 这 英语 是 新教徒 . “
此外 , 英国人是新教徒。

“ [aɪ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n] [ˈdeɪli] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] [jɔ:k] .
“ **I pray for their conversion daily , ” said the Duke of York .**
“ 我 祈祷 为了 他们的 转换 日常的 , ” 说 这 公爵 的 约克 .
约克公爵说 : “我每天都为他们的皈依祈祷。”

“ [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [prɪns] [tʃɑ:lz] .
“ **The end justifies the means , you know , ” answered Prince Charles .**
“ 这 结尾 证明其合理性 这 方法 , 你 知道 , ” 回答 王子 查尔斯 .
“你知道 , 目的可以证明手段的正当性 , ” 查尔斯王子回答道。

“ [ɔ:lz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ʌnd][wɔ:(r)] . “
“ **All's fair in love and war .**”
“ 一切 公平的 在 爱 和 战争 . ”
“爱情和战争中无所不用其极。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , “ [sed] [rɪˈkɑ:dəʊ] , “ [ɪˈspeʃəli] [əˈɡenst] [ðəʊz] [bru:ts] [pɒv; əv] [ɪˈlektər] ;
“ **I should think so , ” said Ricardo , “ especially against those brutes of Electors ;**
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 里卡多 , ” 尤其 反对 那些 野蛮人 的 选民 ;
“我也这么认为 , ” 里卡多说 , “尤其是对付那些残暴的选帝侯 ;

[ðeɪ] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ˈsʌmtaɪmz] . “
they give trouble at home sometimes .”
他们 给 麻烦 在 家 有时 . “
他们有时会在家惹麻烦。

“ [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪɡd] [wɪð] [æn; ən][ɪˈlektə(r)] ? ” [ɑ:skt] [prɪns] [tʃɑ:lz] .
“ **You , too , are plagued with an Elector ? ” asked Prince Charles .**
“ 你 , 也 , 是 饱受困扰 和 一个 选民 ? ” 问 王子 查尔斯 .
“你也深受选帝侯之苦吗 ? ” 查尔斯王子问道。

“ [æn; ən][ɪˈlektə(r)] ?
“ **An Elector ?**
“ 一个 选民 ?
“选举人 ? ”

[θˈaʊzəndz] [pɒv; əv][ðəm; ðəm] !
thousands of them !
数千 的 他们 !
成千上万 !

“ [ˈɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [hu:] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɒlətɪks] .
“ **answered Dick , who never could understand anything about politics .**
“ 回答 迪克 , who 绝不 可以 理解 任何事物 关于 政治 .
“迪克回答道 , 他从来就对政治一窍不通。”

[prɪns] [tʃɑ:lz] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [rɪˈkwestɪd] [dɪk] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [plæn] .
Prince Charles looked puzzled , but requested Dick to explain his great plan .
王子 查尔斯 看起来 困惑 , 但 请求 迪克 到 解释 他的 伟大的 计划 .
查尔斯王子一脸困惑 , 但还是请迪克解释一下他的伟大计划。

[pi:] . -
p . 98
p . -

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd][rɪ'kɑ:dəʊ] [[əʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə]
They sat down on the grass , and Ricardo showed them how he meant to
他们 卫星 向下 在 这 草 , 和 里卡多 显示 他们 如何 他 意思是 到
[ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
manage it ,
管理 它 ,

他们坐在草地上，里卡多向他们演示了他打算如何管理这块草地。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][təʊld] [dʒækə'li:n] .
just as he had told Jaqueline .
只是 作为 他 有 讲述 杰奎琳 .

正如他告诉杰奎琳的那样。

[æz; əz][hi;; hi] [sed] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['sɪmplə] .
As he said , nothing could be simpler .
作为 他 说 , 没有什么 可以 是 更简单 .

正如他所说，事情再简单不过了。

“ [lets] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns] , ” [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,
“ **Let's start at once , ” he said , and** ,
“ 我们来吧 开始 在 一次 , ” 他 说 , 和 ,

“我们马上开始吧,”他说，然后

[ɪn'dju:sɪŋ] [prɪns] [tʃɑ:lz] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['kɑ:pɪt] , [hi;; hi] [kraɪd] :
inducing Prince Charles to sit down on the magic carpet , he cried :
诱导 王子 查尔斯 到 坐 向下 在 这 魔法 地毯 , 他 哭 :

他哄着查尔斯王子坐在魔毯上，喊道：

“ ['ɪŋɡlənd] ! [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] !
“ **England ! St . James's Palace !**
“ 英格兰 ! 英石 : 詹姆斯的 宫殿 !

“英格兰！圣詹姆斯宫！”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !
“ **But nothing happened !**
“ 但 没有什么 发生 !

但是什么也没发生！

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] ['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] ,
The carpet was not the right magic carpet ,
这 地毯 曾是 不是 这 正确的 魔法 地毯 ,

那不是真正的魔毯。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kɪŋ] - [hæd; həd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
but the one which King Prigio had put in its place .
但 这 一 哪个 国王 - 有 放 在 它是 地方 .

但普里吉奥国王却用另一个东西取代了它。

“ [get] [ɒn] !
“ **Get on !**
“ 得到 在 !

“进行！

[ˈɪŋɡlənd] , [ai] [sed] !
England , I said !
英格兰 , 我 说 !

我说，是英格兰！

” [kraɪd] [dɪk] .
” **cried Dick** .
” 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
But there they remained , under the chestnut tree , sitting on the carpet above the
但 那里 他们 剩余 , 在下面 这 板栗 树 , 坐着 在 这 地毯 多于 这
[ˈflaʊəri] [grɑ:s] .
flowery grass .
如花 草 .

但他们仍然待在那里，在栗树下，坐在开满鲜花的草地上。

[prɪns] [tʃɑ:lz] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] .
Prince Charles leaped to his feet ; his face like fire , his eyes glowing .
王子 查尔斯 跳跃 到 他的 脚 ; 他的 脸 喜欢 火 , 他的 眼睛 发光 .

查尔斯王子猛地站起身来，脸色像烧红了一样，双眼闪闪发光。

” [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfu:lɪŋ] , [sɜ:(r)] !
” **Enough of this fooling , sir !**
” 足够的 的 这 愚弄 , 先生 !

“够了，先生，别再耍花招了！”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

” [əɪ ˈti:] [ɪz] [ɪ:zi] , [bʌt; bət] [ˈkaʊədli] , [tu:; tə] [mʌk] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [prɪns] .
” **It is easy , but cowardly , to mock at an unfortunate prince** .
” 它 是 简单的 , 但 胆小 , 到 嘲笑 在 一个 不幸 王子 .

嘲笑不幸的王子很容易，但却是懦弱的行为。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɑ:pɪt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒf] [wið] [ju:; jʊ] ,
Take your carpet and be off with you ,
拿 你的 地毯 和 是 离开 和 你 ,

带着你的地毯滚吧。

[pi:] . -
p . 101
p . -

第101页

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] , [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [maɪ] [klʌb] . “
out of the gardens , or your shoulders shall taste my club . ”
出去 的 这 花园 , 或者 你的 肩膀 将 品尝 我的 俱乐部 . ”

“滚出花园，否则你的肩膀就会尝到我的棍棒的滋味。”

” [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [misˈteɪk] , “ [rɪˈkɑ:dəʊ] [sed] ; “ [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈkɑ:pɪt] [hæz; həz] [bi:n]
” **There has been some mistake , ” Ricardo said ; “ the wrong carpet has been**
” 那里 有 到过 一些 错误 , “ 里卡多 说 ; “ 这 错误的 地毯 有 到过
[brɔ:t] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
brought by accident ,
带来 经过 事故 ,

“肯定出了点问题，”里卡多说，“不小心送错了地毯。”

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] . “
or the carpet has lost its power . ”
或者 这 地毯 有 丢失的它是 力量 . ”

或者地毯失去了弹性。”

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] , [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] [ðə; ði] [pəʊp] ,
“ **In this sacred city , blessed by the presence of his Holiness the Pope ,**
“ 在 这 神圣 城市 , 蒙福 经过 这 在场 的 他的 圣洁 这 教皇 ,
“在这座神圣的城市里, 在教宗陛下的莅临下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlɪks] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [ˈmɑ:təz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [ˈmædʒɪk] [meɪ] [wel] [si:s] [tu:; tə]
and the relics of so many martyrs and saints , magic may well cease to
和 这 遗物 的 所以 许多 殉道者 和 圣徒 , 魔法 可能 出色地 停止 到
[bi:; bi][ˈpəʊt(ə)nt] ,
be potent ,
是 强效 ,

再加上众多殉道者和圣人的遗物, 魔法很可能就不再有效了。
“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
“ **said the Duke of York .**
“ 说 这 公爵 的 约克 .

约克公爵说道。
“ [ˈnʌns(ə)ns] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] , [sɜ:(r)] !
You are an impostor , sir !
你 是 一个 骗子 , 先生 !
先生, 您是个冒名顶替者!

[li:v] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] !
Leave my presence !
离开 我的 在场 !
离开我!

“ [kraɪd] [prɪns] [tʃɑ:lz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɒlf] - [klʌb] .
“ **cried Prince Charles , lifting his golf - club .**
“ 哭 王子 查尔斯 , 举重 他的 高尔夫球 - 俱乐部 .
“查尔斯王子举起高尔夫球杆喊道。”

[dɪk] [kɔ:t] [aɪˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Dick caught it out of his hand ,
迪克 捕捉 它 出去 的 他的 手 ,
迪克一把将球从他手里接了下来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈdraɪvə(r)][æz; əz] [ˈevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
and broke across his knee as fine a driver as ever came from
和 打破 穿过 他的 膝盖 作为 美好的 一个 司机 作为 曾经 来了 从
[ˈrɑ:bərtənz] [ʃɒp] [æt; ət] [esˈti:] . [ˈæŋdru:z] .
Robertson's shop at St . Andrew's .
罗伯逊的 店铺 在 英石 . 安德鲁的 .

他摔断了膝盖, 他是圣安德鲁斯罗伯逊商店里出品的最优秀的司机之一。
“ [ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈset(ə)ld] [wɪð] [klʌbz] , [sɜ:(r)] !
“ **The quarrels of princes are not settled with clubs , sir !**
“ 这 争吵 的 王子们 是 不是 定居 和 俱乐部 , 先生 !

“君王之间的争执不是用棍棒解决的, 先生!”
[drɔ:] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [jɔ:ˈself] !
Draw and defend yourself !
画 和 保卫 你自己 !

拔枪自卫!

” [hi:; hi] [sed] , [ˈki:kɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] .
” he said , kicking off his boots and standing in his socks on the grass .
” 他 说 , 踢 离开 他的 靴子 和 常设 在 他的 袜子 在 这 草 .
“他说着, 踢掉靴子, 穿着袜子站在草地上。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌdʒækəˈli:n] , [hu:]
Think of the horror of poor Jacqueline , who
思考 的 这 恐怖 的 贫穷的 杰奎琳 , who
想想可怜的杰奎琳该有多么恐惧, 她

[pi:] . -
p . 102
p . -

[ˈwɪtnɪs] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɪn] [prɪns] [rɪˈkɑ:rdouz] [dres] !
witnessed this terrible scene of passion from a fold in Prince Ricardo's dress !
目击者 这 糟糕的 场景 的 热情 从 一个 折叠 在 王子 里卡多的 裙子 !
我从里卡多王子的裙子褶皱里看到了这可怕的激情场面!

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [gɜ:l] [du:; də] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tu:] [ˈprɪnsɪz] , [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [wʌn]
What could the girl do to save the life of two princes , the hopes of one
什么 可以 这 女孩 做 到 节省 这 生活 的 二 王子们 , 这 希望 的 一
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

这个女孩究竟能做些什么来拯救两位王子的性命, 拯救一个国家的希望?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [maɪˈnɒrəti] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ?
and of a respectable minority in another ?
和 的 一个 可敬 少数民族 在 其他 ?
在另一个国家, 它也是相当可观的少数族裔吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ˈreɪpiə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
In a moment Prince Charles's rapier was shining in the sunlight ,
在 一个 片刻 王子 查尔斯的 细剑 曾是 灼灼 在 这 阳光 ,
刹那间, 查尔斯王子的佩剑在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ɒn] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈætɪtʃu:d] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈɡreɪsfəli] [reɪzɪd]
and he fell on guard in the most elegant attitude , his left hand gracefully raised
和 他 跌倒 在 警卫 在 这 最多 优雅的 态度 , 他的 左边 手 优雅地 提高
[ænd; ənd] [kɜ:vd] .
and curved .
和 弯曲 .
他摆出了最优雅警戒姿势, 左手高高举起, 微微弯曲。

[dɪk] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [θru:] [ˌaɪˈti:] [daʊn] [əˈɡen] .
Dick drew his sword , but , as suddenly , threw it down again .
迪克 画 他的 剑 , 但 , 作为 突然 , 扔 它 向下 再次 .
迪克拔出了剑, 但随即又把它扔在了地上。

” [hæŋ] [ˌaɪˈti:] !
” Hang it !
” 悬挂 它 !
“挂掉它! ”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [kænt] [hɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] !
” he exclaimed , “ I can't hit you with this !
” 他 惊呼 , “ 我 不能 打 你 和 这 !
他惊呼道: “我不能用这个打你! ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] [ˈfɑ:pnəs] ；
This is the Sword of Sharpness ；
这 是 这 剑 的 清晰度 ；

这是锋利之剑；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌt] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [sti:l] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [nek] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ．
it would cut through your steel and your neck at a touch ．
它 会 切 通过 你的 钢 和 你的 脖子 在 一个 触碰 ．
它轻轻一碰就能切断你的钢铁意志和脖子。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ， [ænd; ənd] [θɔ:t] ．
" He paused , and thought ．
" 他 暂停 ， 和 想法 ．

他停顿了一下，思考着。

" [let] [em ˈi:] [brˈsi:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ， " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ，
" Let me beseech your Royal Highness , " he said to the Duke of York ，
" 让 我 恳求 你的 皇家 高度 ， " 他 说 到 这 公爵 的 约克 ，
“请允许我恳求殿下，”他对约克公爵说。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] ，
who was in a terrible taking ，
WHO 曾是 在 一个 糟糕的 采取 ；

当时他正处于可怕的境地，

" [tu:; tə] [lend] [jɔ:(r); jə(r)] [bleɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd][nɒt] [les] [ˈrɔɪəl] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ．
" to lend your blade to a hand not less royal than your own ．
" 到 借 你的 刀刃 到 一个 手 不是 较少的 皇家 比 你的 自己的 ．
“将你的利刃借给一位地位不亚于你的王室成员。”

" [pi:] ． -
" p . 103
" p ． -

第103页

" [gɪv] [hɪm][aɪ ˈti:] ， [hæɪl] ！ " [sed] [prɪns] [tʃɑ:lz] ，
" Give him it , Hal ! " said Prince Charles ，
" 给 他 它 ， 哈尔 ！ " 说 王子 查尔斯 ，
“给他，哈尔！”查尔斯王子说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
who was standing with the point of his sword on the ground , and the
WHO 曾是 常设 和 这 观点 的 他的 剑 在 这 地面 ， 和 这
[bleɪd] [bent] ．
blade bent ．
刀刃 弯曲 ．

他站着，剑尖抵着地面，剑刃弯曲。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [brˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒns(ə)ns] ．
" He seems to believe in his own nonsense ．
" 他 似乎 到 相信 在 他的 自己的 废话 ．
“他似乎相信自己那些荒谬的说法。”

" [ðə; ði] [dju:k] [ˈji:ldɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ； [dɪk] [tʊk] [aɪ ˈti:] ， [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌrɪʃ] ， [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət]
" The duke yielded his sword ; Dick took it , made a nourish , and rushed at
" 这 公爵 产生 他的 剑 ； 迪克 采取 它 ， 制成 一个 滋养 ， 和 匆忙 在
[prɪns] [tʃɑ:lz] ．
Prince Charles ．
王子 查尔斯 ．

“公爵缴械投降；迪克接过剑，蓄力，冲向查尔斯王子。”

[naʊ] [rɪ'kɑ:dəʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] ['lesnz] .
Now Ricardo had always neglected his fencing lessons .
现在 里卡多 有 总是 被忽视的 他的 击剑 课程 .

里卡多一直以来都疏于练习击剑。

“ [wɜːz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , ” [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][ɑ:sk] , “ [ɔ:l] [ðæt] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **Where's the good of it , ” he used to ask , “ all that stamping , and**
“ 在哪里? 这 好的 的 它 , ” 他 用过的 到 问 , ” 全部 那 冲压 , 和
[pɒstə(r)] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɑ:] - [hɑ:] ?
posture - making , and ha - haing ?
姿势 - 制作 , 和 哈 - 拥有 ?

“这样做有什么好处呢? ”他过去常常问, “所有这些跺脚、摆姿势和哈哈大笑? ”

[ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv] ['ɑ:pnəs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
The Sword of Sharpness is enough for me .
这 剑 的 清晰度 是 足够的 为了 我 .

对我来说,《利刃之剑》就足够了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] ['bɒnə(r)] , [ju:z][ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv] ['ɑ:pnəs] ; [səʊ][ɒn][hi;; hi]
“ **But now he could not , in honour , use the Sword of Sharpness ; so on he**
“ 但 现在 他 可以 不是 , 在 荣誉 , 使用 这 剑 的 清晰度 ; 所以 在 他
[kɜm] ,
came ,
来了 ,

“但是现在,出于荣誉,他不能使用锋利之剑;所以他继续前行,

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪpiə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kleɪmɔ:(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [æt; ət] [prɪns] [tʃɑ:rlɪz] [hed] .
waving the rapier like a claymore , and made a slice at Prince Charles's head .
挥手 这 细剑 喜欢 一个 克莱莫尔 , 和 制成 一个 片 在 王子 查尔斯的 头 .

他挥舞着细剑,像挥舞克莱莫尔剑一样,砍向查尔斯王子的头部。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ˈpæri] [ɪn] [praɪm] , [rɪ'pɒst, -'pəʊst] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [dɪk]
The prince , very much surprised , parried in prime , riposted , and touched Dick
这 王子 , 非常 很多 惊讶 , 招架 在 主要的 , 转发 , 和 感动 迪克
[ɒn][ðə; ði][hænd] .
on the hand .
在 这 手 .

王子大吃一惊,机敏地招架反击,并碰了碰迪克的手。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒækə'li:n] [dɪd] [wɒt] [ʃi;; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]['su:nə(r)]
At this moment the Princess Jaqueline did what she should have thought of sooner
在 这 片刻 这 公主 杰奎琳 做过 什么 她 应该 有 想法 的 很快
.
:
.

这时,杰奎琳公主做了她早就应该想到的事。

[ʃi;; ʃɪ] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪks] [kəʊt] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [əʊld] [kɪŋ]
She flew out of Dick's coat , and stung old King
她 飞翔 出去 的 迪克的 外套 , 和 被蜇了 老的 国王

她从迪克的外套里飞了出来,蜇了老国王。

[pi:] . -
p . 104
p . -

[dʒeɪmz][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [nəʊz] .
James on his royal nose .
詹姆斯 在 他的 皇家 鼻子 .

詹姆斯站在他的皇家鼻子上。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪkən] , ['hi:li] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ([səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
The king wakened , nearly crushed the princess (so dangerous is the practice of
这 国王 醒来 , 几乎 碎 这 公主 (所以 危险的 是 这 实践 的
[ˈmædʒɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:tɪst]) ,
magic to the artist) ,
魔法 到 这 艺术家) ,
国王醒了过来, 差点压死公主 (魔法对施法者来说是多么危险啊!)

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [dɪks] [bleɪd] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn]
and then leaped up , and saw Dick's blade flying through the air , glittering in
和 然后 跳跃 向上 , 和 锯 迪克的 刀刃 飞行 通过 这 空气 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn]) .
the sun .
这 太阳 :
然后他跳了起来, 看到迪克的刀在空中飞舞, 在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪs'ɑ:md] [hɪm]) .
The prince had disarmed him .
这 王子 有 解除武装 他 :
王子解除了他的武装。

" [hə'ləʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
" 你好!
" 你好!

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
what's all this ?
是什么 全部 这 ?
这是什么?

- [mwɑ:] , [m'ɛs] [gɑ:rdz] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
À moi , mes gardes ! " cried the old king , in French and English ;
- 我 , 梅斯 护卫队 ! " 哭 这 老的 国王 , 在 法语 和 英语 ;
"À moi, mes gardes!"老国王用法语和英语喊道;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn][ʌp] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)] [prɪns] [tʃɑ:lz] [seɪ] :
and then he ran up , just in time to hear Prince Charles say :
和 然后 他 跑 向上 , 只是 在 时间 到 听到 王子 查尔斯 说 :
然后他跑了过去, 正好听到查尔斯王子说:

" [sɜ:(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
" **Sir , take your life !**
" 先生 , 拿 你的 生活 !
" 先生, 结束您的生命吧! "

[aɪ] [ˈkænɒt] [straɪk] [æn; ən] [ʌn'ɑ:md] [mæn]) .
I cannot strike an unarmed man .
我 不能 罢工 一个 徒手 男人 :
我不能殴打手无寸铁的人。

[ə; eɪ] [prɪns] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən]
A prince you may be , but you have not learned the exercises of gentlemen
一个 王子 你 可能 是 , 但 你 有 不是 学习 这 练习 的 先生们
.
"
:
"
:
"
你或许是位王子, 但你却不懂绅士的礼仪。

" [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] , [kɑ:r'lu:tʃioʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ]) .
" **What is all this , Carluccio ? " asked the old king .**
" 什么 是 全部 这 , 卡路乔 ? " 问 这 老的 国王 :
"这是怎么回事, 卡路乔? "老国王问道。

“ [sɔ:rdz] [aʊt] ！
“ Swords out ！
“ 剑 出去 ！

“拔剑！ ”

[ˈbrɔ:liŋ] [ɪn][maɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] ！
brawling in my very presence ！
争吵 在 我的 非常 在场 ！

当着我的面打架！

[blʌd] [drɔ:n] ！
blood drawn ！
血 绘制 ！

抽血了！

“ [fɔ:(r); fə(r)] [dɪks] [hænd][wɒz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ．
“ for Dick's hand was bleeding a good deal ．
“ 为了 迪克的 手 曾是 出血 一个 好的 交易 ．

“因为迪克的手流了很多血。”

[prɪns] [tʃɑ:lz] ， [æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ， [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl][ˈneɪtʃ(ə(r))[ɒv; əv][ðə; ði]
Prince Charles ， as briefly as possible ， explained the unusual nature of the
王子 查尔斯 ， 作为 简要地 作为 可能的 ， 解释 这 异常 自然 的 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ．
circumstances ．
情况 ．

查尔斯王子尽可能简明扼要地解释了这一特殊情况。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hɪə(r)][bəʊθ] [saɪdz] ， ” [sed] [kɪŋ]
“ A king must hear both sides ， ” said King
“ 一个 国王 必须 听到 两个都 侧面 ， ” 说 国王

“国王必须听取双方的意见，”国王说道。

[pi:] ． -
p ． 105
p ． -

第105页

[dʒeɪmz] ．
James ．
詹姆斯 ．

詹姆斯。

“ [wɒt] [rɪˈplaɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] ， [sɜ:(r)] ， [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈsteɪtmənts] ？ ”
“ What reply have you ， sir ， to make to his Royal Highness's statements ？ ”
“ 什么 回复 有 你 ， 先生 ， 到 制作 到 他的 皇家 殿下下的 声明 ？ ”

“先生，您对殿下下的声明有何回应？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [wɒd] [nɒt] [wɜ:k] ， [sɜ:(r)] ， ” [sed] [dɪk] ．
“ The carpet would not work ， sir ， ” said Dick ．
“ 这 地毯 会 不是 工作 ， 先生 ， ” 说 迪克 ．

“先生，这地毯不行，”迪克说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [brɪfɔ:(r)] ．
“ It never happened before ．
“ 它 绝不 发生 前 ．

“以前从未发生过这种情况。”

[hæd; həd][aɪ] [ju:st] [maɪ] [əʊn] [sɜ:d] ， ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪts] [ˈprɒpətɪz] ，
Had I used my own sword ， ” and he explained its properties ，
有 我 用过的 我的 自己的 剑 ， ” 和 他 解释 它是 特性 ，

“如果我用的是自己的剑呢？”他解释了剑的特性。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒd] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
“ **the Prince of Wales would not be alive to tell his story** .
“ 这 王子 的 威尔士 会 不是 是 活 到 告诉 他的 故事 :
“威尔士亲王本就无法活着讲述他的故事了。”

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
I can say no more ,
我 能 说 不 更多的 ,
我无话可说了。

[bɪˈjɒnd] [ˈɒfərɪŋ] [maɪ] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
beyond offering my apology for a disappointment which I could not have
超过 提供 我的 道歉 为了 一个 失望 哪个 我 可以 不是 有
[fɔːˈsiːn] .
foreseen .
预见 .
除了为我无法预见的失望表示歉意之外。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɒri] .
A gentleman can only say that he is sorry .
一个 绅士 能 仅有的 说 那 他 是 对不起 .
绅士只能说声抱歉。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !
等等！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
“ **he added** ;
“ 他 额外 ;
他补充道；

“ [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪˈsɔːsɪz] [ɪz] [nɒt]
“ **I can at least prove that my confidence in some of my resources is not**
“ 我 能 在 至少 证明 那 我的 信心 在 一些 的 我的 资源 是 不是
[ˌmɪsˈpleɪst] .
misplaced .
放错地方了 .
“我至少可以证明，我对自身某些资源的信心并非毫无根据。”

[bɪd] [em ˈiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Bid me bring you something — anything — from the ends of the earth ,
出价 我 带来 你 某物 — 任何事物 — 从 这 结束 的 这 地球 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
and it shall be in your hands .
和 它 将 是 在 你的 双手 .
即使你吩咐我从天涯海角带回任何东西，它也会落入你的手中。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ˈfeəɪə] .
I can't say fairer .
我 不能 说 更公平 .
我觉得不能更公平了。

“ [kɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪˈflektɪd] , [waɪl] [prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] ,
“ **King James reflected , while Prince Ricardo was pulling on the Seven - league Boots** ,
“ 国王 詹姆斯 反映 , 尽管 王子 里卡多 曾是 拉 在 这 七 - 联盟 靴子 ,
“詹姆斯国王沉思着，而里卡多王子则在穿上七里靴。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [tuː; tə] [faɪt] [mɔː(r)] [ˈfriːli] ,
which he had kicked off to fight more freely ,
哪个 他 有 踢 离开 到 斗争 更多的 自由 ,
他发起这项运动是为了更自由地战斗，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ['bændɪdʒd] [dɪks] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tʃɪf] .
and while the Duke of York bandaged Dick's hand with a kerchief .
和 尽管 这 公爵 的 约克 包扎 迪克的 手 和 一个 头巾 .
约克公爵用手帕包扎了迪克的手。

[pi:] . -
p . 106
p . -

" [brɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [lɔ:d] - [snʌf] - [mʌl] . "
" Bring me , " said his Majesty , " Lord Lovat's snuff - mull . "
" 带来 我 , " 说 他的 威严 , " 主 - 鼻烟 - 思考 . "
"给我拿来,"陛下说,"洛瓦特勋爵的鼻烟膏。"

" [weə(r)] [dʌz] [hi;; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] [dɪk] .
" Where does he live ? " said Dick .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 说 迪克 .
"他住在哪里?"迪克问道。

" [æt; ət] - , [ɪn] ['skɒtlənd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
" At Gortuleg , in Scotland , " answered King James .
" 在 - , 在 苏格兰 , " 回答 国王 詹姆斯 .
"在苏格兰的戈图莱格,"詹姆斯国王回答道。

[dɪk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['spəʊkən] , [ænd; ənd][ɪn] [ten]
Dick was out of sight before the words were fairly spoken , and in ten
迪克 曾是 出去 的 视线 前 这 字 是 相当 说 , 和 在 十
['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [bæk] ,
minutes was back ,
分钟 曾是 后退 ,
话还没说完,迪克就已经消失不见了,十分钟后又回来了。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ræmz] - [hɔ:n] [snʌf] - [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['keənɡɔ:m] [set] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,
bearing a large ram's - horn snuff - box , with a big cairngorm set in the top ,
轴承 一个 大的 公羊的 - 喇叭 鼻烟 - 盒子 , 和 一个 大的 凯恩戈姆 放 在 这 顶部 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪzə] [ɑ:mz] .
and the Frazer arms .
和 这 弗雷泽 武器 .
带有一个大型公羊角鼻烟盒,顶部镶嵌着一个大型凯恩戈姆石,以及弗雷泽家族的纹章。

" [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ! " [sed] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
" Most astonishing ! " said King James .
" 最多 惊人 ! " 说 国王 詹姆斯 .
"真是令人震惊!"詹姆斯国王说道。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
" A miracle ! " said the Duke of York .
" 一个 奇迹 ! " 说 这 公爵 的 约克 .
"真是个奇迹!"约克公爵说道。

" [ju:;; jɔ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You have entirely cleared your character , " said the king .
" 你 有 完全 已清除 你的 特点 , " 说 这 国王 .
"你已经完全洗清了冤屈,"国王说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
" Your honour is without a stain , though it is a pity about the carpet .
" 你的 荣誉 是 没有 一个 弄脏 , 尽管 它 是 一个 遗憾 关于 这 地毯 .
"你的名誉清白无瑕,可惜地毯有点脏。"

[ɔː(r); jə(r)][nəʊˈbɪləti][ɪn][nɒt][ˈjuːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒɪk(ə)l][soːd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
Your nobility in not using your magical sword , under the greatest provocation ,
你的 贵族 在 不是 使用 你的 神奇 剑 , 在下面 这 最 挑衅 ,
在遭受最大挑衅的情况下, 你仍未使用你的魔法剑, 这体现了你的高尚品格。

[ˈrekənsaɪlz][em ˈiː][tuː; tə][ðɪs][freɪ][ˈblaɪtɪŋ][ɒv; əv][maɪ][həʊps] .
reconciles me to this fresh blighting of my hopes .
和解 我 到 这 新鲜的 枯萎病 的 我的 希望 .
这让我接受了希望再次破灭的事实。

[ɔːl][maɪ][ˈælaɪz][feɪl][em ˈiː] , " [sed][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪŋ][wɪð][ə; eɪ][saɪ] ;
All my allies fail me , " said the poor king with a sigh ;
全部 我的 盟国 失败 我 , " 说 这 贫穷的 国王 和 一个 叹 ;
“我的所有盟友都让我失望了,”可怜的国王叹了口气说道;
“你 独自的 有 失败的 和 荣誉 .
“只有你光荣地失败了。”

[kɑːrˈluːtʃioʊ][Imˈbreɪs][ðə; ði][prɪns] !
Carluccio , embrace the prince !
卡路乔 , 拥抱 这 王子 !
卡路乔, 拥抱王子!

" [piː] . -
" **p . 107**
" p . -

[ðeɪ][fel][ˈɪntuː][iːtʃ][ˈʌðərz][ɑːmz] .
They fell into each other's arms .
他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 .
他们跌入了彼此的怀抱。

" [prɪns] , " [sed][dɪk] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːt][em ˈiː][ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt]
" **Prince , " said Dick , " you have taught me a lesson for which I shall not**
" 王子 , " 说 迪克 , " 你 有 教授 我 一个 课 为了 哪个 我 将 不是
[biː; bi][ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] .
be ungrateful .
是 忘恩负义 .
“王子,”迪克说, “你给了我一个教训, 我对此感激不尽。”

[wɪð][ˈeni][bleɪd][ə; eɪ][ˈdʒentlmən][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][əʊn][ɪn][feə(r)][faɪt] .
With any blade a gentleman should be able to hold his own in fair fight .
和 任何 刀刃 一个 绅士 应该 是 有能力的 到 抓住 他的 自己的 在 公平的 斗争 .
任何刀剑, 绅士都应该能够在公平的战斗中自保。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nəʊ][lɒŋɡə(r)][nɪˈɡlekt][maɪ][ˈfensɪŋ][ˈlesnz] . "
I shall no longer neglect my fencing lessons . "
我 将 不 更长 忽视 我的 击剑 课程 . "
我以后绝不会再懈怠击剑课了。

" [wɪð][ˈeni][bleɪd] , " [sed][prɪns][tʃɑːlz] ,
" **With any blade , " said Prince Charles ,**
" 和 任何 刀刃 , " 说 王子 查尔斯 ,
“用任何刀刃,”查尔斯王子说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈhæpi][tuː; tə][faɪnd][prɪns][rɪˈkɑːdəʊ][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈstri:kən][fiːld] .
" **I shall be happy to find Prince Ricardo by my side in a stricken field .**
" 我 将 是 快乐的 到 寻找 王子 里卡多 经过 我的 边 在 一个 受打击的 场地 .
“如果能在灾区找到里卡多王子在我身边, 我将感到无比欣慰。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt][pɑːt][tɪl][aɪ][hæv; həv][ɪn'djuːst][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][sɔːd][wɪtʃ][aɪ][kæn; kən]
We shall not part till I have induced you to accept a sword which I can
我们 将 不是 部分 直到 我 有 诱导 你 到 接受 一个 剑 哪个 我 能
[nevə(r)][həʊp][tuː; tə][drɔː] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['ædvəsəri] [səʊ][nəʊb(ə)] .
never hope to draw against another adversary so noble .
绝不 希望 到 画 反对 其他 对手 所以 高贵 .
直到我让你接受一把我永远无法对付另一位如此高贵的对手的剑，我们才会分别。

[ɪn][wɔː(r)] , [maɪ] ['wepən] [ɪz][ðə; ði] ['kleɪmɔː(r)] .
In war , my weapon is the claymore .
在 战争 , 我的 武器 是 这 克莱莫尔 .

在战争中，我的武器是阔剑地雷。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['ɒfəd] [tuː; tə][rɪ'kaːdəʊ][ðə; ði][ruːbi] - ['stʌdɪd] [hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ,
" **Here the prince offered to Ricardo the ruby - studded hilt of his rapier ,**
" 这里 这 王子 提供 到 里卡多 这 红宝石 - 带钉的 剑柄 的 他的 细剑 ,
“这时，王子将他那把镶嵌着红宝石的细剑剑柄递给了里卡多。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)] [waɪt] [ʃɑːk] - [skɪn] [ʃiːθ] .
which had a beautiful white shark - skin sheath .
哪个 有 一个 美丽的 白色的 鲨鱼 - 皮肤 鞘 .
它有一个漂亮的白色鲨鱼皮鞘。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ; " [ðə; ði][hɪlt][həʊldz][ðə; ði] [ruːbiz] [ɒv; əv]
" **You must accept it , sir ,** " **said King James ;** " **the hilt holds the rubies of**
" 你 必须 接受 它 , 先生 , " 说 国王 詹姆斯 ; " 这 剑柄 持有 这 红宝石 的
[dʒɒn][sɔʊbi'ɛski] . " **John Sobieski .** " **John Sobieski .** "
约翰 索别斯基 . " **John Sobieski .** "
“先生，您必须接受它，”詹姆斯国王说；“剑柄上镶嵌着约翰·索别斯基的红宝石。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [prɪns] , " [sed] [rɪ'kaːdəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə]
" **Thank you , prince ,** " **said Ricardo ,** " **for the weapon , which I shall learn to**
" 感谢 你 , 王子 , " 说 里卡多 , " 为了 这 武器 , 哪个 我 将 学习 到
[wiːld] ; [ænd; ənd]
wield ; and
挥 ; 和
“谢谢你，王子，”里卡多说，“送给我这件武器，我会学会如何使用它；”

[piː] . -
p . 108
p . -

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [em 'iː][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['feəri] [ɡɪft] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd]
I entreat you to honour me by receiving this fairy gift — which you do not need
我 恳求 你 到 荣誉 我 经过 接收 这 仙女 礼物 — 哪个 你 做 不是 需要
— [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [men] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] .
— **a ring which makes all men faithful to the wearer .**
— 一个 戒指 哪个 制作 全部 男人 忠实 到 这 佩戴者 .

我恳请你接受这份仙女般的礼物——其实你并不需要它——以此来表达我的敬意，这是一枚能让所有男人都对佩戴者忠贞不渝的戒指。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [baʊd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['tælɪzmən][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] .
" **The Prince of Wales bowed , and placed the talisman on his finger .**
" 这 王子 的 威尔士 鞠躬 , 和 放置 这 护符 在 他的 手指 .
威尔士亲王鞠了一躬，并将护身符戴在了手指上。

[rɪˈkɑːdəʊ] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [ɒn][bəʊθ] [pɑːts] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs]
Ricardo then , after a few words of courtesy on both parts , picked up his useless
里卡多 然后 , 后 一个 很少 字 的 礼貌 在 两个都 部分 , 挑选 向上 他的 无用
[ˈkaːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

双方寒暄了几句后，里卡多捡起了他那块没用的地毯。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌdʒækəˈliːn] [stiɪl] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
took his farewell of the royal party , and , with Jaqueline still hidden under his
采取 他的 告别 的 这 皇家 派对 , 和 , 和 杰奎琳 仍然 隐 在下面 他的
[ˈkɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

他向皇室成员告别，而杰奎琳仍然藏在他的衣领下。

[rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , [tuː; tə] - ,
returned at full speed , but with a heavy heart , to Pantouflia ,
返回 在 满的 速度 , 但 和 一个 重的 心 , 到 - ,
他全速返回潘图夫利亚，但心情沉重。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpæləs] [gɒŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsʌʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] .
where the palace gong was just sounding for luncheon .
在哪里 这 宫殿 锣 曾是 只是 听起来 为了 午餐 .
当时宫廷钟声正响起，宣布午饭时间到了。

[rɪˈkɑːdəʊ][ˈnevə(r)] [ˌɪntəˈfiəd] [ɪn] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [pruːvd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə]
Ricardo never interfered in foreign affairs again , but his ring proved very useful to
里卡多 绝不 干扰 在 外国的 事务 再次 , 但 他的 戒指 已证实 非常 有用 到
[prɪns] [tʃɑːlz] ,
Prince Charles ,
王子 查尔斯 ,

里卡多此后再也没有干预过外交事务，但他的戒指对查尔斯王子却非常有用。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
as you may have read in history .
作为 你 可能 有 读 在 历史 .
正如你在历史书中可能读到的那样。

[piː] . -
p . 109
p . -
第109页

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[rɪˈkɑːrdəʊz] [rɪˈpentəns] .
Ricardo's Repentance .
里卡多的 悔改 .
里卡多的忏悔。

[ðə; ði] [kwɪːn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈfɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
The queen , as it happened fortunately , was lunching with one of the ladies
这 女王 , 作为 它 发生 幸运的是 , 曾是 午餐 和 一 的 这 女士们
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .
of her Court .
的 她 法庭 .
碰巧的是，女王当时正在和她的一位宫廷女官共进午餐。

[rɪˈkɑːdəʊ][dɪd][nɒt][kʌm][daʊn][tuː; tə][ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][ˌdʒækəˈliːn][et; eɪt][hɜːz][əˈləʊn] ; [ænd; ənd]
Ricardo did not come down to luncheon , and Jaqueline ate hers alone ; and
里卡多 做过 不是 来 向下 到 午餐 , 和 杰奎琳 吃 她的 独自的 ; 和
[ˈveri][ˈmɔːnf(ə)l][ʃiː; ʃɪ][felt] .
very mournful she felt .
非常 悲哀 她 毛毡 .

里卡多没有下来吃午饭，杰奎琳独自一人吃了午饭；她感到非常悲伤。

[ðə; ði][prɪns][hæd; həd][ˈsɜːt(ə)nli][nɒt][kʌm][wel][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ədˈventʃə(r)] .
The prince had certainly not come well out of the adventure .
这 王子 有 当然 不是 来 出色地 出去 的 这 冒险 .
王子这次冒险经历显然让他损失惨重。

[hiː; hi][hæd; həd][feɪld] ([æz; əz][ɔːl][əˈtempts][tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][ðə; ði][ˈstjuːət]
He had failed (as all attempts to restore the Stuarts
他 有 失败的 (作为 全部 尝试 到 恢复 这 斯图亚特
他失败了（就像所有复辟斯图亚特王朝的尝试一样）。

[piː] . -
p : 110
p . -

[ɔːlweɪz][dɪd]) ; [hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈwuːndɪd] ,
always did) ; he had been wounded ,
总是 做过) ; 他 有 到过 受伤 ,
一直如此)；他受了伤，

[ðəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][skrætʃ][ɪn][ˈeni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɜːlɪə(r)][ɪkˈsplɔɪts] ;
though he had never received a scratch in any of his earlier exploits ;
尽管 他 有 绝不 已收到 一个 划痕 在 任何 的 他的 早些时候 漏洞 ;
尽管在他之前的所有冒险经历中，他从未受过一丝伤；

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][ˈɒnə(r)][wɒz; wəz][seɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʊd][ɪnˈtenʃ(ə)nz][ˈfɒli][ˌʌndəˈstʊd] ,
and if his honour was safe , and his good intentions fully understood ,
和 如果 他的 荣誉 曾是 安全的 , 和 他的 好的 意图 完全 理解 ,
如果他名誉无虞，而且他的善意也被充分理解，

[ðæt][wɒz; wəz][ˈtʃiːfli][djuː][tuː; tə][ˌdʒækəˈliːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈrəsəti][ɒv; əv][kɪŋ][dʒeɪmz]
that was chiefly due to Jaqueline , and to the generosity of King James
那 曾是 主要 到期的 到 杰奎琳 , 和 到 这 慷慨 的 国王 詹姆斯
[ænd; ənd][prɪns][tʃɑːlz] .
and Prince Charles .
和 王子 查尔斯 .

这主要归功于杰奎琳，以及詹姆斯国王和查尔斯王子的慷慨解囊。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)][wɒt][hiːz][ˈduːɪŋ] ?
” **I wonder what he's doing ?**
” 我 想知道 什么 他是 正在做 ?

“我想知道他在做什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][hɜːˈself] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ][went][ʌp][ænd; ənd][nɒkt][æt; ət][rɪˈkɑːrdoʊz]
” **she said to herself , and at last she went up and knocked at Ricardo's**
” 她 说 到 她自己 , 和 在 最后的 她 去 向上 和 敲门 在 里卡多的
[dɔː(r)] .
door .
门 .
她心想，然后她走上前去，敲响了里卡多的门。

“ [gəʊ][əˈweɪ] , ” [hiː; hi][sed] ; “ [aɪ][daʊnt][wɒnt][tuː; tə][siː][ˈenɪbədi] .
” **Go away , ” he said ; “ I don't want to see anybody** .
” 去 离开 , ” 他 说 ; ” 我 不 想 到 看 任何人 .
“走开，”他说；“我不想见到任何人。”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" [ɪts] [əʊnli][em 'i:] — [dʒækə'li:n] . "
" It's only me — Jacqueline . "
" 它是 仅有的 我 — 杰奎琳 . "

“只有我——杰奎琳。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away ! "
" 去 离开 ! "

“离开！”

[aɪ] [wɒnt] ['nəʊbədi] . "
I want nobody . "
我 想 无人 . "

我谁也不要。

" [du:; də] [let] [em 'i:] [ɪn] , [dɪə(r)] [dɪk] ; [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Do let me in , dear Dick ; I have good news for you , " said the princess .
" 做 让 我 在 , 亲爱的 迪克 ; 我 有 好的 消息 为了 你 , " 说 这 公主 .

“亲爱的迪克，请让我进去吧；我有好消息要告诉你，”公主说道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] , [ˌn'la:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" What is it ? " said Ricardo , unlocking the door .
" 什么 是 它 ? " 说 里卡多 , 解锁 这 门 .

“什么事？”里卡多一边说着，一边打开了门。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] ['bɒðə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] ?
" Why do you bother a fellow so ? "
" 为什么 做 你 打扰 一个 同伴 所以 ? "

你为什么要这样打扰别人呢？

" [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] — [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɒbvɪəsli] [hɜ:t] [hɪm] ['bædli] ; [hi:; hi] [lɒkt] , [ænd; ənd]
" He had been crying — his hand obviously hurt him badly ; he looked , and
" 他 有 到过 哭泣 — 他的 手 明显地 伤害 他 糟糕 ; 他 看起来 , 和
[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['veri] ['sʌlki] .
indeed he was , very sulky .
的确 他 曾是 , 非常 闷闷不乐的 .

“他哭过——他的手显然很疼；他看起来很生气，事实上他也确实很生气。”

[pi:] . -
p . 113
p . -

第113页

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɒn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [dɪk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" How did you get on in England , Dick ? " asked the princess ,
" 如何 做过 你 得到 在 在 英格兰 , 迪克 ? " 问 这 公主 ,

“迪克，你在英国过得怎么样？”公主问道。

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] .
taking no notice of his bandaged hand .
采取 不 注意 的 他的 包扎 手 .

他丝毫没有注意到自己缠着绷带的手。

" [əʊ] , [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] ! " [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] .
" Oh , don't ask me ! " said Ricardo .
" 哦 , 不 问 我 ! " 说 里卡多 .

“哦，别问我！”里卡多说道。

“ [aɪv] [nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **I've not been to England at all .** ”
“ 我已经 不是 到过 到 英格兰 在 全部 . ”
“ 我根本没去过英国。”

“ [waɪ] , [wɒt] [ˈhæpənd] ？ ”
“ **Why , what happened ？** ”
“ 为什么 , 什么 发生 ？ ”
“ 为什么？ 发生了什么事？ ”

“ [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈhɒrɪd] [ˈhæpənd] , ” [sed] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Everything that is horrid happened ,** ” **said Dick ; and then ,** ”
“ 一切 那 是 可怕的 发生 , ” 说 迪克 ; 和 然后 ,
“ 所有可怕的事情都发生了 , ” 迪克说 ; 然后 ,

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [sed] : “ [aɪv] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
unable to keep it any longer to himself , he said : “ I've failed to keep my
无法 到 保持 它 任何 更长 到 他自己 , 他 说 : “ 我已经 失败的 到 保持 我的
[ˈprɒmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

他再也无法将此事告诉别人，说道：“我辜负了我的承诺；
[aɪv] [bi:n] [ɪnˈsʌlt] , [aɪv] [bi:n] [ˈbi:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][maɪˈself] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !
I've been insulted , I've been beaten by a fellow younger than myself ; and , oh !
我已经 到过 受辱 , 我已经 到过 被打败 经过 一个 同伴 年轻 比 我 ; 和 , 哦 !

我曾被侮辱，还被比我年轻的人打过；哦！
[haʊ] [maɪ][hænd] [dʌz] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] !
how my hand does hurt , and I've got such a headache !
如何 我的 手 做 伤害 , 和 我已经 得到 这样的 一个 头痛 !

我的手好痛，而且头也疼得厉害！
[ænd; ənd] [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɑ:skɪs] [waɪ] [maɪ] [ɑ:m] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
And what am I to say to my mother when she asks why my arm is in a
和 什么 是 我 到 说 到 我的 母亲 什么时候 她 问 为什么 我的 手臂 是 在 一个

[slɪŋ] ？
sling ？
吊索 ？
如果妈妈问我为什么我的胳膊吊着绷带，我该怎么回答呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [waɪ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [seɪ] ？
and what will my father say ？
和 什么 将要 我的 父亲 说 ？
我父亲会怎么说？

[aɪm] [kwaɪt] [ˈbrʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] .
I'm quite broken down and desperate .
我是 相当 破碎的 向下 和 绝望的 .
我感觉自己彻底崩溃了，绝望极了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] ; ” [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd]
I think I'll run away to sea ; ” and indeed he looked very wild and
我 思考 患病的 跑步 离开 到 海 ; ” 和 的确 他 看起来 非常 荒野 和
[ˈmɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .
“我想我会逃到海上去；”他看起来确实非常绝望和痛苦。

“ [tel] [em ˈi:] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] , [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; “ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt][səʊ]
“ **Tell me how it all happened , Dick ,** ” **said the princess ; “ I'm sure it's not so**
“ 告诉 我 如何 它 全部 发生 , 迪克 , ” 说 这 公主 ; “ 我是 当然 它是 不是 所以
“告诉我事情的来龙去脉，迪克,”公主说，“我相信事情不会那么简单。”

[bæd][æz; əz][ju;; jʊ] [meɪk] [aʊt] .
bad as you make out .
坏的 作为 你 制作 出去 .
确实像你说的那么糟糕。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju;; jʊ] . "
Perhaps I can help you ."
也许 我 能 帮助 你 . "
或许我可以帮到你。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:l] [help] [ə; eɪ][mæn] ? " [kraɪd] [dɪk] , ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒækə'li:n] ,
" **How can a girl help a man ?** " **cried Dick , angrily ; and poor Jaqueline ,**
" 如何 能 一个 女孩 帮助 一个 男人 ? " 哭 迪克 , 愤怒地 ; 和 贫穷的 杰奎琳 ,
"一个女孩怎么能帮一个男人呢?"迪克愤怒地喊道; 可怜的杰奎琳,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [fi;; ji][hæd; həd] [helpt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
remembering how she had helped him , at the risk of her own life ,
记住 如何 她 有 帮助 他 , 在 这 风险 的 她 自己的 生活 ,
她想起自己曾冒着生命危险帮助过他,

[wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['ni:əli] [krʌft] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] , [tɜ:nd]
when King James nearly crushed her in the shape of a mosquito , turned
什么时候 国王 詹姆斯 几乎 碎 她 在 这 形状 的 一个 蚊子 , 转向
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,
her head away ,
她 头 离开 ,

当詹姆斯国王差点把她像蚊子一样踩死时, 她转过头去。

[ænd; ənd][kraɪd] ['saɪləntli] .
and cried silently .
和 哭 默默 .
然后默默地哭了起来。

" [aɪm][ə; eɪ] [bi:st] , " [sed] [dɪk] .
" **I'm a beast ,** " **said Dick .**
" 我是 一个 兽 , " 说 迪克 .
"我简直是个野兽,"迪克说道。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [dʒæk][dɪə(r)] .
" **I beg your pardon , Jack dear .**
" 我 求 你的 赦免 , 杰克 亲爱的 .
"请原谅, 亲爱的杰克。"

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [trʌmp] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ju;; jʊ][kæn; kən][du;; də] .
You are always a trump , I will say ; but I don't see what you can do .
你 是 总是 一个 王牌 , 我 将要 说 ; 但 我 不 看 什么 你 能 做 .
说真的, 你永远都是个王牌; 但我看不出你能做什么。

" [ðen] [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] ([wɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fi;; ji] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel]
" **Then he told her all the story (which , of course , she knew perfectly well**
" 然后 他 讲述 她 全部 这 故事 (哪个 , 的 课程 , 她 知道 完美 出色地
[ɔ:l'redi]) ,
already) ,
已经) ,
然后他把整个故事都告诉了她 (当然, 她其实早就完全知道了),

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pɑ:t] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ə'weə(r)] .
except the part played by the mosquito , of which he could not be aware .
除了 这 部分 玩 经过 这 蚊子 , 的 哪个 他 可以 不是 是 意识到的 .
除了蚊子所扮演的角色之外, 他不可能意识到这一点。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][bəəd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] , [dɪk] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I was sure it was not so bad as you made it out , Dick , " she said .**
" 我 曾是 当然 它 曾是 不是 所以 坏的 作为 你 制成 它 出去 , 迪克 , " 她 说 .
"我确信事情没有你说的那么糟糕, 迪克,"她说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [hu:] [ɪz] [nɒt] [veri] [waɪz] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ɒnərəb(ə)]
" **You see , the old king , who is not very wise , but is a perfectly honourable**
" 你 看 , 这 老的 国王 , WHO 是 不是 非常 明智的 , 但 是 一个 完美 光荣的
[dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
"你看, 这位老国王虽然不太睿智, 但却是一位非常正直的绅士,

[geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haɪst] [preɪz] .
gave you the highest praise .
给予 你 这 最高 称赞 .
给予你最高评价。

" [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'baʊt]
" **She thought of lecturing him a little about**
" 她 想法 的 讲课 他 一个 小的 关于
她想稍微训斥他一下。

[pi:] . -
p . 115
p . -

[,disə'bei] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] .
disobeying his father , but it did not seem a good opportunity .
违抗命令 他的 父亲 , 但 它 做过 不是 似乎 一个 好的 机会 .
他违背了父亲的意愿, 但这似乎并不是一个好机会。

[br'saɪdz] , [dʒækə'li:n] [hæd; həd] [bi:n] ['lektʃəd] [hɜ:'self] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
Besides , Jaqueline had been lectured herself lately , and had not enjoyed it .
除了 , 杰奎琳 有 到过 讲课 她自己 最近 , 和 有 不是 享受 它 .
此外, 杰奎琳最近也挨过训, 她并不喜欢这种感觉。

" [wɒt] [eɪ'em][ai][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ?
" **What am I to say to my mother ?**
" 什么 是 我 到 说 到 我的 母亲 ?
我该如何跟母亲说呢?

" [dɪk] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Dick repeated .**
" 迪克 重复 .

迪克重复道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [dʒækə'li:n] .
" **We must think of something to say , " said Jaqueline .**
" 我们 必须 思考 的 某物 到 说 , " 说 杰奎琳 .
"我们得想想该说些什么,"杰奎琳说。

" [ai][kænt] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , " [rɪ'ka:dəʊ] [went] [ɒn] .
" **I can't tell my mother anything but the truth , " Ricardo went on .**
" 我 不能 告诉 我的 母亲 任何事物 但 这 真相 , " 里卡多 去 在 .
"我只能对母亲说实话,"里卡多继续说道。

“ [hɪrɪz] [maɪ][hænd] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [stɪŋ] !
“ Here's my hand , how it does sting !
“ 这里是 我的 手 , 如何 它 做 蜇 !

“看看我的手，多么刺痛啊！ ”

[ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] . “
and she must find out .”
和 她 必须 寻找 出去 . ”

她必须查明真相。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][kjʊə(r)][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˌdʒækə'li:n] .
“ I think I can cure it , “ said Jaqueline .
“ 我 思考 我 能 治愈 它 , “ 说 杰奎琳 .

“我觉得我能治好它,”杰奎琳说。

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [prɪns] [tʃɑ:lz] [geɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:d] ? “
“ Didn't you say Prince Charles gave you his own sword ? “
“ 没有 你 说 王子 查尔斯 给予 你 他的 自己的 剑 ? ”

“你不是说查尔斯王子把他的佩剑送给了你吗? ”

“ [jes] , [ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [wʊt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? “
“ Yes , there it is ; but what has that to do with it ? “
“ 是的 , 那里 它 是 ; 但 什么 有 那 到 做 和 它 ? ”

“是的，它就在那里；但这跟这件事有什么关系呢? ”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] [dɪk] .
“ Everything in the world to do with it , my dear Dick .
“ 一切 在 这 世界 到 做 和 它 , 我的 亲爱的 迪克 .

“与此相关的一切，我亲爱的迪克。”

[haʊ] [ˈlʌki] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
How lucky it is that he gave it to you !
如何 幸运的 它 是 那 他 给予 它 到 你 !

他把它送给你，你真是太幸运了！

“ [ænd; ənd][fi:; ji][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [brɔ:t]
“ And she ran to her own room , and brought
“ 和 她 跑 到 她 自己的 房间 , 和 带来

她跑回自己的房间，然后带了.....

[pi:] . -
p . 116
p . -

第116页

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈgəʊldən] [ˈkɑ:skɪt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmedsnz] .
a beautiful golden casket , which contained her medicines .
一个 美丽的 金的 棺材 , 哪个 包含 她 药物 .

一个漂亮的金色盒子，里面装着她的药品。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪəl] , [mɑ:kt] ([ɪn] [ˈletəz] [pʊ; əv] [ˈemərəld]) :
Taking out a small phial , marked (in letters of emerald) :
采取 出去 一个 小的 小瓶 , 标记 (在 信件 的 翠) :

取出一个小瓶，上面用翠绿色字母标有：

“ [ˈwepən] [sælv] ,
“ Weapon Salve ,
“ 武器 药膏 ,

“武器膏，

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dru:] [ðə; ði] [braɪt] [sɔ:d] , [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [frəm; frəm]
“ **the princess drew the bright sword , extracted a little of the ointment from**
“ 这 公主 画 这 明亮的 剑 , 提取 一个 小的 的 这 软膏 从
[ðə; ði] [ˈfaɪəl] ,
the phial ,
“ 这 小瓶 ,

公主拔出那把闪亮的宝剑，从瓶子里取出一点药膏，

[ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and spread it on a soft silk handkerchief .
和 传播 它 在 一个 柔软的 丝绸 手帕 .

并将其涂抹在柔软的丝绸手帕上。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] ? ” [ɑ:skt] [rɪˈkɑ:dəʊ] .
“ **What are you going to do with the sword ?** ” **asked Ricardo .**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 这 剑 ? ” 问 里卡多 .

“你打算怎么处置这把剑？”里卡多问道。

“ [ˈpɒlɪʃ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [sed] [ˌdʒækəˈli:n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæən] [ˈdʒɛntli] [tu:; tə] [rʌb] ,
“ **Polish it a little ,** ” **said Jaqueline , smiling , and she began gently to rub ,**
“ 抛光 它 一个 小的 , ” 说 杰奎琳 , 微笑 , 和 她 开始 轻轻地 到 擦 ,
“再稍微打磨一下,”杰奎琳笑着说, 然后开始轻轻地擦拭。

[wɪð] [ðə; ði] [sælv] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪpiə(r)] .
with the salve , the point of the rapier .
和 这 药膏 , 这 观点 的 这 细剑 .

用药膏，用剑尖。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][səʊ] , [rɪˈkɑ:rdouz] [ɑ:m] [si:st] [tu:; tə] [hɜ:t] ,
As she did so , Ricardo's arm ceased to hurt ,
作为 她 做过 所以 , 里卡多的 手臂 停止 到 伤害 ,

照她这么做之后，里卡多的手臂就不疼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [pɑ:st] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the look of pain passed from his mouth .
和 这 看 的 疼痛 通过了 从 他的 嘴 .

他脸上痛苦的表情消失了。

“ [waɪ] , [aɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [ˈbetə(r)] !
“ **Why , I feel quite better !**
“ 为什么 , 我 感觉 相当 更好的 !

“哎呀，我感觉好多了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ][kæən; kən][ju:z][maɪ][hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] .
“ **I can use my hand as well as ever .**
“ 我 能 使用 我的 手 作为 出色地 作为 曾经 .

“我的手还能像以前一样灵活使用。”

“ [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,
“ **Then he took off the stained handkerchief , and , lo ,**
“ 然后 他 采取 离开 这 染色 手帕 , 和 , 洛 ,

然后他取下沾有污渍的手帕，瞧，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɑ:k] [weə(r)] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [bi:n] !
there was not even a mark where the wound had been !
那里 曾是 不是 甚至 一个 标记 在哪里 这 伤口 有 到过 !

伤口处甚至连一点痕迹都没有！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs]
For this was the famous
为了 这 曾是 这 著名的

因为这就是著名的

[pi:] . -
p . 117
p . -

[ˈwepən] [sælv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [əˈbaʊt] [ɪn][sɜ:(r)] ['kenɛlm] ['dɪɡ.bi] ,
Weapon Salve which you may read about in Sir Kenelm Digby ,
武器 药膏 哪个 你 可能 读 关于 在 先生 肯纳姆 迪格比 ,

你可以在肯纳姆·迪格比爵士的著作《武器药膏》中读到相关内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ju:st] , [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnstrel] .
and which the Lady of Branxholme used , in The Lay of the Last Minstrel .
和 哪个 这 女士 的 布兰克斯霍尔姆 用过的 , 在 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 .

布兰克斯霍尔姆夫人曾在《最后的吟游诗人》中使用过它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [lɒŋ] [bi:n] [lɒst] , [ɪk'sept] [ɪn] - .
But the secret of making it has long been lost , except in Pantouflia .
但 这 秘密 的 制作 它 有 长的 到过 丢失的 , 除了 在 - .

但除了潘图夫利亚之外，制作这种食物的秘方早已失传。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [gɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [dʒækə'li:n] , " [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] .
" **You are the best girl in the world , Jaqueline ,** " **said Ricardo .**
" 你 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 , 杰奎琳 , " 说 里卡多 .

“杰奎琳，你是世界上最好的女孩，”里卡多说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] - [dʒæk] ,
" **You may give me a kiss if you like ; and I won't call you ' Jack ,**
" 你 可能 给 我 一个 吻 如果 你 喜欢 ; 和 我 惯于 称呼 你 - 杰克 ,

“如果你愿意，你可以吻我；而且我不会叫你‘杰克’，

- [ɔ:(r)] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [bʊks] , ['eni] [mɔ:(r)] .
' or laugh at you for reading books , any more .
- 或者 笑 在 你 为了 阅读 图书 , 任何 更多的 .

或者再也不会因为你读书而嘲笑你了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bʊks] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
There's something in books after all .
有 某物 在 图书 后 全部 .

书里果然有值得学习的地方。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪks] [pə'mɪ(ə)n] ,
" **The princess did not take advantage of Dick's permission ,**
" 这 公主 做过 不是 拿 优势 的 迪克的 允许 ,

“公主并没有利用迪克的许可，

[bʌt; bət] [əd'vaɪzɪd] [hɪm] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sli:p] .
but advised him to lie down and try to sleep .
但 建议 他 到 说谎 向下 和 尝试 到 睡觉 .

但建议他躺下试着睡觉。

" [aɪ] [seɪ] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [əˈbaʊt] [maɪ]['fa:ðə(r)] ? "
" **I say , though ,** " **he said ,** " **what about my father ?** "
" 我 说 , 尽管 , " 他 说 , " 什么 关于 我的 父亲 ? "
" 不过 , " 他说 , " 那我父亲呢 ? "
" [ðə; ði] [kɪŋ] [ni:d] ['nevə(r)][bi:; bi][təʊld] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti: , " [sed] [dʒækə'li:n] , " [ni:d] [hi:; hi] ? "
" **The king need never be told anything about it ,** " **said Jaqueline ,** " **need he ?** "
" 这 国王 需要 绝不 是 讲述 任何事物 关于 它 , " 说 杰奎琳 , " 需要 他 ? "
" 国王根本不需要知道这件事 , " 杰奎琳说 , " 对吧 ? "

“国王根本不需要知道这件事，”杰奎琳说，“对吧？”

“ [əʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] !
“ **Oh , that won't do !**
“ 哦 , 那 惯于 做 !

“哦，那可不行！ ”

[ai] [tel] [mai][ˈfaːðə(r)] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [tel]
I tell my father everything ; but then , I never had anything like this to tell
我 告诉 我的 父亲 一切 ; 但 然后 , 我 绝不 有 任何事物 喜欢 这 到 告诉
[hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
him before .
他 前 .

我什么都跟父亲说；但是，我以前从来没有过这样的事要告诉他。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌdʒækəˈliːn] ,
Don't you think , Jaqueline ,
不 你 思考 , 杰奎琳 ,

杰奎琳，你不觉得吗？

[piː] . -
p . 118
p . -

第118页

[juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] ?
you might break it to him ?
你 可能 休息 它 到 他 ？

你打算告诉他吗？

[hiːz] [ˈveri] [fʌnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
He's very fond of you .
他是 非常 喜爱 的 你 .

他很喜欢你。

[dʒʌst] [tel] [hɪm] [wʌt] [ai][ˈtəʊld][juː; jʊ] ; [ɪts] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [truː] ,
Just tell him what I told you ; it's every word of it true ,
只是 告诉 他 什么 我 讲述 你 ; 它是 每一个 单词 的 它 真的 ,
你就把我跟你说的话告诉他，每一个字都是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and he ought to know .
和 他 应该 到 知道 .

他应该知道。

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][mɜːrˈkjʊər][diː] [frɑːns] .
He might see something about it in the Mercure de France .
他 可能 看 某物 关于 它 在 这 美居 德 法国 .

他或许能在《法国水星报》上看到一些相关信息。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] .
“ **This was the newspaper of the period .**
“ 这 曾是 这 报纸 的 这 时期 .

“这就是当时的报纸。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , “ [sed] [ˌdʒækəˈliːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I don't think it will get into the papers , ” said Jaqueline , smiling .**
“ 我 不 思考 它 将要 得到 进入 这 文件 , “ 说 杰奎琳 , 微笑 .

“我觉得这件事不会上报纸,”杰奎琳笑着说。

“ [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
“ **Nobody could tell , except the king and the princes ,**
“ 无人 可以 告诉 , 除了 这 国王 和 这 王子们 ,

除了国王和王子们，没有人知道答案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] . “
and they have reasons for keeping it to themselves . ”
和 他们 有 原因 为了 保持 它 到 他们自己 : “
他们有理由对此保密。

“ [ai][doʊnt] [trʌst] [ðæt] ['jʌŋgə] [wʌn] , ” [sed] [dɪk] , ['mu:dɪli] ; “ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
“ I don't trust that younger one , ” said Dick , moodily ; “ I don't care for that
“ 我 不 相信 那 年轻 一 , ” 说 迪克 , 情绪低落地 ; “ 我 不 关心 为了 那
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 : .

“我不信任那个年轻人,”迪克闷闷不乐地说; “我不喜欢那个年轻人。”
[ˈeniweɪ] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] , [ai][mʌst; məst] . “
Anyway , my father must be told ; and , if you won't , I must . ”
反正 , 我的 父亲 必须 是 讲述 ; 和 , 如果 你 惯于 , 我 必须 : “
总之, 我必须告诉我父亲; 如果你不肯, 我就得自己去告诉。”

“ [wel] , [aɪ] [tel] [hɪm] , ” [sed] [dʒækə'li:n] .
“ Well , I'll tell him , ” said Jaqueline .
“ 出色地 , 患病的 告诉 他 , ” 说 杰奎琳 : .
“好吧, 我会告诉他的。”杰奎琳说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [laɪ] [daʊn] [tɪl] ['i:vniŋ] .
“ And now lie down till evening .
“ 和 现在 说谎 向下 直到 晚上 : .
“现在就躺下休息, 直到晚上吧。”

“ ['ɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] , [dʒækə'li:n] [təʊld] [kɪŋ] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ After dinner , in the conservatory , Jaqueline told King Prigio all about it .
“ 后 晚餐 , 在 这 温室 , 杰奎琳 讲述 国王 - 全部 关于 它 : .
“晚饭后, 在温室里, 杰奎琳把事情的来龙去脉都告诉了普里吉奥国王。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] ['veri] [mʌt] [mu:vd] .
His Majesty was very much moved .
他的 威严 曾是 非常 很多 已搬 : .
陛下深受感动。

“ [wɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [bæd] [lʌk] [ðæt] ['fæməli]
“ What extraordinary bad luck that family
“ 什么 非凡的 坏的 运气 那 家庭
“那家人真是太不幸了。”

[pi:] . -
p . 119
p . -
第119页

[hæz; həz] !
has !
有 !
有!

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ he thought .
“ 他 想法 : .
他心想。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði][m'ɪəʊəst][ˈæksɪdənt] ,
“ If I had not changed the rug , the merest accident ,
“ 如果 我 有 不是 已更改 这 小地毯 , 这 最 事故 ,
“如果没有更换地毯, 那只是一场小小的意外,

[ˈprɪns] [tʃɑ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət][es 'ti:] : [dʒeɪmzɪz][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ]
Prince Charles would have dined at St . James's to - night , and King George
王子 查尔斯 会 有 用餐 在 英石 : 詹姆斯的 到 - 夜晚 , 和 国王 乔治
[ɪn][ˈhænəʊvə(r)] .
in Hanover .
在 汉诺威 :
查尔斯王子今晚本应在圣詹姆斯宫用餐，而乔治国王则本应在汉诺威用餐。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['ni:əɪst] [θɪŋ] ！ ”
It was the very nearest thing ！ ”
它 曾是 这 非常 最近的 事物 ！ ”

这已经是最接近的了！

“ [ðɪs] ['medlɪŋ] [wɪð] ['præktɪkl] [ə'feəz] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ This meddling with practical affairs will never do , ” he said aloud .
“ 这 干预 和 实际的 事务 将要 绝不 做 , ” 他 说 大声 :

“这种干涉实际事务的做法是行不通的,”他大声说道。

“ [dɪk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
“ Dick has had a lesson , sire , ” said the princess .
“ 迪克 有 有 一个 课 , 父系 , ” 说 这 公主 :

“陛下，迪克已经吸取教训了。”公主说道。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:l] ['nevə(r)][mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['pɒlətɪks] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
“ He says he'll never mix himself up with politics again , whatever happens .
“ 他 说道 地狱 绝不 混合 他自己 向上 和 政治 再次 , 任何 发生 :

他说，无论发生什么，他都不会再涉足政治。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fi:lz] ['fraɪtəli]
And he says he means to study all about them , for he feels frightfully
和 他 说道 他 方法 到 学习 全部 关于 他们 , 为了 他 感觉 可怕地
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

他说他打算好好研究一下这些知识，因为他觉得自己对它们一无所知。

[ænd; ənd] , [ə'blaʋ] [ɔ:l] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] .
and , above all , he means to practise his fencing .
和 , 多于 全部 , 他 方法 到 实践 他的 击剑 :

而且，最重要的是，他打算练习击剑。

“ [ði:z] [rɪ'mɑ:rkz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pɑ:t] [əv; əv][ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [rɪ'kɑ:dəʊ][ænd; ənd]
“ These remarks were not part of the conversation between Ricardo and
“ 这些 评论 是 不是 部分 的 这 对话 之间 里卡多 和

[dʒækə'li:n] ,
Jaqueline ,
杰奎琳 ,

“这些话并非里卡多和杰奎琳谈话的内容。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [dɪk] [ment] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ri:əli] , [hi:; hi][dɪd] .
but she considered that Dick meant all this , and , really , he did .
但 她 经过考虑的 那 迪克 意思是 全部 这 , 和 , 真的 , 他 做过 :

但她认为迪克说的都是真心话，而且，他的确是真心这么想的。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][gəʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
“ That is well , as far as it goes , ” said the king .
“ 那 是出色地 , 作为 远的 作为 它 去 , ” 说 这 国王 :

“就目前而言，这倒也不错。”国王说道。

“ [bʌt; bət] , [dʒækəˈli:n] , [əˈbaʊt] [ðæt] [məˈski:təʊ] ? ” [fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][hæd; həd][təʊld][him] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv]
“ **But , Jacqueline , about that mosquito ? ” for she had told him this part of**
“ 但 , 杰奎琳 , 关于 那 蚊子 ? ” 为了 她 有 讲述 他 这 部分 的
[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
the adventure .
这 冒险 .
“但是, 杰奎琳, 关于那只蚊子的事呢? ”因为她曾把这段经历告诉过他。

[pi:] . -
p . 120
p . -
第120页

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈvi:niənt] [məˈski:təʊ] ,
“ **That was a very convenient mosquito ,**
“ 那 曾是 一个 非常 方便的 蚊子 ,
“那是一只非常方便的蚊子,”

[ðəʊ] [ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [dɪk] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .
though I don't know how Dick was able to observe it from any distance .
尽管 我 不 知道 如何 迪克 曾是 有能力的 到 观察 它 从 任何 距离 .
虽然我不知道迪克是如何从远处观察到它的。

[ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ,
I see your hand in that , my dear ,
我 看 你的 手 在 那 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 我知道你在背后操纵。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [waɪz] [ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesnz]
and I am glad you can make such kind and wise use of the lessons
和 我 是 高兴的 你 能 制作 这样的 种类 和 明智的 使用 的 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeəri] .
of the good Fairy Paribanou .
的 这 好的 仙女 .
我很高兴你能如此善意和明智地运用善良仙女帕里巴努的教诲。

[dʒækəˈli:n] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsɒləmli] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Jaqueline , “ he added solemnly , laying his hand on her head ,
杰奎琳 , “ 他 额外 庄严地 , 躺下 他的 手 在 她 头 ,
“杰奎琳,”他郑重地补充道, 同时将手放在她的头上。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪərə] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][laɪf] .
“ **You have saved the honour of Pantouflia , which is dearer to me than life .**
“ 你 有 已保存 这 荣誉 的 - , 哪个 是 更贵 到 我 比 生活 :
“你捍卫了潘图夫利亚的荣誉, 这对我来说比生命更珍贵。”

[wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)][help] , [ai][ˈtreɪmb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜ:d] .
Without your help , I tremble to think what might have occurred .
没有 你的 帮助 , 我 颤抖 到 思考 什么 可能 有 发生 .
如果没有你的帮助, 我不敢想象会发生什么。

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [blʌʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ **The princess blushed very much , and felt very happy .**
“ 这 公主 脸红了 非常 很多 , 和 毛毡 非常 快乐的 .
公主脸颊绯红, 心中十分高兴。

“ [naʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [maɪ][dɪə(r)] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
“ **Now run away to the queen , my dear , “ said his Majesty ,**
“ 现在 跑步 离开 到 这 女王 , 我的 亲爱的 , “ 说 他的 威严 ,
“现在, 我的宝贝, 快逃到王后那里去吧,”陛下说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] .
" I want to think things over .
" 我 想 到 思考 事物 超过 .
"我想仔细考虑一下。"

" [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] ,
" He did think them over ,
" 他 做过 思考 他们 超过 ,
他确实仔细考虑过这些问题。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]
and the more he thought the more he felt the inconvenience attending the
和 这 更多的 他 想法 这 更多的 他 毛毡 这 不便 参加 这
[pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈfeəri] [θɪŋz] .
possession of fairy things .
拥有 的 仙女 事物 .
他越想越觉得拥有仙物给他带来了诸多不便。

" [æŋ; əŋ] [ˈɪklyps] [wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [suːn] [ˈɑːftə(r)] !
" An eclipse one day , as nearly as possible a revolution soon after !
" 一个 蚀 一 天 , 作为 几乎 作为 可能的 一个 革命 很快 后 !
"一天发生日食，紧接着就可能发生革命！ "

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒækəˈliːn] , [rɪˈkɑːrdoʊz] [kənˈdʌkt] [wʊd] [hæv; həv]
" But for Jaqueline , Ricardo's conduct would have
" 但 为了 杰奎琳 , 里卡多的 执行 会 有
"但若非杰奎琳，里卡多的行为本会....."

[piː] . -
p . 121
p . -
第121页

[biːn] [bleiz] [əˈbrɔːd] , [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
been blazed abroad , England would have been irritated .
到过 燃烧的 国外 , 英格兰 会 有 到过 受刺激 .
如果这支球队在国外遭遇惨败，英国肯定会感到恼火。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [get] [æt; ət] - [ˈveri] [ˈiːzəli] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [siː] - [kəʊst] ,
It is true she cannot get at Pantouflia very easily ; we have no sea - coast ,
它 是 真的 她 不能 得到 在 - 非常 容易地 ; 我们 有 不 海 - 海岸 ,
她确实很难到达潘图夫利亚；我们没有海岸线。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfrendli] [ˈkʌntrɪz] .
and we are surrounded by friendly countries .
和 我们 是 包围 经过 友好的 国家 .
我们周围都是友好国家。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtɪkliʃ] [ænd; ænd] [dɪsˈkreditəbl] [pəˈziʃ(ə)n] .
But it would have been a ticklish and discreditable position .
但 它 会 有 到过 一个 痒痒的 和 不光彩的 位置 .
但这将是一个棘手且有损名誉的立场。

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [spiːk] [tuː; tə] [dɪk] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
I must really speak to Dick , " which he did next morning after breakfast .
我 必须 真的 说话 到 迪克 , " 哪个 他 做过 下一个 早晨 后 早餐 .
我真的必须和迪克谈谈,"第二天早餐后，他真的这么做了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbrəʊkən][maɪ] [ru:lz] , [rɪˈkɑ:dəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ You have broken my rules , Ricardo , ” he said .

“ 你 有 破碎的 我的 规则 , 里卡多 , ” 他 说 .

“你违反了我的规定，里卡多，”他说。

“ [tru:] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [dʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] ;

“ True , there is no great harm done , and you have confessed frankly ;

“ 真的 , 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 , 和 你 有 坦白 坦率地说 ;

“的确，并没有造成什么大的伤害，而且你已经坦白认罪了；

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ? ”

but how am I to trust you any longer ? ”

但 如何 是 我 到 相信 你 任何 更长 ? ”

但我还能信任你吗？

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜ:d] [pʊ; əv] [ˈbʌnə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈmed(ə)l] [wɪð]

“ I'll give you my sacred word of honour , father , that I'll never meddle with

“ 患病的 给 你 我的 神圣 单词 的 荣誉 , 父亲 , 那 患病的 绝不 插手 和

[ˈpɒlətɪks] [əˈgen] ,

politics again ,

政治 再次 ,

“父亲，我向您发誓，我永远不会再干涉政治了。”

[ɔ:(r)] [stɑ:t] [bʌn][æŋ; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .

or start on an expedition , without telling you .

或者 开始 在 一个 远征 , 没有 讲述 你 .

或者一声不吭地就开始探险。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [pʊ; əv][aɪ ˈti:] .

I have had enough of it .

我 有 有 足够的 的 它 .

我受够了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] .

And I'll turn over a new leaf .

和 患病的 转动 超过 一个 新的 叶子 .

我会重新开始。

[aɪv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [pʊ; əv][maɪ] [ˈɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]

I've learned to be ashamed of my ignorance ; and I've sent for

我已经 学习 到 是 羞愧 的 我的 无知 ; 和 我已经 发送 为了

Francalanza ,

我已学会为自己的无知感到羞耻；我已经派人去请弗兰卡兰扎了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fens] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ri:d] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . ”

and I'll fence every day , and read like anything . ”

和 患病的 栅栏 每一个 天 , 和 读 喜欢 任何事物 . ”

我会每天练习击剑，而且会如饥似渴地阅读。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ Very good , ” said the king .

“ 非常 好的 , ” 说 这 国王 .

“很好，”国王说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ]

“ I believe you

“ 我 相信 你

我相信你

[pi:] . -
p . 122
p . -

[mi:n] [wɒt] [ju:; jə] [sei] .
mean what you say .
意思是 什么 你 说 .

言出必行。

[naʊ] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['fensiŋ] ['les(ə)n] . "
Now go to your fencing lesson . "
现在 去 到 你的 击剑 课 . "

现在去上你的击剑课吧。

" [bʌt; bət] , [ai] [sei] , ['fɑ:ðə(r)] , " [kraɪd] [rɪ'kɑ:dəʊ] , " [wɒz; wəz][ai 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
" But , I say , father , " cried Ricardo , " was it not strange about the magic
" 但 , 我 说 , 父亲 , " 哭 里卡多 , " 曾是 它 不是 奇怪的 关于 这 魔法
['kɑ:pɪt] ? "
carpet ? "
地毯 ? "

“可是，父亲，”里卡多喊道，“魔毯的事难道不奇怪吗？”

" [ai][təʊld][ju:; jə] [nɒt] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I told you not to trust to these things , " said the king .
" 我 讲述 你 不是 到 相信 到 这些 事物 , " 说 这 国王 .

“我告诉过你们不要相信这些东西，”国王说。

" [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ai 'ti:][ɒv; əv][ɪts] ['paʊə(r)] , [ai 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɔ:n] [aʊt] ,
" Some enchanter may have deprived it of its power , it may be worn out ,
" 一些 魔法师 可能 有 被剥夺的 它 的 它是 力量 , 它 可能 是 磨损 出去 ,
“或许是某个巫师剥夺了它的力量，或许是它已经破损不堪了，

[ˈsʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpɜ:ʃn] [rʌg] ; [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] .
someone may have substituted a common Persian rug ; anything may happen .
某人 可能 有 替代 一个 常见的 波斯语 小地毯 ; 任何事物 可能 发生 .

有人可能用普通的波斯地毯代替了它；什么事都有可能发生。

[ju:; jə][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔ:'self] .
You must learn to depend on yourself .
你 必须 学习 到 依赖 在 你自己 .

你必须学会依靠自己。

[naʊ] , [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jə] , [aɪm] ['bɪzi] .
Now , be off with you , I'm busy .
现在 , 是 离开 和 你 , 我是 忙碌的 .

好了，你走吧，我很忙。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ju:; jə][daʊnt][stɜ:(r)] [wɪ'daʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
And remember , you don't stir without my permission .
和 记住 , 你 不 搅拌 没有 我的 允许 .

记住，未经我允许，不准擅自行动。

" [ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] " [ən] ,
" The prince ran off , and presently the sounds of stamping feet and " un ,
" 这 王子 跑 离开 , 和 目前 这 声音 的 冲压 脚 和 " 联合国 ,
王子跑开了，不一会儿就传来跺脚声和“嗯”的声音。

['dɜ:] ; - , - , ['vi:t] ; [kɔ:tr] [di:] [kɑ:t] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,
deux ; doublez , dégagez , vite ; contre de carte , " and so forth ,
deux ; - , - , 维特 ; 反对 德 卡片 , " 和 所以 前进 ,
双人 ; doublez、dégagez、vite ; 反点菜”等等，

[maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
might be heard over a great part of the royal establishment .
可能 是 听到 超过 一个 伟大的 部分的 这 皇家 建立 .

可能会在皇室的大部分区域内被听到。

[piː] . -
p . **123**
p . -

第123页

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈenəmi] .
Prince Ricardo and an Old Enemy .
王子 里卡多 和 一个 老的 敌人 .

里卡多王子与一位宿敌。

“ [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [bruːt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈʌpsaɪdz] [wɪð] , ” [sed] [rɪˈkɑːdəʊ] ,
“ **There is one brute I wish I could get upsides with** , ” **said Ricardo** ,
“ 那里 是 一 蛮力 我 希望 我 可以 得到 优势 和 , ” 说 里卡多 ,
“我真希望能够和某个粗壮的家伙发生点什么,”里卡多说道。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [sɑːˈdiːn] .
at breakfast one morning , **his mouth full of sardine** .
在 早餐 一 早晨 , 他的 嘴 满的 的 沙丁鱼 .

一天早晨吃早餐时, 他嘴里塞满了沙丁鱼。

“ [ˈriːəli] , [rɪˈkɑːdəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][məʊst] [ˌʌnˈprɪnsli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈɔːɡəst] [ˈfɑːðə(r)] ; “ [aɪ]
“ **Really** , **Ricardo** , **your language is most unprincely** , ” **said his august father** ; “ **I**
“ 真的 , 里卡多 , 你的 语言 是 最多 不王子气 , ” 说 他的 八月 父亲 ; “ 我
[eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈhəʊtɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
am always noticing it .
是 总是 注意到 它 .

“里卡多, 你的言辞实在太不像个王子了,”他威严的父亲说, “我一直都注意到这一点。”

[juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt]
You mean , **I suppose** , **that**
你 意思是 , 我 认为 , 那

我想, 你的意思是.....

[piː] . -
p . **124**
p . -

第124页

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] .
there is one enemy of the human race whom you wish to abolish .
那里 是 一 敌人 的 这 人类 种族 谁 你 希望 到 取消 .

你们想要消灭的, 是人类的一个敌人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [fəʊ] ? “
What is the name of the doomed foe ? ”
什么 是 这 姓名 的 这 注定失败 敌人 ? ”

那注定灭亡的敌人叫什么名字?

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvɪlən] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [sed] [rɪˈkɑːdəʊ] .
“ **Well** , **he is the greatest villain in history** , ” **said Ricardo** .
“ 出色地 , 他 是 这 最 恶棍 在 历史 , ” 说 里卡多 .

“嗯, 他是历史上最伟大的恶棍,”里卡多说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔ:f] . ”
“ You must have read about him , sir , the Yellow Dwarf . ”
“ 你 必须 有 读 关于 他 , 先生 , 这 黄色的 矮人 . ”
“ 先生, 您一定读过关于他的报道, 黄矮星。”
“ [jes] , [ai][hæv; həv] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈstʌdɪd] [wɒt] [ɪz][təʊld][ju: 'es][ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Yes , I have certainly studied what is told us about him , ” said the king .
“ 是的 , 我 有 当然 研究 什么 是 讲述 我们 关于 他 , ” 说 这 国王 .
“ 是的, 我当然研究过关于他的记载, ”国王说道。
“ [hi:; hi][ɪz][nəʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
“ He is no favourite of mine . ”
“ 他 是 不 最喜欢的 的 矿 . ”
“ 他不是我喜欢的人。”
“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪs] , [sɜ:(r)] ,
“ He is the only one , if you notice , sir ,
“ 他 是 这 仅有的 一 , 如果 你 注意 , 先生 ,
“ 先生, 如果您仔细观察的话, 他是唯一一个.....”
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ə'baʊt] [hu:m] [ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] [ɪn'fɔ:m] [ju: 'es] ,
of all the scoundrels about whom our ancestors inform us ,
的 全部 这 无赖 关于 谁 我们的 祖先 通知 我们 ,
在我们祖先记载的所有恶棍中,
[hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [du:m] [wɪt] [hi:; hi] [ˈrɪtʃli] [ˈmerɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
who escaped the doom which he richly merited at the sword of a good knight .
WHO 逃脱 这 厄运 哪个 他 丰富 值得 在 这 剑 的 一个 好的 骑士 .
他侥幸逃脱了本应由他承受的厄运, 被一位英勇的骑士用剑击败。
“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] , [sɪns] [dɪk] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
“ You may here remark that , since Dick took to his studies , he could speak ,
“ 你 可能 这里 评论 那 , 自从 迪克 采取 到 他的 研究 , 他 可以 说话 ,
“ 你或许会注意到, 自从迪克开始认真学习后, 他就能说一口流利的英语了,
[wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] , [wɪt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .
when he chose , like a printed book , which was by no means the case before .
什么时候 他 选择 , 喜欢 一个 打印 书 , 哪个 曾是 经过 不 方法 这 案件 前 .
当他做出选择时, 就像阅读印刷书籍一样, 这在以前是绝对不可能的。
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi] [ˈpɒlɪʃt] [ɒf] — [aɪ] [mi:n] ,
“ If you remember , sir , he polished off — I mean ,
“ 如果 你 记住 , 先生 , 他 抛光 离开 — 我 意思是 ,
“ 先生, 如果您还记得的话, 他把——我的意思是,
[hi:; hi] [slu:] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ˈfrɪvələs] ,
he slew — the King of the Golden Mines and the beautiful , though frivolous ,
他 一万 — 这 国王 的 这 金的 矿山 和 这 美丽的 , 尽管 轻浮 ,
[ˌprɪn'ses]
Princess
公主
他杀死了——金矿之王和美丽却轻浮的公主
[pi:] . -
p . 125
p . -

[fru:'tɪlə] .
Frutilla .
弗鲁蒂拉 .
弗鲁蒂拉。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['mɜ:meɪd] [kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm]
All that the friendly Mermaid could do for them was to turn them
全部 那 这 友好的 美人鱼 可以 做 为了 他们 曾是 到 转动 他们
[ˈɪntu:][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tri:z] [wɪtʃ] [ˌɪntə'tweɪn] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .
into a pair of beautiful trees which intertwine their branches .
进入 一个 一对 的 美丽的 树木 哪个 交织 他们的 分支 .
善良的美人鱼所能做的，就是把他们变成两棵枝繁叶茂的美丽大树。

[nɒt] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ðæt] , [sɜ:(r)] !
Not much use in that , sir !
不是 很多 使用 在 那 , 先生 !
先生，那没什么用！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəl] .
And nothing was done to the scoundrel .
和 没有什么 曾是 完毕 到 这 恶棍 .
而那个恶棍却什么事也没做。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [stɪl] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] ,
He may be going on still ; and , with your leave ,
他 可能 是 去 在 仍然 ; 和 , 和 你的 离开 ,
他可能还会继续讲下去；而且，恕我直言，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [sp:d] - [θrʌst] [wɪð] [hɪm] .
I'll go and try a sword - thrust with him .
患病的 去 和 尝试 一个 剑 - 推力 和 他 .
我去试试用剑刺他。

- [sez] [aɪm] [ɪm'pru:vɪŋ] [ʌn'kɒmən] . "
Francalanza says I'm improving uncommon . "
- 说道 我是 改善 罕见 . "
弗兰卡兰扎说我的进步非同寻常。

" [jʊl] [teɪk] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [sp:d] [ʊv; əv] ['fɑ:pənəs] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
" You'll take the usual Sword of Sharpness , " said his Majesty .
" 你会 拿 这 通常 剑 的 清晰度 , " 说 他的 威严 .
“你将使用惯用的锋利之剑，”陛下说道。

" [wɒt] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dwɔ:f] ? [nɒt] [aɪ] , [ɪn'di:d] :
" What , sir , to a dwarf ? Not I , indeed :
" 什么 , 先生 , 到 一个 矮人 ? 不是 我 , 的确 :
“先生，对一个侏儒来说什么？我当然不会：

潘图夫利亚的里卡多王子(Prince Ricardo of Pantouflia)

第4/5页

[ə; eɪ] ['kɒmən] [smɔ:l] [sɒ:d] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['set(ə)] [hɪm] . “
a common small sword is good enough to settle him . ”
一个 常见的 小的 剑 是 好的 足够的 到 定居 他 . ”

一把普通的小剑就足以解决他了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [fens] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
“ **They say he is very cunning of fence** , “ **said the king** ; “ **and besides** ,
“ 他们 说 他 是 非常 狡猾 的 栅栏 , “ 说 这 国王 ; “ 和 除了 ,
“他们说他很擅长设陷阱,”国王说; “而且,

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [sɒ:d] [ðæt] [hi:; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
I have heard something of a diamond sword that he stole from the King
我 有 听到 某物 的 一个 钻石 剑 那 他 偷窃 从 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [maɪnz] . “
of the Golden Mines . ”
的 这 金的 矿山 . ”

我听说他从金矿之王那里偷走了一把钻石剑。

“ ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)][səʊld][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)] ['mɪskrɪənt] ; [haʊ'evə(r)] ,
“ **Very likely he has lost it or sold it** , **the shabby little miscreant** ; **however** ,
“ 非常 可能 他 有 丢失的 它 或者 卖 它 , 这 破旧 小的 恶棍 ; 然而 ,
[aɪ] [rɪsk][aɪ 'ti:] .
I'll risk it .
患病的 风险 它 .

“这个卑鄙的小人很可能已经把它弄丢了或者卖掉了; 不过, 我还是愿意冒险一试。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] .
And now I must make my preparations .
和 现在 我 必须 制作 我的 准备工作 .

现在我必须做好准备了。

“ [pi:] . -
“ **p** . **126**
“ p . -

第126页

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)] .
The king did not ask what they were ; **as a rule** , **they were simple** .
这 国王 做过 不是 问 什么 他们 是 ; 作为 一个 规则 , 他们 是 简单的 .

国王没有问它们是什么; 通常来说, 它们都很简单。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒp'tɪʃn] [ðæt] [deɪ] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
But , being in the shop of the optician that day , **standing with his back to**
但 , 存在 在 这 店铺 的 这 验光师 那 天 , 常设 和 他的 后退 到
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

但是, 那天他在眼镜店里, 背对着门口站着,

[hi:; hi] [hɜ:d] [dɪk] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] ['spektək(ə)lɪz] ,
he heard Dick come in and order a pair of rose - coloured spectacles ,
他 听到 迪克 来 在 和 命令 一个 一对 的 玫瑰 - 有色 眼镜 ,
他听到迪克进来, 点了一副玫瑰色的眼镜。

[wið] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [prə'vaɪdɪd] .
with which he was at once provided .
和 哪个 他 曾是 在 一次 假如 .

他立刻就得到了所需的一切。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,
The people of Pantouflia were accustomed to wear them ,
这 人们 的 - 是 习惯 到 穿 他们 ,

潘图夫利亚人习惯佩戴它们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðei] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huːm] [ðeɪ] [met] ,
saying that they improved the complexions of ladies whom they met ,
说 那 他们 改进 这 肤色 的 女士们 谁 他们 遇见 ,

他们声称, 他们改善了所遇到的女士们的肤色。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and added cheerfulness to things in general .
和 额外 愉悦 到 事物 在 一般的 .

并为整体生活增添了欢乐气氛。

“ [dʒʌst] [pleɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] [glɑːs] , [her] [speks] , ” [sed] [dɪk] , “ [aɪm][nɒt] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] . ”
“ **Just plain rose - coloured glass , Herr Spex ,** ” **said Dick ,** “ **I'm not short - sighted .** ”
“ 只是 清楚的 玫瑰 - 有色 玻璃 , 先生 眼镜 , ” 说 迪克 , “ 我是 不是 短的 - 目击者 . ”

“那只是普通的玫瑰色玻璃, 斯佩克斯先生,”迪克说, “我又不是近视眼。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fəʊ] [sʌm; səm] [sens] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **The boy is beginning to show some sense ,** ” **said the king to himself ,** ”
“ 这 男生 是 开始 到 展示 一些 感觉 , ” 说 这 国王 到 他自己 ,

“这孩子开始有点懂事了,”国王自言自语道。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
knowing the nature and the difficulties of the expedition .
会心 这 自然 和 这 困难 的 这 远征 .

了解探险的性质和困难。

[rɪ'kɑːdəʊ][dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; ei] ['dændɪ] ['dɪnmənt] ['terɪə(r)] ,
Ricardo did not disguise his intention of taking with him a Dandie Dinmont terrier ,
里卡多 做过 不是 伪装 他的 意图 的 采取 和 他 一个 丹迪 丁蒙特 梗犬 ,

里卡多毫不掩饰他打算带走一只丹迪丁蒙梗犬的意图。

[nemd] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
named Pepper , and the king , who understood the motive of this precaution ,
命名 胡椒 , 和 这 国王 , WHO 理解 这 动机 的 这 预防 ,

['saɪləntli] [ə'pruːvd] .
silently approved .
默默 得到正式认可的 .

他给胡椒取了这个名字, 国王明白了这一预防措施的动机, 默默地表示赞同。

“ [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
“ **The lad has come to some purpose and** ”
“ 这 小伙子 有 来 到 一些 目的 和

“这孩子找到了自己的人生方向, 而且

[piː] . -
p . 127
p . -

['fɔːθɔːt] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
forethought , ” the king said , ”
深思熟虑 , “ 这 国王 说 ,

“深谋远虑,”国王说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈglædli] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈkrɒkədailz] -
and he gladly advanced a considerable sum for the purchase of crocodiles ' -
和 他 乐意 先进的 一个 大量 和 为了 这 购买 的 鳄鱼 -
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

他欣然预付了一大笔钱用于购买鳄鱼蛋。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈreəli] [biː; bi][ɡɒt] [kwɔːt] [freʃ] .
which can rarely be got quite fresh .
哪个 能 很少 是 得到 相当 新鲜的 .

很难买到非常新鲜的。

[wen] [ˌdʒækəˈliːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] - [egz] , [wɪð] [ˈmɪlɪt] - [siːd] [ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)] -
When Jaqueline had made the crocodiles ' eggs , with millet - seed and sugar -
什么时候 杰奎琳 有 制成 这 鳄鱼 - 鸡蛋 , 和 粟 - 种子 和 糖 -
[kændi] ,
candy ,
糖果 ,

当杰奎琳用小米和糖果制作出鳄鱼蛋时，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːrfs] [ˈlaɪənz] , [rɪˈkɑːdəʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]
into a cake for the Dwarf's lions , Ricardo announced that his preparations
进入 一个 蛋糕 为了 这 矮人的 狮子 , 里卡多 宣布 那 他的 准备工作
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːt] .
were complete :
是 完全的 .

里卡多把蛋糕做成蛋糕，献给矮人的狮子们，并宣布他的准备工作已经完成。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɪə(r)] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,
Not to be the mere slave of custom , he made this expedition on horseback ,
不是 到 是 这 仅仅 奴隶 的 风俗 , 他 制成 这 远征 在 马背 ,
[ðə; ði] [wɒlən] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ,
他不愿成为习俗的奴隶，于是骑马进行了这次远征。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] (
and the only magical thing he took with him was the Cap of Darkness (
和 这 仅有的 神奇 事物 他 采取 和 他 曾是 这 帽 的 黑暗 (
[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ,
the one which would not work ,
这 一 哪个 会 不是 工作 ,

他随身携带的唯一一件魔法物品是黑暗之帽（一顶无法使用的帽子），

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]) , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][juːz]
but he did not know that) , and this he put in his pocket for future use
但 他 做过 不是 知道 那) , 和 这 他 放 在 他的 口袋 为了 未来 使用
.
:
.

但他并不知道这一点），于是他把这个放进口袋里以备将来使用。

[wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [eg] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɑːməleɪd] [ˈsænwɪtʃ] , [ænd; ənd][kəʊld] [mɪnst] -
With plenty of egg sandwiches and marmalade sandwiches , and cold minced -
和 很多 的 蛋 三明治 和 果酱 三明治 , 和 寒冷的 剁碎 -
[ˈkɒləp] [ˈsænwɪtʃ] ,
collop sandwiches ,
崩溃 三明治 ,

有大量的鸡蛋三明治、橘子酱三明治和冷肉末三明治，

[hi:; hi] ['prikt] [fɔ:θ] ['Intu:][ðə; ði] ['wildənəs] , ['meikɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
he pricked forth into the wilderness , making for the country inhabited by the
他 刺痛 前进 进入 这 荒野 , 制作 为了 这 国家 有人居住的 经过 这
[ˈjeləʊ] [dwɔ:f] .
Yellow Dwarf .
黄色的 矮人 .

他迈着小步走进荒野，朝着黄矮人居住的国家前进。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; jɪ] ['praɪvətli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][ɪn]
The princess was glad he was riding , for she privately accompanied him in
这 公主 曾是 高兴的 他 曾是 骑术 , 为了 她 私下 伴随 他在
[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]
the disguise of
这 伪装 的

公主很高兴他骑马，因为她乔装打扮，私下里陪同他出行。

[pi:] . -
p . 128
p . -

第128页

[ə; eɪ][wɒsp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][wɒsp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
a wasp ; and a wasp , of course ,
一个 黄蜂 ; 和 一个 黄蜂 , 的 课程 ,
one wasp ; and another wasp .
一只黄蜂；当然，还有一只黄蜂。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kept] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] .
could not have kept up with him in his Seven - league Boots .
可以 不是 有 保留 向上 和 他 在 他的 七 - 联盟 靴子 .
Even though I was wearing them, I couldn't catch up with him.
就算穿着七里靴，我也追不上他。

“ [hæŋ] [ðæt] [wɒps] !
“ Hang that wops !
“ 悬挂 那 意大利佬 !
Hang that wops !
“ 把那个意大利佬吊死！ ”

“ [sed] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
“ said Prince Ricardo several times ,
“ 说 王子 里卡多 一些 时代 ,
Prince Ricardo said several times .
里卡多王子多次说道： “

[ˈbʌfɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wen] [aɪ 'ti:] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]
buffeting it with his pocket - handkerchief when it buzzed in his ear and
冲击 它 和 他的 口袋 - 手帕 什么时候 它 嗡嗡作响 在 他的 耳朵 和
[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] .
round his horse's head .
圆形的 他的 马匹 头 .

当它在他耳边和马头周围嗡嗡作响时，他用口袋里的手帕拍打它。

[ˈmi:nwaɪl] , [kɪŋ] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʒənz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)] .
Meanwhile , King Prigio had taken his precautions , which were perfectly simple .
同时 , 国王 - 有 已采取 他的 防范措施 , 哪个 是 完美 简单的 .
Meanwhile, King Prigio took precautions, which were very simple.
与此同时，普里吉奥国王采取了预防措施，这些措施非常简单。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [rɪ'kɑ:dəʊ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
When he thought Ricardo was getting near the place , the king put on his
什么时候 他 想法 里卡多 曾是 获得 靠近 这 地方 , 这 国王 放 在 他的
[ˈwɪʃɪŋ] [kæp] ,
Wishing Cap ,
祝 帽 ,
When King Prigio wished, he put on his wishing cap.
当国王觉得里卡多快要到达目的地时，他戴上了他的许愿帽。

[sæt] [daʊn] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈkrɪst(ə)l] [bɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ,
sat down before the magic crystal ball , and kept his eye on the proceedings ,
卫星 向下 前 这 魔法 水晶 球 , 和 保留 他的 眼睛 在 这 诉讼程序 ,
他坐在魔法水晶球前, 密切关注着事态发展。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [help] [rɪˈkɑ:dəʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] .
being ready to wish the right thing to help Ricardo at the right moment .
存在 准备好 到 希望 这 正确的 事物 到 帮助 里卡多 在 这 正确的 片刻 .
在合适的时机, 准备好送上合适的祝福来帮助里卡多。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ˈsməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:(r)] ,
He left the window wide open , smoked his cigar ,
他 左边 这 窗户 宽的 打开 , 熏制 他的 雪茄 ,
他把窗户大开着, 抽起了雪茄。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt]
and seemed the pattern of a good and wise father watching the conduct
和 似乎 这 图案 的 一个 好的 和 明智的 父亲 观看 这 执行
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [sʌŋ] .
of a promising son .
的 一个 有前途 儿子 .
这就像一位慈父注视着 一位前途无量的儿子的行为一样。

[ðə; ði] [prɪns] [rəʊd][ænd; ənd][rəʊd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈpepə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ; [ˈpɑ:sɪŋ]
The prince rode and rode , sometimes taking up Pepper on his saddle ; passing
这 王子 骑 和 骑 , 有时 采取 向上 胡椒 在 他的 鞍 ; 通过
[θru:] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,
through forests ,
通过 森林 ,
王子骑马不停地走着, 有时还会把佩珀带上马鞍; 穿过森林,

[ˈsli:pɪŋ] [æt; ət] [ˈləʊnli] [ɪnz] , [ˈfɔ:dɪŋ] [ˈrɪvəz] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
sleeping at lonely inns , fording rivers , till one day he saw that the air was
睡眠 在 孤独 旅馆 , 涉水 河流 , 直到 一 天 他 锯 那 这 空气 曾是
[brɪˈkʌmɪŋ]
becoming
成为
他睡在偏僻的客栈里, 趟过河流, 直到有一天他看到空气变得.....

[pi:] . -
p . 131
p . -
第131页

[ˈjeləʊ] .
Yellow .
黄色的 .
黄色的。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðɪs] [[əʊd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] - , [ðə; ði] [ˈkʌntri]
He knew that this showed the neighbourhood of Jaunia , or Daunia , the country
他 知道 那 这 显示 这 邻里 的 - , 或者 - , 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dwaɪf] .
of the Yellow Dwarf .
的 这 黄色的 矮人 .
他知道这里是黄矮星国（或称道尼亚）附近地区。

[hi:; hi] ['ðeəf:(r)] [dru:] ['braɪd(ə)] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][rəʊz] - ['kʌləd] ['spektək(ə)lɪz][ən][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd]
He therefore drew bridle , placed his rose - coloured spectacles on his nose and
他 所以 画 辔 , 放置 他的 玫瑰 - 有色 眼镜 在 他的 鼻子 和
[pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
put spurs to his horse ,
放 马刺 到 他的 马 ,

于是他套上缰绳，把玫瑰色的眼镜架在鼻子上，给马钉上马刺。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [bʌ; əv] - [meɪks] ['pi:p(ə)] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
for the yellow light of Jaunia makes people melancholy and cowardly .
为了 这 黄色的 光 的 - 制作 人们 忧郁 和 胆小 .
胡尼亚的黄色灯光使人忧郁胆怯。

[æz; əz][hi:; hi] ['prɪkt] [ən] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['ni:əli] [keɪm] [ən][ɪts] [nəʊz] .
As he pricked on , his horse stumbled and nearly came on its nose .
作为 他 刺痛 在 , 他的 马 踉跄 和 几乎 来了 在 它是 鼻子 .
他继续往前走，马儿踉跄了一下，差点摔倒。

[ðə; ði] [prɪns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
The prince noticed that a steel chain had been drawn across the road .
这 王子 注意到 那 一个 钢 链 有 到过 绘制 穿过 这 路 .
王子注意到一条钢链横跨在路上。

“ [wɒt] ['keɪtɪf] [hæz; həz] [deəd] !
“ What caitiff has dared !
“ 什么 破产管理人 有 敢于 !
“哪个奸夫竟敢如此! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['brɪndʒ]
“ he exclaimed , when his hat was knocked off by a well - aimed orange
“ 他 惊呼 , 什么时候 他的 帽子 曾是 敲门 离开 经过 一个 出色地 - 旨在 橙子
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['brɪndʒ] - [tri:] ,
from a neighbouring orange - tree ,
从 一个 邻接 橙子 - 树 ,
“他惊呼道，这时，邻近橘子树上一个瞄准精准的橘子打掉了他的帽子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [vɔɪs] [skwi:k] :
and a vulgar voice squeaked :
和 一个 庸俗 嗓音 吱吱作响 :
一个粗俗的声音尖声说道：

“ [haɪ] , ['blɪŋkəz] !
“ Hi , Blinkers !
“ 你好 , 护目镜 !
“嗨，Blinkers! ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔ:f] , [æn; ən] ['əʊdiəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['sʌkɪŋ] [æn; ən] ['brɪndʒ]
“ There was the Yellow Dwarf , an odious little figure , sitting sucking an orange
“ 那里 曾是 这 黄色的 矮人 , 一个 令人厌恶的 小的 数字 , 坐着 吸吮 一个 橙子
[ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
in the tree ,
在 这 树 ,
“那里有个黄矮人，一个令人讨厌的小家伙，正坐在树上吮吸着橘子。”

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ju:z] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
swinging his wooden shoes , and grinning all over his wrinkled face .
摇摆 他的 木制的 鞋 , 和 咧嘴笑 全部 超过 他的 皱 脸 .
他晃着木屐，满脸皱纹的脸上挂着灿烂的笑容。

“ [wel] , [jʌŋ] ['blɪŋkəz] ! “ [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] ,
“ Well , young Blinkers ! “ said the Dwarf ,
“ 出色地 , 年轻的 护目镜 ! “ 说 这 矮人 ,
“好了，年轻的眨眼者们!”矮人说道。

[pi:] . -
p . **132**
p . -

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn][maɪ] [graʊndz] ？
“ **what are you doing on my grounds ？**
“ 什么 是 你 正在做 在 我的 理由 ？
“你们在我的地盘上做什么？”

[jɔː; jər] [ə; eɪ] [prɪns] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] .
You're a prince , by your look .
你是 一个 王子 , 经过 你的 看 .
看样子你是个王子。

[jɑ:] ！
Yah ！
耶和华！
耶！

[daʊn] [wɪð] [kɪŋz] ！
down with kings ！
向下 和 国王 ！
打倒国王！

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ！ “
I'm a man of the people ！ ”
我是 一个 男人 的 这 人们 ！ ”
我是一个为人民服务的人！

“ [jɔː; jər] [ə; eɪ] [dwɔ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , “ [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] ;
“ **You're a dwarf of the worst description , that's what you are , ” said Ricardo ;**
“ 你是 一个 矮人 的 这 最差 描述 , 那就是 什么 你 是 , ” 说 里卡多 ;
“你就是个彻头彻尾的侏儒,”里卡多说;

“ [ænd; ənd][let][em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [flɒg][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['raɪdɪŋ] -
“ **and let me catch you , and I'll flog the life out of you with my riding -**
“ 和 让 我 抓住 你 , 和 患病的 鞭打 这 生活 出去 的 你 和 我的 骑术 -
[wɪp] ！
whip ！
鞭 ！

“让我抓住你，我就要用我的马鞭把你抽死！”

“ [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔ:f] , [i:v(ə)n] [si:n] [θru:] [rəʊz] - ['kʌləd] ['spektək(ə)lɪz] , [meɪd]
“ **The very face of the Dwarf , even seen through rose - coloured spectacles , made**
“ 这 非常 脸 的 这 矮人 , 甚至 已见 通过 玫瑰 - 有色 眼镜 , 制成
[hɪm] ['nɪəli] [ɪl] .
him nearly ill .
他 几乎 患病的 .

“即使戴着玫瑰色眼镜，看到矮人的脸，也让他几乎感到恶心。”

“ [jes] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Yes , when you can catch me , ” said the Dwarf ; “ but that's not to - day ,**
“ 是的 , 什么时候 你 能 抓住 我 , “ 说 这 矮人 ; “ 但 那就是 不是 到 - 天 ,
[nɔ:(r)] [jet] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
nor yet to - morrow .
也不 然而 到 - 明天 .
“是的，等你抓到我的时候,”矮人说；“但今天不行，明天也不行。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ？
What are you doing here ？
什么 是 你 正在做 这里 ？
你在这里做什么？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æŋ; əŋ][æm'bæsədə(r)] , ['meɪbɪ] [kʌm] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
Are you an ambassador , maybe come to propose a match for me ?
是 你 一个 大使 , 或许 来 到 提出 一个 匹配 为了 我 ?
您是大使吗? 或许可以来帮我牵线搭桥?

[aɪm][nɒt] [praʊd] , [aɪ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .
I'm not proud , I'll hear you .
我是 不是 自豪的 , 患病的 听到 你 .

我并不为此感到骄傲, 我听得进去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [wel] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:ts] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌdʒækə'li:n]
They say there's a rather well - looking wench in your parts , the Princess Jaqueline
他们 说 有 一个 相当 出色地 - 寻找 妖妇 在 你的 部分 , 这 公主 杰奎琳
—— “
—— “
—— “

据说你们那儿有个长相相当漂亮的姑娘, 名叫杰奎琳公主——”

“ ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdɪz] [neɪm] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] , “ [kraɪd] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)]
“ Mention that lady's name , you villain , “ cried Dick , “ and I'll cut down your
“ 提到 那 女士的 姓名 , 你 恶棍 , “ 哭 迪克 , “ 和 患病的 切 向下 你的
['brɪndʒ] - [tri:] !
orange - tree !
橙子 - 树 !

“你这恶棍, 胆敢说出那位女士的名字,”迪克喊道, “我就砍掉你的橘子树! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [sɔ:d] [ɒv; əv]
“ and he wished he had brought the Sword of
“ 和 他 希望 他 有 带来 这 剑 的
他真希望自己带了那把剑。

[pi:] . -
p . 133
p . -

['ʃɑ:pənəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['kænɒt] [prɒd] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪpiə(r)] .
Sharpness , for you cannot prod down a tree with the point of a rapier .
清晰度 , 为了 你 不能 生产 向下 一个 树 和 这 观点 的 一个 细剑 .
锋利, 因为你不可能用细剑的剑尖戳倒一棵树。

“ ['fænsɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [jɔ:'self] ? “ [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔ:f] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Fancy her yourself ? “ said the Dwarf , showing his yellow teeth with a
“ 想要 她 你自己 ? “ 说 这 矮人 , 显示 他的 黄色的 牙齿 和 一个
[dɪ'testəbl] [grɪn] ;
detestable grin ;
可恨 咧嘴笑 ;

“你自己也喜欢她吗? ”矮人咧嘴一笑, 露出一口黄牙, 说道;

[waɪl] [rɪ'kɑ:dəʊ] [tɜ:nd] [kwɔɪt] [waɪt] [wɪð] ['æŋɡə(r)] ,
while Ricardo turned quite white with anger ,
尽管 里卡多 转向 相当 白色的 和 愤怒 ,
而里卡多则气得脸色煞白。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbl] ['lɪt(ə)]['mɒnstə(r)] .
and not knowing how to deal with this insufferable little monster .
和 不是 会心 如何 到 交易 和 这 令人难以忍受的 小的 怪物 .
却不知道该如何对付这个令人难以忍受的小怪物。

“ [aɪm][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔ:f] , “ [ðəʊ] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
“ I'm a widower , I am , “ said the Dwarf , “ though I'm out of mourning ,
“ 我是 一个 鳏夫 , 我 是 , “ 说 这 矮人 , “ 尽管 我是 出去 的 丧 ,
“我是个鳏夫, 真的,”矮人说, “虽然我已经不再守丧了。”

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [kleɪ] - [ˈkʌləd] [ˈjeləʊ] [ˈdʒækɪt] .

” for he wore a dirty clay - coloured Yellow jacket .

” 为了 他 穿着 一个 肮脏的 黏土 - 有色 黄色的 夹克 .

因为他穿着一件脏兮兮的陶土色黄色夹克。

” [maɪ] [ɪˈlɑstriəs] [ˈkɒnsɔːt] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fruːˈtɪlə] , [dɪd] [nɒt] [biˈheɪv] [ˈveri] [naɪs] ,

” My illustrious consort , the Princess Frutilla , did not behave very nice ,

” 我的 杰出 配偶 , 这 公主 弗鲁蒂拉 , 做过 不是 表现 非常 好的 ,

“我尊贵的妃子，弗鲁蒂拉公主，举止不太友善。”

[ænd; ænd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [ˈbɒnə(r)] ; [ɪn][fækt] , [aɪm][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbʁəʒ] , [haʊˈevə(r)]

and I had to avenge my honour ; in fact , I'm open to any offers , however

和 我 有 到 报仇 我的 荣誉 ; 在 事实 , 我是 打开 到 任何 优惠 , 然而

[ˈhʌmb(ə)] .

humble .

谦逊的 .

我必须捍卫我的荣誉；事实上，无论多么微不足道的提议，我都愿意接受。

[ˈgəʊɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈsækrɪfais] !

Going at an alarming sacrifice !

去 在 一个 令人担忧 牺牲 !

付出了令人震惊的代价！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][bɒks] ” ([ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [kleɪ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ɔːl] [səˈraʊndɪd]

Come to my box ” (and he pointed to a filthy clay cottage , all surrounded

来 到 我的 盒子 ” (和 他 尖 到 一个 污秽 黏土 小屋 , 全部 包围

[baɪ] [ˈθɪs(ə)] ,

by thistles ,

经过 蓟 ,

到我的小屋来”(他指着一间肮脏的泥屋，周围长满了蓟草)，

[ˈnetlʒ] , [ænd; ænd] [blæk] [ˈbɒgi] [ˈwɔːtə(r)]) , ” [ænd; ænd] [aɪl] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prəˈpəʊzɪz] . ”

nettles , and black boggy water) , and I'll talk over your proposals . ”

荨麻 , 和 黑色的 沼泽地 水) , ” 和 患病的 讲话 超过 你的 提案 . ”

荨麻和黑色的沼泽水)，“我会和你讨论你的提议。”

” [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpjədənt] [tʌŋ] ! ” [sed] [dɪk] .

” Hold your impudent tongue ! ” said Dick .

” 抓住 你的 厚颜无耻 舌头 ! ” 说 迪克 .

“闭上你那张无礼的嘴！”迪克说道。

” [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fruːˈtɪlə] [wɒz; wəz][æn; ən]

” The Princess Frutilla was an

” 这 公主 弗鲁蒂拉 曾是 一个

“弗鲁蒂拉公主是一位

[piː] . -

p . 134

p . -

第134页

[ˈɪndʒəd] [seɪnt] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [nɒt] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

injured saint ; and as for the lady whom I shall not name in your

受伤 圣 ; 和 作为 为了 这 女士 谁 我 将 不是 姓名 在 你的

[pəˈluːtɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,

polluting presence ,

污染 在场 ,

受伤的圣女；至于那位我不愿在你们这些污秽之人面前提及姓名的女士，

[aɪ][eɪˈem][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] , [ænd; ænd][aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdedli] [ˈkɒmbæt] !

I am her knight , and I defy you to deadly combat !

我 是 她 骑士 , 和 我 违抗 你 到 致命 战斗 !

我是她的骑士，我向你发起生死决斗！

” [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [wen] （ [disˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒsp] ） [fiː; fɪ]
“ **We may imagine how glad the princess was when (disguised as a wasp) she**
“ 我们 可能 想象 如何 高兴的 这 公主 曾是 什么时候 (伪装 作为 一个 黄蜂) 她
[hɜːd] [dɪk] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ；
heard Dick say he was her knight ;
听到 迪克 说 他 曾是 她 骑士 ；

“我们可以想象，当公主（伪装成黄蜂）听到迪克说他是她的骑士时，她有多么高兴；

[nɒt] [ðæt] ， [ɪn][fækt] ， [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈɔː(r)] ．
not that , in fact , he had thought of it before .
不是 那 ， 在 事实 ， 他 有 想法 的 它 前 ．

事实上，他之前并没有想到过这件事。

“ [əʊ] ！ [jɔː; jər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ， [ɑː(r); ə(r)][juː; jɔ] ？ ” [sniə] [ðə; ði] [dwɔːf] ．
“ **Oh ! you're for a fight , are you ? ” sneered the Dwarf .**
“ 哦 ！ 你是 为了 一个 斗争 ， 是 你 ？ ” 冷笑 这 矮人 ．

“哦！你这是要打架啊？”矮人冷笑道。

“ [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jɔ][tuː; tə][hɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪt] ，
“ **I might tell you to hit one of your own weight ,**
“ 我 可能 告诉 你 到 打 一 的 你的 自己的 重量 ，

“我可能会让你打一个和你体重相当的拳头，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv][juː; jɔ] ．
but I'm not afraid of six of you .
但 我是 不是 害怕的 的 六 的 你 ．

但我并不怕你们六个人。

[jɑː] ！
Yah !
耶和華 ！

耶！

[ˈmæmɪz] [bræt] ！
mammy's brat !
妈妈的 小子 ！

妈妈的宝贝儿子！

[lʊk] [hɪə(r)] ， [jʌŋ] [ˈblɪŋkəz] ， [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jɔ] ．
Look here , young Blinkers , I don't want to hurt you .
看 这里 ， 年轻的 护目镜 ， 我 不 想 到 伤害 你 ．

听着，小布林克斯们，我不想伤害你们。

[dʒʌst] [tɜːn] [əʊld] [-] [hed] ， [ænd; ənd] [trɒt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmæmi] ， [kwɪːn] [ˈrɑːzəlɪnd] ，
Just turn old Dobbin's head , and trot back to your mammy , Queen Rosalind ,
只是 转动 老的 多宾的 头 ， 和 小跑 后退 到 你的 妈咪 ， 女王 罗莎琳德 ，
[æt; ət] - ．
at Pantouflia .
在 - ．

只需把老多宾的头转过去，然后小跑着回到你妈妈，潘图夫利亚的罗莎琳德女王那里去。

[dʌz] [fiː; fɪ] [nəʊ] [jɔː; jər] [aʊt] ？ ”
Does she know you're out ? ”
做 她 知道 你是 出去 ？ ”

她知道你出去了吗？

“ [aɪ] [biː; bi][ɪˈntuː][juː; jɔ] ， [ˈprɪti] [kwɪk] ， ” [sed] [rɪˈkɑːdəʊ] ．
“ **I'll be into you , pretty quick , ” said Ricardo .**
“ 患病的 是 进入 你 ， 漂亮的 快的 ， ” 说 里卡多 ．

“我会很快喜欢上你的，”里卡多说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [ˈbændɪ] [wɜːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈpez(ə)nt] ？ ”
“ But why do I bandy words with a miserable peasant ？ ”
“ 但 为什么 做 我 班迪 字 和 一个 悲惨的 农民 ？ ”
“但我为什么要和一个可怜的农民闲聊呢？ ”

“ [ænd; ʌnd][dʊʊnt][get] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [ʊv; əv][ðəm; ðəm]
“ And don't get much the best of them ”
“ 和 不 得到 很多 这 最好的 的 他们
“而且也别指望能占到他们的便宜。”

[piː] . -
p . 135
p . -
第135页

[ˈaɪðə(r)] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] , [prəˈvoʊkɪŋli] .
either , “ said the Dwarf , provokingly .
任何一个 , “ 说 这 矮人 , 挑衅地 .
“也可以,”矮人挑衅地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl̩] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ But I'll fight , if you will have it .
“ 但 患病的 斗争 , 如果 你 将要 有 它 .
“但如果你愿意, 我就会战斗。”

“ [ðə; ðɪ] [prɪns] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpepə(r)] [ʊn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l̩] - [baʊ; bæʊ] .
“ The prince leaped from his horse , leaving Pepper on the saddle - bow .
“ 这 王子 跳跃 从 他的 马 , 离开 胡椒 在 这 鞍 - 弓 .
王子从马上跳了下来, 把佩珀留在了马鞍上。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dwɔːf] [ˈfaʊtɪd] :
No sooner had he touched the ground than the Dwarf shouted :
不 很快 有 他 感动 这 地面 比 这 矮人 喊叫 :
他刚一落地, 矮人就大喊道:

“ [haɪ] ! [tuː; tə][hɪm] , [ˈbɪli] ! [tuː; tə][hɪm] , [ˈdænjəl] ! [æt; ət][hɪm] , [gʊd] [ˈlaɪənz] , [æt; ət][hɪm] !
“ Hi ! to him , Billy ! to him , Daniel ! at him , good lions , at him !
“ 你好 ! 到 他 , 比利 ! 到 他 , 丹尼尔 ! 在 他 , 好的 狮子 , 在 他 !
“嗨! 向他致敬, 比利! 向他致敬, 丹尼尔! 向他致敬, 好狮子们, 向他致敬! ”

“ [ænd; ʌnd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l̩] [rɔː(r)] , [tuː] [ˈlaɪənz] [raʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [pəˈteɪtəʊ] -
“ and , with an awful roar , two lions rushed from a neighbouring potato -
“ 和 , 和 一个 可怕 吼 , 二 狮子 匆忙 从 一个 邻接 土豆 -
[pætʃ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈkɑːdəʊ] .
patch and made for Ricardo .
修补 和 制成 为了 里卡多 .

“然后, 伴随着一声可怕的咆哮, 两只狮子从邻近的土豆地里冲了出来, 朝里卡多跑去。”

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈlaɪənz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈvəː] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [tuː] [hedz] , [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ]
These were not ordinary lions , history avers , each having two heads , each being
这些 是 不是 普通的 狮子 , 历史 反 , 每个 拥有 二 头部 , 每个 存在
[eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
eight feet high ,
八 脚 高的 ,

据史料记载, 这些并非普通的狮子, 每头都有两个头, 每头身高八英尺。

[wɪð] [fɔː(r)] [rəʊz] [ʊv; əv] [tiːθ] ; [ðeə(r)] [skɪnz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] , [ænd; ʌnd] [braɪt] [red] , [laɪk]
with four rows of teeth ; their skins as hard as nails , and bright red , like
和 四 行 的 牙齿 ; 他们的 皮肤 作为 难的 作为 指甲 , 和 明亮的 红色的 , 喜欢
[məˈrɒkəʊ] . [-]
morocco . [135]
摩洛哥 . [-]

有四排牙齿; 皮肤像指甲一样坚硬, 鲜红色, 像摩洛哥红。[135]

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv]
The prince did not lose his presence of mind ; hastily he threw the cake of
这 王子 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 ; 草草 他 扔 这 蛋糕 的
[ˈkrɒkədailz] - [egz] ,
crocodiles' eggs ,
鳄鱼 - 鸡蛋 ,

王子并未失去理智，而是迅速扔掉了那块鳄鱼蛋蛋糕。

[ˈmɪlɪt] - [siːd] , [ænd; ɐnd][ˈʊgə(r)] - [ˈkændi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
millet - seed , and sugar - candy to the lions .
粟 - 种子 , 和 糖 - 糖果 到 这 狮子 .

给狮子吃小米和糖果。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [wɪtʃ] [ˈlaɪənz][kæn; kən][ˈnevə(r)] [rɪˈzɪst] , [ænd; ɐnd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɡriːdɪli] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
This is a dainty which lions can never resist , and running greedily at it ,
这 是 一个 纤巧 哪个 狮子 能 绝不 抵抗 , 和 跑步 贪婪地 在 它 ,
[wɪð] [fɔː(r)] [trəˈmendəs]
with four tremendous
和 四 巨大的

这是狮子们永远无法抗拒的美味，它们贪婪地朝它奔去，四头狮子气势汹汹。

[piː] . -
p . 136
p . -

第136页

[snæps] , [ðeɪ] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)][dʒɔːz] ,
snaps , they got hold of each other by their jaws ,
快照 , 他们 得到 抓住 的 每个 其他 经过 他们的 下颚 ,

他们猛地一咬，下巴都咬住了对方。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)] [eɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ænd; ɐnd] [ˈdedli]
and their eight rows of teeth were locked fast in a grim and deadly
和 他们的 八 行 的 牙齿 是 已锁定 快速地 在 一个 严峻 和 致命
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] !
struggle for existence !
斗争 为了 存在 !

它们的八排牙齿紧紧咬合在一起，为了生存展开了一场残酷而致命的斗争！

[ðə; ði] [dwɔːf] [tɒk] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] .
The Dwarf took in the affair at a glance .
这 矮人 采取 在 这 事务 在 一个 瞥一眼 .

矮人一眼就看穿了这件事。

" [kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] !
" Cursed be he who taught you this !
" 被诅咒的 是 他 WHO 教授 你 这 !

“诅咒教你这些恶行的人！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈhwiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ænd; ɐnd][ˈvʌlgə(r)][ˈmænə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdɜːti]
" he cried , and then whistled in a shrill and vulgar manner on his very dirty
" 他 哭 , 和 然后 吹口哨 在 一个 尖锐 和 庸俗 方式 在 他的 非常 肮脏的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他喊道，然后用他那肮脏的手指吹着刺耳而粗俗的口哨。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [rʌʃt] [ʌp][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈspæniʃ] [kæt] , [ˈredi] [ˈsædl] [ænd; ɐnd][ˈbraɪd(ə)ld] ,
At his call rushed up an enormous Spanish cat , ready saddled and bridled ,
在 他的 称呼 匆忙 向上 一个 巨大的 西班牙语 猫 , 准备好 鞍 和 勒住 ,
一听到他的呼唤，一只体型巨大的西班牙猫就冲了过来，它已经备好了鞍辔。

[ænd; ʌnd] [dɑ:ʈɪŋ] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] .
and darting fire from its eyes .
和 飞镖 火 从 它是 眼睛 .

它双眼中喷射出火焰。

[tu:; tə] [li:p] [ɒn][ɪts] [bæk] , [waɪl] [rɪˈkɑ:dəʊ] [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sti:d] ,
To leap on its back , while Ricardo sprang on his own steed ,
到 飞跃 在 它是 后退 , 尽管 里卡多 弹簧 在 他的 自己的 骏马 ,
里卡多跃上自己的坐骑, 跳到马背上。

[wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv] [dwɔ:f] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
was to the active Dwarf the work of a moment .
曾是 到 这 积极的 矮人 这 工作 的 一个 片刻 .

对活跃的矮人来说, 这只是片刻之举。

[ðen] [ˈklæpɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə][ɪts] [saɪdz] ([hɪz; ɪz] [spɜ:z] [gru:] [ˈnæt(ə)rəli][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [hi:lz] ,
Then clapping spurs to its sides (his spurs grew naturally on his bare heels ,
然后 鼓掌 马刺 到 它是 侧面 (他的 马刺 生长 自然 在 他的 裸 高跟鞋 ,
然后拍打着它的两侧 (它的马刺自然生长在它裸露的脚后跟上),

[ˈhɒrəb(ə)][tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:ks] [spɜ:z]) [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
horrible to relate , like a cock's spurs) and taking his cat by the head ,
可怕 到 涉及 , 喜欢 一个 公鸡的 马刺) 和 采取 他的 猫 经过 这 头 ,
难以启齿 (就像公鸡的爪刺一样), 然后抓住他的猫的头,

[ðə; ði] [dwɔ:f] [fɔ:st] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [li:p] [ɒn][tu:; tə][rɪˈkɑ:rdəʊz][ˈsæd(ə)] .
the Dwarf forced it to leap on to Ricardo's saddle .
这 矮人 强制 它 到 飞跃 在 到 里卡多的 鞍 .

矮人强迫它跳到里卡多的马鞍上。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [spɔ:d] [wɪt] [slu:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [maɪnz] — [ðæt] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [spɔ:d]
The diamond sword which slew the king of the Golden Mines — that invincible sword
这 钻石 剑 哪个 一万 这 国王 的 这 金的 矿山 — 那 无敌 剑
[wɪt] [hju:] [ˈaɪən] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] — [wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ʌnd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
which hews iron like a reed — was up and flashing in the air !
哪个 休斯 铁 喜欢 一个 芦苇 — 曾是 向上 和 闪烁 在 这 空气 !
那把斩杀金矿之王的钻石剑——那把能像砍芦苇一样砍断铁的无敌宝剑——高高举起, 在空中闪耀!

[pi:] . -
p . 137
p . -

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [kɪŋ] - , [ˈsi:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [gləʊb] , [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] ,
At this very moment King Prigio , seeing , in the magic globe , all that passed ,
在 这 非常 片刻 国王 - , 看到 , 在 这 魔法 地球 , 全部 那 通过了 ,
就在此时, 普里吉奥国王通过魔法球看到了所有发生过的事情。

[ænd; ʌnd] [dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv][rɪˈkɑ:rdəʊz][laɪf] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [dwɔ:f] [æt; ət]
and despairing of Ricardo's life , was just about to wish the dwarf at
和 绝望 的 里卡多的 生活 , 曾是 只是 关于 到 希望 这 矮人 在
[ˈdʒerɪkəʊ] ,
Jericho ,
耶利哥 ,

眼见里卡多的生命岌岌可危, 他正要向耶利哥的侏儒祈祷,

[wen] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wɜ:(r)] , [keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈvʌltə(r)] ,
when through the open window , with a tremendous whirr , came a huge vulture ,
什么时候 通过 这 打开 窗户 , 和 一个 巨大的 呼呼 , 来了 一个 巨大的 秃鹫 ,
这时, 一只巨大的秃鹫伴着巨大的呼啸声, 从敞开的窗户飞了进来。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪŋ] [kæp] [ɒf] !
and knocked the king's wishing cap off !
和 敲门 这 国王的 祝 帽 离开 !

还打掉了国王的许愿帽！

['wɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
Wishing was now of no use .
祝 曾是 现在 的 不 使用 .

现在许愿也没用了。

[ðɪs] ['əʊdiəs] [faʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
This odious fowl was the Fairy of the Desert ,
这 令人厌恶的 鸡 曾是 这 仙女 的 这 沙漠 ,

这只令人厌恶的鸟就是沙漠仙子。

[ðə; ði] [dwɔ:ɾfs] ['trʌstɪd] ['ælaɪ][ɪn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
the Dwarf's trusted ally in every sort of mischief .
这 矮人的 可信 盟友 在 每一个 种类 的 恶作剧 .

矮人在各种恶作剧中值得信赖的盟友。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [flu:] ['ɪnstəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ɑ:] !
The vulture flew instantly out of the window ; and ah !
这 秃鹫 飞翔 即刻 出去 的 这 窗户 ; 和 啊 !

秃鹫立刻飞出了窗外；啊！

[wɪð] [wɒt] ['ɔ:f(ə)] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)] [bɔ:l] ['əʊnli][ə; eɪ]
with what awful anxiety the king again turned his eyes on the crystal ball only a
和 什么 可怕 焦虑 这 国王 再次 转向 他的 眼睛 在 这 水晶 球 仅有的 一个
['perənts] [hɑ:t] [kæn; kən] [nəʊ] .
parent's heart can know .
父母 心 能 知道 .

国王再次将目光投向水晶球，心中充满了只有父母才能体会的那种可怕的焦虑。

[ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [rɪ'kɑ:dəʊ] ['bli:dn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)] [dwɔ:f] ?
Should he see Ricardo bleeding at the feet of the abominable dwarf ?
应该 他 看 里卡多 出血 在 这 脚 的 这 可恶 矮人 ?

他应该看到里卡多倒在那个可恶的矮人脚下，浑身是血吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] ['skeəsli] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] ; ['nevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The king scarcely dared to look ; never before had he known the nature of
这 国王 几乎 敢于 到 看 ; 绝不 前 有 他 已知 这 自然 的
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

国王几乎不敢看；他以前从未体会过恐惧的滋味。

[haʊ'evə(r)] , [lʊk] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ən] - [kæt] , [ænd; ənd] ['pepə(r)] , [ðə; ði]
However , look he did , and saw the dwarf un - catted , and Pepper , the
然而 , 看 他 做过 , 和 锯 这 矮人 联合国 - 猫 , 和 胡椒 , 这
['gælənt] ['dændi] ['dɪnmənt] ,
gallant Dandie Dinmont ,
英勇 丹迪 丁蒙特 ,

然而，他还是看了看，看到了那个没有被猫缠住的矮人，还有英勇的丹迪·丁蒙猫佩珀。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['spæni] [kæt] .
with his teeth in the throat of the monstrous Spanish cat .
和 他的 牙齿 在 这 喉 的 这 滔天 西班牙语 猫 .

他的牙齿咬住了那只可怕的西班牙猫的喉咙。

[pi:] . -
p . 138
p . -

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði][kæt] [liːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; bæʊ][ðæn; ðən]
No sooner had he seen the cat leap on his master's saddle - bow than
不 很快 有 他 已见 这 猫 飞跃 在 他的 硕士学位 鞍 - 弓 比
[ˈpepə(r)] ,
Pepper ,
胡椒 ,

佩珀刚看到猫跳到主人的马鞍弓上，就立刻.....

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [spræŋ] [æt; ət][ɪts] [nek] , [dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] —
true to the instinct of his race , sprang at its neck , just behind the head —
真的 到 这 本能 的 他的 种族 , 弹簧 在 它是 脖子 , 只是 在后面 这 头 —
[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] ,
the usual place ,
这 通常 地方 ,

秉承其种族的本能，它扑向了脖子，就在头部后方——通常是那个位置。

— [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] [mjuː] , [ðə; ði][kæt] ([ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [neɪm])
— and , with an awful and despairing mew , the cat (Peter was its name)
— 和 , 和 一个 可怕 和 绝望 喵 , 这 猫 (彼得 曾是 它是 姓名)
[geɪv] [ʌp][ɪts] [laɪf] .
gave up its life .
给予 向上它是 生活 .

——然后，伴随着一声凄厉绝望的喵叫，这只猫（名叫彼得）结束了它的生命。

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [sɜːd] ,
The dwarf was on his feet in a moment , waving the diamond sword ,
这 矮人 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 , 挥手 这 钻石 剑 ,
矮人立刻站了起来，挥舞着钻石剑。

[wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [tɔːnt, tɑːnt] .
which lighted up the whole scene , and yelling taunts .
哪个 照明 向上 这 所有的 场景 , 和 大喊 嘲讽 .
这让整个现场都亮了起来，伴随着大声的嘲讽。

[ˈpepə(r)][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti] ,
Pepper was flying at his heels , and , with great agility ,
胡椒 曾是 飞行 在 他的 高跟鞋 , 和 , 和 伟大的 敏捷 ,
佩珀紧随其后，身手敏捷，

[wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [bleɪd] .
was keeping out of the way of the invincible blade .
曾是 保持 出去 的 这 方式 的 这 无敌 刀刃 .
他一直在躲避那把所向披靡的利刃。

“ [ɑː] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [dwɔːf] [æz; əz] [ˈpepə(r)] [ɡɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .
“ Ah ! ” screamed the Dwarf as Pepper got him by the ankle .
“ 啊 ! ” 尖叫 这 矮人 作为 胡椒 得到 他 经过 这 踝 .
“啊！”矮人尖叫起来，因为佩珀抓住了他的脚踝。

“ [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dɒɡ] , [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [faɪt]
“ Call off your dog , you coward , and come down off your horse , and fight
“ 称呼 离开 你的 狗 , 你 懦夫 , 和 来 向下 离开 你的 马 , 和 斗争
[feə(r)] !
fair !
公平的 !

“叫住你的狗，你这个懦夫，从马上下来，公平地打一场！”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈjeləʊ] [blʌd] , [ˈdʌsti] , [mæd] [wɪð] [peɪn] ,
“ At this moment , bleeding yellow blood , dusty , mad with pain ,
“ 在 这 片刻 , 出血 黄色的 血 , 尘土飞扬 , 疯狂的 和 疼痛 ,
“此刻，鲜血汨汨流淌，泛着黄光，尘土飞扬，痛苦万分。”

[ðə; ði] [dwɔ:f] [wɒz; wəz][ə; ei] [saɪt] [tu;; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['bəʊldɪst] .
the dwarf was a sight to strike terror into the boldest .
这 矮人 曾是 一个 视线 到 罢工 恐怖 进入 这 最勇敢的 .

这个矮人的模样，足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[dɪk] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [bʌt; bət][səʊ] [tə'rɪfɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Dick sprang from his saddle , but so terrific was the appearance of his
迪克 弹簧 从 他的 鞍 , 但 所以 了不起 曾是 这 外貌 的 他的
[ædvəsəri] , [ænd; ɐnd][səʊ]
adversary , and so
对手 , 和 所以

迪克从马鞍上跳了下来，但他对手的模样实在太可怕了，所以

[pi:] . -
p . 139
p . -

['dæz(ə)lɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [sɔ:d] , [ðæt] [hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
dazzling was the sheen of the diamond sword , that he put his hand in his
耀眼的 曾是 这 光泽 的 这 钻石 剑 , 那 他 放 他的 手 在 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

那把钻石剑的光泽耀眼夺目，他忍不住把手插进口袋里。

[dru:] [aʊt] , [æz; əz][hi;; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [ʃæm] [kæp][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ænd; ɐnd] [pleɪst] [aɪ 'ti:]
drew out , as he supposed , the sham Cap of Darkness , and placed it
画 出去 , 作为 他 据称 , 这 假 帽 的 黑暗 , 和 放置 它
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

他掏出了他以为是假的黑暗之帽，并把它戴在了头上。

“ [jɑ:] ！ [huz] [jɔ:(r); jə(r)]['hætə(r)] ? ” [skri:md] [ðə; ði][ɪnf'jʊəriɪtɪd] [dwɔ:f] .
“ **Yah ! who's your hatter ? ” screamed the infuriated dwarf .**
“ 耶和華 ！ 谁是 你的 制帽匠 ？ ” 尖叫 这 愤怒的 矮人 .

“呀！你的帽子匠是谁？”愤怒的矮人尖叫道。

“ [ai] [si:] [ju;; jʊ] ！
“ **I see you !**
“ 我 看 你 ！

“我看见你！

“ [ænd; ɐnd][hi;; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [feint] [ɪn] [kɑ:t] ,
“ **and he disengaged , fainted in carte ,**
“ 和 他 脱离 , 佯攻 在 卡片 ,

“然后他脱离了战斗，佯装进入卡特，

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; ei] [lʌndʒ] [ɪn] [sɪ'kɒnd] [æt; ət] [dɪk] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɔ:t(ə)] [bleɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and made a lunge in seconde at Dick which no mortal blade could have
和 制成 一个 弓步 在 第二 在 迪克 哪个 不 凡人 刀刃 可以 有
[ˈpæri] .
parried .
招架 .

然后他猛地向迪克发起攻击，这是任何凡人的刀剑都无法招架的。

[ðə; ði] [prɪns] ([θæŋks] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ]) [dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] ,
The prince (thanks to his excellent training) just succeeded in stepping aside ,
这 王子 (谢谢 到 他的 出色的 训练) 只是 成功了 在 步进 旁边 ,
王子（多亏了他出色的训练）成功地让位了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'kʌvəd] [wið] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] .
but the dwarf recovered with astonishing quickness .

但 这 矮人 恢复 和 惊人 速度 .

但这位侏儒恢复得异常迅速。

“ [ˈkaʊəd] , - , [pɒl'truːn] , [ˈrʌnəweɪ] !
“ Coward , lâche , poltroon , runaway !

“ 懦夫 , - , 懦夫 , 逃跑 !

“懦夫，懒汉，胆小鬼，逃跑者！ ”

“ [hiː; hi] [his] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
“ he hissed through his clenched teeth ,

“ 他 嘶嘶作响 通过 他的 紧握 牙齿 ,

他咬牙切齿地嘶嘶说道： “

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [triəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv]
and was about to make a thrust in tierce which must infallibly have

和 曾是 关于 到 制作 一个 推力 在 三 哪个 必须 绝对正确 有

[biːn] ['feɪt(ə)] ,
been fatal ,

到过 致命的 ,

正要发动第三次突袭，那必然是致命的。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdʒækə'liːn] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˌjeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][wɒsp] , [stʌŋ] [hɪm] [ˈfɪəsli] [ɒn]
when the Princess Jaqueline , in her shape as a wasp , stung him fiercely on

什么时候 这 公主 杰奎琳 , 在 她 形状 作为 一个 黄蜂 , 被蜇了 他 激烈地 在

[ðə; ði] [rɪst] .
the wrist .

这 手腕 .

这时，化身为黄蜂的杰奎琳公主狠狠地蛰了他一下手腕。

[wið] [æn; ən] [əʊθ] [səʊ] [ˈɔːf(ə)] [ðæt] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
With an oath so awful that we dare not set it down ,

和 一个 誓言 所以 可怕 那 我们 敢 不是 放 它 向下 ,

我们发誓要写下如此可怕的誓言，

[ðə; ði] [dwɔːf] [drɒpt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [sɔːd] ,
the dwarf dropped the diamond sword ,

这 矮人 掉落 这 钻石 剑 ,

矮人丢掉了钻石剑。

[piː] . -
p . 140

p . -

第140页

[sʌkt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [lɪm] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [wið] [peɪn] .
sucked his injured limb , and began hopping about with pain .

真烂 他的 受伤 肢 , 和 开始 跳跃 关于 和 疼痛 .

他吸吮着受伤的肢体，开始痛苦地跳来跳去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪns] [rɪ'kɑːrdoʊz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [sɔːd] ,
In a moment Prince Ricardo's foot was on the blade of the diamond sword ,

在 一个 片刻 王子 里卡多的 脚 曾是 在 这 刀刃 的 这 钻石 剑 ,

刹那间，里卡多王子的脚就踩在了钻石剑的剑刃上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [θraɪs] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] .
which he passed thrice through the body of the Yellow Dwarf .

哪个 他 通过了 三次 通过 这 身体 的 这 黄色的 矮人 .

他三次将它穿过黄矮星的身体。

[skwə:m] [ˈfiəfəli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɒnstə(r)][ɪkˈspaiəd] , [hɪz; ɪz][lɑ:st] [lʊk] [ə; eɪ] [drɪˈfaɪəns] , [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst]
Squirm **fearfully** , **the little monster expired** , **his last look a defiance** , **his latest**
蠕蠕 恐惧地 , 这 小的 怪物 已到期 , 他的 最后的 看 一个 蔑视 , 他的 最新的
[wɜ:d] [æn; ən][ɪnˈsɒlt; ˈɪnsɒlt] :
word an insult :
单词 一个 侮辱 :

小怪物恐惧地扭动着身子，咽了气，临终前最后一个眼神充满挑衅，最后一句话充满侮辱：

“ [jɑ:] ! [gɪg] - [ləmps] !
“ **Yah ! Gig - lamps !**
“ 耶和华 ! 演出 - 灯 !

“呀！吉格灯！ ”

“ [prɪns] [rɪˈkɑ:dəʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [bleɪd] [kli:n] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈjeləʊ] [steɪnz] .
“ **Prince Ricardo wiped the diamond blade clean from its yellow stains** .
“ 王子 里卡多 擦拭 这 钻石 刀刃 干净的 从 它是 黄色的 污渍 .

里卡多王子擦掉了金刚石刀片上的黄色污渍。

“ [prɪnˈses] [fruːˈtɪlə] [ɪz] [əˈvendʒ] !
“ **Princess Frutilla is avenged !**
“ 公主 弗鲁蒂拉 是 复仇 !

“弗鲁蒂拉公主报仇了！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ðen] [ˈpensɪvli] [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən] [fəʊ] , “ [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] , “ [hi:; hi] [sed] ;
Then pensively looking at his fallen foe , “ Peace to his ashes , “ he said ;
然后 若有所思地 寻找 在 他的 倒下 敌人 , “ 和平 到 他的 灰烬 , “ 他 说 ;

然后，他若有所思地看着倒下的敌人，说道：“愿他的骨灰安息。”

“ [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ˈhɑ:nɪs] !
“ **he died in harness !**
“ 他 死亡 在 马具 !

“他死于工作中！ ”

“ [ˈtɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] , [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈlaɪənz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ænd] [ded]
“ **Turning at the word , he observed that the two lions were stiff and dead**
“ 转弯 在 这 单词 , 他 观察到 那 这 二 狮子 是 僵硬的 和 死的
,
.
,
,

听到这话，他转过身，发现那两头狮子已经僵硬地死了。

[lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlðərz] [ˈgɔ:ri] [dʒɔ:z] !
locked in each other's gory jaws !
已锁定 在 每个 其他的 血腥 下颚 !

彼此血淋淋的血肉紧紧咬在一起！

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [kɪŋ] - , [lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [bɔ:l] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f]
At that moment King Prigio , looking in the crystal ball , gave a great sigh of relief
在 那 片刻 国王 - , 寻找 在 这 水晶 球 , 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰
.
:
.

这时，普里吉奥国王看着水晶球，长舒了一口气。

“ [ɔ:lɪz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ]
“ **All's well that ends well , “ he said , lighting**
“ 一切 出色地 那 结束 出色地 , “ 他 说 , 灯光

“结局好一切都好,”他一边说着，一边点亮了灯。

[pi:] . -
p . **143**
p . -

[ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'ɡɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ʌðə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
a fresh cigar , **for** **he** **had** **allowed** **the** **other** **to** **go** **out in** **his**
一个 新鲜的 雪茄 , 为了 他 有 允许 这 其他 到 去 出去 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他拿出了一支新雪茄，因为他太过兴奋，把另一支雪茄都抽完了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] !
” **but** **it** **was** **a** **fight** !
” 但 它 曾是 一个 斗争 !

“但那是一场战斗！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] , “ [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒəsti] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪŋ] ,
I am not satisfied , “ **his** **Majesty** **went on** **reflecting** ,
我 是 不是 使满意 , “ 他的 威严 去 在 反思 ,
“我并不满意，”陛下继续沉思道。

“ [wɪð] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪk(ə)]['ɑ:tɪk(ə)lz] .
” **with this plan** **of** **changing** **the** **magical** **articles** .
” 和 这 计划 的 变化 这 神奇 文章 .

“通过这个计划来改变魔法物品。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
The first time **was** **of** **no** **great** **importance** ,
这 第一的 时间 曾是 的 不 伟大的 重要性 ,
第一次并不重要，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [stɑ:t] [ɒn][æn; ən][,ekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
and **I** **could** **not** **know** **that** **the** **boy** **would** **start on** **an** **expedition** **without** **giving**
和 我 可以 不是 知道 那 这 男生 会 开始 在 一个 远征 没有 给予
[em 'i:] ['wɔ:nɪŋ] .
me **warning** .
我 警告 .

我不可能知道这孩子会在没有事先通知我的情况下开始探险。

[bʌt; bət] , [ɪn][tu:; tə] - [deɪz] [ə'feə(r)][hi:; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pepə(r)] ,
But , **in** **to** - **day's** **affair** **he** **owes** **his** **safety** **entirely** **to** **himself** **and** **Pepper** ,
但 , 在 到 - 天 事务 他 欠款 他的 安全 完全 到 他自己 和 胡椒 ,
但是，在今天这件事上，他的安全完全要归功于他自己和佩珀。

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [wɒsp] .
” **for** **he** **had** **not** **seen** **the** **wasp** .
” 为了 他 有 不是 已见 这 黄蜂 .

因为他没有见过黄蜂。

“ [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [kwɑɪt] ['bæfld] [em 'i:] : [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .
” **The Fairy** **of** **the** **Desert** **quite** **baffled** **me** : **it** **was** **terrible** .
” 这 仙女 的 这 沙漠 相当 困惑 我 : 它 曾是 糟糕的 .

“沙漠仙女让我非常困惑：它太可怕了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['feəri] [θɪŋz] [tu:; tə] - [naɪt] .
I **shall** **restore** **the** **right** **fairy** **things** **to** - **night** .
我 将 恢复 这 正确的 仙女 事物 到 - 夜晚 .

今晚我一定会把那些仙女的东西都归还给它们。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , " [hi:; hi] [sed] , [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [kæp]
As to the Fairy of the Desert , " he said , forgetting that his Wishing Cap
作为 到 这 仙女 的 这 沙漠 , " 他 说 , 遗忘 那 他的 祝 帽
[wɒz; wəz][ɒn] ,
was on ,
曾是 在 ,

“至于沙漠仙子,”他说道, 却忘了自己还戴着许愿帽。

" [ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ded] !
" I wish she were dead !
" 我 希望 她 是 死的 !

我真希望她死了!

" [ə; eɪ] ['hɒləʊs] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" A hollow groan and the sound of a heavy body falling interrupted the king .
" 一个 空洞的 呻吟 和 这 声音 的 一个 重的 身体 坠落 中断 这 国王 .

一声空洞的呻吟和沉重的身躯倒下的声音打断了国王的话。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [sɔ:l] ['nʌθɪŋ] .
He looked all about the room , but saw nothing .
他 看起来 全部 关于 这 房间 , 但 锯 没有什么 .

他环顾四周, 却什么也没看到。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] !
He was alone !
他 曾是 独自的 !

他孤身一人!

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
" She must have been in the room , invisible ,
" 她 必须 有 到过 在 这 房间 , 无形的 ,

“她一定就在房间里, 只是隐形了。”

" [pi:] . -
" p . 144
" p . -

第144页

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][daɪd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
said the king ; and , of course , she has died in that condition .
说 这 国王 ; 和 , 的 课程 , 她 有 死亡 在 那 状况 .

国王说道; 当然, 她就是在这种情况下去世的。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] !
" But I must find her body !
" 但 我 必须 寻找 她 身体 !

但我必须找到她的尸体!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [grəʊp] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
" The king groped about everywhere , like a blind man ,
" 这 国王 摸索 关于 到处 , 喜欢 一个 瞎的 男人 ,

国王像个瞎子一样四处摸索,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
and at last discovered the dead body of the wicked fairy lying on the sofa .
和 在 最后的 发现 这 死的 身体 的 这 邪恶 仙女 说谎 在 这 沙发 .

最后, 她发现邪恶仙女的尸体躺在沙发上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He could not see it , of course , but he felt it with his hands .
他 可以 不是 看 它 , 的 课程 , 但 他 毛毡 它 和 他的 双手 .

他当然看不见, 但他用手感觉到了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ **This is very awkward** , ” **he remarked** .
“ 这 是 非常 尴尬的 , ” 他 评论 .
“ 这太尴尬了 , ” 他说道 .

“ [ai] [ˈkænɒt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈwei] .
“ **I cannot ring for the servants and make them take her away** .
“ 我 不能 戒指 为了 这 仆 人 和 制作 他们 拿 她 离开 .
“ 我不能叫仆人来把她带走 . ”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][plæn] .
There is only one plan .
那里 是 仅有的 一 计划 .
只有一个方案 .

[ˈsəʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [ˈpɪrəmaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdezət] ,
“ **So he wished she were in her family pyramid , in the Egyptian desert** , ”
“ 所以 他 希望 她 是 在 她 家庭 金字塔 , 在 这 埃及人 沙漠 ,
所以他希望她能待在她家族的金字塔里 , 在埃及沙漠中 .

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [ʌnˈbɔkjupaɪd] .
and in a second the sofa was unoccupied .
和 在 一个 第二 这 沙发 曾是 空置 .
一瞬间 , 沙发上就空了 .

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)] [ˈenəmi] [ɪz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][rɪˈkɑːrdouz] [paːθ] [ɪn]
“ **A very dangerous and revengeful enemy is now removed from Ricardo's path in**
“ 一个 非常 危险的 和 复仇的 敌人 是 现在 已移除 从 里卡多的 小路 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“ 一个非常危险且怀有报复心的敌人现在已经从里卡多的生活中消失了 . ”

“ [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
“ **said his Majesty , and went to dress for dinner** .
“ 说 他的 威严 , 和 去 到 裙子 为了 晚餐 .
“ 陛下说完 , 便去换衣服准备吃晚饭了 . ”

[ˈmiːnwaɪl] [rɪˈkɑːdəʊ][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈgeɪli] [həʊm] .
Meanwhile Ricardo was riding gaily home .
同时 里卡多 曾是 骑术 兴高采烈地 家 .
与此同时 , 里卡多兴高采烈地骑车回家了 .

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
The yellow light of Jaunia had vanished ,
这 黄色的 光 的 - 有 消失了 ,
胡尼亚的黄光消失了 .

[ænd; ənd][pɜʊə(r)] [bluː] [skaɪ] [brəʊk] [əʊvəˈhed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːntləs] [dwaːf] [hæd; həd]
and pure blue sky broke overhead as soon as the dauntless Dwarf had
和 纯的 蓝色的 天空 打破 开销 作为 很快 作为 这 无畏 矮人 有
[drɔːn] [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [breθ] .
drawn his latest breath .
绘制 他的 最新的 气息 .
当这位无畏的矮人咽下最后一口气时 , 湛蓝的天空立刻出现在他头顶 .

[piː] . -
p . 145
p . -

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈtremblɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd]
The poor , trembling people of the country came out of their huts and
这 贫穷的 , 发抖 人们 的 这 国家 来了 出去 的 他们的 小屋 和
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [dɪk] ,
accompanied Dick ,
伴随 迪克 ,

乡间那些贫穷、瑟瑟发抖的人们走出茅屋，跟随迪克前行。

[ˈtʃiəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈrəʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈjeləʊ] [ˈrəʊzɪz] ,
cheering , and throwing roses which had been yellow roses ,
欢呼 , 和 投掷 玫瑰 哪个 有 到过 黄色的 玫瑰 ,
[hæd; həd] [ˈrəʊzɪz] ,
欢呼雀跃，抛洒着原本是黄玫瑰的花朵。

[bʌt; bət] [blʌʃt] [red] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔ:f] [ɪkˈspaɪəd] .
but blushed red as soon as the Dwarf expired .
但 脸红了 红色的 作为 很快 作为 这 矮人 已到期 .
[dwɔ:f] [ɪkˈspaɪəd] .
但矮人一死，她就脸红了。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] - , [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] ,
They attended him to the frontiers of Pantouflia , singing his praises ,
他们 参加 他 到 这 前沿 的 - , 歌唱 他的 赞扬 ,
[ˈpreɪzɪz] ,
他们一路护送他到潘图夫利亚的边境，歌颂他的功绩。

[wɪtʃ] [rɪˈkɑ:dəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [ɪnˈestɪməbl] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
which Ricardo had the new and inestimable pleasure of knowing to be
哪个 里卡多 有 这 新的 和 不可估量 乐趣 的 会心 到 是
[dɪˈzɜ:vɪd] .
deserved .
应得的 .

里卡多欣喜地发现，这是他应得的，这种喜悦是无比珍贵的。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [wɜ:k] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **It was sharp work ,** ” **he said to himself ,**
“ 它 曾是 锋利的 工作 , ” 他 说 到 他自己 ,
[hɪmˈself] ,
“这活儿干得真够狠的,”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]ˈju:zuəl] [ˈbɪznəs] .
“ **but much more exciting and glorious than the usual business .**
“ 但 很多 更多的 激动人心 和 辉煌 比 这 通常 商业 .
[ˈbɪznəs] .
“但比一般的商业活动更令人兴奋和辉煌。”

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɒsp] ,
“ **On his return Dick did not fail to mention the wasp ,**
“ 在 他的 返回 迪克 做过 不是 失败 到 提到 这 黄蜂 ,
[wɒsp] ,
“迪克回来后，不忘提到那只黄蜂，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [haʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə] [dʒækəˈli:n] .
and again the king felt how great was his debt to Jaqueline .
和 再次 这 国王 毛毡 如何 伟大的 曾是 他的 债务 到 杰奎琳 .
[dʒækəˈli:n] .
国王再次感受到自己对杰奎琳的恩情有多么深厚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ɡʊd] [kwi:n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [dɪk]
But they did not think it well to trouble the good queen with the dangers Dick
但 他们 做过 不是 思考 它 出色地 到 麻烦 这 好的 女王 和 这 危险 迪克
[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] .
had encountered .
有 遭遇 .
[ɪnˈkaʊntəd] .
但他们认为不宜让善良的女王知道迪克遇到的危险。

[pi:] . -
p . 146
p . -

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] . [-]
The Giant who does not know when he has had Enough . [**146**]
这 巨大的 WHO 做 不是 知道 什么时候 他 有 有 足够的 . [-]

不知何时该止步的巨人。[146]

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ɪˈnɔːməs] [ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
One morning the post brought a truly enormous letter for Dick .
一 早晨 这 邮政 带来 一个 真的 巨大的 信 为了 迪克 .

一天早上，邮递员给迪克送来了一封非常大的信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] - [klɒθ] ,
It was as broad as a table - cloth ,
它 曾是 作为 广阔 作为 一个 桌子 - 布 ,

它像桌布一样宽。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈdres] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [huːp] - [stɪk] .
and the address was written in letters as long as a hoop - stick .
和 这 地址 曾是 书面 在 信件 作为 长的 作为 一个 箍 - 戳 .

地址是用像箍棍一样长的字母写的。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hænd] , ” [sed] [rɪˈkɑːdəʊ] ;
“ **I seem to know that hand** , ” **said Ricardo** ;
“ 我 似乎 到 知道 那 手 , ” 说 里卡多 ;

“我好像认识那只手,”里卡多说;

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][pen][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kəʊld][ɪn] [deθ] .
“ **but I thought the fingers which held the pen had long been cold in death** .
“ 但 我 想法 这 手指 哪个 握住 这 笔 有 长的 到过 寒冷的 在 死亡 .

“但我认为握着笔的手指早已冰冷死去。”

“ [hi;; hi] [ˈəʊpənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːd] , [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs]
“ **He opened , with his sword , the enormous**
“ 他 打开 , 和 他的 剑 , 这 巨大的

他用剑打开了巨大的

[ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
letter , which was couched in the following terms :
信 , 哪个 曾是 卧倒 在 这 下列的 条款 :

信的内容大致如下:

“ [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æz; əz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz]
“ **The Giant as does not know when he has had enuf , presents his**
“ 这 巨大的 作为 做 不是 知道 什么时候 他 有 有 足够 , 礼物 他的

[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə] [prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ] ;
compliments to Prince Ricardo ;
赞美 到 王子 里卡多 ;

“巨人不知何时才肯罢休，向里卡多王子致以问候；

[ænd; ænd][ai] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈriːs(ə)nt] [ˈræli] ,
and I , having recovered from the effects of our little recent rally ,
和 我 , 拥有 恢复 从 这 效果 的 我们的 小的 最近的 集会 ,

而我，已经从最近那场小规模的反弹中恢复过来，

[wɪl] [biː, bi] ['hæpi] [tuː, tə] [miːt] [juː, jʊ] [ɪn] [ðə, ði] [əʊld] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə, eɪ] [rɪ'tʌːn] - [mætʃ] .
will be happy to meet you in the old place for a return - match .
 将要 是 快乐的 到 见面 你 在 这 老的 地方 为了 一个 返回 - 匹配 .

很高兴能在老地方与你进行一场复赛。

[aɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['hændi] [wɪð] [ðə; ði][pen] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [həʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
I not being handy with the pen , the Giant hopes you will excuse mistakes and
 我 不是 存在 便利 和 这 笔 , 这 巨大的 希望 你 将要 原谅 错误 和
 [bæd] ['raɪtɪŋ] .
bad writing .
 坏的 写作 .

我文笔不好，巨人希望您能谅解我的错误和拙劣的文笔。

" [dɪk] [ˈsɪmpli] [geɪzd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .
 " **Dick** **simply** **gazed** **with** **amazement** .
 " 迪克 简单地 凝视 和 惊愕 .

迪克只是惊奇地凝视着。

“ [ɪf] [ˈevə(r)] [aɪ] [θɔ:t] [æh; ən] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt]
“ If ever I thought an enemy was killed and done for , it was that
 “ 如果 曾经 我 想法 一个 敌人 曾是 被杀 和 完毕 为了 , 它 曾是 那
 [ˈdʒaɪənt] ,
Giant ,
 巨大的 ,

“如果说我曾经认为哪个敌人已经被彻底消灭，那就是那个巨人。”

" [sed] [hi; hi] .
 " **said he** .
 " 说 他 .

他说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [meɪd] [mɪə(r)] [mɪns] - ['kɒləp] [ɒv; əv][hɪm] !
 “ **Why** , **I** **made** **mere** **mince** - **collops** **of** **him** !
 “ 为什么 , 我 制成 仅仅 剁碎 - 崩溃 的 他 !

“哎呀，我把他剁成了肉末！”

" [haʊ'evə(r)] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
 " **However** , **he** **could** **not** **refuse** **a** **challenge** ,
 " 然而 , 他 可以 不是 拒绝 一个 挑战 ,

然而，他无法拒绝挑战。

[nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə][rɪd][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][səʊ] [ˈɡri:di] [ænd; ənd] [ˈəʊdiəs] [ə; ɪr]
not to speak of his duty to rid the world of so greedy and odious a
 不是 到 说话 的 他的 责任 到 摆脱 这 世界 的 所以 贪婪的 和 令人厌恶的 一个
 [ˈtaɪrənt] .
tyrant .
 暴君 .

更何况，他还有责任铲除这个贪婪可憎的暴君。

[dɪk] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tʊk] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈsi:kretli] [rɪˈstɔ:d]) ,
Dick , **therefore** , **took** **the** **usual** **things** (**which** **the** **king** **had** **secretly** **restored**) ,
 迪克 , 所以 , 采取 这 通常 事物 (哪个 这 国王 有 偷偷 恢复) ,
 因此, 迪克拿走了那些惯常的东西 (国王已经秘密地归还了这些东西)。

[bʌt; bæt] [fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [ðəm; ðəm] — [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [brɪfʊː(r)] [ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
but first he tried them — putting on the Cap of Darkness before the glass ,
 但 第一的 他 尝试 他们 — 推杆 在 这 帽 的 黑暗 前 这 玻璃 ,
 但他首先尝试了它们——在玻璃杯前戴上黑暗之帽，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm'self] .
in which he could not see himself .
在 哪个 他 可以 不是 看 他自己 .

他无法在其中看到自己。

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] ,
On second thoughts ,
在 第二 想法 ,

仔细想想，

[pi:] . -
p . **148**
p . -

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ʌn'feə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæp] .
he considered it unfair to take the cap .
他 经过考虑的 它 不公平 到 拿 这 帽 .

他认为限制参赛资格是不公平的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] .
All the other articles were in working order .
全部 这 其他 文章 是 在 在职的 命令 .

其他所有物品都运转正常。

[dʒækə'li:n] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krəʊ] , [ˈflaɪɪŋ] [əʊvə'hed] .
Jaqueline on this occasion followed him in the disguise of a crow , flying overhead .
杰奎琳 在 这 场合 随后 他 在 这 伪装 的 一个 乌鸦 , 飞行 开销 .

这一次，杰奎琳乔装成乌鸦，飞到他头顶，一路尾随他。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] — [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['tʌn(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] — [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
On reaching the cavern — a huge tunnel in the rock — where the Giant lived ,
在 到达 这 洞穴 — 一个 巨大的 隧道 在 这 岩石 — 在哪里 这 巨大的 居住地 ,

到达巨人居住的洞穴——岩石中一个巨大的隧道——后，

[rɪ'kɑ:dəʊ] [blu:] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Ricardo blew a blast on the horn which hung outside , and in obedience to a
里卡多 吹 一个 爆炸 在 这 喇叭 哪个 悬挂 外部 , 和 在 服从 到 一个
[ˈrɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] ,
written notice ,
书面 注意 ,

里卡多按响了挂在外面的喇叭，并遵照书面通知，

[nɒkt] [ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪs] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
knocked also with a mace provided by the Giant for that purpose .
敲门 还 和 一个 锤 假如 经过 这 巨大的 为了 那 目的 .

他还用巨人为此目的提供的权杖敲击了一下。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] ['hevi] ['fɒtsteps] ['saʊndɪŋ] [ə'ɒŋ] [ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
Presently he heard heavy footsteps sounding along the cavern , and the Giant
目前 他 听到 重的 脚步声 听起来 沿着 这 洞穴 , 和 这 巨大的
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

这时，他听到洞穴里传来沉重的脚步声，巨人走了出来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒaɪənts] ,
He was above the common height for giants ,
他 曾是 多于 这 常见的 高度 为了 巨人 ,

他的身高远超一般巨人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [si:md] [əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)] [red] [laɪnz] ,
and his whole face and body were seamed over with little red lines ,
和 他的 所有的 脸 和 身体 是 缝合 超过 和 小的 红色的 线条 ,

他的脸和身上到处都是细小的红色线条，

[ˈkrɒsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ˈtɑːtn] .
crossing each other like tartan .
过境 每个 其他 喜欢 格子呢 .

像格子呢一样交错在一起。

[ði:z] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪnˈkaʊntəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [tuː; tə][ˈbɪts][ænd; ənd]
These were marks of encounters , in which he had been cut to bits and
这些 是 标记 的 遭遇 , 在 哪个 他 有 到过 切 到 比特 和
[kʌm] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ;
come together again ;
来 一起 再次 ;

这些都是他经历的印记，在这些经历中，他被撕成碎片，又重新组合在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliˈærəti] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
for this was his peculiarity , which made him so dangerous .
为了 这 曾是 他的 特点 , 哪个 制成 他 所以 危险的 .

因为这正是他的独特之处，也正是这一点让他如此危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [brɪˈɔː(r)] , [ˈəʊnli] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] ;
If you cut off his head , he went on just as before , only without it ;
如果 你 切 离开 他的 头 , 他 去 在 只是 作为 前 , 仅有的 没有 它 ;

即使砍掉他的头，他也会像以前一样继续生活，只是少了头而已；

[ænd; ənd][səʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and so about everything else .
和 所以 关于 一切 别的 .

其他一切也都是如此。

[baɪ] [daɪnt] [ɒv; əv]
By dint of
经过 凹痕 的

凭借

[piː] . -
p . 149
p . -

第149页

[ˈmædʒɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [əˈgen] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][hæt] ,
magic , he could put his head on again , just as if it had been his hat ,
魔法 , 他 可以 放 他的 头 在 再次 , 只是 作为 如果 它 有 到过 他的 帽子 ,

他拥有神奇的力量，可以把头重新戴回去，就像戴帽子一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
if you gave him time enough .
如果 你 给予 他 时间 足够的 .

如果你给他足够的时间。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmiːtɪŋ] , [rɪˈkɑːdəʊ][hæd; həd] [left] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli]
On the last occasion of their meeting , Ricardo had left him in a painfully
在 这 最后的 场合 的 他们的 会议 , 里卡多 有 左边 他 在 一个 痛苦地
[ˈskætəd] [kənˈdɪʃn] ,
scattered condition ,
疏散 状况 ,

他们上次见面时，里卡多离开时，他痛苦不堪，精神恍惚。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
and thought he was done for .
和 想法 他 曾是 完毕 为了 .

他以为自己完蛋了。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:ɪd][hæd; həd] [flaʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][lɪt(ə)]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]
except that a bird had flown away with the little finger of his left hand
除了 那 一个 鸟 有 飞行 离开 和 这 小的 手指 的 他的 左边 手
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iəz] ,
and one of his ears ,
和 一 的 他的 耳朵 ,

只是他的左手小指和一只耳朵被鸟叼走了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][saɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the Giant was as comfortable as anyone could be in his situation .
这 巨大的 曾是 作为 舒服的 作为 任何人 可以 是 在 他的 情况 .
巨人所处的境地，已经算是相当舒适了。

“ [ˈmɔ:rnɪn] - [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dɪk] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɜ:hed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Mornin ' sir** , ” **he said to Dick , touching his forehead with his hand** .
“ 早晨 - 先生 , ” 他 说 到 迪克 , 接触 他的 前额 和 他的 手 .
“早上好，先生，”他一边说着，一边用手摸了摸迪克的额头。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .
“ **Glad to see you looking so well** .
“ 高兴的 到 看 你 寻找 所以出色地 .

“很高兴看到你气色这么好。”

[nəʊ][bæd] [ˈfi:lɪŋ] , [aɪ][həʊp] , [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ? “
No bad feeling , I hope , on either side ? ”
不 坏的 感觉 , 我 希望 , 在 任何一个 边 ? ”

希望双方都没有恶意吧？

“ [nʌn] [ɒn] [maɪn] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [rɪˈkɑ:dəʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
“ **None on mine , certainly , said Ricardo , holding out his hand , which the Giant**
“ 没有任何 在 矿 , 当然 , ” 说 里卡多 , 保持 出去 他的 手 , 哪个 这 巨大的
[tʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;
took and shook ;
采取 和 摇晃 ;

“我这边肯定没有，”里卡多说着伸出手，巨人握住他的手摇了摇。

“ [bʌt; bət]['dʒu:ti][ɪz]['dʒu:ti] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts][məst; məst][gəʊ] .
“ **but Duty is Duty , and giants must go** .
“ 但 责任 是 责任 , 和 巨人 必须 去 .

“但是职责就是职责，巨人必须离开。”

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [hæz; həz][nəʊ] [ru:m] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . “
The modern world has no room for them . ”
这 现代的 世界 有 不 房间 为了 他们 . ”

现代社会容不下他们。

“ [ðæts] [ˈhɑ:ti] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [aɪ][laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)][kaɪnd] .
“ **That's hearty , said the Giant ; I like a fellow of your kind** .
“ 那就是 爽朗 , ” 说 这 巨大的 ; “ 我 喜欢 一个 同伴 的 你的 种类 .

“真够劲儿，”巨人说，“我喜欢你这样的人。”

[naʊ] , [jæl; jəl][wi:; wi] [tɒs] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈkɔ:nəs] ?
Now , shall we toss for corners ?
现在 , 将 我们 折腾 为了 角落 ?

现在，我们来掷硬币决定角球位置吗？

” [pi:] . -
” **p** . **150**
” p . -

” [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [sed] [dik] , [ˈkɔ:lɪŋ] ” [hedz] ” [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] .
” **All right ! ” said Dick , calling “ Heads ” and winning .**
” 全部 正确的 ！ ” 说 迪克 , 呼叫 ” 头部 ” 和 获胜 .

“好极了！”迪克喊道，他猜“正面”，赢了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [feɪs] .
He took the corner with the sun on his back and in the Giant's face .
他 采取 这 角落 和 这 太阳 在 他的 后退 和 在 这 巨人的 脸 .

他背对着太阳，迎着巨人的脸，走上了拐角。

[tuː; tə][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [went] ,
To it they went ,
到 它 他们 去 ,

他们就去了那里，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
the Giant aiming a blow with his club that would have felled an elephant .
这 巨大的 瞄准 一个 吹 和 他的 俱乐部 那 会 有 倒下 一个 大象 .

巨人挥舞着棍棒，准备击倒一头大象。

[dik] [dɒdʒd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .
Dick dodged , and cut off the Giant's feet at the ankles .
迪克 躲避 , 和 切 离开 这 巨人的 脚 在 这 脚踝 .

迪克躲开了，砍断了巨人的脚踝。

” [fɜːst] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **First blood for the prince ! ” said the Giant , coming up smiling .**
” 第一的 血 为了 这 王子 ！ ” 说 这 巨大的 , 未来 向上 微笑 .

“王子先得一命！”巨人笑着走过来说道。

” [hɑ:f] - [ˈmɪnɪt] [taɪm] ！
” **Half - minute time !**
” 一半 - 分钟 时间 ！

“还有半分钟！”

” [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ˈniːtli] [brɪsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
” **He occupied the half - minute in placing the feet neatly beside each other ,**
” 他 占领 这 一半 - 分钟 在 放置 这 脚 整齐地 旁 每个 其他 ,

他花了半分钟时间把双脚整齐地并拢放置。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .
as if they had been a pair of boots .
作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的 靴子 .

就好像它们是一双靴子一样。

[raʊnd] [aɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈspɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] , [rɪˈkɑːdəʊ] [kʌts] [hɪm] [ɪn] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði]
Round II . — The Giant sparring for wind , Ricardo cuts him in two at the
圆形的 二 . — 这 巨大的 陪练 为了 风 , 里卡多 削减 他 在 二 在 这

[weɪst] .
waist .
腰部 .

第二回合——巨人试图喘口气，里卡多一拳击中他的腰部，将其拦腰斩断。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ˈniːtli] , [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] ,
The Giant folded his legs up neatly , like a pair of trousers ,
这 巨大的 折叠 他的 腿 向上 整齐地 , 喜欢 一个 一对 的 裤子 ,

巨人整齐地卷起双腿，就像卷裤子一样。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

and laid them down on a rock .
和 铺设 他们 向下 在 一个 岩石 .

然后把它们放在一块石头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stəd]
He had now some difficulty in getting rapidly over the ground , and stood
他 有 现在 一些 困难 在 获得 快速 超过 这 地面 , 和 站立
[ˈmeɪnli] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
mainly on the defensive ,
主要 在 这 防守 ,

他现在很难快速推进，主要采取防守姿态。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and on his waist .
和 在 他的 腰部 .

还有他的腰部。

[raʊnd] [θriː] . — [dɪk] [baɪ'sekt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

Round III . — Dick bisects the Giant .
圆形的 三、 . — 迪克 二等分 这 巨大的 .

第三回合——迪克将巨人一分为二。

[bəʊθ]

Both
两个都

两个都

[piː] . -
p . 151
p . -

第151页

[saɪdz] [naʊ] [əˈtæk] [hɪm][ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [kɪk] [hɪm] [sɪˈviəli] .

sides now attack him on either hand , and the feet kick him severely .
侧面 现在 攻击 他 在 任何一个 手 , 和 这 脚 踢 他 严重 .

现在双方从左右两侧攻击他，并用脚狠狠地踢他。

“ [nəʊ] [ˈkɪkɪŋ] ！ ” [sed] [dɪk] .

“ No kicking ! ” said Dick .
“ 不 踢 ！ ” 说 迪克 .

“不许踢！”迪克说道。

“ [ˈnʌns(ə)ns] ； [ɔːl][feə(r)][ɪn][wɔː(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

“ Nonsense ; all fair in war ! ” said the Giant .
“ 废话 ； 全部 公平的 在 战争 ！ ” 说 这 巨大的 .

“胡说八道！战争中无所不用其极！”巨人说道。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let][juː ˈes] [pəˈsjuː] [ðɪs] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈhɒrəb(ə)] [ˈdiːteɪlz] .

But do not let us pursue this sanguinary encounter in all its horrible details .
但 做 不是 让 我们 追求 这 血腥 遇到 在 全部它是 可怕 细节 .

但我们不必深究这场血腥遭遇的所有可怕细节。

[let] [juː ˈes][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembə(r)] — [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Let us also remember — otherwise the scene would be too painful for an
让 我们 还 记住 — 否则 这 场景 会 是 也 痛苦 为了 一个

[ˈelɪɡənt] [maɪnd][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [wɪð] [entəˈteɪnmənt] — [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt]
elegant mind to contemplate with entertainment — that the Giant was in excellent
优雅的 头脑 到 沉思 和 娱乐 — 那 这 巨大的 曾是 在 出色的

[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

我们还要记住——否则，对于心境高雅的人来说，这场景太过痛苦，难以从中获得娱乐——巨人接受过极佳的训练。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wu:ndz] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du:; də][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɒn]
and thought no more of a few wounds than you do of a crack on
和 想法 不 更多的 的 一个 很少 伤口 比 你 做 的 一个 裂缝 在
[ðə; ði][leg][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] .
the leg from a cricket - ball .
这 腿 从 一个 蟋蟀 - 球 .

就像你看到板球击中腿上造成的裂伤一样，你也不会把这些小伤口看得比什么都重要。

[hi;; hi] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]['taɪt(ə)]['grɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['fænsɪ] ,
He well deserved the title given him by the Fancy ,
他 出色地 应得的 这 标题 给定 他 经过 这 想要 ,
他完全配得上“花式游戏”授予他的称号。

[ɒv; əv] “ [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
of “ The Giant who does not know when he has had Enough .
的 “ 这 巨大的 WHO 做 不是 知道 什么时候 他 有 有 足够的 .
《不知何时该止步的巨人》。

” [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [dɪk] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
” **The contest was over ; Dick was resting on a rock .**
” 这 竞赛 曾是 超过 ; 迪克 曾是 休息 在 一个 岩石 .
比赛结束了；迪克正靠在一块石头上休息。

[ðə; ði]['lɪsts][wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
The lists were strewn with interesting but imperfect fragments of the Giant ,
这 列表 是 散落的 和 有趣的 但 不完善 片段 的 这 巨大的 ,
这些清单中散落着关于巨人的有趣但不完整的片段，

[wen] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dʌb(ə)] [ti:θ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] [flu:] [ʌp]
when a set of double teeth of enormous size flew up
什么时候 一个 放 的 双倍的 牙齿 的 巨大的 尺寸 飞翔 向上
当一副巨大的双齿飞了起来

[pi:] . -
p . 152
p . -

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [rɪ'kɑ:dəʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] !
out of the ground and caught Ricardo by the throat !
出去 的 这 地面 和 捕捉 里卡多 经过 这 喉 !
他从地里拔出来，一把掐住了里卡多的喉咙！

[ɪn] [veɪn][hi;; hi] [strəʊv] [tu;; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ti:θ] , [wen] [ðə; ði] [krəʊ] , ['stu:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In vain he strove to separate the teeth , when the crow , stooping from the
在 徒劳 他 努力 到 分离 这 牙齿 , 什么时候 这 乌鸦 , 弯腰 从 这
[ˈhevənz] ,
heavens ,
天 ,
他徒劳地试图分开牙齿，这时，乌鸦从天而降，

[br'keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒækə'li:n] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [dɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ren] — [ə; eɪ]['tɑ:ni][bɜ:d] ,
became the Princess Jaqueline , and changed Dick into a wren — a tiny bird ,
成为 这 公主 杰奎琳 , 和 已更改 迪克 进入 一个 鹪 — 一个 微小的 鸟 ,
变成了杰奎琳公主，把迪克变成了鹪鹩——一种小鸟。

[səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] ['i:zəli] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [wɪŋd] [hɪz; ɪz]
so small that he easily flew out of the jaws of the Giant and winged his
所以 小的 那 他 容易地 飞翔 出去 的 这 下颚 的 这 巨大的 和 有翅膀的 他的
[wei] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
way to a tree ,
方式 到 一个 树 ,
他体型如此之小，以至于轻易地从巨人的血盆大口中飞了出来，并飞到一棵树上。

[wens] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [si:n] .
whence he watched the scene .
何处 他 观看 这 场景 .

他从那里看到了这一幕。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪn'ses] [dʒækə'li:n] !
But the poor Princess Jaqueline !
但 这 贫穷的 公主 杰奎琳 !

可怜的杰奎琳公主！

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [fi:t] [pʊv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:d][fi:; ji][hæd; həd] , [pʊv; əv] [kɔ:s] ,
To perform the feat of changing Dick into a bird she had , of course ,
到 履行 这 特技 的 变化 迪克 进入 一个 鸟 她 有 , 的 课程 ,
当然，为了完成把迪克变成鸟的壮举，她必须.....

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:z] [pʊv; əv]['mædʒɪk] , [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:m] !
according to all the laws of magic , to resume her own natural form !
根据 到 全部 这 法律 的 魔法 , 到 恢复 她 自己的 自然的 形式 !
根据魔法的所有法则，她将恢复自己的自然形态！

[ðeə(r)] [fi:; ji] [stʊd] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] , [tremblɪŋ] ['meɪdn] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)]
There she stood , a beautiful , trembling maiden , her hands crossed on her
那里 她 站立 , 一个 美丽的 , 发抖 少女 , 她 双手 交叉 在 她
bosom ,
怀 ,

她站在那里，是一位美丽而颤抖的少女，双手交叉放在胸前。

[ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [pʊv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] !
entirely at the mercy of the Giant !
完全 在 这 怜悯 的 这 巨大的 !

完全受制于巨人！

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [dɪk] [ɪ'skeɪpt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒnstə(r)][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ;
No sooner had Dick escaped than the monster began to collect himself ;
不 很快 有 迪克 逃脱 比 这 怪物 开始 到 收集 他自己 ;
迪克刚逃脱，怪物就开始恢复镇定；

[ænd; ænd] [brɪ'fɔ:(r)] [dʒækə'li:n] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [ɔ:(r)] ['sʌmən] [tu:; tə]
and before Jaqueline could muster strength to run away or summon to
和 前 杰奎琳 可以 鼓起 力量 到 跑步 离开 或者 召唤 到

[hɜ:(r); hə(r)][eɪd][ðə; ði] ['lesnz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['feəri] - ,
her aid the lessons of the Fairy Paribanou ,
她 援助 这 课程 的 这 仙女 - ,

杰奎琳还没来得及鼓起勇气逃跑，或者召唤仙女帕里巴努的教诲来帮助她，

[pi:] . -
p . 155
p . -

第155页

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] ['nevə(r)] [nju:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wʊz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
the Giant who never Knew when he had Enough was himself again .
这 巨大的 WHO 绝不 知道 什么时候 他 有 足够的 曾是 他自己 再次 .

那个不知何时该止步的巨人又变回了原来的样子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ([fɔ:(r); fə(r)]['dʒaɪənts][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tri:] - ['klaɪmə] ,
A boy might have climbed up a tree (for giants are no tree - climbers ,
一个 男生 可能 有 攀登 向上 一个 树 (为了 巨人 是 不 树 - 登山者 ,
一个男孩可能爬上了树（因为巨人不会爬树），

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ˈ[ɡrɪzli] [beə(r)]) , [bʌt; bət] [ˌdʒækəˈli:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] .
any more than the grizzly bear) , but Jaqueline could not climb .
任何 更多的 比 这 灰熊 熊) , 但 杰奎琳 可以 不是 爬 .
比灰熊还厉害), 但杰奎琳爬不上去。

[ʃiː; ʃi] ˈ[miəli] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
She merely stood , pale and trembling .
她 仅仅 站立 , 苍白 和 发抖 .
她只是站在那里, 脸色苍白, 浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [dɪk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [æŋ; ən] ˈ[ɪnɔ:məs] ˈ[sækɹɪfaɪs] ,
She had saved Dick , but at an enormous sacrifice ,
她 有 已保存 迪克 , 但 在 一个 巨大的 牺牲 ,
她救了迪克, 但付出了巨大的代价。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ˈ[sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ˈ[laɪɪŋ] [ɒŋ] [ðə; ði] ˈ[træmp(ə)ld]
for the sword and the Seven - league Boots were lying on the trampled
为了 这 剑 和 这 七 - 联盟 靴子 是 说谎 在 这 践踏
grass .
草 .
剑和七里靴都躺在被践踏过的草地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔ:t] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ˈ[dɑ:knəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ren]
He had not brought the Cap of Darkness , and , in the shape of a wren
他 有 不是 带来 这 帽 的 黑暗 , 和 , 在 这 形状 的 一个 鸛
,
.
,
他没有带来黑暗之帽, 而是化作一只鸛鸛,

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ˈ[kæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] ˈ[ʌðə(r)] ˈ[ɑ:tɪk(ə)lz] .
of course he could not carry away the other articles .
的 课程 他 可以 不是 携带 离开 这 其他 文章 .
他当然不可能把其他物品带走。

[dɪk] [wɒz; wəz] ˈ[reskju:d] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ,
Dick was rescued , that was all ,
迪克 曾是 获救 , 那 曾是 全部 ,
迪克获救了, 事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ˌ[prɪnˈses] [ˌdʒækəˈli:n] [hæd; həd] ˈ[sækɹɪfaɪst] [hɜ:ˈself] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
and the Princess Jaqueline had sacrificed herself to her love for him .
和 这 公主 杰奎琳 有 牺牲 她自己 到 她 爱 为了 他 .
而杰奎琳公主为了爱他牺牲了自己。

[ðə; ði] ˈ[dʒaɪənt] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] ˈ[pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] ,
The Giant picked himself up and pulled himself together , as we said ,
这 巨大的 挑选 他自己 向上 和 拉 他自己 一起 , 作为 我们 说 ,
正如我们所说, 巨人重新站了起来, 振作起来。

[ænd; ənd] [ðen] [epɹˈəʊtʃt] [ˌdʒækəˈli:n] [ɪn] [ə; eɪ] ˈ[veri] ˈ[sɪv(ə)l] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ˈ[pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and then approached Jaqueline in a very civil way , for a person of his
和 然后 接近 杰奎琳 在 一个 非常 民用 方式 , 为了 一个 人 的 他的
ˈ[briːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,
然后, 他以一种非常礼貌的方式接近了杰奎琳, 这对于他这样的出身的人来说实属罕见。

[hed] [ɪn] [hænd] .
head in hand .
头 在 手 .
一手托着头。

“ [let] [em 'i:] [ɪntrə'dju:s] [maɪ'self] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪtlz] .
“ **Let me introduce myself , ” he said , and mentioned his name and titles .**
“ 让 我 介绍 我 , ” 他 说 , 和 提及 他的 姓名 和 标题 .
“让我自我介绍一下,”他说, 并报出了自己的姓名和头衔。

“ [meɪ] [aɪ][ɑ:sk]
“ **May I ask**
“ 可能 我 问

请问.....

[pi:] . -
p . 156
p . -
第156页

[wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
what you are doing here , and how you came ?
什么 你 是 正在做 这里 , 和 如何 你 来了 ?
你在这里做什么? 你是怎么来的?

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒækə'li:n] [θru:] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Poor Jaqueline threw herself at his feet ,**
“ 贫穷的 杰奎琳 扔 她自己 在 他的 脚 ,
可怜的杰奎琳扑倒在他的脚下,

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
and murmured a short and not very intelligible account of herself .
和 低声说道 一个 短的 和 不是 非常 可理解的 帐户 的 她自己 .
她低声嘟囔着自己简短而含糊不清的介绍。

“ [aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **I don't understand , ” said the Giant , replacing his head on his shoulders .**
“ 我 不 理解 , ” 说 这 巨大的 , 替换 他的 头 在 他的 肩膀 .
“我不明白,”巨人说着, 把头重新放回肩膀上。

“ [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪm][ʃə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ **What to do with you , I'm sure I don't know .**
“ 什么 到 做 和 你 , 我是 当然 我 不 知道 .
“我真不知道该拿你怎么办。”

- [pli:z] [doʊnt] [i:t] [em 'i:] , - [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
' Please don't eat me , ' did you say ?
- 请 不 吃 我 , - 做过 你 说 ?
你说过“请不要吃我”吗?

[waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?
Why , what do you take me for ?
为什么 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?
你把我当成什么人了?

[aɪm][nɒt] [ɪn] [ðæt] [laɪn][æt; ət][ɔ:l] ; [ləʊ] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] !
I'm not in that line at all ; low , I call it !
我是 不是 在 那 线 在 全部 ; 低的 , 我 称呼 它 !
我根本不属于那一类人; 我觉得那很低级!

“ [dʒækə'li:n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [dropt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]
“ **Jaqueline was somewhat comforted at these words , dropped out of the Giant's**
“ 杰奎琳 曾是 有些 安慰 在 这些 字 , 掉落 出去 的 这 巨人的
[lɪps][frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
lips from a considerable height .
嘴唇 从 一个 大量 高度 .
“巨人从相当高的地方说出这些话, 杰奎琳听了之后感到些许安慰。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd]
“ But they call you ' The Giant who does not Know when he has had
“ 但 他们 称呼 你 - 这 巨大的 WHO 做 不是 知道 什么时候 他 有 有
[ɪ'nʌf] , -
Enough , '
足够的 , -

但他们称你为“不知何时该止步的巨人”，

“ [sed] [dʒækə'li:n] .
“ said Jaqueline .
“ 说 杰奎琳 .

“杰奎琳说道。”

“ [ænd; ʌnd] [praʊd] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] : [nɒt] [ɪ'nʌf] [pɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
“ And proud of the title : not enough of fighting .
“ 和 自豪的 的 这 标题 : 不是 足够的 的 斗争 .

“并为这个头衔感到自豪：战斗还不够。”

[pɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈɡlʌtɪn] , [ɔː(r)] [səʊ] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] .
Of punishment I am a glutton , or so my friends are pleased to say .
的 惩罚 我 是 一个 馋嘴 , 或者 所以 我的 朋友们 是 高兴 到 说 .

我乐于接受惩罚，至少我的朋友们是这么说的。

[ə; eɪ] [breɪs] [pɒv; əv] ['bks(ə)n] , [ə; eɪ] [drəʊv] [pɒv; əv] [ʃiːp] [ɔː(r)] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ,
A brace of oxen , a drove of sheep or two , are enough for me ,
一个 支撑 的 牛 , 一个 驾驶 的 羊 或者 二 , 是 足够的 为了 我 ,

两头牛，一两群羊，就足够我使用了。

“ [piː] . -
“ p . 157
“ p . -

第157页

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [went] [ɒn] [kəm'pleɪsntli] ,
the Giant went on complacently ,
这 巨大的 去 在 自满地 ,

巨人继续自满地前行，

[bʌt; bət] [fər'get] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['bks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
but forgetting to mention that the sheep and the oxen were the
但 遗忘 到 提到 那 这 羊 和 这 牛 是 这
[ˈprɒpəti] [pɒv; əv] [ˈlðə(r)] ['piːp(ə)] .
property of other people .
财产 的 其他 人们 .

但却忘了提及这些羊和牛是别人的财产。

“ [weə(r)] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kʌm] [ænd; ʌnd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['rænsəm] ?
“ Where am I to put you till your friends come and pay your ransom ?
“ 在哪里 是 我 到 放 你 直到 你的 朋友们 来 和 支付 你的 赎金 ?

“在你的朋友来支付赎金之前，我该把你安置在哪里呢？”

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɑːskt] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [steərd] [æt; ət] [dʒækə'li:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'plekst] [wei] .
“ the Giant asked again , and stared at Jaqueline in a perplexed way .
“ 这 巨大的 问 再次 , 和 凝视 在 杰奎琳 在 一个 困惑 方式 .

巨人又问了一遍，困惑地盯着杰奎琳。

“ [aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [em 'iː] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ I can't take you home with me , that is out of the question .
“ 我 不能 拿 你 家 和 我 , 那 是 出去 的 这 问题 .

“我不能带你回家，这绝对不可能。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] ;
I have a little woman of my own , and she's not very fond of other ladies ;
我 有 一个 小的 女士 的 我的 自己的 , 和 她是 不是 非常 喜爱 的 其他 女士们 ;

我有一个女儿，她不太喜欢其他女性；

[ɪˈspeʃəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ɡʊd] [lʊks] .
especially , she would like to poison them that have good looks .
尤其 , 她 会 喜欢 到 毒 他们 那 有 好的 看起来 .

她尤其想毒害那些长相漂亮的人。

" [naʊ] [dʒækəˈliːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kəˈreɪdʒəs] [tuː] , [wɒz; wəz]
" Now Jaqueline saw that the Giant , big as he was , courageous too , was
" 现在 杰奎琳 锯 那 这 巨大的 , 大的 作为 他 曾是 , 勇敢 也 , 曾是
[əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] !
afraid of his wife !
害怕的 的 他的 妻子 !

“现在杰奎琳明白了，巨人虽然身材高大，也很勇敢，但他却害怕他的妻子！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ; [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" I'll tell you what I'll do ; I'll hand you over to a neighbour of mine ,
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ; 患病的手 你 超过 到 一个 邻居 的 矿 ,
"我告诉你我会怎么做；我会把你交给我的一个邻居。"

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] . "
who is a bachelor . "
WHO 是 一个 学士 . "

他是个单身汉。

" [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)][ˈdʒaɪənt] ; [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈprɒpə(r)] ? " [sed] [dʒækəˈliːn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" A bachelor giant ; would that be quite proper ? " said Jaqueline , trying to
" 一个 学士 巨大的 ; 会 那 是 相当 恰当的 ? " 说 杰奎琳 , 尝试 到
[ˈhjuːmə(r)][hɪm] .
humour him .
幽默 他 .

“一个单身巨人；这样合适吗？”杰奎琳为了逗他开心，说道。

" [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [bles] [juː; jʊ] ; [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] ,
" He's not a giant , bless you ; he's a queer fellow ,
" 他是 不是 一个 巨大的 , 保佑 你 ; 他是 一个 酷儿 同伴 ,

“他不是巨人，老天保佑；他是个怪人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
it is not easy to say what he is .
它 是 不是 简单的 到 说 什么 他 是 .

很难说他究竟是什么样的人。

[hiːz]
He's
他是

他是

[piː] . -
p . 158
p . -

第158页

[ðə; ði] - , [hɪm][æz; əz] [ˈeɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]
the Earthquaker , him as shakes the earth now and then , and brings the
这 - , 他 作为 奶昔 这 地球 现在 和 然后 , 和 带来 这
[ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊt] [ˈpiːpəlz] [ɪəz] .
houses about people's ears .
房屋 关于 人们的 耳朵 .

地震者，他时不时地震动大地，把房屋震得人耳摇晃。

” [dʒækə'li:n] ['feəli] [skri:md] [æt; ət] ['hiərəɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [nju:z] .

” **Jaqueline fairly screamed at hearing this awful news** .
杰奎琳 相当 尖叫 在 听力 这 可怕 消息 .

听到这个可怕的消息，杰奎琳几乎尖叫起来。

” [hʌʃ] ! [bi; bi]['kwaɪət] , [du; də] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

” **Hush ! be quiet , do !** ” **said the Giant** .
“ 嘘 ! 是 安静的 , 做 ! ” 说 这 巨大的 .

“嘘！安静点！”巨人说道。

” [jʊl] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

” **You'll bring out my little woman** ,
“ 你会 带来 出去 我的 小的 女士 ,

“你会把我的小女人唤醒的”，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu; tə]['sætɪsfaɪ] [wɪð] [eksplə'neɪfɪnz] [wen] [ʃi; ʃi][faɪndz][em 'i:] [kən'və:sɪŋ]

and she is not easy to satisfy with explanations when she finds me conversing
和 她 是 不是 简单的 到 满足 和 解释 什么时候 她 发现 我 对话

[wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʌnbɪ'nəʊn] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

with a lady unbeknown to her .
和 一个 女士 未知 到 她 .

如果她发现我和一位她不认识的女士交谈，她就不会轻易接受解释。

[ðə; ði] - [woʊnt][du; də][ju; jʊ] ['eni] [hɑ:m] ; [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [aɪl] [pʊt][ju; jʊ]

The Earthquaker won't do you any harm ; it's only for safe keeping I'll put you
这 - 惯于 做 你 任何 伤害 ; 它是 仅有的 为了 安全的 保持 患病的 放 你

[wɪð] [hɪm] .

with him .
和 他 .

地震者不会伤害你；我只是为了安全起见才把你交给他。

[waɪ] , [hi; hi][daʊnt]['weɪkən] , [nɒt] [wʌns][ɪn] ['fɪfti] ['jɪəz] .

Why , he don't waken , not once in fifty years .
为什么 , 他 不 唤醒 , 不是 一次 在 五十 年 .

为什么？他五十年来一次也没有醒来。

[hi:z] [kwɑɪt][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] .

He's quite the dormouse .
他是 相当 这 睡鼠 .

他真是个十足的睡鼠。

[tɜ:nz] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp'steəz] [get] [ʌp'set] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ;

Turns on his bed now and then , and things upstairs get upset , more or less ;
转弯 在 他的 床 现在 和 然后 , 和 事物 楼上 得到 沮丧的 , 更多的 或者 较少的 ;

他时不时地翻身，楼上的事情就会或多或少地变得混乱；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

but , as a rule , a child could play with him .
但 , 作为 一个 规则 , 一个 孩子 可以 玩 和 他 .

但通常情况下，孩子可以和他一起玩。

[kʌm] [ɒn] !

Come on !
来 在 !

快点！

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [dʒækə'li:n] [ʌp][ɒn][wʌn][hænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

” **Then , taking Jacqueline up on one hand , on which she sat as if on a chair ,**
” 然后 , 采取 杰奎琳 向上 在 一 手 , 在 哪个 她 卫星 作为 如果 在 一个 椅子 ,

然后，他单手将杰奎琳抱起，让她像坐在椅子上一样坐在他的手上，

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [straɪdz] .
he crossed a few ranges of mountains in as many strides .
他 交叉 一个 很少 范围 的 山脉 在 作为 许多 步幅 .
他迈着几步，翻越了几座山脉。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][wʌn] [tɔ:l] [bluː] [hɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flætnd]
In front was one tall blue hill , with a flattened
在 正面 曾是 一 高的 蓝色的 爬坡道 , 和 一个 扁平的
前方是一座高耸的蓝色小山，山坡平坦

[piː] . -
p . **159**
p . -

[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,
顶峰，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [ə; eɪ] ['kɪjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪnd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd]
and as they drew near the princess felt a curious kind of wind coming round
和 作为 他们 画 靠近 这 公主 毛毡 一个 好奇的 种类 的 风 未来 圆形的
[hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ʌnd] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
her and round her .
她 和 圆形的 她 .
随着他们靠近，公主感到一股奇特的风在她周围吹来，一直吹到她身边。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['hwɜ:lpu:lz] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ; [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lpu:l]
You have heard of whirlpools in water ; well , this was just like a whirlpool
你 有 听到 的 漩涡 在 水 ; 出色地 , 这 曾是 只是 喜欢 一个 漩涡
[ɒv; əv][eə(r)] .
of air .
的 空气 .
你听说过水中的漩涡吗？ 嗯，这就像是空气中的漩涡。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [hɪz; ɪz][legz] [ə'genst] [aɪ'tiː] ; [ðen] [hiː; hi] [tɒst]
Even the Giant himself could hardly keep his legs against it ; then he tossed
甚至 这 巨大的 他自己 可以 几乎 保持 他的 腿 反对 它 ; 然后 他 抛掷
[dʒækə'li:n] [ʌp] ,
Jaqueline up ,
杰奎琳 向上 ,
就连巨人自己都难以支撑住双腿；然后他把杰奎琳抛了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['eəri] ['wɜ:lpu:l] [si:zd] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ʌnd] ['kærid] [hɜ:(r); hæ(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] [tard]
and the airy whirlpool seized her and carried her , as if on a tide
和 这 轻盈的 漩涡 查获 她 和 携带 她 , 作为 如果 在 一个 潮
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,
那轻盈的漩涡抓住了她，带着她向前，仿佛被一股水流裹挟着。

[ˈɔ:lweɪz] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːklz] , [tɪl] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
always round and round in narrowing circles , till she was sucked down into the
总是 圆形的 和 圆形的 在 收窄 界 , 直到 她 曾是 真烂 向下 进入 这
['hɒləʊ] [hɪl] .
hollow hill .
空洞的 爬坡道 .
她总是绕着越来越小的圆圈转圈，直到被吸入空心山里。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː ʃɪ] [went] , [fɪː ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː ʃɪ][hæd; həd]
Even as she went , she seemed to remember the hill , as if she had
甚至 作为 她 去 , 她 似乎 到 记住 这 爬坡道 , 作为 如果 她 有
[driːmd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
dreamed about it ,
梦见 关于 它 ,
即使在行进途中, 她似乎仍然记得那座山, 仿佛梦中见过它一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
and the shape and colour of the country .
和 这 形状 和 颜色 的 这 国家 .
以及国家的形状和颜色。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [fɪː ʃɪ][sæŋk] [ˈsɒftli] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈrɒki] [hɔːl] .
But presently she sank softly on to a couch , in a beautifully - lighted rocky hall .
但 目前 她 沉没 轻轻 在 到 一个 长椅 , 在 一个 非常漂亮 - 照明 岩石 大厅 .
但随后, 她轻轻地瘫倒在一张沙发上, 这间沙发位于一个灯光优美的岩石大厅里。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈmɑːb(ə)l] ,
All around her the floor was of white and red marble ,
全部 大约 她 这 地面 曾是 的 白色的 和 红色的 大理石 ,
她周围的地面都是白色和红色的大理石。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [saɪd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][end][ɪn] [blæk] [ˈnʌθɪŋ] .
but on one side it seemed to end in black nothing .
但 在 一 边 它 似乎 到 结尾 在 黑色的 没有什么 .
但有一边似乎通向一片漆黑的虚无。

[ˌdʒækəˈliːn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Jaqueline , after a few moments , recovered her senses fully , and changing
杰奎琳 , 后 一个 很少 时刻 , 恢复 她 感官 完全 , 和 变化
[hɜːˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] ,
herself into an eagle ,
她自己 进入 一个 鹰 ,
片刻之后, 杰奎琳完全恢复了意识, 并变成了一只鹰。

[traɪd] [tuː; tə][flaɪ][ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] .
tried to fly up and out .
尝试 到 飞 向上 和 出去 .
试图飞向空中。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
But as soon as
但 作为 很快 作为
但一旦

[piː] . -
p . 160
p . -
第160页

[fɪː ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfʌn(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈwɜːlpuːl] [ɒv; əv][eə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
she was in the funnel , the whirlpool of air always sucking down and down ,
她 曾是 在 这 漏斗 , 这 漩涡 的 空气 总是 吸吮 向下 和 向下 ,
她身处漏斗状的气流中, 被那不断向下吸入的漩涡所包围。

[wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
was too strong for her wings .
曾是 也 强的 为了 她 翅膀 .
她的翅膀承受不住她的力量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [hɔːl] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [blæk] [ˈnʌθɪŋnəs] .
She was a prisoner in this great gleaming hall , ending in black nothingness .
她 曾是 一个 囚犯 在 这 伟大的 闪闪发光 大厅 , 结束 在 黑色的 虚无 .
她被囚禁在这座宏伟闪耀的大厅里, 而大厅的尽头却是无尽的黑暗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
So she resumed her usual form , and walking to the edge of the
所以 她 恢复 她 通常 形式 , 和 步行 到 这 边缘 的 这
[ˈdɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
于是她恢复了往常的模样, 走向黑暗的边缘。

[faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈempti] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] , [sɒft] , [ænd; ənd] [strɒŋ] —
found that it was not empty air , but something black , soft , and strong —
成立 那 它 曾是 不是 空的 空气 , 但 某物 黑色的 , 柔软的 , 和 强的 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] .
something living .
某物 活的 :
发现那不是空洞的空气, 而是黑色、柔软、坚韧的东西——有生命的东西。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [fɔːm] [ɔː(r)] [ˈfeɪp] , [ɔː(r)] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ;
It had no form or shape , or none that she could make out ;
它 有 不 形式 或者 形状 , 或者 没有任何 那 她 可以 制作 出去 ;
它没有形状, 或者说她看不出有什么形状;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pʌlst] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] .
but it pulsed with a heart .
但 它 脉冲 和 一个 心 :
但它却有脉搏跳动。

[ˌdʒækəˈliːn] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ,
Jaqueline placed her foot on this curious thing , when a voice came ,
杰奎琳 放置 她 脚 在 这 好奇的 事物 , 什么时候 一个 嗓音 来了 ,
杰奎琳把脚放在这个奇怪的东西上时, 这时一个声音传来:

[laɪk] [ˈθʌndə(r)] [hɜːd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] - [bed] :
like thunder heard through a feather - bed :
喜欢 雷 听到 通过 一个 羽毛 - 床 :
如同透过羽绒被听到的雷声:

“ [nɒt] [nɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [jet] !
” **Not near time to get up yet !**
” 不是 靠近 时间 到 得到 向上 然而 !
“离起床还早呢! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][snɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [rɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]
” **and then there was a snore , and the great hall rocked like a ship at**
” 和 然后 那里 曾是 一个 鼾 , 和 这 伟大的 大厅 摇滚 喜欢 一个 船 在
[siː] .
sea .
海 :
“然后传来一声鼾声, 大厅像海上的船只一样摇晃起来。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - !
It was the Earthquaker !
它 曾是 这 - !
是地震!

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [ˈænɪm(ə)][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The habits of this monstrous animal are very little known , as , of course ,
这 习惯 的 这 滔天 动物 是 非常 小的 已知 , 作为 , 的 课程 ,
这种怪兽的习性鲜为人知, 因为, 当然,

[hi:; hi][ˈnevə(r)] ['kɒmz] [əˈbʌv] [graʊnd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['veri] ['seldəm] ,
he never comes above ground , or at least very seldom ,
他 绝不 来 多于 地面 , 或者 在 至少 非常 很少 ,
他从不到地面上来, 或者至少很少到。

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [træks] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ][ˈrɪvə(r)] - [bed] [əˈkrɒs] ['kʌntri] .
when he makes tracks like a dry river - bed across country .
什么时候 他 制作 轨道 喜欢 一个 干燥 河 - 床 穿过 国家 .
当他像干涸的河床一样横穿整个国家时。

[pi:] . -
p . 161
p . -

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - , [ˈlðəwaɪz] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [əˈkaʊnt]
We are certain that there are Earthquakers , otherwise how can we account
我们 是 肯定 那 那里 是 - , 否则 如何 能 我们 帐户
[fɔ:(r); fə(r)] ['ə:θkweɪks] ?
for earthquakes ?
为了 地震 ?
我们确信有地震发生者, 否则我们如何解释地震的发生?

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][ˈtæk(ə)] [æŋ; ən] - , [haʊ] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm] ,
But how to tackle an Earthquaker , how to get at him ,
但 如何 到 处理 一个 - , 如何 到 得到 在 他 ,
但是如何对付地震者, 如何接近他呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][æt; ət][hɪm] ,
and what to do with him when you have got at him ,
和 什么 到 做 和 他 什么时候 你 有 得到 在 他 ,
当你抓到他之后该如何处置他?

[ɑ:(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] ['pʌz(ə)] ['i:v(ə)n] [kɪŋ] - .
are questions which might puzzle even King Prigio .
是 问题 哪个 可能 谜 甚至 国王 - .
这些问题甚至可能连普里吉奥国王都感到困惑。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetə(r)][əv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈtɑ:ntɾəs] [laɪk] [ˌdʒækəˈli:n]
It was not easy to have the better of an enchantress like Jaqueline
它 曾是 不是 简单的 到 有 这 更好的 的 一个 女巫 喜欢 杰奎琳
[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [laɪk] [rɪˈkɑ:dəʊ] .
and a prince like Ricardo .
和 一个 王子 喜欢 里卡多 .
要战胜像杰奎琳这样的迷人女子和像里卡多这样的王子可不是件容易的事。

[ɪn][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪd] ;
In no ordinary circumstances could they have been baffled and defeated ;
在 不 普通的 情况 可以 他们 有 到过 困惑 和 战败 ;
在正常情况下, 他们不可能被击败;

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]
but now it must be admitted that they were in a very trying and
但 现在 它 必须 是 承认 那 他们 是 在 一个 非常 尝试 和
[əˈlɑ:mɪŋ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
alarming situation ,
令人担忧 情况 ,
但现在必须承认, 他们当时处境非常艰难和令人担忧。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
especially the princess .
尤其 这 公主 .
尤其是公主。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] [dʒækə'liːn] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
The worst of it was , that as Jaqueline sat and thought and thought ,
这 最差 的 它 曾是 , 那 作为 杰奎琳 卫星 和 想法 和 想法 ,
最糟糕的是, 当杰奎琳坐着, 陷入沉思时,

[ʃiː; ji] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
she began to remember that she was back in her own country .
她 开始 到 记住 那 她 曾是 后退 在 她 自己的 国家 .
她开始想起自己已经回到了自己的国家。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] ['wɪndəʊz]
The hills were those she used to see from her father's palace windows
这 丘陵 是 那些 她 用过的 到 看 从 她 父亲的 宫殿 视窗
[wen] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when she was a child .
什么时候 她 曾是 一个 孩子 .
这些山丘是她小时候从父亲的宫殿窗户里看到的景色。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪ'membəd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [wʌnz][ə; eɪ] [jiə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [send]
And she remembered with horror that once a year her people used to send
和 她 记得 和 恐怖 那 一次 一个 年 她 人们 用过的 到 发送
[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] - ,
a beautiful girl to the Earthquaker ,
一个 美丽的 女孩 到 这 - ,
她惊恐地想起, 她的族人过去每年都会送一个漂亮的女孩去参加地震仪式。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm]
by way of keeping him
经过 方式 的 保持 他
通过留住他

[piː] . -
p . 162
p . -
第162页

['kwaɪət] , [æz; əz][juː; jʊ][,æɪ; ʃəl][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] .
quiet , as you shall hear presently .
安静的 , 作为 你 将 听到 目前 .
安静点, 你马上就会听到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [hɜːd] [laɪt] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
And now she heard light footsteps and a sound of weeping , and lo !
和 现在 她 听到 光 脚步声 和 一个 声音 的 哭泣 , 和 洛 !
现在她听到了轻微的脚步声和哭泣声, 瞧!

[ə; eɪ] [greɪt] [truːp] [ɒv; əv] ['prɪti] [gɜːlz] [paːst] ,
a great troop of pretty girls passed ,
一个 伟大的 部队 的 漂亮的 女孩们 通过了 ,
一大群漂亮姑娘经过,

['swiːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːlz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'se(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
sweeping in and out of the halls in a kind of procession , and looking
扫荡 在 和 出去 的 这 大厅 在 一个 种类 的 游行 , 和 寻找
[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [lɒst] .
unhappy and lost .
不开心 和 丢失的 .
他们列队进出大厅, 神情沮丧迷茫。

[dʒækə'liːn] [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Jaqueline ran to them .
杰奎琳 跑 到 他们 .
杰奎琳跑向他们。

“ [weə(r)] [eɪˈlem][aɪ] ? [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Where am I ? who are you ?
“ 在哪里 是 我 ? WHO 是 你 ?

“我在哪里？你是谁？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
“ she cried , in the language of her own country , which came back to
“ 她 哭 , 在 这 语言 的 她 自己的 国家 , 哪个 来了 后退 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
her on a sudden .
她 在 一个 突然 .

她用自己国家的语言哭喊着，这门语言突然在她脑海中浮现出来。

“ [wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , “ [ðeɪ] [sed] .
“ We are nurses of the Earthquaker , “ they said .
“ 我们 是 护士 的 这 - , “ 他们 说 .

“我们是地震灾民的护士，”他们说。

“ [ˈaʊə(r)][ˈdju:ti][ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ʃiə(r)] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:]
“ Our duty is to sing him asleep , and every year he must have a new
“ 我们的 责任 是 到 唱歌 他 睡着了 , 和 每一个 年 他 必须 有 一个 新的
[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;

“我们的职责是唱歌哄他入睡，而且每年都要给他唱一首新歌；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ʃiə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [ˈmeɪdn] [mʌst; məst][bi:; bi][sent] [daʊn] [frəm; frəm] [ɜ:θ] ,
and every year a new maiden must be sent down from earth ,
和 每一个 年 一个 新的 少女 必须 是 发送 向下 从 地球 ,

每年都要从人间派遣一位新的少女降临人间。

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˈsli:pi] [sɒŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈlɜ:nɪd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [pri:sts] [ɒv; əv][ˌmɑ:ˈnoʊə] ,
with a new sleepy song she has learned from the priests of Manoa ,
和 一个 新的 困 歌曲 她 有 学习 从 这 神父 的 马诺阿 ,

她唱着一首从玛诺阿祭司那里学到的新的催眠曲，

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
the City of the Sun .
这 城市 的 这 太阳 .

太阳之城。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [nju:] [ˈsɪŋə(r)] ? “
Are you the new singer ? ”
是 你 这 新的 歌手 ? ”

你是新来的歌手吗？

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , “ [sed] [ˌdʒækəˈli:n] .
“ No , I'm not , “ said Jaqueline .
“ 不 , 我是 不是 , “ 说 杰奎琳 .

“不，我不是，”杰奎琳说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [pri:sts] [ɒv; əv][ˌmɑ:ˈnoʊə] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [nju:] [ˈsli:pi] [sɒŋ] .
“ I don't know the priests of Manoa ; I don't know any new sleepy song .
“ 我 不 知道 这 神父 的 马诺阿 ; 我 不 知道 任何 新的 困 歌曲 .

“我不认识马诺阿的祭司；我也不知道任何新的催眠曲。”

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] .
I only want to find the way out .
我 仅有的 想 到 寻找 这 方式 出去 .

我只想找到出路。

" [pi:] . -
" p . 163
" p . -

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] , [ɔ:(r)][wi:, wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:], " [sed] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ;
" There is no way , or we should have found it , " said one of the maidens ;
" 那里 是 不 方式 , 或者 我们 应该 有 成立 它 , " 说 一 的 这 少女们 ;
"没有办法, 否则我们早就找到了,"其中一个少女说道;

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɒŋ] [gɜ:l] ,
" and , if you are the wrong girl ,
" 和 , 如果 你 是 这 错误的 女孩 ,
"而且, 如果你找错了人,

[baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:, tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ʌðəwaɪz] [ðə; ði]
by the day after to - morrow they must send the right one , otherwise the
经过 这 天 后 到 - 明天 他们 必须 发送 这 正确的 一 , 否则 这
- [wɪl] ['weɪkən] ,
Earthquaker will waken ,
- 将要 唤醒 ,
他们必须在后天之前派出正确的人, 否则地震者将会苏醒。

[ænd; ənd] [eɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [di'strɔɪ] [ˌmɑ:ˈnoʊə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and shake the world , and destroy Manoa , the City of the Sun .
和 摇 这 世界 , 和 破坏 马诺阿 , 这 城市 的 这 太阳 .
撼动世界, 摧毁太阳之城玛诺亚。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [wept] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] .
" Then they all wept softly in the stillness .
" 然后 他们 全部 哭泣 轻轻 在 这 寂静 .
"然后, 他们在寂静中轻轻地哭泣。"

" [kæn; kən][wi:, wi][get] ['eniθɪŋ] [tu:, tə] [i:t] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒækə'li:n] , [æt; ət][lɑ:st] .
" Can we get anything to eat here ? " asked poor Jaqueline , at last .
" 能 我们 得到 任何事物 到 吃 这里 ? " 问 贫穷的 杰奎琳 , 在 最后的 .
"我们这里能找到吃的吗?"可怜的杰奎琳最后问道。

[ʃi:, ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:, tə][bi:, bi] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ə'lɑ:md] [ʃi:, ʃi] [maɪt] [bi:, bi] ,
She was beginning to be very hungry , and however alarmed she might be ,
她 曾是 开始 到 是 非常 饥饿的 , 和 然而 惊慌 她 可能 是 ,
她开始感到非常饥饿, 尽管她可能感到惊慌,

[ʃi:, ʃi] [felt] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:, bi] [ʌn'welkəm] .
she felt that dinner would not be unwelcome .
她 毛毡 那 晚餐 会 不是 是 不受欢迎 .
她觉得晚餐应该不会不受欢迎。

[ðə; ði] [tɔlist] [ʊv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
The tallest of the maidens clapped her hands ,
这 最高 的 这 少女们 鼓掌 她 双手 ,
个子最高的少女拍了拍手,

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)][wɒz; wəz] [sprɛd] [baɪ] [ʌn'si:n] [sprɪts] [wɪð] [mə'ræŋz]
and immediately a long table was spread by unseen sprites with meringues
和 立即地 一个 长的 桌子 曾是 传播 经过 看不见 精灵 和 蛋白酥皮
[ænd; ənd][kəʊld] ['tʃɪkɪn] ,
and cold chicken ,
和 寒冷的 鸡 ,
于是, 一群看不见的小精灵立刻摆出了一张长桌, 上面放着蛋白酥皮和冷鸡肉。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sɔ:rts][ɒv; əv] [dɪ'liʃəs] ['aɪsɪz] .
and several sorts of delicious ices .

和 一些 排序 的 可口的 冰 ；

还有好几种美味的冰淇淋。

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['dezət] [dʒækə'li:n] ,
We shall desert Jaqueline ,

我们 将 沙漠 杰奎琳 ；

我们将抛弃杰奎琳。

[hu:] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [les] [ə'la:md] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:vɔ] ,
who was rather less alarmed when she found that she was not to be starved ,

WHO 曾是 相当 较少的 惊慌 什么时候 她 成立 那 她 曾是 不是 到 是 饥饿 ；

当她发现自己不会挨饿时，她的惊慌程度有所减轻。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] , [hu:m] [wi:; wi] [left] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]
at all events , and return to Prince Ricardo , whom we left fluttering about

在 全部 活动 ； 和 返回 到 王子 里卡多 ； 谁 我们 左边 飘动 关于

总之，还是回到里卡多王子那里去吧，我们离开时他还在焦头烂额。

[pi:] . -
p . 164
p . -

第164页

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] .
as a little golden - crested wren .

作为 一个 小的 金的 - 冠状 鹪 ；

像一只小小的金冠鹪鹩。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [dʒækə'li:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
He followed the Giant and Jaqueline into the whirlpool of air as far as

他 随后 这 巨大的 和 杰奎琳 进入 这 漩涡 的 空气 作为 远的 作为

[hi:; hi] [deəd] ,
he dared ,

他 敢于 ；

他跟着巨人和杰奎琳进入了空中的漩涡，尽可能地游到他敢游的深处。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)] ['væniʃ] [daʊn] [ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and when he saw her vanish down the cone of the hill ,

和 什么时候 他 锯 她 消失 向下 这 锥体 的 这 爬坡道 ；

当他看到她消失在山坡的锥形山坡下时，

[hi:; hi] [flu:] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] - .
he flew straight back to Pantouflia .

他 飞翔 直的 后退 到 - ；

他直接飞回了潘图夫利亚。

[pi:] . -
p . 165
p . -

第165页

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .

章 第九章 ；

第九章

- [hæz; hæz][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Prigio has an Idea .

- 有 一个 主意 ；

普里吉奥有个主意。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wei] - [wɔ:n] ['lɪ(ə)l][bɜ:d][wɒz; wəz] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] [wen] [hi:; hi] ['flʌtə] ['ɪntu:]
A weary and way - worn little bird was Prince Ricardo when he fluttered into
一个 厌倦 和 方式 - 磨损 小的 鸟 曾是 王子 里卡多 什么时候 他 飘动 进入
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ,
the royal study window ,
这 皇家 学习 窗户 ,
当里卡多王子飞进皇家书房的窗户时，他就像一只疲惫不堪、饱经风霜的小鸟。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] -
in the palace of Pantouflia .
在 这 宫殿 的 -
在潘图夫利亚宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] ; ['nəʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'kɑ:dəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
The king was out at a council meeting ; knowing that Ricardo had the right
这 国王 曾是 出去 在 一个 理事会 会议 ; 会心 那 里卡多 有 这 正确的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

国王外出参加枢密会议；他知道里卡多掌握着关键信息，
[ɔ:l][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
all in good order , he was not in the least anxious about him .
全部 在 好的 命令 , 他 曾是 不是 在 这 至少 焦虑的 关于 他 .
一切都井然有序，他丝毫没有为他担心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][se'mirəmis,si-][wɒz; wəz] [ɪn] — [se'mirəmis,si-] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [kæt] ,
The king was out , but Semiramis was in — Semiramis , the great grey cat ,
这 国王 曾是 出去 , 但 塞米拉米斯 曾是 在 — 塞米拉米斯 , 这 伟大的 灰色的 猫 ,
国王不在，但塞米拉米斯在——塞米拉米斯，那只巨大的灰猫

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [steps] .
sitting on a big book on the top of the library steps .
坐着 在 一个 大的 书 在 这 顶部 的 这 图书馆 步骤 .
坐在图书馆台阶顶端的一本大书上。

[naʊ] [se'mirəmis,si-][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]
Now Semiramis was very fond
现在 塞米拉米斯 曾是 非常 喜爱
塞米拉米斯非常喜欢他。

[pi:] . -
p . 166
p . -
第166页

[ɒv; əv] [bɜːdz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,
鸟类，

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][rɪ'kɑ:dəʊ]['entə(r)][ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən]
and no sooner did Ricardo enter and flutter on to a table than
和 不 很快 做过 里卡多 进入 和 扑 在 到 一个 桌子 比
[se'mirəmis,si-] ['gæðəd] [hɜ:ˈself] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [fel] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Semiramis gathered herself together and made one fell spring at him .
塞米拉米斯 聚集 她自己 一起 和 制成 一 跌倒 春天 在 他 .
里卡多刚一进门，飘然跳到桌子上，塞米拉米斯就定了定神，猛地扑向他。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][teɪl] ['feðə(r)] .
She just caught his tail feather .
她 只是 捕捉 他的 尾巴 羽毛 .
她正好碰到了他的尾羽。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
In all his adventures the prince had never been in greater danger .
在 全部 他的 冒险 这 王子 有 绝不 到过 在 更大的 危险 .
在王子所有的冒险经历中，他从未遇到过如此大的危险。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
He escaped , but no more , and went flying round the ceiling , looking for
他 逃脱 , 但 不 更多的 , 和 去 飞行 圆形的 这 天花板 , 寻找 为了
[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
a safe place .
一个 安全的 地方 .
他逃脱了，但仅此而已，他在天花板上飞来飞去，寻找安全的地方。

['faɪnəli] [hi:; hi] [pɜ:tʃt] [ʌn] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] .
Finally he perched on a chandelier that hung from the roof .
最后 他 栖息 在 一个 枝形吊灯 那 悬挂 从 这 屋顶 .
最后，他栖息在一盏从屋顶垂下的枝形吊灯上。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['wiəri] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ,
Here he was safe ; and so weary was he ,
这里 他 曾是 安全的 ; 和 所以 厌倦 曾是 他 ,
在这里他很安全；但他实在太疲惫了。

[ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
that he put his head under his wing and fell fast asleep .
那 他 放 他的 头 在下面 他的 翼 和 跌倒 快速地 睡着了 .
他把头埋在翅膀下，很快就睡着了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [θru:] [hɪm'self] [ʌn] [ə; eɪ] ['səʊfə]
He was awakened by the return of the king , who threw himself on a sofa
他 曾是 觉醒 经过 这 返回 的 这 国王 , WHO 扔 他自己 在 一个 沙发
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :
他被国王的归来惊醒，国王一屁股坐在沙发上，高声说道：

" [əʊ] , [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] !
" **Oh , that Prime Minister !**
" 哦 , 那 主要的 部长 !
“哦，那位首相！ ”

[hɪz; ɪz] ['dʌlnɪs] [ɪz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ; [mʌt] ['heviə] , [ɪn] [fækt] !
his dulness is as heavy as lead ; much heavier , in fact !
他的 沉闷 是 作为 重的 作为 带领 ; 很多 较重 , 在 事实 !
他的迟钝如同铅一般沉重；事实上，还要沉重得多！

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪt] [ə; eɪ] [sr'gɑ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] ; [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz]
" **Then his Majesty lit a cigar and took up a volume ; he certainly was**
" 然后 他的 威严 点燃 一个 雪茄 和 采取 向上 一个 体积 ; 他 当然 曾是
[ə; eɪ] [sæd] ['bʊkwɜ:m] .
a sad bookworm .
一个 伤心 书呆子 .
“然后陛下点燃了一支雪茄，拿起一本书；他真是一位忧郁的书虫。”

[dɪk] [naʊ] [br'gæən] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Dick now began to fly about the room ,
迪克 现在 开始 到 飞 关于 这 房间 ,
迪克开始在房间里飞来飞去，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
brushing the king's face and trying to attract his notice .
刷牙 这 国王的 脸 和 尝试 到 吸引 他的 注意 .
她轻拂国王的脸庞，试图引起他的注意。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
“ Poor little thing ！ ” said his Majesty .
“ 贫穷的 小的 事物 ！ ” 说 他的 威严 .
“可怜的小家伙！”陛下说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘图夫利亚的里卡多王子(Prince Ricardo of Pantouflia)

第5/5页

[pi:] . -
p . 167
p . -

第167页

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['nesld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
And Dick alighted , and nestled in his breast .

和 迪克 下车 , 和 依偎 在 他的 胸部 .

迪克跳了下来, 依偎在他的胸膛里。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [se'mirəmis,si-][br'gæŋ][tu:; tə] [graʊl] , [æz; əz][kæts][du:; də] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['æŋɡrɪ] ,
On seeing this , Semiramis began to growl , as cats do when they are angry ,
在 看到 这 , 塞米拉米斯 开始 到 咆哮 , 作为 猫 做 什么时候 他们 是 生气的 ,
看到这一幕, 塞米拉米斯像猫生气时那样低声咆哮起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [epɪ'əʊt[t] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and slowly approached his Majesty .

和 缓慢地 接近 他的 威严 .

然后缓缓走向陛下。

“ [get] [aʊt] , [se'mirəmis,si-] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
“ Get out , Semiramis ! ” said the king ; and lifting her by the neck ,
“ 得到 出去 , 塞米拉米斯 ! ” 说 这 国王 ; 和 举重 她 经过 这 脖子 ,
“塞米拉米斯, 滚出去!”国王说道; 然后一把抓住她的脖子, 把她提了起来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
he put her out of the room and shut the door ,

他 放 她 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 ,

他把她推出房间, 然后关上了门。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mju:] .
at which she remained scratching and mewng .

在 哪个 她 剩余 抓挠 和 舌尖轻触 .

她继续挠痒痒, 喵喵叫着。

[dɪk] [naʊ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['weɪskəʊt] , [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] ,
Dick now crept out of the royal waistcoat , flew to the king's ear ,

迪克 现在 悄悄地爬 出去 的 这 皇家 马甲 , 飞翔 到 这 国王的 耳朵 ,

迪克悄悄地从国王的背心里钻了出来, 飞到国王的耳边。

['twɪtə] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [wʌn] [klo:] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
twittered , pointed out of the window with one claw , and , lying down on his

推特 , 尖 出去 的 这 窗户 和 一 爪 , 和 , 说谎 向下 在 他的

[bæk] ,
back ,
后退 ,

它啾啾着, 用一只爪子指着窗外, 然后仰面躺了下来。

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
pretended to be dead .

假装 到 是 死的 .

假装死亡。

[ðen] [hi:; hi][ɡɒt] [ʌp] [ə'gen] , ['twɪtə] [ə'freʃ] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd] ,
Then he got up again , twittered afresh , pointed to the Wishing Cap , and ,

然后 他 得到 向上 再次 , 推特 重新 , 尖 到 这 祝 帽 , 和 ,

然后他又站了起来, 再次发出咕噜声, 指着许愿帽, 然后,

[ˈfaɪnəli] , [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmən] [faʊl] .
finally , convinced the king that this was no common fowl .

最后 , 确信 这 国王 那 这 曾是 不 常见的 鸡 .

最终, 他让国王相信这不是普通的家禽。

“ [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [prɪns] [ɔː(r)] [ˌprɪnˈses] , ” [sed] - , ” [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [riːd]
“ **An enchanted prince or princess , ” said Prigio , “ such as I have often read**
“ 一个 迷人的 王子 或者 公主 , ” 说 - , ” 这样的 作为 我 有 经常 读

[ɒv; əv] .
of :
的 :

“一位被施了魔法的王子或公主,”普里吉奥说,“就像我经常在书中读到的那样。”

[huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?

Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[nɒt] [ˌdʒækəˈliːn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Not Jaqueline ; she could change herself back in a moment .
不是 杰奎琳 ; 她 可以 改变 她自己 后退 在 一个 片刻 .

杰奎琳可不一样; 她随时都能变回原样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz] [ˌdʒækəˈliːn] ?

By the way , where is Jaqueline ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 杰奎琳 ?

对了, 杰奎琳在哪儿?

“ [piː] . -
“ **p . 168**
“ p . -

第168页

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
He rang the bell , and asked the servant to look for the princess .
他 响铃 这 钟 , 和 问 这 仆人 到 看 为了 这 公主 .

他按响了门铃, 让仆人去 找公主。

[seˈmɪrəmis,si-] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʌt] [ʌp] [ˌdaʊnˈsteəz] .
Semiramis tried to come in , but was caught and shut up downstairs .
塞米拉米斯 尝试 到 来 在 , 但 曾是 捕捉 和 关闭 向上 楼下 .

塞米拉米斯试图进来, 但被抓住了, 关在了楼下。

[ˈɑːftə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
After doing this ,
后 正在做 这 ,

这样做之后,

[ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːl] [deɪ] .
the man replied that her Royal Highness had not been in the palace all day .
这 男人 回复 那 她 皇家 高度 有 不是 到过 在 这 宫殿 全部 天 .

那人回答说, 殿下今天一整天都没待在宫里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [bɔːl] , [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] [ˌprɪnˈses] !
The king rushed to the crystal ball , looked all the world over ; but no princess !
这 国王 匆忙 到 这 水晶 球 , 看起来 全部 这 世界 超过 ; 但 不 公主 !

国王急忙跑到水晶球前, 环顾四周, 却不见公主的踪影!

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [dɪk] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [bɔːl] ,
He became very nervous , and at that moment Dick lighted on the crystal ball ,
他 成为 非常 紧张的 , 和 在 那 片刻 迪克 照明 在 这 水晶 球 ,

他变得非常紧张, 就在这时, 迪克看到了水晶球。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [klɔ:] [ʊn][ðə; ði] ['veri] [hɪl] [weə(r)] [dʒækə'li:n] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
and put his claw on the very hill where Jaqueline had disappeared .
和 放 他的 爪 在 这 非常 爬坡道 在哪里 杰奎琳 有 消失 .

他把爪子放在了杰奎琳消失的那座山丘上。

[ðen] [hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
Then he cocked his little eye at the king .
然后 他 上膛 他的 小的 眼睛 在 这 国王 .

然后他斜眼看了看国王。

" [nei] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['sentə(r)][ʊn; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" **Nay , she is somewhere in the unknown centre of South America , " said his**
" 不 , 她 是 某处 在 这 未知 中心 的 南 美国 , " 说 他的
[ˈmædʒəsti] ;
Majesty ;
威严 ;

“不，她身处南美洲某个不知名的中心地带，”陛下说道；

" ['sʌmweə(r)] [br'haɪnd] [maʊnt] [rɔ'raɪmə] , [weə(r)] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] .
" **somewhere behind Mount Roraima , where nobody has ever been** .
" 某处 在后面 山 罗赖马 , 在哪里 无人 有 曾经 到过 .

“在罗赖马山后面的某个地方，一个从未有人去过的地方。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .
I must look into this .
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

" [ðen] [hi:; hi][pʊt] [ʊn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] ,
" **Then he put on the Wishing Cap** ,
" 然后 他 放 在 这 祝 帽 ,

然后他戴上了许愿帽，

[ænd; ʌnd] [wɪft] [ðæt][ðə; ði][bɜ:d] [wʊd] [ə'sju:m] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪf]
and wished that the bird would assume his natural shape if
和 希望 那 这 鸟 会 认为 他的 自然的 形状 如果

并希望这只鸟能恢复它原本的形状。

[pi:] . -
p . 171
p . -

第171页

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] , [æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [br'i:lv] .
he was under enchantment , as there seemed too good reason to believe .
他 曾是 在下面 魅力 , 作为 那里 似乎 也 好的 原因 到 相信 .

他中了邪，这一点似乎有充分的理由让人相信。

['ɪnstəntli] [dɪk] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Instantly Dick stood before him .
即刻 迪克 站立 前 他 .

迪克瞬间就站在他面前。

" [rɪ'kɑ:dəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)] ; " [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] !
" **Ricardo ! " cried the king in horror ; " and in this disguise !**
" 里卡多 ! " 哭 这 国王 在 恐怖 ; " 和 在 这 伪装 !

“里卡多！”国王惊恐地喊道；“竟然是这样的装扮！”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wið] [ˌdʒækəˈli:n] ?
What have you done with Jaqueline ?
什么 有 你 完毕 和 杰奎琳 ？

你把杰奎琳怎么了？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] ?
Where are the Seven - league Boots ?
在哪里 是 这 七 - 联盟 靴子 ？

七里靴在哪里？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv] [ˈʌ:pnəs] ?
Where is the Sword of Sharpness ?
在哪里 是 这 剑 的 清晰度 ？

锋利之剑在哪里？

[spi:k] !
Speak !
说话 ！

说话！

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 ！

起床！

“ [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fi:t] .
” **for Dick was kneeling and weeping bitterly at the royal feet .**
” 为了 迪克 曾是 跪着 和 哭泣 苦涩地 在 这 皇家 脚 。

“因为迪克跪在国王脚下，痛哭流涕。”

“ [ɔ:l] [lɒst] ! ” [sed] [dɪk] .
” **All lost ! ” said Dick .**
” 全部丢失的！ ” 说 迪克 。

“全完了！”迪克说道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌdʒækəˈli:n] !
” **Poor Jaqueline !**
” 贫穷的 杰奎琳 ！

“可怜的杰奎琳！”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪti:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] .
she was the best girl , and the prettiest , and the kindest .
她 曾是 这 最好的 女孩 ， 和 这 最漂亮的 ， 和 这 最善良的 。

她是最棒的女孩，也是最漂亮的女孩，还是最善良的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][gɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , “
And the Earthquaker's got her , and the Giant's got the other things , ”
和 这 - 得到 她 ， 和 这 巨人的 得到 这 其他 事物 ， ”

[dɪk] [ended] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] .
Dick ended , crying bitterly .
迪克 结束 ， 哭泣 苦涩地 。

“地震者抓住了她，巨人抓住了其他东西，”迪克说完，痛苦地哭了起来。

“ [kɑ:m] [jɔ:ˈself] , [rɪˈkɑ:dəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑ:m][ænd; ənd]
” **Calm yourself , Ricardo , ” said his Majesty , very pale , but calm and**
” 冷静的 你自己 ， 里卡多 ， ” 说 他的 威严 ， 非常 苍白 ， 但 冷静的 和
[dɪˈtɜ:mɪnd] .
determined .
决定 。

“冷静点，里卡多，”陛下脸色苍白，但神情平静而坚定地说。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] .
“ **Here** , **take** **a** **glass** **of** **port** , **and** **explain** **how** **all** **this** **happened** .

“ 这里 , 拿 一个 玻璃 的 港口 , 和 解释 如何 全部 这 发生 .

“ 来, 喝杯波特酒, 然后解释一下这一切是怎么发生的。”

“ [dɪk] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['stɔ:ri] .
“ **Dick** **drank** **the** **wine** , **and** **then** **he** **told** **his** **miserable** **story** .

“ 迪克 喝 这 葡萄酒 , 和 然后 他 讲述 他的 悲惨的 故事 .

“ 迪克喝了酒, 然后讲述了他悲惨的遭遇。

[pi:] . -
p . **172**
p . -

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [es əʊ 'bi:] !
“ **You** **may** **well** **sob** **!**

“ 你 可能 出色地 哭泣 !

“ 你很可能会哭泣!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ?
Why **didn't** **you** **use** **the** **Cap** **of** **Darkness** ?

为什么 没有 你 使用 这 帽 的 黑暗 ?

“ 你为什么不使用黑暗之帽?

[mɪə(r)] [kən'si:t] !
Mere **conceit** **!**

仅仅 自负 !

“ 真是自负!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][spɪlt] [mɪlk] .
But **there** **is** **no** **use** **in** **crying** **over** **spilt** **milk** .

但 那里 是 不 使用 在 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

“ 但覆水难收, 哭泣也无济于事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [tu:; tə] ['reskjʊ:] [dʒækə'li:n] .
The **thing** **is** , **to** **rescue** **Jaqueline** .

这 事物 是 , 到 救援 杰奎琳 .

“ 问题是, 要救出杰奎琳。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? “
And **what** **are** **we** **to** **say** **to** **your** **mother** ? ”

和 什么 是 我们 到 说 到 你的 母亲 ? “

“ 我们该如何跟你的母亲说呢?

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , “ [sed] [dɪk] .
“ **That's** **the** **worst** **of** **it** **all** , “ **said** **Dick** .

“ 那就是 这 最差 的 它 全部 , “ 说 迪克 .

“ 这是最糟糕的情况, ”迪克说。

“ ['mʌðə(r)] [wɪl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] . “
“ **Mother** **will** **break** **her** **heart** . “

“ 母亲 将要 休息 她 心 . “

“ 母亲会伤心欲绝。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ **I** **must** **see** **her** **at** **once** , “ **said** **the** **king** , “ **and** **break** **it** **to**

“ 我 必须 看 她 在 一次 , “ 说 这 国王 , “ 和 休息 它 到

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“ 我必须立刻见她, ”国王说, “把这件事告诉她。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [tɑːsk] ;
" **This was a terrible task ;**
" 这 曾是 一个 糟糕的 任务 ;

这是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sʌt] [dʒʌst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [draɪd]
but the queen had such just confidence in her Prigio that she soon dried
但 这 女王 有 这样的 只是 信心 在 她 - 那 她 很快 干燥
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

但女王对她的监护人充满信心，很快就擦干了眼泪。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ˈdezət] [ˌdʒækəˈliːn] ,
remarking that Heaven would not desert Jaqueline ,
评论 那 天堂 会 不是 沙漠 杰奎琳 ,

他表示，上天不会抛弃杰奎琳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
and that the king would find a way out of the trouble .
和 那 这 国王 会 寻找 一个 方式 出去 的 这 麻烦 .

国王会找到摆脱困境的办法。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [θɔːt]
His Majesty retired to his study , put his head in his hands , and thought
他的 威严 退休 到 他的 学习 , 放 他的 头 在 他的 双手 , 和 想法
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and thought .
和 想法 .

陛下回到书房，双手抱头，陷入沉思。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [pʊ; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] - [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
" **The thing is , of course , " he said , " to destroy the Earthquaker before he**
" 这 事物 是 , 的 课程 , " 他 说 , " 到 破坏 这 - 前 他
[ˈweɪkən] ;
wakens ;
醒来 ;

“关键当然是,”他说,“在地震者醒来之前将其摧毁;

[bʌt; bət] [haʊ] ? [wɒt] [kæen; kən] [kɪl] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] ?
but how ? What can kill such a monster ?
但 如何 ? 什么 能 杀 这样的 一个 怪物 ?

但是, 该如何做到? 什么才能杀死这样的怪物?

[ˈprɒdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːd] [wʊd] [ˈəʊnli][stɜː(r)]
Prodding him with the sword would only stir
催促 他 和 这 剑 会 仅有的 搅拌

用剑戳他只会激怒他。

[piː] . -
p . 173
p . -

第173页

[hɪm] [ʌp]
him up
他 向上

他

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [ˈvɪʃəs] .
and make him more vicious .
和 制作 他 更多的 恶毒 .

让他变得更加凶残。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈlðə(r)] [bi:st] [wi:; wi][kæn; kən][set] [əˈɡenst] [hɪm] ,
And I know of no other beast we can set against him ,
和 我 知道 的 不 其他 兽 我们 能 放 反对 他 ,
我知道没有其他野兽可以与他对抗。

[æz; əz][ai][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bi:st] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [bi:st] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
as I did with the Fire - beast and the Ice - beast , when I was young .
作为 我 做过 和 这 火 - 兽 和 这 冰 - 兽 , 什么时候 我 曾是 年轻的 .
就像我小时候对付火兽和冰兽那样。

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪˈdɪə] !
Oh , for an idea !
哦 , 为了 一个 主意 !
哦，我有个主意！

" [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈsʌmhaʊ] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒndərəs]
" **Then his mind , somehow , went back to the Council and the ponderous**
" 然后 他的 头脑 , 不知何故 , 去 后退 到 这 理事会 和 这 沉重的
[stju:ˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
stupidity of the Prime Minister .
愚蠢 的 这 主要的 部长 .
“然后，不知怎的，他的思绪又回到了议会和首相的愚蠢行径上。”

" [ˈheɪvə] [ðæn; ðən] [li:d] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Heavier than lead , " said the king .**
" 较重 比 带领 , " 说 这 国王 .
“比铅还重，”国王说。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ! [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" **By George ! I have a plan .**
" 经过 乔治 ! 我 有 一个 计划 .
“天哪！我有个计划。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][stju:ˈpɪdəti] ,
If I could get to the place where they keep the Stupidity ,
如果 我 可以 得到 到 这 地方 在哪里 他们 保持 这 愚蠢 ,
如果我能到达他们关押愚蠢之人的地方，

[ai][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈflæt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] - .
I could carry away enough of it to flatten out the Earthquaker .
我 可以 携带 离开 足够的 的 它 到 压平 出去 这 - .
我能带走足够多的东西来夷平地震。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [ɪˈtæliən] [ˈpəʊɪm] ,
" **Then he remembered how , in an old Italian poem ,**
" 然后 他 记得 如何 , 在 一个 老的 意大利语 诗 ,
然后他想起了一首古老的意大利诗歌，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlʌmbə(r)] - [ru:m] [ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn]
he had read about all the strange lumber - room of odd things which is kept in
他 有 读 关于 全部 这 奇怪的 木材 - 房间 的 奇怪的 事物 哪个 是 保留 在
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .
他读过关于月球上存放各种奇奇怪怪东西的储藏室的文章。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] : [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ˈpaʊə(r)] ;
That is the advantage of reading : Knowledge is Power ;
那 是 这 优势 的 阅读 : 知识 是 力量 ;
这就是阅读的好处：知识就是力量；

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][ˈməʊstli][get] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt][ɪz] [ˈriːəli] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [bʊks]
and you mostly get knowledge that is really worth having out of good old books
和 你 大多 得到 知识 那 是 真的 值得 拥有 出去 的 好的 老的 图书
[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][duː; də][nɒt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [riːd] .
which people do not usually read .
哪个 人们 做 不是 通常 读 .

而且，你大多能从人们通常不读的经典古籍中获得真正有价值的知识。

“ [ɪf] [ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɪz] [kept] [ɪn] [stɒk] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]

“ If the Stupidity is kept in stock , up in the

” 如果 这 愚蠢 是 保留 在 库存 , 向上 在 这

“如果愚蠢的库存充足，那么……”

[piː] . -
p . 174
p . -

第174页

[muːn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ðəə(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [smɔːl]
moon , and comes from there , falling naturally down on the earth in small
月亮 , 和 来 从 那里 , 坠落 自然 向下 在 这 地球 在 小的
[kˈwɒntɪtɪz] ,
quantities ,
数量 ,

月球上的水汽来自那里，少量自然降落到地球上。

[aɪ] [maɪt] [əbˈteɪn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɜːpəs] , “ [θɔːt] [kɪŋ] - .

I might obtain enough for my purpose , “ thought King Prigio .

我 可能 获得 足够的 为了 我的 目的 , “ 想法 国王 - .

“我或许能得到足够我所用的东西，”普里吉奥国王心想。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?

“ But — how to get to the moon ?

” 但 — 如何 到 得到 到 这 月亮 ?

“但是——如何才能到达月球呢？ ”

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There are difficulties about that .

那里 是 困难 关于 那 .

这方面存在一些困难。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈəʊnli] [ˈjaːpənd] [ðə; ði][ɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [kɪŋ] .

“ But difficulties only sharpened the ingenuity of this admirable king .

” 但 困难 仅有的 锋利 这 独创性 的 这 令人钦佩的 国王 .

“但困难只会磨砺这位令人敬佩的国王的智慧。”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːs] , “ [sed] [hiː; hi] .

“ The other fellow had a Flying Horse , “ said he .

” 这 其他 同伴 有 一个 飞行 马 , “ 说 他 .

“另一个家伙有一匹飞马，”他说。

[baɪ] “ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] “ [kɪŋ] - [ment] [æn; ən][ɪˈtæliən] [naɪt] , [ɑːˈstɒl.foʊ] , [huː] , [ɪn][əʊld]
By “ the other fellow “ King Prigio meant an Italian knight , Astolfo , who , in old
经过 “ 这 其他 同伴 “ 国王 - 意思是 一个 意大利语 骑士 , 阿斯托尔福 , WHO , 在 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

普里吉奥国王所说的“另一个人”指的是一位名叫阿斯托尔福的意大利骑士，他在古代……

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv]
visited the moon , and there found and brought back the common sense of
到访 这 月亮 , 和 那里 成立 和 带来 后退 这 常见的 感觉 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他去了月球，在那里找到了他朋友的常识并带了回来。

[ɔ:ˈlændəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ɑ:riˈbɒstəʊ] .

Orlando , as you may read in the poem of Ariosto .
奥兰多 , 作为 你 可能 读 在 这 诗 的 阿里奥斯托 .

奥兰多，正如你在阿里奥斯托的诗歌中读到的那样。

“ [naʊ] , “ [ri:zənd] [kɪŋ] - , “ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [hɔ:s] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Now , “ reasoned King Prigio , “ if there is a Flying Horse at all ,**
“ 现在 , “ 有理智的 国王 - , “ 如果 那里 是 一个 飞行 马 在 全部 ,

“现在,”普里吉奥国王心想,“如果真有飞马的话,

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdeli] .

he is in the stables of the King of Delhi .
他 是 在 这 马厩 的 这 国王 的 德里 .

他身处德里国王的马厩中。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðɪs] .

I must look into this .
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][spaɪ] - [glɑ:s] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [tu:; tə][pəˈru:]
“ **Taking the magic spy - glass , the king surveyed the world from China to Peru**
“ 采取 这 魔法 间谍 - 玻璃 , 这 国王 调查 这 世界 从 中国 到 秘鲁
,
.
,

“国王拿起神奇的望远镜，从中国到秘鲁，眺望了整个世界。”

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈflaɪɪŋ] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði]

and , sure enough , there was the famous Flying Horse in the
和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 这 著名的 飞行 马 在 这

果然，著名的飞马也出现了。

[pi:] . -

p . 175
p . -

第175页

[kɪŋz] [ˈsteɪb(ə)l][æt; ət] [ˈdeli] .

king's stable at Delhi .
国王的 稳定的 在 德里 .

德里国王的马厩。

[ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃu:z] [ɒv; əv] [ˈswɪftnəs] — [səʊ] [ˈheɪstɪli] , [ɪnˈdi:d] ,
Hastily the king thrust his feet into the Shoes of Swiftness — so hastily , indeed ,
草草 这 国王 推力 他的 脚 进入 这 鞋 的 速度 — 所以 草草 , 的确 ,

国王匆忙地将脚塞进迅捷之鞋——真是匆忙极了。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sez] , [hi:; hi] “ [ˈmædli] [kræmd] [ə; eɪ] [left] - [hænd] [fʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [raɪt] -
that , as the poet says , he “ madly crammed a left - hand foot into a right -
那 , 作为 这 诗人 说道 , 他 “ 疯狂地 拥挤 一个 左边 - 手 脚 进入 一个 正确的 -

[hænd] [ʃu:] .

hand shoe .
手 鞋 .

正如诗人所说，他“疯狂地把左脚塞进了右脚的鞋子里”。

” [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ;
” **But this , many people think , is a sign of good luck ;**
” 但 这 , 许多 人们 思考 , 是 一个 符号 的 好的 运气 ;
“但许多人认为, 这是好运的征兆;

[səʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈju:z] [ɒn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [fi:t] ,
so he put the shoes on the proper feet ,
所以 他 放 这 鞋 在 这 恰当的 脚 ,
于是他把鞋子穿在了合适的脚上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊgl] .
and in a few minutes was in the presence of the Great Mogul .
和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 这 在场 的 这 伟大的 大亨 .
几分钟后, 他就觐见了莫卧儿皇帝。

[ðə; ði] [ˈmɒnək] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈsteɪtli] [ˈkaɪndnəs] ,
The monarch received him with some surprise , but with stately kindness ,
这 君主 已收到 他 和 一些 惊喜 , 但 和 庄严 仁慈 ,
君主有些惊讶地接见了 他, 但态度却十分亲切。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] - [waɪl] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] .
and listened to Prigio while he explained what he wanted .
和 听着 到 - 尽管 他 解释 什么 他 通缉 .
我听着普里吉奥解释他想要什么。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈəʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [əˈsɪst] [səʊ] [ədˈventʃərəs] [ə; eɪ] [prɪns] , ” [rɪˈmɑ:k] [ðə; ði] [greɪt]
” **I am only too happy to assist so adventurous a prince ,** ” **remarked the Great**
” 我 是 仅有的 也 快乐的 到 协助 所以 冒险的 一个 王子 , ” 评论 这 伟大的
[ˈməʊgl] .
Mogul .
大亨 .
“我非常乐意帮助这样一位富有冒险精神的王子,”莫卧儿大帝说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] !
” **This is like old times !**
” 这 是 喜欢 老的 时代 !
“这就像回到了过去! ”

[ˈevri] [hɔ:s] [ɪn][maɪ][ˈsteɪb(ə)] [ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
Every horse in my stable is at your service , but , as you say ,
每一个 马 在 我的 稳定的 是 在 你的 服务 , 但 , 作为 你 说 ,
我马厩里的每一匹马都随时为您效劳, 但是, 正如您所说,

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔ:s] [ɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ekspəˈdɪf(ə)n] .
only the Flying Horse is of any use to you in this expedition .
仅有的 这 飞行 马 是 的 任何 使用 到 你 在 这 远征 .
这次探险中, 只有飞马对你有用。

“ [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [əˈprɪəd] ,
” **He clapped his hands , the Grand Vizier appeared ,**
” 他 鼓掌 他的 双手 , 这 盛大 维齐尔 出现 ,
他拍了拍手, 大维齐尔出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔ:s] [ˈsædl] [æt; ət][wʌns] .
and the king gave orders to have the Flying Horse saddled at once .
和 这 国王 给予 订单 到 有 这 飞行 马 鞍 在 一次 .
国王下令立即为飞马备鞍。

[hi:; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd]
He then presented
他 然后 呈现
然后他做了演讲

[pi:] . -
p . **176**
p . -

[kɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [tu;; tə] [si:] [hɪm]
King Prigio with a large diamond , and came down into the courtyard to see him
国王 - 和 一个 大的 钻石 , 和 来了 向下 进入 这 庭院 到 看 他
[maʊnt] .
mount .
山 .

普里吉奥国王带着一颗大钻石，来到庭院观看他骑马。

“ [hi:z] ['veri] [freʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [gru:m] [hu:] [held] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ;
“ **He's very fresh ,** ” **said the groom who held the bridle ;**
“ 他是 非常 新鲜的 , ” 说 这 新郎 WHO 握住 这 轡 ;

“他精神抖擞，”牵着缰绳的新郎说道；

“ [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
“ **has not been out of the stable for three hundred years !**
“ 有 不是 到过 出去 的 这 稳定的 为了 三 百 年 !

“三百年来从未离开过马厩！ ”

“ - [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] ['mʌltɪtju:d] ,
“ **Prigio sprang into the saddle among the salaams of the dusky multitude ,**
“ - 弹簧 进入 这 鞍 之中 这 萨拉姆 的 这 昏暗 民众 ,

“普里吉奥跃上马鞍，周围是暮色笼罩的人群的欢呼声，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [se'ra:lɪəʊ] [weɪvd] [ðeə(r)] ['sentɪd] [h'ændkætʃi:fs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and all the ladies of the seraglio waved their scented handkerchiefs out of the
和 全部 这 女士们 的 这 这 闺房 挥手 他们的 香味 **handkerchiefs out of the**
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

后宫的所有女眷都从窗户里挥舞着她们的香水手帕。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] ,
The king , as he had been instructed ,
这 国王 , 作为 他 有 到过 指示 ,

国王按照指示，

[tɜ:nd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔ:s] ,
turned a knob of gold in the saddle of the Flying Horse ,
转向 一个 旋钮 的 金子 在 这 鞍 的 这 飞行 马 ,

转动飞马鞍上的一块金钮，

[ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sti:d] [hɪz; ɪz] [hed] , [kraɪd] , [ɪn]
then kissed his hand to the ladies , and , giving the steed his head , cried , in
然后 亲吻 他的 手 到 这 女士们 , 和 , 给予 这 骏马 他的 头 , 哭 , 在
[ˈeksələnt] [pɜ:ʃn] :
excellent Persian :
出色的 波斯语 :

然后他向女士们亲吻了手，并让马儿昂首挺胸，用流利的波斯语喊道：

“ [tu;; tə] [ðə; ði] [mu:n] !
“ **To the moon !**
“ 到 这 月亮 !

“飞向月球！ ”

“ [ʌp] [flu:] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪð] [æŋ; ən] ['i:zi] ['ækʃ(ə)n] ,
“ **Up flew the horse with an easy action ,**
“ 向上 飞翔 这 马 和 一个 简单的 行动 ,

“马儿轻而易举地腾空而起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ˈniəli] [swæm] [wið] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
and the king's head nearly swam with the swiftness of the flight .
和 这 国王的 头 几乎 游泳 和 这 速度 的 这 航班 .
国王的脑袋几乎被这迅猛的飞行速度晃得晕头转向。

[su:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪˈləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɒp] , [ˈspɪnɪŋ] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ˈæksɪs]
Soon the earth below him was no bigger than a top , spinning on its own axis
很快 这 地球 以下 他 曾是 不 大 比 一个 顶部 , 旋转 在 它是自己的 轴
很快, 他脚下的地球就变得像个陀螺一样小, 绕着自己的轴旋转。

[pi:] . -
p . 179
p . -

([si:] [dʒɪˈɒɡrəfi] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]) , [ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ]
(see Geography books for this) , and , as night fell , earth was only a
(看 地理 图书 为了 这) , 和 , 作为 夜晚 跌倒 , 地球 曾是 仅有的 一个
[greɪt] [red] [mu:n] .
great red moon .
伟大的 红色的 月亮 .
(详情请参阅地理书籍), 夜幕降临时, 地球只剩下一轮巨大的红色月亮。

[θru:] [ðə; ði][da:k] [rəʊd] [kɪŋ] - , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Through the dark rode King Prigio , into the silver dawn of the moon .
通过 这 黑暗的 骑 国王 - , 进入 这 银 黎明 的 这 月亮 .
普里吉奥国王骑马穿过黑暗, 进入银色的月光黎明。

[ɔ:l] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] ; [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] ,
All now became clear and silvery ; the coasts of the moon came into sight ,
全部 现在 成为 清除 和 银色 ; 这 海岸 的 这 月亮 来了 进入 视线 ,
一切都变得清晰而银亮; 月亮的边缘映入眼帘。

[wið] [waɪt] [ˈsi:z] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][æt; ət][la:st][ðə; ði] [kɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)]
with white seas breaking on them ; and at last the king reached the silver
和 白色的 海域 打破 在 他们 ; 和 在 最后的 这 国王 达到 这 银
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
白色的海浪拍打着他们; 最后, 国王到达了银色的城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ˈəʊp(ə)] .
and the gate of opal .
和 这 门 的 蛋白石 .
还有蛋白石之门。

[brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [tu:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈleɪdɪz] .
Before the gate stood two beautiful ladies .
前 这 门 站立 二 美丽的 女士们 .
大门前站着两位美丽的女士。

[wʌn] [wɒz; wəz][feə(r)] , [wið] [ˈjeləʊ] [lɒks] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [mu:n] .
One was fair , with yellow locks , the colour of the harvest moon .
一 曾是 公平的 , 和 黄色的 锁 , 这 颜色 的 这 收成 月亮 .
其中一个女孩肤色白皙, 有着金色的头发, 如同丰收的月亮一般。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [sneɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd]
She had a crown of a golden snake and white water - lilies , and
她 有 一个 王冠 的 一个 金的 蛇 和 白色的 水 - 百合花 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [naʊ] [ʃɒn] [waɪt] ,
her dress now shone white ,
她 裙子 现在 闪耀 白色的 ,
她头戴金蛇与白睡莲组成的王冠, 身穿洁白的长裙, 熠熠生辉。

[naʊ] [red] , [naʊ] ['gəʊldən] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [ʒedz]
now red , now golden ; and in her hand was the golden pitcher that sheds
现在 红色的 , 现在 金的 ; 和 在 她 手 曾是 这 金的 投手 那 棚屋
[ðə; ði] [dju:] ,
the dew ,
这 露 ,

时而红色, 时而金色; 她手中拿着盛着露水的金罐,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [wɒnd] .
and a golden wand .
和 一个 金的 魔杖 .

还有一根金魔杖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [naɪt] — [dɑ:k] [aɪz] , [dɑ:k] [heə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn]
The other lady was as dark as night — dark eyes , dark hair ; her crown
这 其他 女士 曾是 作为 黑暗的 作为 夜晚 — 黑暗的 眼睛 , 黑暗的 头发 ; 她 王冠
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒpi:z] .
was of poppies .
曾是 的 罂粟花 .

另一位女士肤色黝黑如夜——黑眼睛, 黑头发; 她头上戴着罂粟花冠。

[ʃi; ji] [held] [ðə; ði] ['ebəni] [wɒnd] [ɒv; əv] [sli:p] .
She held the ebony Wand of Sleep .
她 握住 这 乌木 魔杖 的 睡觉 .

她手中握着乌木睡眠魔杖。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [blu:] , [səʊn] [wɪð] [stɑ:z] .
Her dress was of the deepest blue , sown with stars .
她 裙子 曾是 的 这 最深处 蓝色的 , 播种 和 明星 .

她的裙子是深蓝色的, 上面缝满了星星。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ŋju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd]
The king knew that they were the maidens of the bright and the dark side
这 国王 知道 那 他们 是 这 少女们 的 这 明亮的 和 这 黑暗的 边
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

国王知道她们分别是光明面和黑暗面的少女。

[pi:] . -
p . 180
p . -

第180页

[mu:n] — [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [si:n]
moon — of the side you see , and of the side that no one has ever seen
月亮 — 的 这 边 你 看 , 和 的 这 边 那 不 一 有 曾经 已见
,
.
,

月亮——你所看到的这一面, 以及从未有人见过的那一面。

[ɪk'sept] [kɪŋ] - .
except King Prigio .
除了 国王 - .

除了普里吉奥国王。

[hi:: hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔ:s] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒb] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
He stopped the Flying Horse by turning the other knob in the saddle ,
他 停止 这 飞行 马 经过 转弯 这 其他 旋钮 在 这 鞍 ,
他转动马鞍上的另一个旋钮, 停下了飞马。

[ə'laɪt] , [ænd; ənd] [baʊd] [ˈveri] [ləʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
alighted , and bowed very low to each of the ladies .
下车 , 和 鞠躬 非常 低的 到 每个 的 这 女士们 :
他下了车, 向每位女士深深鞠躬。

“ [ˈdeərɪŋ] [ˈmɔːt(ə)l] !
“ **Daring mortal !**
“ 大胆 凡人 !
“胆大妄为的凡人! ”

[wɒt] [meɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? “ [ðeɪ] [ɑːskt] .
what make you here ? “ they asked .
什么 制作 你 这里 ? “ 他们 问 :
他们问: “你来这里做什么? ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dʒækə'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
And then the king told them about Jaqueline and the Earthquaker ,
和 然后 这 国王 讲述 他们 关于 杰奎琳 和 这 - ,
然后国王给他们讲了杰奎琳和地震者的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][tuː; tə][ˈflæt(ə)n][hɪm] [aʊt] [wɪð] .
and how he needed a great weight of Stupidity to flatten him out with .
和 如何 他 需要 一个 伟大的 重量 的 愚蠢 到 压平 他 出去 和 :
他多么需要愚蠢的重压才能把他压垮。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hɜːd] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] :
The ladies heard him in silence , and then they said :
这 女士们 听到 他 在 沉默 , 和 然后 他们 说 :
女士们静静地听着, 然后说道:

“ [ˈfɒləʊ] [juː 'es] ,
“ **Follow us ,**
“ 跟随 我们 ,
“跟着我们,

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ˈlaɪtli] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [hɔːs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt]
“ **and they flew lightly beside the Flying Horse till they had crossed all the bright**
“ 和 他们 飞翔 轻轻 旁 这 飞行 马 直到 他们 有 交叉 全部 这 明亮的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
side of the moon ,
边 的 这 月亮 ,
于是他们轻盈地伴着飞马飞行, 直到飞越了月亮明亮的一面。

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈsiːz] ,
above the silver palaces and silver seas ,
多于 这 银 宫殿 和 银 海域 ,
在银色的宫殿和银色的海洋之上,

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ˈseprət] [ðə; ði]
and reached the summit of the Mountains of the Moon which separate the
和 达到 这 首脑 的 这 山脉 的 这 月亮 哪个 分离 这
[braɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] .
bright from the dark side .
明亮的 从 这 黑暗的 边 :
并到达了将月球光明面与黑暗面分隔开来的月球山脉的顶峰。

“ [hɪə(r)][aɪ] [meɪ] [gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [braɪt]
“ **Here I may go no further , “ said the bright**
“ 这里 我 可能 去 不 更远 , “ 说 这 明亮的
“我不能再往前走了,”那位明亮的人说道。

[ˈleɪdi] ； “ [ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] , [æz; əz][juː; jə] [siː] , [ɔːl][ɪz] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [sliːp] .
lady ; “ and beyond , as you see , all is darkness and heavy sleep .
女士 ； “ 和 超过 , 作为 你 看 , 全部 是 黑暗 和 重的 睡觉 .
女士 ； “而你看，更远处，便是黑暗和沉睡。

” [ðen] [fiː; fi] [tʌtʃt] - [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈgəʊldən] [wɒnd] [wɪð] [ˈtwɪstɪd] [ˈsɜːpənts] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” Then she touched Prigio with her golden wand with twisted serpents , and he
” 然后 她 感动 - 和 她 金的 魔杖 和 扭曲 蛇 , 和 他
[brɪˈkeɪm] [ˈluːmɪnəs] ,
became luminous ,
成为 发光的 ,
“然后她用那根缠绕着蛇的金杖触碰了普里吉奥，他顿时变得闪闪发光。”

[laɪt] [ˈreɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ˈleɪdi] , [tuː] , [ʃɒn] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]
light raying out from him ; and the dark lady , too , shone like silver in the
光 射线 出去 从 他 ; 和 这 黑暗的 女士 , 也 , 闪耀 喜欢 银 在 这
[naɪt] :
night :
夜晚 :
他周身散发着光芒；而那位黑衣女子，也在夜色中如同银光般闪耀：

[ænd; ənd][ʃɒn] [ðeɪ] [fluː] , [ˈəʊvə(r)] [blæk] [rɒks] [ænd; ənd] [blæk] [ˈrɪvəz] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
and on they flew , over black rocks and black rivers , till they reached a huge
和 在 他们 飞翔 , 超过 黑色的 岩石 和 黑色的 河流 , 直到 他们 达到 一个 巨大的
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,
于是他们继续飞翔，越过黑色的岩石和黑色的河流，直到到达一座巨大的山峰。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ʃv; əv][kəʊl] , [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
like a mountain of coal , many thousand feet high ,
喜欢 一个 山 的 煤炭 , 许多 千 脚 高的 ,
像一座高达数千英尺的煤山，
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʃv; əv] [ˈdɑːknəs] .
for its head was lost in the blackness of darkness .
为了 它是 头 曾是 丢失的 在 这 黑 的 黑暗 .
因为它的头颅消失在了漆黑的夜色中。

[ðə; ði] [dɑːk] [muːn] - [ˈleɪdi] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈebəni] [wɒnd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈəʊpən]
The dark Moon - Lady struck the rock with her ebony wand , and said , “ Open
这 黑暗的 月亮 - 女士 击 这 岩石 和 她 乌木 魔杖 , 和 说 , “ 打开
!
!
!

黑月女神用她的乌木魔杖敲击岩石，说道：“打开！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ˈəʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
” and the cliffs opened like a door , and they were within the mountain .
” 和 这 悬崖 打开 喜欢 一个 门 , 和 他们 是 之内 这 山 .
“悬崖像门一样打开了，他们就进入了山里。”

” [hɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈleɪdi] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːhaʊs] [ʃv; əv][ɔːl][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti] ;
” Here , “ said the dark lady , “ is the storehouse of all the Stupidity ;
” 这里 , “ 说 这 黑暗的 女士 , “ 是 这 库 的 全部 这 愚蠢 ;
“这里,”黑衣女士说,“是所有愚蠢的仓库;

[hens] [aɪˈti:] [diˈsendz] [ɪn] [ˈʃaʊərz] [laɪk] [ˈstɑːdʌst] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wenˈevə(r)] [ðɪs] [ˈmaʊntən] ,
hence it descends in showers like Stardust on the earth whenever this mountain ,
因此 它 下降 在 淋浴 喜欢 星尘 在 这 地球 每当 这 山 ,
因此, 每当这座山出现时, 它就会像星尘般如雨般降临地球。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] , [ɪz][ɪn] [ɪˈrʌp](ə)n] .
which is a volcano , is in eruption .
哪个 是 一个 火山 , 是 在 火山爆发 .

这是一座火山, 正在喷发。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dʌst] ;
Only a little of the Stupidity reaches the earth , and that only in invisible dust ;
仅有的 一个 小的 的 这 愚蠢 到达 这 地球 , 和 那 仅有的 在 无形的 灰尘 ;
[jet]
yet
然而

只有极少一部分愚蠢之物到达地球, 而且仅仅以肉眼看不见的尘埃形式存在; 然而

[pi:] . -
p : 182
p . -

第182页

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈwertɪ] [aɪˈti:][ɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɔːm] . "
you know how weighty it is , even in that form . "
你 知道 如何 重 它 是 , 甚至 在 那 形式 . "

你知道它有多么沉重, 即使是以这种形式出现。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [aɪˈti:][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . "
" Indeed , madam , " said the king , " no one knows it better than I do . "
" 的确 , 女士 , " 说 这 国王 , " 不 一 知道 它 更好的 比 我 做 . "
"的确, 夫人,"国王说, "没有人比我更清楚这一点。"

" [ðen] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv][stjuːˈpɪdəti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] ,
" Then make your choice of the best sort of Stupidity for your purpose ,
" 然后 制作 你的 选择 的 这 最好的 种类 的 愚蠢 为了 你的 目的 ,
"然后, 根据你的目的, 选择最合适的愚蠢方式。"

" [sed] [ðə; ði] [daːk] [ˈleɪdi] .
" said the dark lady .
" 说 这 黑暗的 女士 .

"黑衣女子说道。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [kɪŋ] - [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]
And in the light which flowed from their bodies King Prigio looked round at
和 在 这 光 哪个 流动 从 他们的 身体 国王 - 看起来 圆形的 在
[ðə; ði] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈsɒlɪd][stjuːˈpɪdəti] .
the various kinds of Solid Stupidity .
这 各种各样的 种类 的 坚硬的 愚蠢 .

在从他们身上流淌出的光芒中, 普里吉奥国王环顾四周, 看到了各种各样的愚蠢之人。

[ðeə(r)] [aɪˈtiː][ɔːl] [leɪ] [ɪn] [ˈmæsɪz] — [ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][bæd] [ˈsɜːrmən] , [ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [rɪvˈjuːəz] ,
There it all lay in masses — the Stupidity of bad Sermons , of ignorant reviewers ,
那里 它 全部 躺 在 群众 — 这 愚蠢 的 坏的 布道 , 的 无知 评论员 ,
那里堆积如山的都是愚蠢的东西——糟糕的布道, 无知的评论家。

[ɒv; əv][bæd][ˈpəʊəmz] , [ɒv; əv][bæd] [ˈspiːtʃɪz] , [ɒv; əv] [ˈdriəri] [ˈnɒv(ə)lɪz] , [ɒv; əv] [ˈfuːli] [ˈsteɪtsmən] , [ɒv; əv]
of bad poems , of bad speeches , of dreary novels , of foolish statesmen , of
的 坏的 诗歌 , 的 坏的 演讲 , 的 凄凉 小说 , 的 愚蠢 政治家 , 的
[ˈɪgnərənt] [mɒbz] ,
ignorant mobs ,
无知 怪物 ,

糟糕的诗歌, 糟糕的演讲, 沉闷的小说, 愚蠢的政治家, 无知的暴民,

[ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] , ['nɔːtɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd]
of fine ladies , of idle , naughty boys and girls ; and the king examined
的 美好的 女士们 , 的 闲置的 , 淘气 男孩们 和 女孩们 ; 和 这 国王 检查
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

其中既有优雅的女士, 也有游手好闲、顽皮捣蛋的男孩女孩; 国王把他们都看了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhevi] .
and all were very , very heavy :
和 全部 是 非常 , 非常 重的 .
而且它们都非常非常重。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] — [ɒv; əv] [dʌl] , [blaɪnd] [ˈraɪtər]
But when he came to the Stupidity of the Learned — of dull , blind writers
但 什么时候 他 来了 到 这 愚蠢 的 这 学习 — 的 乏味的 , 瞎的 作家
[ɒŋ] [ˈʃeɪkspiər] ,
on Shakspeare ,
在 莎士比亚 ,

但当他谈到学者的愚蠢——那些愚钝、盲目的莎士比亚研究者时,

[ænd; ənd][ˈhəʊmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ðen] [kɪŋ] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and Homer , and the Bible — then King Prigio saw that he had found
和 荷马 , 和 这 圣经 — 然后 国王 - 锯 那 他 有 成立
[ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
the sort he wanted ,
这 种类 他 通缉 ,

还有荷马史诗, 还有《圣经》——然后普里吉奥国王发现他找到了自己想要的那种书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
and that a very little of it would go a long way .
和 那 一个 非常 小的 的 它 会 去 一个 长的 方式 .
而且只需要一点点就能起到很大的作用。

[hiː; hi]
He
他
他

[piː] . -
p . 183
p . -
第183页

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][aɪ ˈtiː][ɒŋ][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈleɪdi]
never could have got it on the saddle of the Flying Horse if the dark lady
绝不 可以 有 得到 它 在 这 鞍 的 这 飞行 马 如果 这 黑暗的 女士
[hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈebəni] [wɒnd] ,
had not touched it with her ebony wand ,
有 不是 感动 它 和 她 乌木 魔杖 ,

如果不是黑夫人用她的乌木魔杖碰了碰它, 它永远不可能被放到飞马的马鞍上。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
and made it light to carry till it was wanted for his purpose .
和 制成 它 光 到 携带 直到 它 曾是 通缉 为了 他的 目的 .
他把它做得轻便易携, 直到需要它来实现他的目标时才拿出来。

[wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈlʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [spel] ,
When he needed it for use , he was to utter a certain spell ,
什么时候 他 需要 它 为了 使用 , 他 曾是 到 说出 一个 肯定 拼写 ,
当他需要使用它时, 他必须念诵特定的咒语。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʌmp] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪt] .
which she taught him , and then the lump would recover its natural weight .
哪个 她 教授 他 , 和 然后 这 块 会 恢复 它是 自然的 重量 .

她教给他的方法, 然后肿块就会恢复到原来的重量。

[səʊ][hiː; hi] ['iːzəli] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bæʊ] ,
So he easily put a great block on his saddle - bow ,
所以 他 容易地 放 一个 伟大的 堵塞 在 他的 鞍 - 弓 ,

所以他很轻松地就在鞍弓上装了一块大木块。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [fluː] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he and the dark lady flew back till they reached the crest of the
和 他 和 这 黑暗的 女士 飞翔 后退 直到 他们 达到 这 波峰 的 这
['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Mountains of the Moon .
山脉 的 这 月亮 .

于是他和那位黑衣女士飞回了月亮山脉的山顶。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ebəni] [wɒnd] ,
There she touched him with her ebony wand ,
那里 她 感动 他 和 她 乌木 魔杖 ,

她用乌木魔杖碰了他一下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['leɪdi] [hæd; həd] [fɛd] [ɒn] [hɪm] [daɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and the silver light which the bright lady had shed on him died from his
和 这 银 光 哪个 这 明亮的 女士 有 棚 在 他 死亡 从 他的
[feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
face and his body ,
脸 和 他的 身体 ,

那位明亮女士曾照耀在他身上的银光, 从他的脸上和身上消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
and he became like other men .
和 他 成为 喜欢 其他 男人 .

他变得和其他人一样了。

“ [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ɒv; əv]
“ **You see your way ? ” said the dark lady , pointing to the bright moon of**
“ 你 看 你的 方式 ? ” 说 这 黑暗的 女士 , 指向 到 这 明亮的 月亮 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

“你看清路了吗?”黑衣女子指着地球上明亮的月亮说道。

['ʃaɪnɪŋ] [faː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
shining far off in the heavens .
灼灼 远的 离开 在 这 天 .

在遥远的天空中闪耀。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then he knelt down and thanked her ,
然后 他 跪下 向下 和 谢谢 她 ,

然后他跪下来向她道谢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [streɪndʒ] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ; [bʌt; bæt]
and she murmured strange words of blessing which he did not understand ; but
和 她 低声说道 奇怪的 字 的 祝福 哪个 他 做过 不是 理解 ; 但
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
her face was
她 脸 曾是

她低声说着一些他听不懂的奇怪的祝福语; 但她的脸庞却

[pi:] . -
p . 184
p . -

[greɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈrɔːzəlɪnd] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
grave and kind , and he thought of Queen Rosalind , his wife .
严重 和 种类 , 和 他 想法 的 女王 罗莎琳德 , 他的 妻子 .
他神情庄重而和蔼, 想起了他的妻子罗莎琳德王后。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːs] , [ˈgæləp] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
Then he jumped on the Flying Horse , galloped down and down , till he reached
然后 他 跳了起来 在 这 飞行 马 , 疾驰 向下 和 向下 , 直到 他 达到
[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɡert] ;
his palace gate ;
他的 宫殿 门 ;

然后他跳上飞马, 一路疾驰, 直到到达他的宫殿门口;

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈkɑːdəʊ] , [set] [hɪm][bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [rəʊd] ,
called for Ricardo , set him behind him on the saddle , and away they rode ,
称为 为了 里卡多 , 放 他 在后面 他 在 这 鞍 , 和 离开 他们 骑 ,
他叫来里卡多, 让他坐在自己身后的马鞍上, 然后他们就骑马走了。

[əˈbʌv] [lənd][ænd; ənd] [waɪd] [ˈsiːz] , [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [hɪl] ,
above land and wide seas , till they saw the crest of the hollow hill ,
多于 土地 和 宽的 海域 , 直到 他们 锯 这 波峰 的 这 空洞的 爬坡道 ,
他们越过陆地和广阔的海洋, 直到看到空心山的顶峰。

[weə(r)] [dʒækəˈliːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] - .
where Jaqueline was with the Earthquaker .
在哪里 杰奎琳 曾是 和 这 - .
杰奎琳当时和地震者在一起。

[bɪˈjɒnd] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][mɑːˈnoʊə] , [ðə; ði] [ˈsɪti]
Beyond it they marked the glittering spires and towers of Manoa , the City
超过 它 他们 标记 这 闪闪发光 尖塔 和 塔楼 的 马诺阿 , 这 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
of the Sun ;
的 这 太阳 ;

远处, 他们看到了太阳之城马诺阿闪闪发光的尖顶和高塔;

[ænd; ənd] “ [ˈðɪðə(r)] , “ [sed] [kɪŋ] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ˈmætəz] [stʊd] ,
and “ Thither , “ said King Prigio , who had been explaining how matters stood ,
和 “ 那里 , “ 说 国王 - , WHO 有 到过 解释 如何 事情 站立 ,
“去那里,”普里吉奥国王说道, 他一直在解释事情的来龙去脉。

[tuː; tə][rɪˈkɑːdəʊ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [ɡreɪt] [niːd] [ɒv; əv]
to Ricardo , “ we must ride , for I believe they stand in great need of
到 里卡多 , “ 我们 必须 骑 , 为了 我 相信 他们 站立 在 伟大的 需要 的
[ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] . “
our assistance . “
我们的 协助 . “

对里卡多说: “我们必须出发, 因为我相信他们非常需要我们的帮助。”

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][dʒækəˈliːn] [fɜːst] , [sɜː(r)] ? “ [sed] [rɪˈkɑːdəʊ] .
“ Had we not better go to Jaqueline first , sir ? “ said Ricardo .
“ 有 我们 不是 更好的 去 到 杰奎琳 第一的 , 先生 ? “ 说 里卡多 .
“先生, 我们是不是应该先去找杰奎琳?”里卡多说道。

“ [nəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ai] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] .
“ No , “ said the king ; “ I think mine is the best plan .
“ 不 , “ 说 这 国王 ; “ 我 思考 矿 是 这 最好的 计划 .
“不,”国王说, “我认为我的计划是最好的。”

[ˌmɑːˈnoʊə] , [ˈhuːz] [ˈgəʊldən][ˈspaɪəz][ænd; ənd] [ˈpɪnəklz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti]
Manoa , whose golden spires and pinnacles are shining below us , is the City
马诺阿 , 谁 金的 尖塔 和 巅峰 是 灼灼 以下 我们 , 是 这 城市

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the Sun ,
的 这 太阳 ,

马诺阿, 那金色的尖顶和山峰在我们脚下熠熠生辉, 是太阳之城。

[wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈrɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]
which Sir Walter Raleigh and the
哪个 先生 沃尔特 罗利 和 这

沃尔特·雷利爵士和

[piː] . -
p . 185
p . -

第185页

[ˈspænjədz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][faɪnd] , [səʊ] [ðæt] [men][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
Spaniards could never find , so that men have doubted of its existence .
西班牙人 可以 绝不 寻找 , 所以 那 男人 有 怀疑 的 它是 存在 .

西班牙人始终未能找到它, 以至于人们怀疑它的存在。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] [ˈæŋɡrɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪtpleɪs] .
We are needed there , to judge by that angry crowd in the marketplace .
我们 是 需要 那里 , 到 法官 经过 那 生气的 人群 在 这 市场 .

从市场上愤怒的人群来看, 我们需要去那里。

[haʊ] [ðeɪ] [haʊ] !
How they howl !
如何 他们 嚎 !

他们嚎叫起来!

" [piː] . -
" p . 186
" p . -

第186页

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈkɑːdəʊ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm]
It was on a strange sight that the king and Ricardo looked down from
它 曾是 在 一个 奇怪的 视线 那 这 国王 和 里卡多 看起来 向下 从

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːs] .
the Flying Horse .
这 飞行 马 .

国王和里卡多从飞马上向下望去, 看到了一幅奇特的景象。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˌmɑːˈnoʊə] ,
Beneath them lay the City of Manoa ,
下面 他们 躺 这 城市 的 马诺阿 ,

它们下方是马诺阿城,

[ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts][ˈgəʊldən] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˈtemplz] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
filling with its golden battlements and temples a hollow of the mountains .
填充 和 它是 金的 城垛 和 寺庙 一个 空洞的 的 这 山脉 .

金色的城垛和寺庙填满了山间的凹陷处。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpæləs] [ɔ:l] [kɑ:rvd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bi:sts] ,
Here were palaces all carved over with faces of men and beasts ,
这里 是 宫殿 全部 雕刻 超过 和 面孔 的 男人 和 野兽 ,

这里有一座座宫殿，宫殿的墙壁上都雕刻着人和动物的面孔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtwɪstɪd] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:pənts] .
and with twisted patterns of serpents .
和 和 扭曲 图案 的 蛇 .

并饰以扭曲的蛇形图案。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][hju:dʒ][skweə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grəʊnz]
The city walls were built of huge square stones , **and among the groves**
这 城市 墙壁 是 建造 的 巨大的 正方形 石头 , 和 之中 这 小树林

[ˈtaʊəd] [ˈpɪrəmɪdʒ] , [ɒn] [wɪt]
towered pyramids , on which
高耸 金字塔 , 在 哪个

城墙是用巨大的方形石头砌成的，树林中耸立着金字塔，金字塔顶端.....

[ðə; ði]
the
这

这

[pi:] . -
p . **187**
p . -

第187页

[ˈpi:p(ə)] [dɪd] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)][gɒdʒ] .
people did service to their gods .
人们 做过 服务 到 他们的 神 .

人们侍奉他们的神灵。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈtemp(ə)] [tɒp] [keɪm] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)n] [drʌmz] , [greɪt] [drʌmz] [ɒv; əv]
From every temple top came the roar of beaten drums , great drums of

serpentskin .
- .

从每座寺庙的顶端都传来隆隆的鼓声，那是巨大的蛇皮鼓。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
But , in the centre of the chief square of the town ,
但 , 在 这 中心 的 这 首席 正方形 的 这 镇 ,

但是，在城镇中心广场的中心，

[wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ə; eɪ][waɪld] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ɪn] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈkɒpə(r)] [ˈɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelmits] [ɒv; əv]
was gathered a wild crowd of men in shining copper armour and helmets of

[gəʊld][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [dresɪz] [ɒv; əv] [ˈfeðə] .
gold and glittering dresses of feathers .
金子 和 闪闪发光 连衣裙 的 羽毛 .

一群身穿闪亮铜甲、头戴金盔、身着羽毛长袍的狂野男子聚集在一起。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ræn] [əˈbaʊt] [pri:sts] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [mɑ:sk] ,
Among them ran about priests with hideous masks ,
之中 他们 跑 关于 神父 和 可怕 面具 ,

其中还有一些戴着可怕面具的祭司四处奔跑，

[ˈkraɪɪŋ] [ðəm; ðəm][bən][tuː; tə] [bɪˈsiːdʒ] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .
crying them on to besiege and break down the royal palace .

哭泣 他们 在 到 围攻 和 休息 向下 这 皇家 宫殿 .

哭喊着让他们围攻并攻破皇宫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈgɑːdzmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪərɪŋ] [ˈæərəʊs]
From the battlements of the palace the king's guardsmen were firing arrows

从 这 城垛 的 这 宫殿 这 国王的 卫兵 是 射击 箭头

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [spiə] .
and throwing spears .

和 投掷 长矛 .

国王的卫兵从宫殿的城垛上射箭、投掷长矛。

[ðə; ði][mɒb] [ʃɒt] [ˈæərəʊs] [bæk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [tɪpt] [wɪð] [ˈlaɪtɪd] [strɔː] , [tuː; tə] [bɜːn]
The mob shot arrows back , some of them tipped with lighted straw , to burn

这 暴民 射击 箭头 后退 , 一些 的 他们 倾斜 和 照明 稻草 , 到 烧伤

[ðə; ði] [ˈpæləs] [daʊn] .
the palace down .

这 宫殿 向下 .

暴民们射出箭矢还击，其中一些箭尖还绑着点燃的稻草，企图烧毁宫殿。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kliə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
But , in the very centre of the square , was a clear space of ground ,

但 , 在 这 非常 中心 的 这 正方形 , 曾 是 一个 清除 空间 的 地面 ,

但是，在广场的正中央，却是一片空地。

[ɒn] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] ,
on which fell the shadow of a tall column of red stone ,

在 哪个 跌倒 这 阴影 的 一个 高的 柱子 的 红色的 石头 ,

一根高耸的红色石柱的影子落在了上面，

[ɔːl] [kɑːrvd] [wɪð] [ˈsɜːpənts] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [gɒdz] .
all carved with serpents and faces of gods .

全部 雕刻 和 蛇 和 面孔 的 神 .

所有雕刻品上都刻有蛇和神像。

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] : [ə; eɪ][mæn]
Beside it stood a figure horrible to see : a man

旁 它 站立 一个 数字 可怕 到 看 : 一个 男人

旁边站着一个令人毛骨悚然的身影：一个男人

[piː] . -
p . 188

p . -

[kləʊðd] [ɪn] [ˈsɜːpənt] [skɪnz] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ;
clothed in serpent skins , whose face was the grinning face of a skull ;

穿着衣服 在 蛇 皮肤 , 谁 脸 曾是 这 咧嘴笑 脸 的 一个 颅骨 ;

身披蛇皮，面容是咧嘴笑着的骷髅脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ,
but the skull was shining black and red in patches ,

但 这 颅骨 曾是 灼灼 黑色的 和 红色的 在 补丁 ,

但头骨上却斑驳地闪烁着黑红色的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [biəd] [fləʊd] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
and a long white beard flowed from beneath it .

和 一个 长的 白色的 胡须 流动 从 下面 它 .

长长的白胡子从它下面垂了下来。

[ðɪs] [mæn] , ['maʊntɪd] [ʊn][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ˈɔːltə(r)][ʊv; əv] [red] [stəʊn] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
This man , mounted on a kind of altar of red stone , waved his hand and
这 男人 , 安装 在 一个 种类 的 坛 的 红色的 石头 , 挥手 他的 手 和
[jeld] ,
yelled ,
大喊 ,

这个人站在一块红色石头砌成的祭坛上，挥舞着手臂，大声喊道：

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and seemed to point to the shadow of the column which fell across the
和 似乎 到 观点 到 这 阴影 的 这 柱子 哪个 跌倒 穿过 这
[skweə(r)] .
square :
正方形 :

似乎指向投射在广场上的柱子的影子。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd][səʊ] ['iːgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] ,
The people were so furious and so eager that they did not , at first ,
这 人们 是 所以 狂怒 和 所以 渴望的 那 他们 做过 不是 , 在 第一的 ,
人们如此愤怒，如此渴望，以至于起初他们并没有.....

[ˈhəʊtɪs] [kɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] .
notice King Prigio as he slowly descended .
注意 国王 - 作为 他 缓慢地 下降 :

注意看普里吉奥国王缓缓降落的情景。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [aɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [skʌl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ,
But at last the eyes within the skull looked up and saw him ,
但 在 最后的 这 眼睛 之内 这 颅骨 看起来 向上 和 锯 他 ,
但最终，颅骨内的眼睛抬起头，看到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [rent] [hɪz; ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [dres] [ʊv; əv] - ,
and then the man gave a great cry , rent his glittering dress of serpentskin ,
和 然后 这 男人 给予 一个 伟大的 哭 , 租 他的 闪闪发光 裙子 的 - ,
然后那人发出一声凄厉的嚎叫，撕破了他那闪闪发光的蛇皮长袍。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
and held up his hands .
和 握住 向上 他的 双手 :

他举起了双手。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] , [let][ðeə(r)] ['wepənz]
Then all the multitude looked up , and seeing the Flying Horse , let their weapons
然后 全部 这 民众 看起来 向上 , 和 看到 这 飞行 马 , 让 他们的 武器
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

于是众人抬头望去，看见飞马，便放下了手中的武器；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʊv; əv][ðə; ði] [skʌl] [tɔː(r)][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ]
and the man of the skull tore it from his face , and knelt before King
和 这 男人 的 这 颅骨 撕裂 它 从 他的 脸 , 和 跪下 前 国王
- ,
Prigio ,
- ,

骷髅头人把它从脸上扯下来，跪在普里吉奥国王面前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
with his head in the dust .
和 他的 头 在 这 灰尘 :

他低着头，头埋在尘土里。

“ [ðəʊ] [hæst] [kʌm] , [əʊ] , [ˌpɑːtʃəˈkɑːmæk] ,
“ **Thou hast come , oh , Pachacamac ,**
“ 你 哈斯特 来 , 哦 , 帕查卡马克 ,
“你来了, 哦, 帕查卡马克,

[æz; əz][ɪz] [fɔːˈtəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [nɒts] !
as is foretold in the prophecy of the Cord of the Venerable Knots !
作为 是 预言 在 这 预言 的 这 绳索 的 这 可敬 绳结 !
正如圣结之绳的预言所预言的那样!

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] , [bʌt; bæt][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] !
Thou hast come , but behold the shadow of the stone !
你 哈斯特 来 , 但 看哪 这 阴影 的 这 石头 !
你已来临, 但看哪, 那只是石头的影子!

[ðəʊ] [ɑːt] [tu:] [leɪt] ,
Thou art too late ,
你 艺术 也 晚的 ,
你来晚了,

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] !
oh Lord of the Earth and the Sea !
哦 主 的 这 地球 和 这 海 !
哦, 大地与海洋之主!

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊ] , [wɪtʃ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʃɔːtə] , [æz; əz]
“ **Then he pointed to the shadow , which , naturally , was growing shorter , as**
“ 然后 他 尖 到 这 阴影 , 哪个 , 自然 , 曾是 生长 较短 , 作为
[ðə; ði] [sʌn] [druː] [nɪə(r)][mɪd] - [deɪ] .
the sun drew near mid - day .
这 太阳 画 靠近 中 - 天 .
然后他指着影子, 随着太阳接近中午, 影子自然而然地变短了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋkəz] [ɒv; əv][pəˈruː] ,
He spoke in the language of the ancient Incas of Peru ,
他 辐 在 这 语言 的 这 古老的 印加帝国 的 秘鲁 ,
他用秘鲁古印加人的语言讲话。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] - [njuː] [ˈveri] [wel] ;
which of course Prigio knew very well ;
哪个 的 课程 - 知道 非常 出色地 ;
普里吉奥当然非常清楚这一点;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌpɑːtʃəˈkɑːmæk] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] .
and he also knew that Pachacamac was the god of that people .
和 他 还 知道 那 帕查卡马克 曾是 这 上帝 的 那 人们 .
他还知道帕查卡马克是那个民族的神。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , “ - [sed] , [wɪð] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , “ [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]
“ **I have come , ” Prigio said , with presence of mind , “ as it has been**
“ 我 有 来 , “ - 说 , 和 在场 的 头脑 , “ 作为 它 有 到过
[ˈprɒfɪsaɪd] [ɒv; əv][əʊld] . “
prophesied of old . ”
预言 的 老的 . “
“我来了,”普里吉奥镇定地说, “正如古老的预言所说。”

“ [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [flaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] ,
“ **Riding on a beast that flies , ” said the old priest ,**
“ 骑术 在 一个 兽 那 苍蝇 , ” 说 这 老的 牧师 ,
“ 骑着会飞的野兽 , ”老牧师说道。

“ [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbræk] [dɪˈkleəd] . [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ˌpɑːtʃəˈkɑːmæk] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [daɪ] [tuː; tə] -
“ **even as the oracle declared . Glory to Pachacamac , even though we die to -**
“ 甚至 作为 这 神谕 声明 : 荣耀 到 帕查卡马克 , 甚至 尽管 我们 死 到 -
[deɪ] ! ”
day ! ”
天 ! ”
“正如神谕所言，荣耀归于帕查卡马克，即便我们今日便会死去！ ”

“ [ɪn] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [help] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] ? ” [sed] - .
“ **In what can I help my people ? ” said Prigio .**
“ 在 什么 能 我 帮助 我的 人们 ? ” 说 - .
“我能为我的人民做些什么？”普里吉奥问道。

“ [ðəʊ] [nəʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪnˈstrʌkt]
“ **Thou knowest ; why should we instruct**
“ 你 最了解 ; 为什么 应该 我们 指示
“你自有所知；我们为何要教导呢？”

[piː] . -
p . 190
p . -
第190页

[ðɪː] ?
thee ?
你 ?
你？

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] - [deɪ] , [ˈevri] [jɪə(r)] ,
Thou knowest that on midsummer - day , every year ,
你 最了解 那 在 盛夏 - 天 , 每一个 年 ,
你知道每年仲夏日，

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈrɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːkə] [-] [ɒv; əv] [ˌmɑːˈhɒʊə] ,
before the shadow shrinks back to the base of the huaca [190] of Manoa ,
前 这 阴影 收缩 后退 到 这 根据 的 这 瓦卡 [-] 的 马诺阿 ,
在阴影缩小回马诺阿神庙[190]的底部之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈbʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [tuː; tə] [lʌ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .
we must offer a maiden to lull the Earthquaker with a new song .
我们 必须 提供 一个 少女 到 麻痹 这 - 和 一个 新的 歌曲 :
我们必须献上一位少女，用一首新歌来安抚地震者。

[ləʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈrɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [nɒt]
Lo , now the shadow shrinks to the foot of the huaca , and the maid is not
洛 , 现在 这 阴影 收缩 到 这 脚 的 这 瓦卡 , 和 这 女佣 是 不是
[ˈbʊəd] !
offered !
提供 !
瞧，现在影子缩小到神庙脚下，侍女也没有被献上！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [ðə; ði] [ˈɪŋkə] ,
For the lot fell on the daughter of thy servant the Inca ,
为了 这 很多 跌倒 在 这 女儿 的 你的 仆人 这 印加 ,
因为抽签结果落在了你仆人印加王的女儿身上，

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
and he refuses to give her up .
和 他 拒绝 到 给 她 向上 .

他拒绝放弃她。

[wʌŋ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hi;; hi] [sez] , [hæz; həz] [bi:n] ['sækrɪfaɪst] [tu;; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bɜːdz] ,
One daughter of his , he says , has been sacrificed to the sacred birds ,
一 女儿 的 他的 , 他 说道 , 有 到过 牺牲 到 这 神圣 鸟类 ,
他说, 他的一个女儿被献祭给了神鸟。

[ðə; ði] - : [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [sleɪn] [ɒŋ][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [nəʊ][mæn] [nəʊz] [haʊ] ;
the Cunturs : the birds were found slain on the hill - top , no man knows how ;
这 - : 这 鸟类 是 成立 被杀 在 这 爬坡道 - 顶部 , 不 男人 知道 如何 ;
昆图尔斯鸟: 这些鸟被发现死在山顶上, 没有人知道是怎么死的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] ['væniʃd] . "
but the maiden vanished . "
但 这 少女 消失了 . "

但少女却消失了。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʒækə'li:n] .
" Why , it must have been Jaqueline .
" 为什么 , 它 必须 有 到过 杰奎琳 .
"怎么, 那一定是杰奎琳。"

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [bɜːdz] , " [sed] [rɪ'kɑ:dəʊ] , [ɪn] - .
I killed the birds , " said Ricardo , in Pantouflian .
我 被杀 这 鸟类 , " 说 里卡多 , 在 - .
"我杀了那些鸟,"里卡多用潘图夫利亚语说道。

" ['saɪləns] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɜ:nli] .
" Silence , not a word ! " said the king , sternly .
" 沉默 , 不是 一个 单词 ! " 说 这 国王 , 严厉地 .
"安静, 一个字都别说! "国王严厉地说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ju;; jʊ][beə(r)][ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪŋkə] ?
" And what makes you bear arms against the Inca ?
" 和 什么 制作 你 熊 武器 反对 这 印加 ?
"是什么让你拿起武器对抗印加帝国? "

" [hi;; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" he asked the old man .
" 他 问 这 老的 男人 .
他问老人。

" [wi;; wi] [wʊd] [sleɪ] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pri:st] ; " [fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði]
" We would slay him and her , " answered the priest ; " for , when the
" 我们 会 杀戮 他 和 她 , " 回答 这 牧师 ; " 为了 , 什么时候 这
['ʃædəʊ] [ˈrɪŋk] [tu;; tə][ðə; ði]
shadow shrinks to the
阴影 收缩 到 这
"我们会杀了他和她,"牧师回答说; "因为, 当阴影缩小到....."

[pi:] . -
p . 191
p . -

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
foot of the stone , the sun will shine straight down into the hollow hill of the
脚 的 这 石头 , 这 太阳 将要 闪耀 直的 向下 进入 这 空洞的 爬坡道 的 这

- ,

Earthquaker ,

- ,

在石头脚下，阳光将直射入地震者空心的山丘中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈweɪkən][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌmɑːˈnoʊə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "
and he will waken and destroy Manoa and the Temples of the Sun . "
和 他 将要 唤醒 和 破坏 马诺阿 和 这 寺庙 的 这 太阳 . "

他将苏醒并摧毁玛诺亚和太阳神庙。

" [ðen] [ˈweəfɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ˈperi] ? "
" Then wherefore would you slay them , when you must all perish ? "
" 然后 因此 会 你 杀戮 他们 , 什么时候 你 必须 全部 沦 ? "

"既然你们注定要灭亡，为何还要杀害他们呢？ "

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [əʊ] [ˌpɑːtʃəˈkɑːmək] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] . "
" The people , oh Pachacamac , would have revenge before they die . "
" 这 人们 , 哦 帕查卡马克 , 会 有 复仇 前 他们 死 . "

"帕查卡马克啊，人民会在死前复仇。"

" [əʊ] , [ˈfɒli] [ɒv; əv][men] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsɒləmli] ; [ðen] [hiː; hi][kraɪd] : " [liːd] [em ˈiː][tuː; tə]
" Oh , folly of men ! " said the king , solemnly ; then he cried : " Lead me to
" 哦 , 蠢事 的 男人 ! " 说 这 国王 , 庄严地 ; 然后 他 哭 : " 带领 我 到
[ðə; ði][ˈɪŋkə] ;
the Inca ;
这 印加 ;

"哦，人类的愚蠢啊！"国王庄严地说；然后他喊道："带我去见印加人；

[ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][æɪ; ʌl][nɒt] [ˈperi] .
this day you shall not perish .
这 天 你 将 不是 沦 .

今日你必不灭亡。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [nɒts] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌl] [sleɪ] [ðɪs]
Is it not predicted in the Cord of the Venerable Knots that I shall slay this
是 它 不是 预测 在 这 绳索 的 这 可敬 绳结 那 我 将 杀戮 这
[ˈmɒnstə(r)] ? "
monster ? "
怪物 ? "

《尊贵结绳》中不是预言我将斩杀这头怪物吗？

" [ˈheɪs(ə)n] , [əʊ] [ˌpɑːtʃəˈkɑːmək] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈɔːtən] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpriːst] .
" Hasten , oh Pachacamac , for the shadow shortens ! " said the priest .
" 趋 , 哦 帕查卡马克 , 为了 这 阴影 缩短 ! " 说 这 牧师 .

"帕查卡马克啊，快点吧，因为影子快要消失了！"祭司说道。

" [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkə] , " [ˈɑːnsə(r)d] .
" Lead me to the Inca , " answered Prigio .
" 带领 我 到 这 印加 , " 回答 .

"带我去见印加人，"普里吉奥回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn]
At this the people arose with a great shout , for they , too , had been
在 这 这 人们 出现 和 一个 伟大的 喊 , 为了 他们 , 也 , 有 到过
[ˈniːlɪŋ] ;
kneeling ;
跪着 ;

这时，人们大声欢呼起来，因为他们也一直跪着。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ][flæɡ][ɒv; əv] [tru:s] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] - , [ðə; ði] [pri:st] [led] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
and , sending a flag of truce before King Prigio , the priest led him into the
和 , 发送 一个 旗帜 的 休战 前 国王 - , 这 牧师 引领 他 进入 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

祭司向普里吉奥国王递交了休战旗，然后领着他进入了宫殿。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
The ground was
这 地面 曾是

地面是

[pi:] . -
p . 192
p . -

第192页

[stru:n] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] - [rəʊd] ['sləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
strewn with bodies of the slain , and through them Prigio rode slowly into the
散落的 和 身体 的 这 被杀 , 和 通过 他们 - 骑 缓慢地 进入 这
[ˈkɔ:tjɑ:d] ,
courtyard ,
庭院 ,

院子里到处都是死者的尸体，普里吉奥骑马缓缓穿过尸体，进入院子。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈɪŋkə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
where the Inca was sitting in the dust ,
在哪里 这 印加 曾是 坐着 在 这 灰尘 ,

印加人当时就坐在尘土飞扬的地方。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] ['reɪmənt] .
weeping and throwing ashes on his long hair and his golden raiment .
哭泣 和 投掷 灰烬 在 他的 长的 头发 和 他的 金的 服饰 .

他一边哭泣，一边将灰烬撒在自己的长发和金色长袍上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'meɪn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ['geɪts] ; [ðen] [,dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] ,
The king bade the priest remain without the palace gates ; then dismounted , and ,
这 国王 巴德 这 牧师 保持 没有 这 宫殿 大门 ; 然后 下马 , 和 ,

国王吩咐祭司留在宫门外；然后下马，

[əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪŋkə] , [reɪzɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
advancing to the Inca , raised him and embraced him .
前进 到 这 印加 , 提高 他 和 拥抱 他 .

走向印加人，把他举起来，拥抱了他。

" [aɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I come , a king to a king , " he said .
" 我 来 , 一个 国王 到 一个 国王 , " 他 说 .

他说：“我来了，如同君王觐见君王。”

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ended] .
" My cousin , take courage ; your sorrows are ended .
" 我的 表哥 , 拿 勇气 ; 你的 悲伤 是 结束 .

“我的表弟，振作起来；你的悲伤已经结束了。”

[ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [sleɪ] [ðə; ði] - , ['sækrɪfaɪs][,em 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][gɒdz] . "
If I do not slay the Earthquaker , sacrifice me to your gods . "
如果 我 做 不是 杀戮 这 - , 牺牲 我 到 你的 神 . "

“如果我杀不死地震者，就把我献祭给你们的神吧。”

” [ðen] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːs] , [wɪð] [dɪk] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
“ Then , mounting the Flying Horse , with Dick beside him ,
” 然后 , 安装 这 飞行 马 , 和 迪克 旁 他 ,
然后, 他骑上飞马, 迪克在他身边,

[hiː; hi][rəʊz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] .
he rose towards the peak of the hill where the Earthquaker had his home .
他 玫瑰 向 这 顶峰 的 这 爬坡道 在哪里 这 - 有 他的 家 .
他向着山顶走去, 那里是地震者的住所。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] ; [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn]
Already the ground was beginning to tremble ; the Earthquaker was stirring in
已经 这 地面 曾是 开始 到 颤抖 ; 这 - 曾是 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] ,
his sleep ,
他的 睡觉 ,

大地已经开始震动; 地震者在睡梦中翻了个身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ,
for the maiden of the new song had not been sent to him ,
为了 这 少女 的 这 新的 歌曲 有 不是 到过 发送 到 他 ,
因为那位演唱新歌的少女还没有被送到他那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] [endɪd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][ˈruːɪn][ˌmɑːˈnoʊə] .
and the year ended at noon , and then he would rise and ruin Manoa .
和 这 年 结束 在 中午 , 和 然后 他 会 上升 和 废墟 马诺阿 .
一年在正午结束, 然后他会崛起, 摧毁马诺阿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] - [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːs] .
The sun was approaching mid - day , and Prigio put spurs to the Flying Horse .
这 太阳 曾是 接近 中 - 天 , 和 - 放 马刺 到 这 飞行 马 .
太阳接近中午, 普里吉奥给飞马策马疾驰。

[ten] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Ten minutes more , and the sun would look straight down the crater of the
十 分钟 更多的 , 和 这 太阳 会 看 直的 向下 这 火山口 的 这
[ˈhɒləʊ] [hɪl] ,
hollow hill ,
空洞的 爬坡道 ,

再过十分钟, 太阳就会直射到这座空心山丘的火山口上。

[ænd; ənd][ðə; ði] -
and the Earthquaker
和 这 -
以及地震者

[piː] . -
p . 194
p . -
第194页

[wʊd] [əˈraʊz] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
would arouse himself when the light and the heat fell on his body .
会 引起 他自己 什么时候 这 光 和 这 热 跌倒 在 他的 身体 .
当光线和热量照射到他身上时, 他就会苏醒过来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ˈslaɪntɪŋ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [kəʊn] [æz; əz]
Already the light of the sun shone slanting half - way down the hollow cone as
已经 这 光 的 这 太阳 闪耀 斜 一半 - 方式 向下 这 空洞的 锥体 作为
[ðə; ði] [ˈwɜːlpuːl] [ɒv; əv][eə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːs] ,
the whirlpool of air caught the Flying Horse ,
这 漩涡 的 空气 捕捉 这 飞行 马 ,
阳光已经斜照到空心圆锥体的一半, 而气流漩涡则卷起了飞马。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hɔ:lz] .
and drew him swiftly down and down to the shadowy halls .
和 画 他 迅速地 向下 和 向下 到 这 阴暗的 大厅 ；

然后迅速地把他拉到阴暗的走廊里。

[ðeə(r)] [nelt] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)][flɔ:(r)] ;
There knelt and wept the nurses of the Earthquaker on the marble floor ;
那里 跪下 和 哭泣 这 护士 的 这 - 在 这 大理石 地面 ；
地震救援队的护士们跪在大理石地板上哭泣；

[bʌt; bət] [dʒækə'li:n] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pa:t] , ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][nɒt] ['wi:pɪŋ] .
but Jaqueline stood a little apart , very pale , but not weeping .
但 杰奎琳 站立 一个 小的 除 , 非常 苍白 , 但 不是 哭泣 .
但杰奎琳站在一旁，脸色苍白，但没有哭泣。

[rɪ'kɑ:dəʊ][hæd; həd] [li:pt] [ɒf] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə]
Ricardo had leaped off before the horse touched the ground , and rushed to
里卡多 有 跳跃 离开 前 这 马 感动 这 地面 , 和 匆忙 到
[dʒækə'li:n] ,
Jaqueline ,
杰奎琳 ,
马还没落地，里卡多就跳了下来，冲向杰奎琳。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !
and embraced her in his arms ; and , oh !
和 拥抱 她 在 他的 武器 ; 和 , 哦 !
他把她拥入怀中；哦！

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
how glad she was to see him ,
如何 高兴的 她 曾是 到 看 他 ,
她见到他真是太高兴了。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwɔɪt] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][t'deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
so that she quite forgot her danger and laughed for joy .
所以 那 她 相当 忘了 她 危险 和 笑了 为了 喜悦 .
所以她完全忘记了危险，高兴地大笑起来。

“ [əʊ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] !
“ **Oh ! you have come , you have come ; I knew you would come !**
“ 哦 ! 你 有 来 , 你 有 来 ; 我 知道 你 会 来 !
“哦！你来了，你来了；我就知道你会来的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

[ðen] [kɪŋ] - [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði] ['mɑ:ti] [wert] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then King Prigio advanced , the mighty weight in his hand ,
然后 国王 - 先进的 , 这 强大的 重量 在 他的 手 ,
然后普里吉奥国王上前，手中拿着沉重的砝码。

[tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
to the verge of the dreadful gulf of the Earthquaker .
到 这 边缘 的 这 可怕 海湾 的 这 - .
濒临地震巨浪的深渊。

[ðə; ði][dɪm] [wɔ:lz] [gru:] ['reɪdiənt] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑ:nt] [ɑ:m] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt]
The dim walls grew radiant ; a long slant arm of yellow light
这 暗淡 墙壁 生长 辐射状 ; 一个 长的 倾斜 手臂 的 黄色的 光
昏暗的墙壁渐渐明亮起来；一道长长的黄色光束斜射而下。

[pi:] . -
p . 195
p . -

[tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; ei] [θɹɪl] [went] [θru:] [hɪm] ,
touched the black body of the Earthquaker , and a thrill went through him .
感动 这 黑色的 身体 的 这 - , 和 一个 刺激 去 通过 他 ,
他触碰到了地震者的黑色身躯，一股寒意瞬间涌遍全身。

[ænd; ənd] [[ʊk] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ] [ðæt] , [fɑ:(r)] [ə'wei] , [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ɪn] - .
and shook the world , so that , far away , the bells rang in Pantouflia .
和 摇晃 这 世界 , 所以 那 , 远的 离开 , 这 铃铛 响铃 在 - .
震动了世界，以至于远在潘图夫利亚的钟声都响了起来。

[ə; ei][məʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɒd] ['weɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ænd; ənd][wʌns] [ə'weɪk] ,
A moment more , and he would waken in his strength ; and once awake ,
一个 片刻 更多的 , 和 他 会 唤醒 在 他的 力量 ; 和 一次 醒 ,
再过片刻，他就能恢复体力醒来；一旦醒来，

[hi;; hi] [wɒd] ['fætə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['ru:ɪn][,mɑ:'nɒʊə] .
he would shatter the city walls and ruin Manoa .
他 会 破碎 这 城市 墙壁 和 废墟 马诺阿 .
他会摧毁城墙，毁灭马诺阿。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; ei] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət]
Even now a great mass of rock fell from the roof deep down in the secret
甚至 现在 一个 伟大的 大量的 的 岩石 跌倒 从 这 屋顶 深的 向下 在 这 秘密
[keɪvz] ,
caves ,
洞穴 ,

即使现在，仍有一大块岩石从深处隐秘洞穴的顶部坠落下来。

[ænd; ənd] [brɒʊk] ['ɪntu:] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ekəʊz] [rɔ:d] [ænd; ənd] [ræŋ] .
and broke into flying fragments , and all the echoes roared and rang .
和 打破 进入 飞行 片段 , 和 全部 这 回声 咆哮 和 响铃 .
破碎成无数碎片，回声震耳欲聋，响彻云霄。

[kɪŋ] - [stɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [mæs] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
King Prigio stood with the mighty mass poised in his hands .
国王 - 站立 和 这 强大的 大量的 准备 在 他的 双手 .
普里吉奥国王手捧巨石，屹立不倒。

“ [daɪ] !
“ **Die !**
“ 死 !
“死!

“ [hi;; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][hi;; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][pəʊə(r)] ,
“ **he cried ; and he uttered the words of power ,**
“ 他 哭 ; 和 他 说出 这 字 的 力量 ,
他高声喊道；他发出充满力量的话语，

[ðə; ði][mædzɪk] [spel] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:k] [mu:n] ['leɪdi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] .
the magic spell that the dark Moon Lady had taught him .
这 魔法 拼写 那 这 黑暗的 月亮 女士 有 教授 他 .
那是黑暗月亮女士教给他的魔法咒语。

[ðen] [ɔ:l] [ɪts][ɪn'vɪnsəb(ə)]['næt(ə)rəl] [weɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] ,
Then all its invincible natural weight came into the mass which the king held ,
然后 全部它是 无敌 自然的 重量 来了 进入 这 大量的 哪个 这 国王 握住 ,
于是，它所有不可战胜的自然重量都汇聚到国王手中的重物上。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'ti:] [[ɒt] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
and down it shot full on the body of the Earthquaker ;
和 向下 它 射击 满的 在 这 身体 的 这 - ;

然后它径直射向地震者的身体；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑ:st] [ə'bis] , ['saɪlənt] , ['empti] ,
and where that had been was nothing but a vast abyss , silent , empty ,
和 在哪里 那 有 到过 曾是 没有什么 但 一个 广阔的 深渊 , 沉默的 , 空的 ,

[ænd; ənd][blæŋk] , [ænd; ənd] ['bɒtəmləs] .
and blank , and bottomless .
和 空白的 , 和 无底 .

而那里原本只有一片巨大的深渊，寂静无声，空无一物，深不见底。

[pi:] . -
p . 196
p . -

第196页

[fa:(r)] , [fa:(r)] [bɪ'ləʊ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Far , far below , thousands of miles below , in the very centre of the earth ,
远的 , 远的 以下 , 数千 的 英里 以下 , 在 这 非常 中心 的 这 地球 ,
在遥远的地下，数千英里之下，地球的中心，

[leɪ] [ðə; ði] [ded] - , [krʌft] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [[i:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
lay the dead Earthquaker , crushed flat as a sheet of paper ,
躺 这 死的 - , 碎 平坦的 作为 一个 床单 的 纸 ,

躺下死去的地震者，他被压得像一张纸一样扁平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [deɪ] [[ɒn] [streɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kæzəm] ,
and the sun of midsummer - day shone straight down on the dreadful chasm ,
和 这 太阳 的 盛夏 - 天 闪耀 直的 向下 在 这 可怕 深渊 ,
盛夏的阳光直射在可怕的深渊上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['weɪkən] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and could not waken him any more for ever .
和 可以 不是 唤醒 他 任何 更多的 为了 曾经 .

再也无法叫醒他了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The king drew a long breath .
这 国王 画 一个 长的 气息 .

国王长长地吸了一口气。

" [stju:'pɪdəti][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,
" Stupidity has saved the world , " he said ; and ,
" 愚蠢 有 已保存 这 世界 , " 他 说 ; 和 ,
他说：“愚蠢拯救了世界。”

[wɪð] ['əʊnli] [streŋθ] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [wʌn] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] , [hi:; hi] [fel] [daʊn] ,
with only strength to draw back one step from the abyss , he fell down ,
和 仅有的 力量 到 画 后退 一 步 从 这 深渊 , 他 跌倒 向下 ,
他只剩下最后一丝力气向后退一步，远离深渊，然后便坠落下去了。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
hiding his face in his hands .
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[bʌt; bæt] - [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [brɔ:t] [hɪm]
But **Jaqueline's** **arms** **were** **round** **his** **neck** , **and** **the** **maidens** **brought** **him**
但 - 武器 是 圆形的 他的 脖子 , 和 这 少女们 带来 他
['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][aɪs] - [kəʊld] [sprɪŋ] ;
water **from** **an** **ice** - **cold** **spring** ;
水 从 一个 冰 - 寒冷的 春天 ;

但杰奎琳的双臂搂着他的脖子，少女们从冰冷的泉水中给他打来水；

[ænd; ənd] [su:n] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and **soon** **King** **Prigio** **was** **himself** **again** , **and** **ready** **for** **anything** .
和 很快 国王 - 曾是 他自己 再次 , 和 准备好 为了 任何事物 .

很快，普里吉奥国王就恢复了正常，准备好应对一切。

[bʌt; bæt] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] - [stɜ:d]
But **afterwards** **he** **used** **to** **say** **that** **the** **moment** **when** **the** **Earthquaker** **stirred**
但 然后 他 用过的 到 说 那 这 片刻 什么时候 这 - 搅拌

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

was **the** **most** **dreadful** **in** **his** **life** .
曾是 这 最多 可怕 在 他的 生活 .

但后来他常说，地震发生的那一刻是他一生中最可怕的时刻。

[naʊ] , [ɪn][ma:ˈnoʊə] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:m] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['tremblɪd] [wʌnz] ,
Now , **in** **Manoa** , **where** **all** **the** **firm** **foundations** **of** **the** **city** **had** **trembled** **once** ,
现在 , 在 马诺阿 , 在哪里 全部 这 公司 基础 的 这 城市 有 颤抖 一次 ,

如今，在马诺阿，这座城市曾经坚实的根基都曾颤抖过的地方，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst]
when **the** **sun** **just**
什么时候 这 太阳 只是

当太阳刚刚升起的时候

[pi:] . -
p . **197**
p . -

第197页

[tʌtʃt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
touched **the** **Earthquaker** , **the** **people** ,
感动 这 - , 这 人们 ,

触动了地震者，触动了人们，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒləm] [hæd; həd] [krept] [tu:; tə] [ɪts] [fʊt] ,
seeing **that** **the** **shadow** **of** **the** **sacred** **column** **had** **crept** **to** **its** **foot** ,
看到 那 这 阴影 的 这 神圣 柱子 有 悄悄地爬 到 它是 脚 ,

眼见圣柱的阴影已经蔓延到柱脚，

[ænd; ənd] [jet] [ma:ˈnoʊə] [stʊd] [fɜ:m] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt]
and **yet** **Manoa** **stood** **firm** **again** , **and** **the** **Temple** **of** **the** **Sun** **was** **not**
和 然而 马诺阿 站立 公司 再次 , 和 这 寺庙 的 这 太阳 曾是 不是

[əʊvə'θrəʊn] ,
overthrown ,
被推翻 ,

然而，玛诺亚再次屹立不倒，太阳神庙也没有被推翻。

[reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ekəʊd] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] .
raised **such** **a** **cry** **that** **it** **echoed** **even** **through** **the** **halls** **within** **the** **hollow** **hill** .
提高 这样的 一个 哭 那 它 回声 甚至 通过 这 大厅 之内 这 空洞的 爬坡道 .

一声怒吼，甚至在空心山的走廊里都回荡。

[hu:] [jæl; ʃəl] [di'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [dʒækə'li:n] [ænd; ənd]
Who shall describe the joy of the maidens , and how often Jaqueline and
WHO 将 描述 这 喜悦 的 这 少女们 , 和 如何 经常 杰奎琳 和
[rɪ'kɑ:dəʊ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ?
Ricardo kissed each other ?
里卡多 亲吻 每个 其他 ?

谁来描述少女们的喜悦，以及杰奎琳和里卡多亲吻的次数？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] !
“ **You have saved me !**
“ 你 有 已保存 我 ！ ”

你救了我！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
“ **she cried to the king , throwing her arms round him again .**
“ 她 哭 到 这 国王 , 投掷 她 武器 圆形的 他 再次 .

她哭着向国王喊道，再次扑进他的怀里。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌmɑ:'həʊə] ! “
“ **You have saved Manoa !** “
“ 你 有 已保存 马诺阿 ！ ”

“你拯救了马诺亚！ ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] - , [nɒt] [wʌnz][ɔ:(r)] [twais] , “ [sed] [hɪz; ɪz]
“ **And you have saved the Hope of Pantouflia , not once or twice ,** “ **said his**
“ 和 你 有 已保存 这 希望 的 - , 不是 一次 或者 两次 , “ 说 他的

[ˌmædʒəsti] , [ˌgrændli] .
Majesty , grandly .
威严 , 宏伟 .

“你拯救了潘图夫利亚的希望，不止一次两次，”陛下庄严地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [dɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əʊd] [tu:; tə][dʒækə'li:n] ,
And he told Dick how much he had owed to Jaqueline ,
和 他 讲述 迪克 如何 很多 他 有 欠款 到 杰奎琳 ,

他告诉迪克，他欠杰奎琳多少钱。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dwa:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
in the fight with the Yellow Dwarf , and the fight with the Giant ,
在 这 斗争 和 这 黄色的 矮人 , 和 这 斗争 和 这 巨大的 ,

在与黄矮星的战斗中，以及在与巨人的战斗中，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [rəʊm] .
for he did not think it necessary to mention the affair at Rome .
为了 他 做过 不是 思考 它 必要的 到 提到 这 事务 在 罗马 .

因为他认为没有必要提及罗马那件事。

[pi:] . -
p . 198
p . -

第198页

[ðen] [dɪk] [kɪst] [dʒækə'li:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪdnz] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Then Dick kissed Jaqueline again , and all the maidens kissed each other ,
然后 迪克 亲吻 杰奎琳 再次 , 和 全部 这 少女们 亲吻 每个 其他 ,

然后迪克又吻了杰奎琳，所有的少女也互相亲吻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['glædnəs] .
and they quite cried for gladness .
和 他们 相当 哭 为了 欢乐 .

他们喜极而泣。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði][ˈɪŋkə] [ˈwertɪŋ] , ” [sed] - .
“ **But we keep his Majesty the Inca waiting , ” said Prigio .**
“ 但 我们 保持 他的 威严 这 印加 等待 , ” 说 - .

“但我们让印加国王陛下久等了,”普里吉奥说道。

“ [ˌpʌŋktʃuˈæləti][ɪz][ðə; ði] [ˈkɜ:təsi] [pʊv; əv] [kɪŋz] .
“ **Punctuality is the courtesy of kings .**
“ 准时 是 这 礼貌 的 国王 .

“守时是君王的礼节。”

[ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ˌem ˈi: , [ai][eɪ ˈem][ʊə(r)] ,
You ladies will excuse me , I am sure ,
你 女士们 将要 原谅 我 , 我 是 当然 ,

各位女士请原谅我,我想。

[ɪf] [ai] [rɪˈmu:v] [fɜ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌdʒækəˈli:n]
if I remove first from the dungeon her whom we call the Princess Jaqueline
如果 我 消除 第一的 从 这 地牢 她 谁 我们 称呼 这 公主 杰奎琳
.
:
.

如果我先把我们称之为杰奎琳公主的她从地牢里救出来。

[ðə; ði][ˈɪŋkə] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [pɒn][ju: ˈes][tu:; tə] [ðɪs] [ˈprefrəns] .
The Inca , her father , has a claim on us to this preference .
这 印加 , 她 父亲 , 有 一个 宣称 在 我们 到 这 偏爱 .

她的父亲,印加人,对我们拥有这种偏好是理所当然的。

” [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌdʒækəˈli:n] [pɒn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
“ **Then placing Jaqueline on the saddle , and leaving Dick to comfort the other**
“ 然后 放置 杰奎琳 在 这 鞍 , 和 离开 迪克 到 舒适 这 其他
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

然后把杰奎琳放在马鞍上,留下迪克去安慰其他年轻女士。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈnɜ:vəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [flu:] [pɒf] [tu:; tə][ˌmɑ:ˈnoʊə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ,
who were still rather nervous , the king flew off to Manoa , for the wind ,
WHO 是 仍然 相当 紧张的 , 这 国王 飞翔 离开 到 马诺阿 , 为了 这 风 ,
他们仍然有些紧张,国王飞往马诺阿,去寻找风。

[pʊv; əv] [kɔ:s] , [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [pʊv; əv][ðə; ði] - .
of course , died with the death of the Earthquaker .
的 课程 , 死亡 和 这 死亡 的 这 - .

当然,它也随着地震者的死亡而消亡了。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [pʊv; əv][ɔ:l][ˌmɑ:ˈnoʊə] , [ænd; ənd][pʊv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkə] ,
I cannot tell you the delight of all Manoa , and of the Inca ,
我 不能 告诉 你 这 喜 的 全部 马诺阿 , 和 的 这 印加 ,

我无法向你们描述马诺阿全境以及印加人的喜悦之情。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔ:s] [rɪˈtɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [ˌprɪnˈses] ,
when they saw the Flying Horse returning , and recognised their long - lost princess ,
什么时候 他们 锯 这 飞行 马 返回 , 和 已确认 他们的 长的 - 丢失的 公主 ,
当他们看到飞马归来,并认出那是他们失散多年的公主时,

[hu:] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
who rushed into the arms of her father .
WHO 匆忙 进入 这 武器 的 她 父亲 .

她扑进了父亲的怀抱。

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [drʌmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
They beat the serpent drums , for they
他们 打 这 蛇 鼓 , 为了 他们
他们敲响蛇鼓, 因为他们

[pi:] . -
p . 199
p . -
第199页

[hæd; həd][nəʊ] [belz] , [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] .
had no bells , on the tops of the temples .
有 不 铃铛 , 在 这 最高额 的 这 寺庙 .
寺庙顶部没有钟。

[ðeɪ] [went] [kwɔ:t] [mæd] [wið] [dɪ'lɑɪt] : ['enəmi:z] [kɪst] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
They went quite mad with delight : enemies kissed in the streets ; and all the
他们 去 相当 疯狂的 和 喜 : 敌人 亲吻 在 这 街道 ; 和 全部 这
[ˈpeərənts] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
parents , without exception ,
父母 , 没有 例外 ,
他们欣喜若狂: 仇敌在大街上亲吻; 所有父母, 无一例外,

[ə'laʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðæt]
allowed all the young people who happened to be in love to be married that
允许 全部 这 年轻的 人们 WHO 发生 到 是 在 爱 到 是 已婚 那
[ˈveri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .
允许所有相爱的年轻人当天结婚。

[ðen] - [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['meɪdnz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [lɑ:st] ;
Then Prigio brought back all the maidens , one after the other , and Dick last ;
然后 - 带来 后退 全部 这 少女们 , 一 后 这 其他 , 和 迪克 最后的 ;
然后普里吉奥把所有少女一个接一个地带了回来, 迪克是最后一个;
[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [fi:t] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [li:v] [tu:; tə] ['mæri] [dʒækə'li:n] .
and he fell at the Inca's feet , and requested leave to marry Jaqueline .
和 他 跌倒 在 这 印加人的 脚 , 和 请求 离开 到 结婚 杰奎琳 .
他跪倒在印加王脚下, 请求允许他迎娶杰奎琳。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [kɪŋ] - , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] ['bælkəni] ,
But , before that could be done , King Prigio , mounted on the palace balcony ,
但 , 前 那 可以 是 完毕 , 国王 - , 安装 在 这 宫殿 阳台 ,
但是, 在此之前, 普里吉奥国王登上了宫殿阳台,
[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] ['lu:sɪd] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['pi:p(ə)] .
made a long but very lucid speech to the assembled people .
制成 一个 长的 但 非常 清醒的 演讲 到 这 组装 人们 .
他向聚集的人们发表了冗长但条理清晰的演讲。

[hi:; hi][brɪ'gæən][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][gɒd] , [ˌpɑ:tʃə'kɑ:mæk] ,
He began by explaining that he was not their God , Pachacamac ,
他 开始 经过 解释 那 他 曾是 不是 他们的 上帝 , 帕查卡马克 ,
他首先解释说, 他不是他们的神, 帕查卡马克。
[bʌt; bət] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] ,
but king of a powerful country of which they had never heard before ,
但 国王 的 一个 强大的 国家 的 哪个 他们 有 绝不 听到 前 ,
但他却是他们从未听说过的一个强大国家的国王。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð'drɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'həʊn] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as they lived very much withdrawn in an unknown region of the world .
作为 他们 居住地 非常 很多 撤回 在 一个 未知 地区 的 这 世界 .

他们生活在世界一个鲜为人知的偏远地区，与世隔绝。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪdərət] ['mænə(r)] ,
Then he pointed out , in the most considerate manner ,
然后 他 尖 出去 , 在 这 最多 周到 方式 ,
然后他以极其体贴的方式指出：

[ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
that their religion was not all he could wish ,
那 他们的 宗教 曾是 不是 全部 他 可以 希望 ,

他们的宗教信仰并不能满足他的一切愿望。

[ˌʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][sækrɪfaɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][waɪld] [bɜːdz] [ænd; ənd]
otherwise they would never sacrifice young ladies to wild birds and
否则 他们 会 绝不 牺牲 年轻的 女士们 到 荒野 鸟类 和

否则他们就不会把年轻女子献祭给野鸟了。

[piː] . -
p . 200
p . -

-
Earthquakers .
-

地震者。

[hiː; hi][nekst] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kriːd] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ]
He next sketched out the merits of his own creed , that of the Lutheran Church
他 下一个 草图 出去 这 优点 的 他的 自己的 信条 , 那 的 这 路德宗 教会
;
;
;

接下来，他概述了自己信仰的路德教会的优点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋkə] ['streɪtweɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][məː'noʊə]
and the Inca straightway observed that he proposed to establish it in Manoa
和 这 印加 立刻 观察到 那 他 建议的 到 建立 它 在 马诺阿

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

印加人立即注意到他提议立即在马诺阿建立它。

[sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [mɑːsk] ;
Some objection was raised by the old priest in the skull mask ;
一些 异议 曾是 提高 经过 这 老的 牧师 在 这 颅骨 面具 ;

戴着骷髅面具的老牧师提出了一些异议；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɪŋkə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] [ɑːtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
but when the Inca promised to make him an archbishop , and to continue
但 什么时候 这 印加 承诺 到 制作 他 一个 大主教 , 和 到 继续

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] ,
all his revenues ,
全部 他的 收入 ,

但当印加人承诺任命他为大主教，并继续支付他所有的收入时，

[ðə; ði] [priːst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] ;
the priest admitted that he was perfectly satisfied ;
这 牧师 承认 那 他 曾是 完美 使满意 ;

这位牧师承认他非常满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] [wɪð] [ɪˈmæʃ(ə)n] .
and the general public cheered and waved their hats with emotion .
和 这 一般的 民众 欢呼 和 挥手 他们的 帽子 和 情感 .
民众激动地欢呼雀跃，挥舞着帽子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪŋkə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [dˈɔːtəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] -
It was arranged that the Inca , with his other daughters , should visit Pantouflia
它 曾是 安排 那 这 印加 , 和 他的 其他 女儿们 , 应该 访问 -
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,
双方约定，印加王应携其他女儿立即前往潘图夫利亚。

[bəʊθ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [dʒækəˈliːn] ,
both because he could not bear to leave Jaqueline ,
两个都 因为 他 可以 不是 熊 到 离开 杰奎琳 ,
一方面是因为他舍不得离开杰奎琳，另一方面也是因为他舍不得离开杰奎琳。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stiɪl]
and also because there were a few points on which he felt that he still
和 还 因为 那里 是 一个 很少 积分 在 哪个 他 毛毡 那 他 仍然
[ˈniːdɪd] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
needed information .
需要 信息 .
而且，他还觉得在某些方面他还需要了解更多信息。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] ,
The Government was left in the hands of the archbishop ,
这 政府 曾是 左边 在 这 双手 的 这 大主教 ,
政府的权力落入了大主教手中。

[huː] [brɪˈɡæən][æʔ; ət][wʌns][baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [mɑːsk] ([juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn] [laɪk][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
who began at once by burning his skull mask (you may see one like it in the
WHO 开始 在 一次 经过 燃烧 他的 颅骨 面具 (你 可能 看 一 喜欢 它 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
British Museum ,
英国 博物馆 ,
他随即开始焚烧自己的骷髅面具（你可能在大英博物馆看到过类似的面具），

[piː] . -
p . 201
p . -
第201页

[ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ruːm]) ,
in the Mexican room) ,
在 这 墨西哥 房间) ,
在墨西哥房间里），

[ænd; ənd][baɪ] [ˈletɪŋ] [luːs] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə]
and by letting loose all the birds and beasts which the Manoans used to
和 经过 出租 松动的 全部 这 鸟类 和 野兽 哪个 这 - 用过的 到
[ˈwɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .
并放出马诺斯人过去崇拜的所有飞鸟和野兽。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
So all the young people were married in the Golden Temple of the Sun ,
所以 全部 这 年轻的 人们 是 已婚 在 这 金的 寺庙 的 这 太阳 ,
所以所有年轻人都在太阳金庙举行了婚礼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - ['nɜ:sɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['wedɪd] [tu:; tə]
and all the Earthquaker's nurses who were under thirty were wedded to
和 全部 这 - 护士 WHO 是 在下面 三十 是 已婚 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fʌnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sent] ['ɪntu:]
the young men who had been fond of them before they were sent into
这 年轻的 男人 WHO 有 到过 喜爱 的 他们 前 他们 是 发送 进入
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] .
the hollow hill .
这 空洞的 爬坡道 .

地震救援队所有年龄在三十岁以下的护士都嫁给了在她们被送往山洞之前就喜欢她们的年轻男子。

[ði:z] [jʌŋ] [men][hæd; həd]['nevə(r)] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
These young men had never cared for any one else .
这些 年轻的 男人 有 绝不 关心 为了 任何 一 别的 .

这些年轻人从来不在乎别人。

['evrɪbɒdi] [wɔ:(r)]['braɪd] ['feɪvəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ʌnɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['æktɪd][æz; əz] ['braɪdzmɛɪd] ,
Everybody wore bridal favours , all the unengaged young ladies acted as bridesmaids ,
大家 穿着 新娘 恩惠 , 全部 这 未参与 年轻的 女士们 行动 作为 伴娘 ,
每个人都佩戴了婚礼回礼，所有未订婚的年轻女子都担任了伴娘。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd][əʊld] ['ju:z] [hæz; həz] ['veri] ['seldəm] [bi:n]
and such a throwing of rice and old shoes has very seldom been
和 这样的 一个 投掷 的 米 和 老的 鞋 有 非常 很少 到过
['wɪtnɪs] .
witnessed .
目击者 .

这种抛撒大米和旧鞋的景象极为罕见。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['rɔɪəl] [peə(r)] , [wɪð] [ðəə(r)] ['fɑ:ðəz] ,
As for the happy royal pair , with their fathers ,
作为 为了 这 快乐的 皇家 一对 , 和 他们的 父亲们 ,

至于这对幸福的皇室夫妇，以及他们的父亲们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪn'ses] ([hu:] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd]) , [bæk] [ðeɪ] [flu:]
and the other princess (who did not happen to be engaged) , back they flew
和 这 其他 公主 (WHO 做过 不是 发生 到 是 已订婚的) , 后退 他们 飞翔
[tu:; tə] - .
to Pantouflia .
到 - .

和另一位公主（碰巧没有订婚）一起，她们飞回了潘图夫利亚。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [kwi:n] ['rɑ:zəlɪnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] ,
And there was Queen Rosalind waiting at the palace gates ,
和 那里 曾是 女王 罗莎琳德 等待 在 这 宫殿 大门 ,
罗莎琳德王后正在宫门外等候。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] ['plezə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]
and crying and laughing with pleasure when she heard that the wish of
和 哭泣 和 笑 和 乐趣 什么时候 她 听到 那 这 希望 的
[hɜ:(r); hə(r)]
her
她

当她听到自己的愿望实现时，她又哭又笑，欣喜若狂。

[pi:] . -
p . 202
p . -

[hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl'fild] , [ænd; ənd] [dʒækə'li:n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
heart was fulfilled , and Jaqueline was to be her daughter .
心 曾是 已完成 , 和 杰奎琳 曾是 到 是 她 女儿 .
她的心得到了满足, 杰奎琳将成为她的女儿。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , “ [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ”
And , as for the Earthquaker , ” said her Majesty , “ I never was
和 , 作为 为了 这 - , ” 说 她 威严 , ” 我 绝不 曾是
[ri:əli] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
really anxious in the least ,
真的 焦虑的 在 这 至少 ,
“至于地震,”女王陛下说, “我从来没有真正感到过焦虑。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:; nəʊ] [bi:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [maɪ] [diə(r)] .
for I knew no beast in the world was a match for you , my dear .
为了 我 知道 不 兽 在 这 世界 曾是 一个 匹配 为了 你 , 我的 亲爱的 .
因为我知道, 世界上没有任何野兽能与你匹敌, 我的爱人。

“ [səʊ] , [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [rɪ'kɑ:dəʊ] [ænd; ənd] [dʒækə'li:n]
So , just to make everything orderly and correct , Ricardo and Jaqueline
” 所以 , 只是 到 制作 一切 秩序 和 正确的 , 里卡多 和 杰奎琳
[wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
were married over again ,
是 已婚 超过 再次 ,
“所以, 为了让一切井然有序、合情合理, 里卡多和杰奎琳再次结了婚。”

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] - .
in the Cathedral of Pantouflia .
在 这 大教堂 的 - .
在潘图夫利亚大教堂。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ['prez(ə)nts] [keɪm] [ɪn] ['ɑ:ftəwədʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [wɒt]
The marriage presents came in afterwards , of course , and among them , what
这 婚姻 礼物 来了 在 然后 , 的 课程 , 和 之中 他们 , 什么
[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

当然, 结婚礼物是之后才送来的, 你觉得其中有哪些礼物呢?
[waɪ] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] ['fɑ:pənəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]
Why , the Seven - League Boots and the Sword of Sharpness , with a very polite
为什么 , 这 七 - 联盟 靴子 和 这 剑 的 清晰度 , 和 一个 非常 有礼貌的
[nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [saɪz] :
note of extraordinary size :
笔记 的 非凡的 尺寸 :
为什么? 七里靴和锋利之剑, 附上一份措辞非常礼貌但篇幅巨大的说明:

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ti]
The Giant who does not know when he has had Enough presents his hearty
” 这 巨大的 WHO 做 不是 知道 什么时候 他 有 有 足够的 礼物 他的 爽朗
[kən'grætʃə'lei(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] ,
congratulations to the royal pair ,
恭喜! 到 这 皇家 一对 ,
“不知何时该止步的巨人向这对皇室夫妇致以衷心的祝贺。”

[ænd; ənd] [beg] [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] ([ðeɪ] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [em 'i:])
and begs to lay at their feet the Seven - league Boots (they not fitting me)
和 乞求 到 躺 在 他们的 脚 这 七 - 联盟 靴子 (他们 不是 配件 我)
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:d]
and the Sword
和 这 剑
并恳求将七里靴（可惜我穿不下）和宝剑放在他们脚下。

[pi:] . -
p . **203**
p . -

[wɪtʃ] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ki:pɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] .
which Prince Ricardo left in the Giant's keeping recently .
哪个 王子 里卡多 左边 在 这 巨人的 保持 最近 .

里卡多王子最近将它托付给了巨人保管。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [həʊps] [nəʊ][bæd] [blʌd] ; [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ,
The Giant hopes no bad blood ; and I am ,
这 巨大的 希望 不 坏的 血 ; 和 我 是 ;

巨人希望没有仇恨；而我，

" [jɔ:z] ['veri] ['feɪθfəli] ,
"**Yours very faithfully** ,
" 此致 非常 忠实 ,

“您忠实的，

" [ðə; ði][dʒi:] . , & [si:] .
"**THE G . , & c** :
" 这 G . , & c .

“THE G., 等等。”

" [pi:] . [es] . — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
"**P . S . — His little woman sends her congratulations** .
" P . S . — 他的 小的 女士 发送 她 恭喜! .

PS：他的小妻子向他表示祝贺。

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
"**So you see the Giant was not such a bad sort of fellow after all** ,
" 所以 你 看 这 巨大的 曾是 不是 这样的 一个 坏的 种类 的 同伴 后 全部 ,

“所以你看，巨人其实也没那么坏。”

[ænd; ənd] [prɪns] [rɪ'kɑ:dəʊ] [ɔ:lweɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][fəʊ] [mɔ:(r)] ['gælənt] [ænd; ənd]
and Prince Ricardo always admitted that he never met a foe more gallant and
和 王子 里卡多 总是 承认 那 他 绝不 遇见 一个 敌人 更多的 英勇 和

[gʊd] - ['hju:mə(r)] .
good - humoured .
好的 - 幽默 .

而里卡多王子总是承认，他从未遇到过比这位对手更英勇、更幽默的对手。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [waɪf] , [rɪ'kɑ:dəʊ] ['i:zəli] [pɑ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neiʃənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
With such a clever wife , Ricardo easily passed all his examinations ; and his little
和 这样的 一个 聪明的 妻子 , 里卡多 容易地 通过了 全部 他的 考试 ; 和 他的 小的

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

有了这样一位聪慧的妻子，里卡多轻松通过了所有考试；而他的小儿子，

[prɪns] - ([nemd] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:gəst] ['grænfɑ:ðə(r)]) , ['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][kraɪ] , "
Prince Prigio (named after his august grandfather) , never had to cry , "
王子 - (命名 后 他的 八月 祖父) , 绝不 有 到 哭 , "

['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['fa:.ðərz] [plʌkt] [ə'gen] .
Mamma , mamma , father's plucked again .
妈妈 , 妈妈 , 父亲的 拨弦 再次 .

普里吉奥王子（以他尊贵的祖父的名字命名）从来不用哭喊：“妈妈，妈妈，爸爸又被拔毛了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] , [ə'keɪznəli] ['vɪzɪtɪŋ] [mə:'noʊə] ;
"**So they lived happily in a happy country , occasionally visiting Manoa** ;
" 所以 他们 居住地 快乐地 在 一个 快乐的 国家 , 偶尔 访问 马诺阿 ;

于是，他们在一个幸福的国家里幸福地生活着，偶尔会去马诺阿游玩；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈwɔːtə(r)][əʊ] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and as they possessed the magical Water o Life from the
和 作为 他们 拥有 这 神奇 水 o 生活 从 这
因为他们拥有来自.....的神奇生命之水

[piː] . -
p . **204**
p . -

[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ˈlaɪənz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈevə(r)][daɪd][æt; ət][ɔːl] ,
Fountain of Lions , I do not believe that any of them ever died at all ,
喷泉 的 狮子 , 我 做 不是 相信 那 任何 的 他们 曾经 死亡 在 全部 ,
狮子喷泉, 我不相信他们中有任何一个人真正死去过。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɪz] [stiːl] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
but that Prigio is still King of Pantouflia .
但 那 - 是 仍然 国王 的 - .

但普里吉奥仍然是潘图夫利亚的国王。

“ [nəʊ] [niːd] [saɪt] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][daɪ] !
“ No need such kings should ever die !
“ 不 需要 这样的 国王 应该 曾经 死 !

“这样的国王根本不应该死去! ”

“ [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
“ printing office of the publisher .
“ 印刷 办公室 的 这 出版商 .

“出版社的印刷厂。”

[ˈfʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[-] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðiːz] [ˈglɑːsɪz] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪkɪkl] [səˈsaɪətɪ] , [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ]
[21] You can buy these glasses now from the Psychical Society , at half - a
[-] 你 能 买 这些 眼镜 现在 从 这 心理 社会 , 在 一半 - 一个
- [kraʊn] [ænd; ʌnd] [ˈʌpwərdz] .
- crown and upwards .
- 王冠 和 向上 .

[21] 你现在可以从心灵协会购买这些眼镜, 价格从半克朗起。

[-] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - .
[135] See the works of D'Aulnoy .
[-] 看 这 作品 的 - .

[135]参见D'Aulnoy的作品。

[-] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ɪz] [ˈmen(ə)nd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [drɔːn] , [ɪn][æn; ən][əʊld][ˈmænjʊskɪpt]
[146] This Giant is mentioned , and his picture is drawn , in an old manuscript
[-] 这 巨大的 是 提及 , 和 他的 图片 是 绘制 , 在 一个 老的 手稿
[ɒv; əv] [əˈbaʊt] - .
of about 1875 .
的 关于 - .

[146] 大约在 1875 年的一份古老手稿中提到了这个巨人, 并画了他的画像。

[-] [ˈwɑːkə] , [ˈseɪkrɪd] [stəʊn] .
[190] Huaca , sacred stone .
[-] 瓦卡 , 神圣 石头 .

[190] 瓦卡, 圣石。

听书破万卷

开口如有神

